Europeiska unionens

officiella tidning

ISSN 1725-2504

C 67 E

47:e årgången

17 mars 2004

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer | Innehållsförteckning | Sida

I *(Meddelanden)*

EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 2003—2004

Sammanträdena den 12—15 maj 2003

Måndag 12 maj 2003

(2004/C 67 E/01) PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG 1

1. Återupptagande av sessionen 1
2. Justering av protokollet från föregående sammanträde 1
3. Parentation 1
4. Meddelanden från talmannen (observatörer) 1
5. Begäran om bekräftelse av parlamentarisk immunitet 2
6. Begäran om upphävande av parlamentarisk immunitet 2
7. Valprövning 2
8. Utskottens sammansättning 2
9. Tillämpning av arbetsordningen 2
10. Förstainstansrättens dom i målet Le Pen mot Europaparlamentet 2
11. Inkomna dokument 3
12. Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden 12
13. Skriftliga förklaringar (artikel 51 i arbetsordningen) 12
14. Kommissionens åtgärder till följd av parlamentets ståndpunkter och resolutioner 12

SV

(Fortsättning på nästa sida)

15. Anslagsöverföringar . . . 12
16. Framställningar . . . 15
17. Arbetsplan . . . 17
18. Anföranden på en minut om frågor av politisk vikt . . . 18
19. Intelligent energi — Europa (2003-2006) *** II (debatt) . . . 18
20. Kraftvärme ***I (debatt) . . . 19
21. Försäkringskrav för lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer ***I (debatt) . . . 19
22. Europeiska rymdorganistionens ministermöte (uttalande följt av debatt) . . . 20
23. Föredragningslista för nästa sammanträde . . . 20
24. Avslutande av sammanträdet . . . 20

NÄRVAROLISTA . . . 21

Tisdag 13 maj 2003

(2004/C 67 E/02) PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG . . . 23
1. Öppnande av sammanträdet . . . 23
2. Beslut om tillämpning av brådskande förfarande . . . 23
3. Inkomna dokument . . . 23
4. Debatt om kränkningar av de mänskliga rättigheterna samt av demokratiska och rättsstatliga principer (tillkännagivande av framlagda resolutionsförslag) . . . 23
5. Ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador ***I (debatt) . . . 24
6. Handlingsplan för en bättre och enklare lagstiftning (debatt) . . . 25
7. Kommissionens genomförandebefogenheter * (debatt) . . . 25
8. Stålstatistik 2003-2009 ***I (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . 26
9. Förlängning av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete EG/Ryssland * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . 26
10. Rapportering av händelser inom civil luftfart ***III (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) 26
11. Gemenskapsstatistik över inkomst- och levnadsvillkor ***II (omröstning) . . . 27
12. Sändning av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna och av uppgifter om sysselsättning angivna i arbetade timmar ***II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . 27
13. Bestämmelser om plats för leverans av elektricitet och gas * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . 27
14. Situationen inom världens varvsindustri (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . 28
15. Företagens sociala ansvar (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . 28
16. Intelligent energi — Europa (2003-2006) ***II (omröstning) . . . 28
17. Kraftvärme ***I (omröstning) . . . 28
18. Försäkringskrav för lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer ***I (omröstning) . . . 29
19. Kommissionens genomförandebefogenheter * (omröstning) . . . 29
20. Handlingsplan för en bättre och enklare lagstiftning (omröstning) . . . 29
21. Arbetet i den gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen 2002 (omröstning) . . . 30
22. Justering av protokollet från föregående sammanträde . . . 30
23. Svår akut respiratorisk sjukdom (SARS) (uttalande följt av debatt) . . . 30

(Fortsättning på nästa sida)

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida

24. Europaparlamentets budgetberäkning 2004 (debatt) . . . 31
25. Preliminärt förslag till allmän budget — budgetåret 2004 (framläggande av kommissionen) . . . 31
26. Euromed-samarbete på energiområdet (debatt) . . . 31
27. Frågestund (frågor till kommissionen) . . . 31
28. Husrannsakan i den turkiska människorättsorganisationens huvudkontor i Ankara (uttalande följt av debatt) . . . 33
29. Stadga för europeiska kooperativa föreningar (SCE-föreningar) — SCE: Arbetstagarinflytande * (debatt) . . . 34
30. Fritidsbåtar ***III (debatt) . . . 35
31. Turism (muntlig fråga med debatt) . . . 35
32. Europeiska rymdorganisationens ministermöte (meddelande över ingivna resolutionsförslag) . . . 35
33. Föredragningslista för nästa sammanträde . . . 36
34. Avslutande av sammanträdet . . . 36

NÄRVAROLISTA . . . 37

BILAGA I

OMRÖSTNINGSRESULTAT . . . 39
1. Stålstatistik (2003-2009) ***I . . . 39
2. Förlängning av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete EU/Ryssland * . . . 40
3. Rapportering av händelser inom civil luftfart ***III . . . 40
4. Gemenskapsstatistik över inkomst- och levnadsvillkor ***II . . . 40
5. Sändning av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna och av uppgifter om sysselsättning angivna i arbetade timmar ***II . . . 40
6. Bestämmelser om plats för leverans av elektricitet och gas * . . . 40
7. Situationen inom världens varvsindustri . . . 40
8. Företagens sociala ansvar . . . 41
9. Intelligent energi — Europa (2003-2006) ***II . . . 41
10. Kraftvärme ***I . . . 41
11. Försäkringskrav för lufttrafikföretag ***I . . . 43
12. Utövande av kommissionens genomförandebefogenheter * . . . 44
13. Handlingsplan för en bättre och enklare lagstiftning . . . 45
14. Arbetet inom AVS-EU:s gemensamma parlamentariska församling 2002 . . . 45

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP . . . 47
Betänkande Westendorp y Cabeza A5-0121/2003 — resolution . . . 47
Betänkande Valdivielso de Cué A5-0130/2003 — resolution . . . 48
Betänkande McNally A5-0131/2003 — ändring 16 . . . 49
Betänkande McNally A5-0131/2003 — ändring 24 . . . 50
Betänkande McNally A5-0131/2003 — ändring 27 . . . 51
Betänkande Sacconi A5-0123/2003 — resolution . . . 52
Betänkande Miranda A5-0124/2003 — ändring 7 . . . 53
Betänkande Miranda A5-0124/2003 — ändring 8 . . . 54
Betänkande Miranda A5-0124/2003 — ändring 4 . . . 56
Betänkande Miranda A5-0124/2003 — ändring 5 . . . 57
Betänkande Miranda A5-0124/2003 — resolution . . . 58

(Fortsättning på nästa sida)

TEXTER ANTAGNA

P5_TA(2003)0193

Stålstatistik 2003-2009 ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om framställning av årlig gemenskapsstatistik om stål för referensåren 2003-2009 (KOM(2002) 584 — C5-0509/2002 — 2002/0251(COD)) 60

P5_TC1-COD(2002)0251

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 13 maj 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr.../2003 om framställning av årlig gemenskapsstatistik om stål för referensåren 2003-2009 60

BILAGA

Förteckning över de variabler om vilka uppgifter skall lämnas till eurostat i enlighet med artikel 4 . 64

P5_TA(2003)0194

Förlängning av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete EG/Ryssland *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av ett avtal om förlängning av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationens regering (KOM(2003) 95 — C5-0106/2003 — 2003/0041(CNS)) 66

P5_TA(2003)0195

Rapportering av händelser inom civil luftfart ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om rapportering av händelser inom civil luftfart (PE-CONS 3619/2003 — C5-0129/2003 — 2000/0343(COD)) 67

P5_TA(2003)0196

Gemenskapsstatistik över inkomst- och levnadsvillkor ***II

Rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning över gemenskapsstatistik över inkomst- och levnadsvillkor (EU-SILC) (15090/1/2002 — C5-0077/2003 — 2001/0293(COD)) 68

P5_TA(2003)0197

Sändning av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna och av uppgifter om sysselsättning angivna i arbetade timmar ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2223/96 med avseende på tidsfrister för sändningen av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna, undantag när det gäller sändningen av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna och sändning av uppgifter om sysselsättning angivna i arbetade timmar (15091/1/2002 — C5-0078/2003 — 2002/0109(COD)) . . 68

P5_TA(2003)0198

Bestämmelser om plats för leverans av elektricitet och gas *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG med avseende på bestämmelserna om plats för leverans av elektricitet och gas (KOM(2002) 688 — C5-0617/2002 — 2002/0286(CNS)) 69

(Fortsättning på nästa sida)

P5_TA(2003)0199

Situationen inom världens varvsindustri

Europaparlamentets resolution om kommissionens sjätte rapport till rådet om situationen inom världens varvsindustri (KOM(2002) 622 — 2003/2062(INI)) 71

P5_TA(2003)0200

Företagens sociala ansvar

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande om företagens sociala ansvar — näringslivets bidrag till en långsiktigt stabil utveckling (KOM(2002) 347 — 2002/2261(INI)) 73

P5_TA(2003)0201

Intelligent energi — Europa (2003-2006) ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ett flerårigt program för åtgärder på energiområdet: ”Intelligent energi för Europa” (2003-2006) (15547/3/2002 — C5-0037/2003 — 2002/0082(COD)) 80

P5_TC2-COD(2002)0082

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 13 maj 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr .../2003/EG om ett flerårigt program för åtgärder på energiområdet: ”Intelligent energi — Europa” (2003—2006) 80

BILAGA

PRELIMINÄR FÖRDELNING AV DET BELOPP SOM ANSES NÖDVÄNDIGT 89

P5_TA(2003)0202

Kraftvärme ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om främjande av kraftvärme på grundval av efterfrågan på nyttiggjord värme på den inre marknaden för energi (KOM(2002) 415 — C5-0366/2002 — 2002/0185(COD)) 90

P5_TC1-COD(2002)0185

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 13 maj 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om främjande av kraftvärme på grundval av efterfrågan på nyttiggjord värme på den inre marknaden för energi 90

BILAGA I

Kraftvärmetekniker som omfattas av direktivet 104

BILAGA II

Definition av kraftvärmeproducerad el 104

BILAGA III

Beräkningsmetod för att bestämma kraftvärmeproducerad el 106

BILAGA IV

Metod för att bestämma effektiviteten i kraftvärmeproduktionsprocessen 110

BILAGA V

Kriterier för analys av den nationella kraftvärmepotentialen 113

BILAGA VI

Kriterier för att fastställa stödsystem för högeffektiva system 113

SV

(Fortsättning på nästa sida)

P5_TA(2003)0203

Försäkringskrav för lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om försäkringskrav för lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer (KOM(2002) 521 — C5-0455/2002 — 2002/0234(COD)) 114

P5_TC1-COD(2002)0234

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 13 maj 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om försäkringskrav för lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer 115

P5_TA(2003)0204

Utövande av kommissionens genomförandebefogenheter *

Förslag till rådets beslut om ändring av beslut 1999/468/EG om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter (KOM(2002) 719 — C5-0002/2003 — 2002/0298(CNS)) 123

P5_TA(2003)0205

Handlingsplan för en bättre och enklare lagstiftning

Europaparlamentets resolution om miljöavtal på gemenskapsnivå inom ramen för handlingsplanen för en bättre och enklare lagstiftning (KOM(2002) 412 — 2002/2278(INI)) 127

P5_TA(2003)0206

Arbetet inom AVS-EG:s gemensamma parlamentariska församling 2002

Europaparlamentets resolution om arbetet i den gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen under 2002 (2002/2018(INI)) 130

Onsdag 14 maj 2003

(2004/C 67 E/03) PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG 135

1. Öppnande av sammanträdet 135
2. Situationen i Irak (uttalanden följda av debatt) 135

OMRÖSTNING

3. SCE: Arbetstagarinflytande * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) 136
4. Fritidsbåtar ***III (omröstning) 136
5. Stadga för europeiska kooperativa föreningar (SCE-föreningar) * (omröstning) 136
6. Europaparlamentets budgetberäkning 2004 (omröstning) 137
7. Ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador ***I (omröstning) 137

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

8. Justering av protokollet från föregående sammanträde 138
9. Utlämningsavtal EU/Förenta staterna och Internationella brottmålsdomstolen (uttalande följt av debatt) 139
10. Välkomsthälsning 139
11. Initiativet ”Nya grannar” och EU efter utvidgningen (uttalanden följda av debatt) 139
12. Förberedelser inför toppmötet EU/Ryssland (uttalanden följda av debatt) 139
13. Frågestund (frågor till rådet) 140
14. Bekämpning av mul- och klövsjuka * (debatt) 141

(Fortsättning på nästa sida)

Innehållsförteckning *(fortsättning)*

Sida

15. Förstärkning av kapaciteten i utvecklingsländerna (debatt) . . . 142
16. Fattigdomsbekämpningen i utvecklingsländerna (debatt) . . . 142
17. Skydd för artister på det audiovisuella området (debatt) . . . 142
18. System för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike * (debatt) . . . 143
19. Föredragningslista för nästa sammanträde . . . 143
20. Avslutande av sammanträdet . . . 143

NÄRVAROLISTA . . . 144

BILAGA I

OMRÖSTNINGSRESULTAT . . . 146

1. SCE: Arbetstagarinflytande * . . . 146
2. Fritidsbåtar ***III . . . 146
3. Stadga för europeiska kooperativa föreningar (SCE-föreningar) . . . 147
4. Europaparlamentets budgetberäkning 2004 . . . 147
5. Ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador ***I . . . 149

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP . . . 154

Betänkande Gebhardt A5-0146/2003 — resolution . . . 154

Betänkande Gill A5-0140/2003 — ändring 1 . . . 155

Betänkande Manders A5-0145/2003 — ändring 26 . . . 156

Betänkande Manders A5-0145/2003 — ändring 85 och 99, första delen . . . 157

Betänkande Manders A5-0145/2003 — ändring 85 och 99, andra delen . . . 159

Betänkande Manders A5-0145/2003 — ändring 86 och 103 . . . 160

Betänkande Manders A5-0145/2003 — ändring 38 . . . 161

Betänkande Manders A5-0145/2003 — ändring 87 och 104 . . . 162

Betänkande Manders A5-0145/2003 — ändring 107 . . . 164

Betänkande Manders A5-0145/2003 — Kommissionens förslag . . . 165

Betänkande Manders A5-0145/2003 — resolution . . . 166

TEXTER ANTAGNA

P5_TA(2003)0207

SCE: Arbetstagarinflytande *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om komplettering av stadgan för europeiska kooperativa föreningar med avseende på arbetstagarinflytande (9924/2002 — C5-0494/2002 — 1991/0389(CNS)) . . . 168

P5_TA(2003)0208

Fritidsbåtar ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 94/25/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar i fråga om fritidsbåtar (PE-CONS 3615/2003 — C5-0109/2003 — 2000/0262(COD)) . . . 174

P5_TA(2003)0209

Stadga för europeiska kooperativa föreningar (SCE-föreningar) *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om stadga för europeiska kooperativa föreningar (SCE-föreningar) (9923/2002 — C5-0485/2002 — 1991/0388(CNS)) . . . 175

SV

(Fortsättning på nästa sida)

P5_TA(2003)0210

Europaparlamentets budgetberäkning (2004)

Europaparlamentets resolution om parlamentets beräknade inkomster och utgifter för budgetåret 2004 (2003/2016(BUD)) 179

P5_TA(2003)0211

Ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador (KOM(2002) 17 — C5-0088/2002 — 2002/0021(COD)) 185

P5_TC1-COD(2002)0021

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 14 maj 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador 186

BILAGA I

VERKSAMHETER SOM AVSES I ARTIKEL 3.1 200

BILAGA II

ATT AVHJÄLPA MILJÖSKADOR 202

BILAGA III

UPPGIFTER SOM AVSES I ARTIKEL 22.1 204

Torsdag 15 maj 2003

(2004/C 67 E/04) PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG 205

1. Öppnande av sammanträdet 205
2. Riktlinjerna för den ekonomiska politiken (2003-2005) (debatt) 205
3. Utnämning av ny direktionsledamot i ECB * (debatt) 205
4. Tidsfrist för inlämnande av ändringsförslag till TÄB 1 och 2/2003 206
5. Föredragningslista 206

OMRÖSTNING

6. Förstärkningen av kapaciteten i utvecklingsländerna (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) 206
7. Utnämning av ny direktionsledamot i ECB (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) 207
8. Förebyggande av penningtvätt genom tullsamarbete ***I (omröstning) 207
9. Bekämpning av mul- och klövsjuka * (omröstning) 207
10. System för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike * (förenklat förfarande) (omröstning) 208
11. Europeiska rymdorganisationens ministermöte (omröstning) 208
12. Husrannsakan i människorättsorganisationen IDH:s huvudkontor i Ankara (omröstning) 208
13. Förberedelser inför toppmötet EU-Ryssland (omröstning) 209
14. Fattigdomsbekämpningen i utvecklingsländerna (omröstning) 209
15. Skydd för artister på det audiovisuella området (omröstning) 209
16. Riktlinjerna för den ekonomiska politiken 2003-2005 (omröstning) 210
17. Utnämning av observatörer i de parlamentariska utskotten 211
18. Justering av protokollet från föregående sammanträde 211
19. Posttjänster (debatt) 211
20. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter 212

(Fortsättning på nästa sida)

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida

21. Demokratiska republiken Kongo — Ituri-regionen (debatt) 212
22. Observatörsstatus för Taiwan vid WHO:s 56:e möte (debatt) 213
23. Yttrande- och religionsfrihet i Vietnam (debatt) 213

OMRÖSTNING

24. Demokratiska republiken Kongo — Ituri-regionen (omröstning) 213
25. Observatörsstatus för Taiwan vid WHO:s 56:e möte (omröstning) 214
26. Yttrande- och religionsfrihet i Vietnam (omröstning) 214

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

27. Inkomna dokument 214
28. Uppgivande av ekonomiskt intresse 216
29. Hänvisningar till utskott — Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden — Samarbete mellan utskott 216
30. Skriftliga förklaringar införda i register (artikel 51 i arbetsordningen) 219
31. Översändande av texter som antagits under sammanträdesperioden 219
32. Datum för nästa sammanträdesperiod 219
33. Avbrytande av sessionen 219

NÄRVAROLISTA 220

BILAGA I

FÖRTECKNING ÖVER OBSERVATÖRER I DE PARLAMENTARISKA UTSKOTTEN 222

BILAGA II

OMRÖSTNINGSRESULTAT 239
1. Förstärkning av kapaciteten i utvecklingsländerna 239
2. Utnämning av ny direktionsledamot i ECB 239
3. Förebyggande av penningtvätt genom tullsamarbete *** I 240
4. Bekämpning av mul- och klövsjuka * 240
5. Förslag till beslut — System för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike * 241
6. Europeiska rymdorganisationens ministermöte 241
7. Husrannsakan i människorättsorganisationen IHD:s huvudkontor i Ankara 241
8. Förberedelser inför toppmötet EU-Ryssland 242
9. Fattigdomsbekämpningen i utvecklingsländerna (utbildning) 242
10. Skydd för artister på det audiovisuellla området 243
11. Riktlinjerna för den ekonomiska politiken 2003-2005 243
12. Demokratiska republiken Kongo — Ituri-regionen 245
13. Observatörsstatus för Taiwan vid WHO:s 56:e möte 245
14. Yttrande- och religionsfrihet i Vietnam 246

BILAGA III

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP 247
Betänkande Ferrer A5-0066/2003 — resolution 247
Betänkande Randzio-Plath A5-0153/2003 — Sluten omröstning 248
Betänkande Schmitt A5-0073/2003 — resolution 249
Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0141/2003 — ändring 50 250

(Fortsättning på nästa sida)

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida

Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0141/2003 — Kommissionens förslag 251
Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0141/2003 — resolution 252
5-0240/2003 — Gemensam resolution — Taiwan — resolution 253
5-0239/2003 — Gemensam resolution — Vietnam — resolution 254

TEXTER ANTAGNA

P5_TA(2003)0212

Förstärkning av kapaciteten i utvecklingsländerna

Europaparlamentets resolution om förstärkning av kapaciteten i utvecklingsländerna (2002/2157(INI)) 255

P5_TA(2003)0213

Utnämning av ny direktionsledamot i ECB

Europaparlamentets resolution om utnämningen av Gertrude Tumpel-Gugerell till direktionsledamot i Europeiska centralbanken (8090/2003 — C5-0193/2003 — 2003/0810(CNS)) 258

P5_TA(2003)0214

Förebyggande av penningtvätt genom tullsamarbete ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om förebyggande av penningtvätt genom tullsamarbete (KOM(2002) 328 — C5-0291/2002 — 2002/0132(COD)) 259

P5_TC1-COD(2002)0132

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 15 maj 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/.../EG om förebyggande av penningtvätt genom tullsamarbete 260

BILAGA

ANMÄLNINGSBLANKETT 266

P5_TA(2003)0215

Bekämpning av mul- och klövsjuka *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om gemenskapsåtgärder för bekämpning av mul- och klövsjuka samt om ändring av direktiv 92/46/EEG (KOM(2002) 736 — C5-0029/2003 — 2002/0299(CNS)) 267

P5_TA(2003)0216

System för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike *

Europaparlamentets förslag till beslut om slutande av ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om ett system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike (KOM(2003) 121 — C5-0215/2003 — 2003/0051(CNS)) 279

P5_TA(2003)0217

Europeiska rymdorganisationens ministermöte

Europaparlamentets resolution om Europeiska rymdorganisations ministermöte 279

P5_TA(2003)0218

Husrannsakan i människorättsorganisationen IHD:s huvudkontor i Ankara

Europaparlamentets resolution om husrannsakan i människorättsorganisationen IHD:s huvudkontor i Ankara 280

(Fortsättning på nästa sida)

P5_TA(2003)0219

Förberedelser inför toppmötet EU-Ryssland

Europaparlamentets resolution om toppmötet mellan EU och Ryssland 282

P5_TA(2003)0220

Fattigdomsbekämpningen i utvecklingsländerna

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om utbildningens betydelse för fattigdomsbekämpningen i utvecklingsländerna (KOM(2002) 116 — C5-0333/2002 — 2002/2177(COS)) 285

P5_TA(2003)0221

Skydd för artister på det audiovisuella området

Europaparlamentets resolution om skydd för artister på det audiovisuella området 293

P5_TA(2003)0222

Riktlinjerna för den ekonomiska politiken 2003-2005

Europaparlamentets resolution om kommissionens rekommendation om de allmänna riktlinjerna för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik (för 2003-2005) (KOM(2003) 170 — C5-0189/2003 — 2003/2074(INI)) 295

P5_TA(2003)0223

Demokratiska republiken Kongo — Ituri-regionen

Europaparlamentets resolution om situationen i Ituri (Demokratiska republiken Kongo) 304

P5_TA(2003)0224

Observatörsstatus för Taiwan vid WHO:s 56:e möte

Europaparlamentets resolution om Taiwan (56:e världshälsoförsamlingen) 307

P5_TA(2003)0225

Yttrande- och religionsfrihet i Vietnam

Europaparlamentets resolution om yttrandefrihet och religionsfrihet i Vietnam 309

Teckenförklaring

*	Samrådsförfarandet
**I	Samarbetsförfarandet (första behandlingen)
**II	Samarbetsförfarandet (andra behandlingen)
***	Samtyckesförfarandet
***I	Medbeslutandeförfarandet (första behandlingen)
***II	Medbeslutandeförfarandet (andra behandlingen)
***III	Medbeslutandeförfarandet (tredje behandlingen)

(Det angivna förfarandet baserar sig på den rättsliga grund som kommissionen föreslagit)

Upplysningar angående omröstningar

Om inget annat anges har föredraganden till talmannen skriftligen tillkännagivit sin inställning till ändringsförslagen.

Förkortningar för utskottens namn

AFET	Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik
BUDG	Budgetutskottet
CONT	Budgetkontrollutskottet
LIBE	Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor
ECON	Utskottet för ekonomi och valutafrågor
JURI	Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden
ITRE	Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
EMPL	Utskottet för sysselsättning och socialfrågor
ENVI	Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
AGRI	Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling
PECH	Fiskeriutskottet
RETT	Utskottet för regionalpolitik, transport och turism
CULT	Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott
DEVE	Utskottet för utveckling och samarbete
AFCO	Utskottet för konstitutionella frågor
FEMM	Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor
PETI	Utskottet för framställningar

Förkortningar för de politiska grupperna

PPE-DE	Europeiska folkpartiets grupp (kristdemokrater) och Europademokrater
PSE	Europeiska socialdemokratiska partiets grupp
ELDR	Europeiska liberala, demokratiska och reformistiska partiets grupp
Verts/ALE	Gruppen De gröna/Europeiska fria alliansen
GUE/NGL	Gruppen Europeiska enade vänstern/Nordisk grön vänster
UEN	Gruppen Unionen för nationernas Europa
EDD	Gruppen för demokratiernas och mångfaldens Europa
NI	Grupplösa

Måndag 12 maj 2003

I

(Meddelanden)

EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 2003—2004

Sammanträdena den 12—15 maj 2003

STRASBOURG

(2004/C 67 E/01)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: Pat COX

Talman

1. Återupptagande av sessionen

Sammanträdet öppnades kl. 17.05.

2. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

3. Parentation

Talmannen hedrade, å parlamentets vägnar, minnet av f.d. parlamentsledamoten Pierre Pradier, som avlidit den 29 april 2003.

Parlamentet höll en tyst minut.

4. Meddelanden från talmannen (observatörer)

Talmannen meddelade att han från behöriga myndigheter i kandidatländerna har erhållit en förteckning över de 159 personer som utsetts till observatörer vid Europaparlamentet.

Måndag 12 maj 2003

Denna förteckning kommer att återfinnas i protokollet från innevarande sammanträde.

Talmannen gjorde därefter ett kortfattat uttalande med anledning av dessa observatörers närvaro i plenisalen och önskade dem välkomna. Han påtalade, bland annat, framgången i den folkomröstning om anslutning till unionen som under den gångna helgen ägt rum i Litauen.

5. Begäran om bekräftelse av parlamentarisk immunitet

Talmannen tillkännagav att Umberto Bossi, via sin advokat, hade lämnat in två anmodanden om bekräftelse av sin parlamentariska immunitet vid rättsligt förfarande inför domstol i Desio respektive Bergamo.

I enlighet med artikel 6.3 i arbetsordningen hänvisades denna begäran till utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden.

6. Begäran om upphävande av parlamentarisk immunitet

De franska myndigheterna har den 15 april 2003 lämnat in en ny begäran om upphävande av Jean-Charles Marchianis parlamentariska immunitet.

I enlighet med artikel 6.2 i arbetsordningen hänvisades denna begäran till utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden.

7. Valprövning

På förslag från utskottet JURI beslutade parlamentet att godkänna mandatet för Bent Hindrup Andersen.

8. Utskottens sammansättning

GUE/NGL-gruppen hade meddelat att Sylviane H. Ainardi inte längre ingick i utskottet EMPL.

9. Tillämpning av arbetsordningen

I enlighet med artikel 180.3 i arbetsordningen föreslår utskottet AFCO följande tolkning av artikel 162a ”Förstärkt samarbete mellan utskott”:

”I artikel 162a föreskrivs ingen begränsning av denna artikels tillämpningsområde. Anmodanden om förstärkt samarbete mellan utskott rörande icke-lagstiftande betänkanden, i enlighet med artikel 163.1 och artikel 47.1-2, är tillåtliga.”

Denna tolkning kommer att anses gälla, om ingen motsätter sig detta fram till justeringen av protokollet från innevarande sammanträde.

10. Förstainstansrättens dom i målet Le Pen mot Europaparlamentet

Den 10 april 2003 avkunnade den femte avdelningen vid Förstainstansrätten vid Europeiska gemenskapernas domstol dom i målet T-353/00 Le Pen/Europaparlamentet. Domen meddelades Europaparlamentet den 15 april 2003.

Förstainstansrätten hade uppmanats att uttala sig om en talan av Jean-Marie Le Pen om upphävande av akten, genom vilken Europaparlamentet den 23 oktober 2000 hade ”noterat” att Le Pens mandat som ledamot av Europaparlamentet hade förverkats.

Denna talan har förklarats sakna rättslig grund.

I enlighet med artikel 107.3 i Förstainstansrättens rättegångsregler hade upphävandet av akten genom vilken parlamentet hade ”noterat” förverkandet, som hade beslutats som interimistisk åtgärd av rättens ordförande den 26 januari 2001, förlorat sin verkan den 10 april 2003, då domen avkunnades och således redan innan parterna hade underrättats härom.

Den juridiska situation som existerade före det interimistiska beslutet bekräftades således av rätten. Med andra ord har parlamentet redan noterat vakansen vad gäller Le Pens mandat samt utnämningen av Marie-France Stirbois som ledamot i hans ställe.

Förstainstansrättens dom är bindande från och med den dag den avkunnas (artikel 83.2 i Förstainstansrättens rättegångsregler).

Det bör understrykas att parlamentet följer denna rätts dom och kommer att följa alla framtida domar, med full respekt för rätten till överklagande vid Europeiska gemenskapernas domstol som tillkommer Le Pen.

11. Inkomna dokument

Talmannen hade mottagit följande dokument:

1) *från rådet och kommissionen:*

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 4/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0171/2003 — 2003/2053(GBD)).

Hänvisat ill: ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 5/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0172/2003 — 2003/2054(GBD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 6/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0173/2003 — 2003/2055(GBD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 9/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0174/2003 — 2003/2060(GBD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

— Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om att fastställa krav för foderhygien (KOM(2003) 180 — C5-0175/2003 — 2003/0071(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: AGRI

Rättslig grund: artiklarna 37.2 och 152.4 i EG-fördraget

Måndag 12 maj 2003

— Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av Europaparlamentets och rådets beslut nr 163/2001/EG av den 19 januari 2001 om genomförande av ett utbildningsprogram för branschfolk inom den europeiska audiovisuella programindustrin (Media-yrkesutbildning) (2001-2005) (KOM(2003) 188 — C5-0176/2003 — 2003/0064(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: CULT
rådgivande utskott: BUDG, JURI, ITRE, EMPL

Rättslig grund: artikel 150 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av rådets beslut 2000/821/EG av den 20 december 2000 om genomförande av ett program för att stimulera utveckling, distribution och marknadsföring av europeiska audiovisuella verk (Media Plus — Utveckling, distribution och marknadsföring) (KOM(2003) 191 — C5-0177/2003 — 2003/0067(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: CULT
rådgivande utskott: BUDG, JURI, ITRE

Rättslig grund: artikel 157.3 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 508/2000/EG av den 14 februari 2000 om upprättande av Kultur 2000-programmet (KOM(2003) 187 — C5-0178/2003 — 2003/0076(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: CULT
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artikel 151 i EG-fördraget

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 7/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del A — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0179/2003 — 2003/2056(GBD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

— Förslag till rådets beslut om riktlinjer för medlemsstaternas sysselsättningspolitik (KOM(2003) 176 — C5-0180/2003 — 2003/0068(CNS)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: EMPL
rådgivande utskott: ECON, ITRE, FEMM

Rättslig grund: artikel 128.2 i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om åtgärder för att förenkla viseringsansökningar och utfärdande av visering för medlemmar i den olympiska familjen som deltar i Olympiska spelen och Paralympics 2004 i Aten (KOM(2003) 172 — C5-0181/2003 — 2003/0061(CNS)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
rådgivande utskott: CULT

Rättslig grund: artikel 62.2 i EG-fördraget

— Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillträde till marknaden för hamntjänster (KOM(2003) 208 — C5-0182/2003 — 2001/0047(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT

Rättslig grund: artikel 80.2 i EG-fördraget

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om unionsmedborgares och deras familjemedlemmars rätt att fritt röra sig och uppehålla sig inom medlemsstaternas territorier (KOM(2003) 199 — C5-0183/2003 — 2001/0111(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
rådgivande utskott: JURI, CULT, FEMM, PETI

Rättslig grund: artiklarna 12, 18, 40 och 52 i EG-fördraget

Måndag 12 maj 2003

— Förslag till anslagsöverföring 10/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (SEK(2003) 493 — C5-0184/2003 — 2003/2072(GBD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

— Förslag till anslagsöverföring 11/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (SEK(2003) 404 — C5-0185/2003 — 2003/2073(GBD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 2001/83/EG om upprättande av gemenskapsregler för humanläkemedel (KOM(2003) 163 — C5-0187/2003 — 2001/0253(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: BUDG, CONT, ITRE, AGRI

Rättslig grund: artiklarna 95 och 152 i EG-fördraget

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 2001/82/EG om upprättande av gemenskapsregler för veterinärmedicinska läkemedel (KOM(2003) 163 — C5-0188/2003 — 2001/0254(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: BUDG, CONT, ITRE, AGRI

Rättslig grund: artiklarna 95 och 152 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om allmänt införande av och driftskompatibilitet mellan elektroniska vägtullsystem i gemenskapen (KOM(2003) 132 — C5-0190/2003 — 2003/0081(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: ITRE

Rättslig grund: artikel 71.1 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (KOM(2003) 219 — C5-0191/2003 — 2003/0084(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: ITRE

Rättslig grund: artikel 175.1 i EG-fördraget

— Förslag till rådets direktiv om en omstrukturering av gemenskapens regelverk för beskattning av energiprodukter och elektricitet (8084/2003 — C5-0192/2003 — 1997/0111(CNS)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: ENVI, ITRE, RETT

Rättslig grund: artikel 93 i EG-fördraget

— Rådets rekommendation om utseende av en ledamot i Europeiska centralbankens direktion (8090/2003 — C5-0193/2003 — 2003/0810(CNS)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ett flerårigt program (2004-2006) för en effektiv integrering av informations- och kommunikationsteknik (IKT) i de europeiska systemen för allmän och yrkesinriktad utbildning (eLearning-programmet) (KOM(2003) 245 — C5-0194/2003 — 2003/0303(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: CULT
Hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG, FEMM

Rättslig grund: artiklarna 149.4 och 150.4 i EG-fördraget

Måndag 12 maj 2003

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om gemenskapens deltagande i ett program för forskning och utveckling, som inletts av flera medlemsstater och Norge med syfte att utveckla nya kliniska interventioner för att bekämpa hiv/aids, malaria och tuberkulos genom ett långsiktigt partnerskap mellan Europa och utvecklingsländerna (KOM(2003) 223 — C5-0195/2003 — 2002/0211(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE
rådgivande utskott: BUDG, DEVE, FEMM

Rättslig grund: artiklarna 169 och 172 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om fortsatt tillämpning av arealundersökningar och fjärranalys inom jordbruksstatistiken under perioden 2004-2007 och om ändring av Europaparlamentets och rådets beslut nr 1445/2000/EG (KOM(2003) 218 — C5-0196/2003 — 2003/0085(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: AGRI
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artikel 285 i EG-fördraget

— Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiven 92/79/EEG och 92/80/EEG i syfte att bemyndiga Frankrike att förlänga tillämpningen av nedsatt punktskatt på tobaksprodukter som övergår till fri konsumtion på Korsika (KOM(2003) 186 — C5-0197/2003 — 2003/0075(CNS)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: AGRI, RETT

Rättslig grund: artikel 93 i EG-fördraget

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ett program för att höja kvaliteten i den högre utbildningen och främja interkulturell förståelse genom samarbete med tredje land (Erasmus World) (2004-2008) (KOM(2003) 239 — C5-0198/2003 — 2002/0165(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: CULT
rådgivande utskott: AFET, BUDG, EMPL, FEMM

Rättslig grund: artikel 149 i EG-fördraget

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 8/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0213/2003 — 2003/2061(GBD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

— Kommissionens bilagor: Maximal ökningssats för icke-obligarotiska utgifter för 2004 års inledande budget avseende 15 medlemsstater och 2004 års budget efter utvidgningen av EU till 25 medlemsstater (SEK(2003) 495 — C5-0214/2003 — 2003/2001-2003/2002(GBD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG
rådgivande utskott: Alla berörda utskott

— Förslag till rådets beslut om slutande av ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om ett system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike (KOM(2003) 121 — 7845/2003 — C5-0215/2003 — 2003/0051(CNS)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: ENVI

Rättslig grund: artiklarna 71, 300.2 stycke 1 och 300.3 stycke 1 i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om administrativt samarbete i fråga om mervärdesskatt och om upphävande av förordning (EEG) nr 218/92 (6522/2003 — C5-0216/2003 — 2001/0133(CNS)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: JURI

Rättslig grund: artikel 93 i EG-fördraget

— Förslag till rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 77/799/EEG om ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga myndigheter på området direkt och indirekt beskattning (6930/2003 — C5-0217/2003 — 2001/0134(CNS)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: JURI

Rättslig grund: artiklarna 93 och 94 i EG-fördraget

— Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om tjänstepensionsinstituts verksamhet (KOM(2003) 254 — C5-0219/2003 — 2000/0260(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: EMPL, FEMM

Rättslig grund: artiklarna 47.2, 55 och 95 i EG-fördraget

— Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om datorbehandling av uppgifter om förflyttningar och kontroller av punktskattepliktiga varor (KOM(2003) 236 — C5-0220/2003 — 2001/0185(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: BUDG, CONT, ITRE

Rättslig grund: artikel 95 i EG-fördraget

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om skydd mot subventioner och illojal prissättning av flyglinjer från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen (KOM(2003) 228 — C5-0221/2003 — 2002/0067(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: ECON, ITRE

Rättslig grund: artikel 80.2 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om kvartalsvisa konton för finansiella transaktioner för den offentliga sektorn (KOM(2003) 242 — C5-0222/2003 — 2003/0095(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON

Rättslig grund: artikel 285 i EG-fördraget

2) från parlamentets utskott

2.1) betänkanden:

— Betänkande om kommissionens rapport till rådet och Europaparlamentet om den särskilda administrativa regionen Macao: första och andra årsrapporten (KOM(2002) 445 — C5-0619/2002 — 2002/2275(INI)) — utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik. Föredragande: Soares (A5-0113/2003).

— Betänkande om årsrapporten över MEDA-programmet 2000 (KOM(2001) 806 — C5-0524/2002 — 2002/2235(INI)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Piétrasanta (A5-0114/2003).

— Betänkande om regionala frihandelsområden och handelsstrategi i Euroeiska unionen — 2002/2044(INI)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: E. Mann (A5-0115/2003).

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om framställning av årlig gemenskapsstatistik om stål för referensåren 2003-2009 (KOM(2002) 584 — C5-0509/2002 — 2002/0251(COD)) (Förenklat förfarande artikel 158.2 i arbetsordningen) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Westendorp y Cabeza (A5-0121/2003).

Måndag 12 maj 2003

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om rökaromer som används eller är avsedda att användas i eller på livsmedel (KOM(2002) 400 — C5-0348/2002 — 2002/0163(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Malliori (A5-0122/2003).

— Betänkande om miljöavtal på gemenskapsnivå inom ramen för handlingsplanen för en bättre och enklare lagstiftning (KOM(2002) 412 — C5-0622/2002 — 2002/2278(INI)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Sacconi (A5-0123/2003).

— Betänkande om arbetet i den gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen under 2002 — 2002/2018(INI)) — utskottet för utveckling och samarbete. Föredragande: Miranda (A5-0124/2003).

— Betänkande om konsekvenserna för hälsan av rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 om medicintekniska produkter — 2001/2270(INI)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Malliori (A5-0125/2003).

— Betänkande om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om utbildningens betydelse för fattigdomsbekämpningen i utvecklingsländerna (KOM(2002) 116 — C5-0333/2002 — 2002/2177(COS)) — utskottet för utveckling och samarbete. Föredragande: van den Berg (A5-0126/2003).

— * Betänkande om förslaget till rådets direktiv om komplettering av stadgan för europeiska kooperativa föreningar med avseende på arbetstagarinflytande (nytt samråd) (9924/2002 — C5-0494/2002 — 1991/0389(CNS)) — utskottet för sysselsättning och sociala frågor. Föredragande: De Rossa (A5-0127/2003).

— * Betänkande om förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 1999/468/EG om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter (KOM(2002) 719 — C5-0002/2003 — 2002/0298(CNS)) — utskottet för konstitutionella frågor. Föredragande: Corbett (A5-0128/2003).

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om försäkringskrav för lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer (KOM(2002) 521 — C5-0455/2002 — 2002/0234(COD)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Nicholson (A5-0129/2003).

— Betänkande om kommissionens sjätte rapport till rådet om situationen inom världens varvsindustri (KOM(2002) 622 — C5-0152/2003 — 2003/2062(INI)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Valdivielso de Cué (A5-0130/2003).

— Betänkande om kommissionens meddelande om företagens sociala ansvar: näringslivets bidrag till en långsiktigt stabil utveckling (KOM(2002) 347 — C5-0574/2002 — 2002/2261(INI)) — utskottet för sysselsättning och sociala frågor. Föredragande: Bushill-Matthews (A5-0133/2003).

— * Betänkande om kommissionens förslag inför antagandet av rådets direktiv om villkoren för tredjelandsmedborgares inresa och vistelse för studier, yrkesutbildning eller volontärarbete (KOM(2002) 548 — C5-0502/2002 — 2002/0242(CNS)) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor. Föredragande: Roure (A5-0137/2003).

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om främjande av kraftvärme på grundval av efterfrågan på nyttiggjord värme på den inre marknaden för energi (KOM(2002) 415 — C5-0366/2002 — 2002/0185(COD)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Glante (A5-0138/2003).

Måndag 12 maj 2003

— * Betänkande om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG med avseende på bestämmelserna om plats för leverans av elektricitet och gas (KOM(2002) 688 — C5-0617/2002 — 2002/0286(CNS)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Rapkay (A5-0139/2003).

— Betänkande om parlamentets beräknade inkomster och utgifter för budgetåret 2004 — 2003/2016(BUD)) — budgetutskottet. Föredragande: Gill (A5-0140/2003).

— * Betänkande om förslaget till rådets direktiv om gemenskapsåtgärder för bekämpning av mul- och klövsjuka samt om ändring av direktiv 92/46/EEG (KOM(2002) 736 — C5-0029/2003 — 2002/0299(CNS)) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling. Föredragande: Kreissl-Dörfler (A5-0141/2003).

— Betänkande om de allmänna riktlinjerna för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik (för 2003-2005) (KOM(2003) 170 — C5-0189/2003 — 2003/2074(INI)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Garcìa-Margallo y Marfil (A5-0142/2003).

— Betänkande om analys av den öppna samordningsmetoden på områdena för sysselsättning och sociala frågor samt framtidsperspektiv — 2002/2223(INI)) — utskottet för sysselsättning och sociala frågor. Föredragande: Smet (A5-0143/2003)..

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 417/2002 om ett påskyndat införande av krav på dubbelskrov eller likvärdig konstruktion för oljetankfartyg med enkelskrov och om upphävande av rådets förordning (EG) nr 2978/94 (KOM(2002) 780 — C5-0629/2002 — 2002/0310(COD)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Piecyk (A5-0144/2003).

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets diretkiv om ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador (Förstärkt samarbete mellan utskott — artikel 162a) (KOM(2002) 17 — C5-0088/2002 — 2002/0021(COD)) — utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Manders (A5-0145/2003).

— * Betänkande om förslaget till rådets förordning om stadga för europeiska kooperativa föreningar (SCE-föreningar) (nytt samråd) (9923/2002 — C5-0485/2002 — 1991/0388(CNS)) — utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Gebhardt (A5-0146/2003).

— Betänkande om kommissionens artonde årsrapport om kontrollen av gemenskapsrättens tillämpning (2000) (KOM(2001) 309 — C5-0506/2001 — 2001/2197(COS)) och om kommissionens nittonde årsrapport om kontrollen av gemenskapsrättens tillämpning (2001) (KOM(2001) 324 — C5-0483/2002 — 2001/2197(COS)) — utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Wallis (A5-0147/2003).

— * Betänkande om förslaget till rådets beslut om ändring av artikel 23 i domstolens stadga i syfte att införa de ändringar som antagits genom rådets beslut 2002/653/EG av den 12 juli 2002 för att tredje stater skall kunna delta i mål om förhandsavgörande (6282/2003 — C5-0056/2003 — 2003/0804(CNS)) — utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Gil-Robles Gil-Delgado (A5-0148/2003).

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om upphävande av vissa direktiv om livsmedelshygien och hygienkrav för tillverkning och utsläppande på marknaden av vissa produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel och om ändring av direktiven 89/662/EEG och 91/67/EEG (KOM(2000) 438 — C5-0379/2000 — 2000/0182(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Schnellhardt (A5-0149/2003).

Måndag 12 maj 2003

— Betänkande om meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om en ram för främjande av arbetstagarnas ekonomiska delaktighet (KOM(2002) 364 — C5-0527/2002 — 2002/2243(INI)) — utskottet för sysselsättning och sociala frågor. Föredragande: Menrad (A5-0150/2003).

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 1999/32/EG när det gäller svavelhalten i marina bränslen (KOM(2002) 595 — C5-0558/2002 — 2002/0259(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: de Roo (A5-0151/2003).

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/25/EG om minimikrav på utbildning för sjöfolk (Förstärkt samarbete mellan utskott — Artikel 162a) (KOM(2003) 1 — C5-0006/2003 — 2003/0001(COD)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Poignant (A5-0152/2003).

— * Rekommendation om nomineringen av Gertrude Tumpel-Gugerell till direktionsledamot i Europeiska centralbanken (8090/2003 — C5-0193/2003 — 2003/0810(CNS)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Randzio-Plath (A5-0153/2003).

— * Betänkande om förslaget till rådets beslut om ingående av ett avtal om förlängning av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationens regering (Förenklat förfarande — Artikel 158.1) (KOM(2003) 95 — C5-0106/2003 — 2003/0041(CNS)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Westendorp y Cabeza (A5-0155/2003).

2.2) andrabehandlingsrekommendationer:

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2223/96 med avseende på tidsfrister för sändningen av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna, undantag när det gäller sändningen av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna och sändning av uppgifter om sysselsättning angivna i arbetade timmar (15091/1/2002 — C5-0078/2003 — 2002/0109(COD)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Lulling (A5-0120/2003).

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ett flerårigt program för åtgärder på energiområdet: Intelligent energi för Europa (2003-2006) (15547/3/2002 — C5-0037/2003 — 2002/0082(COD)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: McNally (A5-0131/2003).

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om en serie riktlinjer för transeuropeiska energinät och om upphävande av beslut nr 1254/96/EG (15767/2/2002 — C5-0033/2003 — 2001/0311(COD)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredraande Clegg (A5-0132/2003).

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om villkor för tillträde till nät för gränsöverskridande elhandel (15527/2/2002 — C5-0036/2003 — 2001/0078(COD)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Mombaur (A5-0134/2003).

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om gemensamma regler för den inre marknaden för naturgas och om upphävande av direktiv 98/30/EG (15531/2/2002 — C5-0035/2003 — 2001/0077A(COD)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Rapkay (A5-0135/2003).

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om gemensamma regler för de inre marknaderna för el och om upphävande av direktiv 96/92/EG (15528/2/2002 — C5-0034/2003 — 2001/0077(COD)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Turmes (A5-0136/2003).

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om gränsöverskridande förflyttning av genetiskt modifierade organismer (15546/1/2002 — C5-0081/2003 — 2002/0046(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Sjöstedt (A5-0154/2003).

3) från ledamöterna

3.1) muntliga frågor (artikel 42 i arbetsordningen):

— Alavanos Alexandros, Ortuondo Larrea Josu, Nogueira Román Camilo, Posselt Bernd, Karas Othmar, Ó Neachtain Seán, Andrews Niall, Hyland Liam, Crowley Brian, Collins Gerard, Izquierdo Rojo María, Ludford Sarah, Sornosa Martínez María, Ribeiro e Castro José, Fitzsimons James (Jim), Moraes Claude, Kinnock Glenys, Dupuis Olivier, De Rossa Proinsias, McKenna Patricia, Thors Astrid, Schmid Herman, Dhaene Jan, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi-Alavanos Alexandros, Ortuondo Larrea Josu, Ebner Michl, Nogueira Román Camilo, Lage Carlos, Posselt Bernd, Ahern Nuala, Gahrton Per, Izquierdo Rojo María, Ó Neachtain Seán, Andrews Niall, Hyland Liam, Crowley Brian, Collins Gerard, Ribeiro e Castro José, Fitzsimons James (Jim), Rodríguez Ramos María, Kinnock Glenys, García-Margallo y Marfil José Manuel, Papayannakis Mihail, Casaca Paulo, Hatzidakis Konstantinos, De Rossa Proinsias, Bowe David Robert, Stihler Catherine, Ferrer Concepció, van den Berg Margrietus J., Bowis John, Souladakis Ioannis, Manisco Lucio, Sterckx Dirk, Lipietz Alain, Heaton-Harris Christopher, Banotti Mary Elizabeth, Cushnahan John Walls, Moraes Claude, Morgantini Luisa, Riis-Jørgensen Karin, Zorba Myrsini, Korakas Efstratios, Patakis Ioannis, Pronk Bartho, Thors Astrid, Schmid Herman, Dhaene Jan, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Scallon Dana Rosemary, Sandbæk Ulla Margrethe, Rübig Paul

3.2) resolutionsförslag (artikel 48 i arbetsordningen)

— María Rodríguez Ramos om riktlinjer för integrerade åtgärder till förmån för jordbruket i Europeiska unionens öregioner (B5-0232/2003).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: AGRI

3.3) Skriftliga förklaringar införda i registret (artikel 51 i arbetsordningen)

— Catherine Guy-Quint, Colette Flesch, Freddy Blak, Brian Simpson och Terence Wynn om diskriminering av minoritetsbrott — 7/2003.

— Claude Moraes, Michael Cashman, Kathalijne Maria Buitenweg, Carmen Cerdeira Morterero och Ozan Ceyhun om överföring av direktiven för att bekämpa diskriminering i enlighet med artikel 13 i EG-fördraget (direktiven för att främja jämlikhet mellan raserna och sysselsättning) till nationella lagstiftning — 8/2003.

Måndag 12 maj 2003

4) *från förlikningskommittén*

— Förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om rapportering av händelser inom civil luftfart (PE-CONS 3619/2003 — C5-0129/2003 — 2000/0343(COD)).

Hänvisat till ansvarigt utskott: RETT

Rättslig grund: artikel 80.2 i EG-fördraget

5) *från Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén*

— ***III betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om rapportering av händelser inom civil luftfart (PE-CONS 3619/2003 — C5-0129/2003 — 2000/0343(COD)). Föredragande: Collins (A5-0118/2003).

— ***III betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv 94/24/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar i fråga om fritidsbåtar (PE-CONS 3615/2003 — C5-0109/2003 — 2000/0262(COD)). Föredragande: Callanan (A5-0119/2003).

12. Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden

I enlighet med artikel 47.1 i arbetsordningen.

Utskottet ECON:

— De allmänna riktlinjerna för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik (för 2003-2005) (KOM(2003) 170 — C5-0189/2003 — 2003/2074(INI))

(Rådgivande utskott: EMPL)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

13. Skriftliga förklaringar (artikel 51 i arbetsordningen)

De skriftliga förklaringarna nr 1/2003 och 2/2003, som inte erhållit nödvändigt antal underskrifter, hade bortfallit, i enlighet med bestämmelserna i artikel 51.5 i arbetsordningen.

14. Kommissionens åtgärder till följd av parlamentets ståndpunkter och resolutioner

Kommissionens meddelanden om de åtgärder som kommissionen vidtagit till följd av ståndpunkter och resolutioner från parlamentet under sammanträdesperioderna januari I och II och februari 2003 hade delats ut.

15. Anslagsöverföringar

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 4/2003 (C5-0113/2003 — SEK(2003) 344).

Utskottet har, efter att ha mottagit rådets yttrande, beslutat att i enlighet med artikel 24.3 och 181.1 i budgetförordningen av den 25 juni 2002 godkänna överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel — B0-40 avsättningar

Avsättningar — artikel — B5-820 Utbildnings-, utbytes- och samarbetsprogram avseende rättsliga och inrikes frågor	ÅB	– 7 155 000 EUR
	BB	– 6 113 000 EUR

MOTTAGARKONTO

Kapitel — B5-82 rättsligt samarbete och polissamarbete — brottsbekämpning

Artikel — B5-820 Utbildnings-, utbytes- och samarbetsprogram avseende rättsliga och inrikes frågor	ÅB	7 155 000 EUR
	BB	6 113 000 EUR

*

* *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 5/2003 (C5-0111/2003 — SEK(2003) 345).

Utskottet har, efter att ha mottagit rådets yttrande, beslutat att i enlighet med artiklarna 24.3 och 181.1 i budgetförordningen av den 25 juni 2002 godkänna överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel — B0-40 avsättningar

Avsättningar — Punkt B5-8301 Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk — bidrag under avdelning 3	ÅB	– 1 650 000 EUR
	BB	– 1 650 000 EUR

MOTTAGARKONTO

Kapitel — B5-83 narkotika och narkotikamissbruk

Artikel B5-830 Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk

Punkt — B5-8301 Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk — bidrag under avdelning 3	ÅB	1 650 000 EUR
	BB	1 650 000 EUR

*

* *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 6/2003 (C5-0112/2003 — SEK(2003) 352).

Utskottet har, efter att ha mottagit rådets yttrande, beslutat att i enlighet med artiklarna 24.3 och 181.1 i budgetförordningen godkänna överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel — B0-40 Avsättningar

Avsättningar — punkt B3-4330 Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet — bidrag till avdelningarna 1 och 2	ÅB	– 4 364 500 EUR
	BB	– 3 928 000 EUR

Måndag 12 maj 2003

MOTTAGARKONTO

Kapitel — 3-43 hälsa

Artikel — B3-433 Utgifter i samband med inrättandet av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet

Punkt B3-4330 Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet — bidrag till avdelningarna 1 och 2	ÅB	4 364 500 EUR
	BB	3 928 000 EUR

*

* *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 7/2003 (C5-0114/2003 — SEK(2003) 353).

Utskottet har, efter att ha mottagit rådets yttrande, beslutat att i enlighet med artiklarna 24.3 och 181.1 i budgetförordningen av den 25 juni 2002 godkänna överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel — A-103 preliminära anslag:

utgifter för förberedelser inför utvidgningen	IDA	– 11 000 000 EUR

MOTTAGARKONTO

Kapitel — A-34 publikationer

Artikel — A-340 Europeiska unionens officiella tidning	IDA	11 000 000 EUR

*

* *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 8/2003 (C5-0158/2003 — SEK(2003) 438).

Utskottet har, efter att ha mottagit rådets yttrande, beslutat att i enlighet med artiklarna 24.3, 26.2 och 181.1 i budgetförordningen av den 25 juni 2002 och i enlighet med artikel 23 c i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 godkänna överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO

Kapitel — B0-40 avsättningar

Punkt — B3-1004 Europeiska året för utbildning genom idrott	ÅB	– 3 500 000 EUR
	BB	– 1 900 000 EUR

MOTTAGARKONTO

Kapitel — B3-10 utbildning och ungdomspolitik

Artikel — B3-100 Grundutbildning och högre utbildning

Punkt — B3-1004 Europeiska året för utbildning genom idrott	ÅB	3 500 000 EUR
	BB	1 900 000 EUR

*

* *

Budgetutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 9/2003 (C5-0150/2003 — SEK(2003) 399).

Utskottet har, efter att ha mottagit rådets yttrande, beslutat att i enlighet med artiklarna 24.3, 26.2 och 181.1 i budgetförordningen av den 25 juni 2002 och i enlighet med artikel 23 c i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 godkänna överföringen enligt följande fördelning:

AVSÄNDARKONTO		
Kapitel B7-91 — reserv för katastrofbistånd		
Artikel B7-910 Reserv för katastrofbistånd	ÅB	– 79 000 000 EUR
	BB	– 79 000 000 EUR
MOTTAGARKONTO		
Kapitel B7-21 — humanitärt bistånd		
Artikel B7-210 Bistånd till befolkningsgrupper och akut livsmedelsbistånd till utvecklingsländer och andra tredje länder som drabbats av katastrofer eller allvarliga kriser	ÅB	79 000 000 EUR
	BB	79 000 000 EUR

16. Framställningar

Följande framställningar som tagits upp i registret under nedanstående datum hade, i enlighet med artikel 174.5 i arbetsordningen, hänvisats till behörigt utskott:

10 april 2003

Argirios Tsorakis (nr 362/2003),
Maria Seja (nr 363/2003),
Hama-Jaza Saleh Kader (Babagurgur — Zentrum für Kurdistan Ressourcen Studien) (nr 364/2003),
Jürgen Will (nr 365/2003),
Ernst-Max Marcolin (Greencross Austro-Romania) (nr 366/2003),
Marquard Kurt Werner Schiffer (nr 367/2003),
Günter och Sabine Weber (Biegas e.V.) (nr 368/2003),
Hayattullah Maiwand (Liberal Democratic Party of Afghanistan) (nr 369/2003),
Cleopatra Donceanu (nr 370/2003),
Gilbert Vogel (nr 371/2003),
Panagiotis Baltas (nr 372/2003),
Nikolaos Diaremes (nr 373/2003),
Panagiotis Karakolidis (nr 374/2003),
Nikos Kyriakidis (nr 375/2003),
Henry Saarinen (nr 376/2003),
Brian Gregory (nr 377/2003),
Kenneth Ingle (nr 378/2003),
John Purdy (nr 379/2003),
Lisardo Manuel Villanueva Areal (Colegio Miralba) (nr 380/2003),
María Luisa Arenzana Magaña (nr 381/2003),
Francisco Salt Mocholi (Ajuntament Algímia d'Alfara) (nr 382/2003),
José Aspiunza Rentería (Asuntos Europeos) (nr 383/2003),
Irene Le Balpe (nr 384/2003),
Sylvain Le Prevost (nr 385/2003),
Jean-Claude Assez (nr 386/2003),
Giuliano Bortolotti (nr 387/2003),
Roberto Piazza (nr 388/2003),
Bartolomeo Porcelli (nr 389/2003),
Bart De Geyter (Vlaamse Coeliakie Vereniging) (nr 390/2003).

Måndag 12 maj 2003

30 april 2003

Ilse Bublitz (nr 391/2003),
Nada Bakic (nr 392/2003),
Jakob Bart (nr 393/2003),
Michael Angelopoulos (nr 394/2003),
Theodoros Dagtoglou (nr 395/2003),
Vasso Zarkinou (Union Panhellénique des Instituteurs adjoints de Maternelles) (nr 396/2003),
Aggela Gialouri (nr 397/2003),
Grigorios Vytinidis (nr 398/2003),
Nikolaos Konstantinidis (nr 399/2003),
Theodoros Mellios (nr 400/2003),
Ahmed Akudi (Skopos Ltd.) (nr 401/2003),
Jean Anderton (nr 402/2003),
Harry Panagopulos (nr 403/2003),
Harmut Pilch (Eurolinux Alliance) (med ytterligare 13 000 underskrifter) (nr 404/2003),
Jacqueline Blower (nr 405/2003),
Anton Banks (nr 406/2003),
Philippe Aigrain (nr 407/2003),
Robert Morrow (nr 408/2003),
Lily de Sylva (nr 409/2003),
Maria Lopes (International Movement Against Bullfights) (nr 410/2003),
José Ángel Herrera Martínez (Asociación para la Defensa de los Recursos Naturales de Cantabria) (med 2 underskrifter) (nr 411/2003),
Luis M0 Pérez González (Plataforma Anti-Vía Rápida do Morrazo) (med 2 underskrifter) (nr 412/2003),
Antonio Marín Segovia (Asociación cìvica y cultural cercle obert de benicalap — Iniciativas sociales y culturales de futuro) (nr 413/2003),
Ana Hidalgo Alberca (nr 414/2003),
Nicolas Corvilain (nr 415/2003),
Marie-Thérèse Auriol (nr 416/2003),
Raghida Ousseiran (Palestine en Marche) (med ytterligare 288 underskrifter) (nr 417/2003),
Reneé Harrois (nr 418/2003),
Antonio Borrelli (nr 419/2003),
Francesco Pandolfi (med 124 underskrifter) (nr 420/2003),
Laura Furland (nr 421/2003),
Constant Verbraeken (nr 422/2003).

7 maj 2003

Bernhard Wübbe (nr 423/2003),
Hinter Boutsi (Association des Immigrés Albanais en Grece) (med 3 underskrifter) (nr 424/2003),
Luca Zampetti (nr 425/2003),
Brian Nixon (nr 426/2003),
William Van Tonder (med 2 underskrifter) (nr 427/2003),
Mary Kelly (nr 428/2003),
Gerard Boer (Network of European CNS Transplantation and Restoration) (nr 429/2003),
Wlodzimierz Okrasa (nr 430/2003),
Kantilal Jain (nr 431/2003),
Luc Henrist (Christian Friends of Israel) (nr 432/2003),
Brenda Wilson (Victims of Air Related DVT Association) (med 2 underskrifter) (nr 433/2003),
Álvaro Martínez Carrero (Comunidade Veciñal de Montes en Man Común) (nr 434/2003),
Antonio Cascante Burgos (C.R.D. Despacho Colectivo de Abogados, S.C.) (nr 435/2003),
Antonio Oliver Jiménez (UAGA-COAG ALMERIA) (nr 436/2003),
Mireya Araceli García Jalón (nr 437/2003),
Auguste Legreve (nr 438/2003),
Mouloud Guermache (nr 439/2003),
Nicole Castaing (nr 440/2003),
Nordine Saidi (Mouvement Citoyen Palestine) (nr 441/2003),
A. Mirti (nr 442/2003),

Salvatore Russo (nr 443/2003),
Carmine De Matteo (Gruppo di Lavoratori Italiani) (nr 444/2003),
Susanna Bicknell (med 2 underskrifter) (nr 445/2003),
Monique Thöne (Platform Advocatenkantoren Uitgevers Contacten) (nr 446/2003),
Bo Hilding Holmberg (nr 447/2003),
Manuel Rodríguez Blanco (med ytterligare 2000 underskrifter) (nr 448/2003).

17. Arbetsplan

Nästa punkt på föredragningslistan var fastställandet av arbetsplanen.

Det slutgiltiga förslaget till föredragningslista för sammanträdesperioden maj 2003 (PE 330.871/PDOJ) hade delats ut. Följande ändringar hade föreslagits i enlighet med artikel 111 i arbetsordningen:

Sammanträdesperioden den 12-15 maj 2003

Måndagen den 12 maj

— Ingen ändring föreslagen.

Tisdagen den 13 maj

— Kommissionen har begärt att betänkandet av Neena Gill (A5-0140/2003 — punkt 19 i PDOJ) skulle tas upp direkt efter kommissionens framläggande av det preliminära förslaget till allmän budget för budgetåret 2004 (punkt 18). Michaele Schreyer, ledamot av kommissionen, deltar i Ekofin-rådets möte i Bryssel tisdag förmiddag och skulle därför inte kunna närvara i Strasbourg före kl. 16.00.

  Parlamentet samtyckte till denna begäran.

Onsdagen den 14 maj

— PSE-gruppen har begärt att rådets och kommissionens uttalanden om situationen i Irak skulle avslutas med inlämnande av resolutionsförslag.

  Talare: Martin Schulz, för PSE-gruppen, motiverade denna begäran, och José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, för PPE-DE-gruppen.

  Parlamentet förkastade denna begäran med EO (114 ja-röster, 123 nej-röster, 5 nedlagda röster).

— Rådets uttalande om utlämningsavtal mellan EU och Förenta staterna (punkt 58) kommer att göras av justitieminister Petsalnikos. Talmannen föreslog att denna punkt skulle tidigareläggas och behandlas vid återupptagandet av sammanträdet kl. 15.00.

  Parlamentet gav sitt samtycke till detta förslag.

Talare: Bernd Posselt återkom till omröstningen den 9 april 2003 om sammanträdeskalendern för 2004 och undrade när parlamentet åter skulle ta upp frågan om den sammanträdesperiod den 28 april-1 maj 2004 som otillbörligen hade strukits. (Talmannen åtog sig att verka för en snabb lösning på detta problem; han bad därför de politiska grupperna att snarast undersöka frågan, så att man skulle kunna finna en tillfredsställande lösning).

Torsdagen den 15 maj

Debatter om fall av kränkningar av de mänskliga rättigheterna samt av demokratiska och rättsstatliga principer (artikel 50 i arbetsordningen):

— UEN-gruppen begärde att punkten ”Demokratiska republiken Kongo — Ituri-regionen” (punkt 49) skulle ersättas av en ny punkt ”Situationen i Guinea-Bissau”.

  Parlamentet förkastade denna begäran.

— Begäran från rådet om tillämpning av brådskande förfarande (artikel 112 i arbetsordningen):

Måndag 12 maj 2003

Förslag till rådets beslut om underskrift och preliminär tillämpning av ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om ett system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike (KOM(2003) 121 — C5-0215/2003 — 2003/0051(CNS).

Motivering:

Detta avtal rör år 2003 och borde således träda i kraft snarast möjligt.

Parlamentet skulle ta ställning till denna begäran om brådskande förfarande vid inledningen av nästa dags sammanträde.

*

* *

Talare:

— Konstantinos Hatzidakis, för PPE-DE-gruppen, bad om att de muntliga frågorna om posttjänster B5-0090 och 0093/2003 (punkterna 61 och 65) skulle utgå.

Talmannen påpekade först att denna begäran borde ha inkommit minst en timma före sammanträdets öppnade och lät därefter denna begäran gå till omröstning.

Parlamentet förkastade denna begäran med EO (94 ja-röster, 126 nej-röster, 5 nedlagda röster).

— Francis Wurtz påminde om att talmanskonferensen hade beslutat att betänkandet av Herman Schmid om förslaget till rådets beslut om riktlinjer för medlemsstaternas sysselsättningspolitik skulle tas upp på föredragningslistan för torsdagens sammanträde, förutsatt att detta betänkande antogs vid måndagskvällens utskottsmöte.

— Daniel Marc Cohn-Bendit meddelade att en minnesstund skulle hållas för Pierre Pradier på tisdagen i den sal som reserverats för Verts/ALE-gruppen.

— Jean-Pierre Bébéar återkom till föredragningslistan för tisdagens sammanträde och bad om att kommissionen skulle göra ett uttalande, i samband med debatten om betänkandet av Manders (A5-0545/2003) om de otillräckliga ersättningarna enligt FIPOL till följd av oljeutsläppen från fartyget Prestiges förlisning.

Loyola de Palacio, kommissionens vice ordförande, stödde denna begäran.

*

* *

Arbetsplanen var därmed fastställd.

18. Anföranden på en minut om frågor av politisk vikt

Följande ledamöter höll, i enlighet med artikel 121a i arbetsordningen, ett anförande på en minut för att uppmärksamma parlamentet på frågor av politisk vikt:

Bruno Gollnisch, James E.M. Elles, Nelly Maes, Proinsias De Rossa, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Sarah Ludford, Carlos Lage, Ilka Schröder, Caroline F. Jackson, Eryl Margaret McNally, Koldo Gorostiaga Atxalandabaso, Gerardo Galeote Quecedo, Anna Karamanou, Efstratios Korakas, Elizabeth Lynne, Pernille Frahm, José Ribeiro e Castro, Jan Dhaene, Olga Zrihen, Bart Staes.

ORDFÖRANDESKAP: Joan COLOM I NAVAL

Vice talman

19. Intelligent energi — Europa (2003-2006) *** II (debatt)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ett flerårigt program för åtgärder på energiområdet: ”Intelligent energi för Europa” (2003-2006) [15547/2/2002 — C5-0037/2003 — 2002/0082(COD)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Eryl Margaret McNally (A5-0131/2003)

Eryl Margaret McNally redogjorde för andrabehandlingsrekommendationen.

Talare: Loyola de Palacio, kommissionens vice ordförande, Paul Rübig för PPE-DE-gruppen, Hans-Peter Martin för PSE-gruppen, Nicholas Clegg för ELDR-gruppen, Gérard Caudron för GUE/NGL-gruppen, Graham H. Booth för EDD-gruppen, Esko Olavi Seppänen och Loyola de Palacio.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet 13.5.2003, punkt 16*.

20. Kraftvärme ***I (debatt)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om främjande av kraftvärme på grundval av efterfrågan på nyttiggjord värme på den inre marknaden för energi [KOM(2002) 415 — C5-0366/2002 — 2002/0185(COD)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Norbert Glante (A5-0138/2003).

Norbert Glante redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Loyola de Palacio, kommissionens vice ordförande.

Talare: Cristina García-Orcoyen Tormo, föredragande av yttrande från utskottet ENVI, Paul Rübig för PPE-DE-gruppen, Luis Berenguer Fuster för PSE-gruppen samt Nicholas Clegg för ELDR-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: Alonso José PUERTA

Vice talman

Talare: Esko Olavi Seppänen för GUE/NGL-gruppen, Claude Turmes för Verts/ALE-gruppen, Alejo Vidal-Quadras Roca, Samuli Pohjamo, W.G. van Velzen, Jutta D. Haug, Giles Bryan Chichester och Loyola de Palacio.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet 13.5.2005, punkt 17.*

21. Försäkringskrav för lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer ***I (debatt)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om försäkringskrav för lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer [KOM(2002) 521 — C5-0455/2002 — 2002/0234(COD)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: James Nicholson (A5-0129/2003)

James Nicholson redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Loyola de Palacio, kommissionens vice ordförande, Carlos Ripoll y Martínez de Bedoya, föredragande av yttrande från utskottet JURI, Konstantinos Hatzidakis för PPE-DE-gruppen, Brian Simpson för PSE-gruppen, Herman Vermeer för ELDR-gruppen, Josu Ortuondo Larrea för Verts/ALE-gruppen, Rijk van Dam för EDD-gruppen, och Giorgio Lisi.

ORDFÖRANDESKAP: Gérard ONESTA

Vice talman

Talare: Graham H. Booth, Jacqueline Foster och Loyola de Palacio.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet 13.5.2003, punkt 18*.

Måndag 12 maj 2003

22. Europeiska rymdorganistionens ministermöte (uttalande följt av debatt)

Kommissionens uttalande om Europeiska rymdorganisationens ministermöte den 27 maj 2003.

Loyola de Palacio, kommissionens vice ordförande, gjorde ett uttalande.

Talare: Guido Bodrato för PPE-DE-gruppen, Gilles Savary för PSE-gruppen, Kyösti Tapio Virrankoski för ELDR-gruppen, Sylviane H. Ainardi för GUE/NGL-gruppen, Yves Piétrasanta för Verts/ALE-gruppen, Brigitte Langenhagen, Eryl Margaret McNally, Jan Dhaene, Christine De Veyrac, Loyola de Palacio och Brigitte Langenhagen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet 15.5.2003, punkt 11.*

23. Föredragningslista för nästa sammanträde

Föredragningslistan för nästa sammanträde var fastställd (”Föredragningslista” PE 330.871/OJMA).

24. Avslutande av sammanträdet

Sammanträdet avslutades kl. 21.00.

Julian Priestley
Generalsekreterare

Ingo Friedrich
Vice talman

Måndag 12 maj 2003

NÄRVAROLISTA

Följande skrev på:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Andersen, Andreasen, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brienza, Brunetta, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Ebner, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Honeyball, Hortefeux, Hudghton, Hughes, van Hulten, Hyland, Iivari, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jeggle, Jensen, Jové Peres, Karamanou, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lehne, Leinen, Linkohr, Lisi, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Menrad, Miller, Miranda, Mombaur, Montfort, Moraes, Morgantini, Morillon, Emilia Franziska Müller, Müller, Mulder, Murphy, Mussa, Myller, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nobilia, Nordmann, Ojeda Sanz, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Paulsen, Pérez Álvarez, Roy Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Puerta, Purvis, Rack, Radwan, Rapkay, Raymond, Ribeiro e Castro, Riis-Jørgensen, Rocard, de Roo, Rothley, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turco, Turmes, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuori, Wurtz, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Observatörer

Bagó Zoltán, Balla Mihály, Balsai István, Bastys Mindaugas, Bauer Edit, Bekasovs Martijans, Berg Eiki, Bielan Adam, Bobelis Kazys Jaunutis, Brejc Mihael, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Cilevičs Boriss, Czinege Imre, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Eörsi Mátyás, Falbr Richard, Fazakas Szabolcs, Figeľ Jan, Gadzinowski Piotr, Germič Ljubo, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Gurmai Zita, Ilves Toomas Hendrik, Jakič Roman, Kamiński Michał Tomasz, Kiršteins Aleksandrs, Kļaviņš Paulis, Kłopotek Eugeniusz, Kolář Robert, Kozlík Sergej, Kreitzberg Peeter, Kroupa Daniel, Kubovič Pavol, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Laar Mart, Landsbergis Vytautas, Lewandowski Janusz Antoni, Liberadzki Bogusław, Liepina Liene, Lisak Janusz, Lydeka Arminas, Maldeikis Eugenijus, Martináková Zuzana, Masácová Petra, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Őry Csaba, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Peterle Alojz, Pieniążek Jerzy,

Måndag 12 maj 2003

Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Podobnik Janez, Pospíšil Jiří, Savi Toomas, Sefzig Luděk, Ševc Jozef, Surján László, Svoboda Pavel, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vári Gyula, Vastagh Pál, Vėsaitė Birutė, Widuch Marek, Wikiński Marek, Wittbrodt Edmund, Wojciechowski Janusz, Záborská Anna, Žiak Rudolf

Tisdag 13 maj 2003

(2004/C 67 E/01)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: Renzo IMBENI

Vice talman

1. Öppnande av sammanträdet

Sammanträdet öppnades kl. 09.00.

2. Beslut om tillämpning av brådskande förfarande

Förslag till rådets beslut om slutande av ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om ett system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike [KOM(2003) 121 — C5-0215/2003 — 2003/0051(CNS)]

Talare: Luciano Caveri, ordförande i utskottet RETT, och Reinhard Rack, för PPE-DE-gruppen.

Parlamentet beslutade med EO (46 ja-röster, 37 nej-röster, 3 nedlagda röster) att brådskande förfarande skulle tillämpas.

Denna punkt har tagits upp på föredragningslistan för sammanträdet onsdagen den 14 maj 2003.

Tidsfristen för inlämnande av ändringsförslag är fastställd till den 14 maj 2003 kl. 10.00.

3. Inkomna dokument

Talmannen hade mottagit muntliga frågor (artikel 42 i arbetsordningen) från ledamöterna:

— Brian Simpson och Gilles Savary för PSE-gruppen, till kommissionen, om posttjänster (B5-0090/2003),

— Luciano Caveri för utskottet för regionalpolitik, transport och turism, till kommissionen om turism (B5-0091/2003),

— Michel Rocard för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott, till kommissionen om skydd för utövande konstnärer i audiovisuella medier (B5-0092/2003),

— Dirk Sterckx för ELDR-gruppen, till kommissionen, om posttjänster (B5-0093/2003).

4. Debatt om kränkningar av de mänskliga rättigheterna samt av demokratiska och rättsstatliga principer (tillkännagivande av framlagda resolutionsförslag)

Nedanstående ledamöter eller politiska grupper hade, i enlighet med artikel 50 i arbetsordningen, begärt en debatt om följande resolutionsförslag:

I. DEMOKRATISKA REPUBLIKEN KONGO — ITURI-REGIONEN

— Johan Van Hecke och Bob van den Bos för ELDR-gruppen, om situationen i Ituri-regionen (Demokratiska republiken Kongo) (B5-0241/2003),

— Nelly Maes, Didier Rod och Marie Anne Isler Béguin för Verts/ALE-gruppen, om situationen i Ituri (Kongo) (B5-0243/2003),

Tisdag 13 maj 2003

— Thierry Cornillet, Philippe Morillon och Bernd Posselt för PPE-DE-gruppen, om situationen för de mänskliga rättigheterna i Ituri-regionen (Kongo) (B5-0249/2003),

— Francisca Sauquillo Pérez del Arco och Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen, om situationen i Ituri (Kongo) (B5-0252/2003),

— Joaquim Miranda, Fodé Sylla, Jonas Sjöstedt, Luigi Vinci och Armando Cossutta för GUE/NGL-gruppen, om situationen i Ituri (Kongo) (B5-0257/2003),

— Isabelle Caullery för UEN-gruppen, om situationen i Ituri-regionen (Kongo) (B5-0258/2003).

II. OBSERVATÖRSSTATUS FÖR TAIWAN VID WHO:S 56:E MÖTE

— Ole Andreasen, Bob van den Bos och Graham R. Watson för ELDR-gruppen, om observatörsstatus för Taiwan vid WHO:s 56:e möte (B5-0240/2003),

— Brigitte Langenhagen och Georg Jarzembowski för PPE-DE-gruppen, om observatörsstatus för Taiwan vid WHO:s 56:e möte (B5-0245/2003),

— Per Gahrton, Joost Lagendijk och Nelly Maes för Verts/ALE-gruppen, om observatörsstatus för Taiwan vid WHO:s 56:e möte (B5-0248/2003),

— Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen, om observatörsstatus för Taiwan vid WHO:s 56:e möte (B5-0254/2003),

— Gerard Collins för UEN-gruppen, om observatörsstatus för Taiwan vid WHO:s 56:e möte (B5-0261/2003).

III. YTTRANDE- OCH RELIGIONSFRIHET I VIETNAM

— Bob van den Bos och Graham R. Watson för ELDR-gruppen, om yttrande- och religionsfrihet i Vietnam (B5-0239/2003),

— Patricia McKenna för Verts/ALE-gruppen, om yttrande- och religionsfrihet i Vietnam (B5-0242/2003),

— Hartmut Nassauer, Hanja Maij-Weggen, Bernd Posselt och Thomas Mann för PPE-DE-gruppen, om yttrande- och religionsfrihet i Vietnam (B5-0244/2003),

— Richard Corbett och Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen, om yttrande- och religionsfrihet i Vietnam (B5-0253/2003),

— Bastiaan Belder för EDD-gruppen, om yttrande- och religionsfrihet i Vietnam (B5-0255/2003),

— Jonas Sjöstedt, Luisa Morgantini och Marianne Eriksson för GUE/NGL-gruppen, om yttrande- och religionsfrihet i Vietnam (B5-0256/2003).

Talartiden fördelades i enlighet med artikel 120 i arbetsordningen.

5. Ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador ***I (debatt)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ansvar för att förebygga och avhjälpar;miljöskador [KOM(2002) 17 — C5-0088/2002 — 2002/0021(COD)] — Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Toine Manders (A5-0145/2003).

Talare: Margot Wallström (ledamot av kommissionen).

Toine Manders redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Mihail Papayannakis (föredragande av yttrande från utskottet ENVI), Angelika Niebler för PPE-DE-gruppen, Evelyne Gebhardt för PSE-gruppen, Willy C.E.H. De Clercq för ELDR-gruppen, Paul A.A.J.G. Lannoye för Verts/ALE-gruppen, Johannes (Hans) Blokland för EDD-gruppen, Georges Berthu, grupplös, Francesco Fiori, Manuel Medina Ortega, Chris Davies, Neil MacCormick, Jean-Louis Bernié, Françoise Grossetête, Guido Sacconi, Johanna L.A. Boogerd-Quaak, Hiltrud Breyer, Bent Hindrup Andersen, Inglewood, Ioannis Koukiadis, Marie Anne Isler Béguin, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Bill Miller, Alexander de Roo, Marcelino Oreja Arburúa, Torben Lund, Inger Schörling, Stefano Zappalà, Proinsias De Rossa, Jorge Moreira Da Silva och Marianne L.P. Thyssen

ORDFÖRANDESKAP: Gerhard SCHMID

Vice talman

Talare: Othmar Karas, Piia-Noora Kauppi, Paolo Bartolozzi och Margot Wallström.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 14.5.2003, punkt 7.*

6. **Handlingsplan för en bättre och enklare lagstiftning** (debatt)

Betänkande om miljöavtal på gemenskapsnivå inom ramen för handlingsplanen för en bättre och enklare lagstiftning [KOM(2002) 412 — C5-0622/2002 — 2002/2278(INI)] — Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Guido Sacconi (A5-0123/2003).

Guido Sacconi redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Ria G.H.C. Oomen-Ruijten för PPE-DE-gruppen, Riitta Myller för PSE-gruppen, Jorge Moreira Da Silva, Torben Lund och Eija-Riitta Anneli Korhola.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 20*.

7. **Kommissionens genomförandebefogenheter *** (debatt)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 1999/468/EG om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter [KOM(2002) 719 — C5-0002/2003 — 2002/0298(CNS)] — Utskottet för konstitutionella frågor. Föredragande: Richard Corbett (A5-0128/2003).

Talare: Margot Wallström, ledamot av kommissionen.

Richard Corbett redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Alexander Radwan, föredragande av yttrande från utskottet ECON, Jean-Louis Bourlanges för PPE-DE-gruppen, Hans-Peter Martin för PSE-gruppen, Jeffrey William Titford för EDD-gruppen, Ursula Schleicher, Reinhard Rack, Richard Corbett (föredragande), Margot Wallström, Jean-Louis Bourlanges till följd av föegående inlägg och Richard Corbett.

Tisdag 13 maj 2003

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 19*.

(Sammanträdet avbröts kl. 11.50, i avvaktan på omröstningen, och återupptogs kl. 12.00.)

ORDFÖRANDESKAP: Gérard ONESTA

Vice talman

8. Stålstatistik 2003-2009 ***I (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om framställning av årlig gemenskapsstatistik om stål för referensåren 2003-2009 [KOM(2002) 584 — C5-0509/2002 — 2002/0251(COD)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Carlos Westendorp y Cabeza (A5-0121/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG, ÄNDRINGSFÖRSLAG och FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning *(P5_TA(2003)0193)*

9. Förlängning av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete EG/Ryssland * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om ingående av ett avtal om förlängning av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationens regering [KOM(2003) 95 — C5-0106/2003 — 2003/0041(CNS)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Carlos Westendorp y Cabeza (A5-0155/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning *(P5_TA(2003)0194)*

10. Rapportering av händelser inom civil luftfart ***III (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande från Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om rapportering av händelser inom civil luftfart [PE-CONS 3619/2003 — C5-0129/2003 — 2000/0343(COD)] Föredragande: Gerard Collins (A5-0118/2003).
(Enkel majoritet erfordrades för godkännande)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

GEMENSAMT UTKAST

Antogs genom en enda omröstning *(P5_TA(2003)0195)*

11. Gemenskapsstatistik över inkomst- och levnadsvillkor ***II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om gemenskapsstatistik över inkomst- och levnadsvillkor (EU-SILC) [15090/1/2002 — C5-0077/2003 — 2001/0293(COD)] — Utskottet för sysselsättning och sociala frågor. *(i form av en skrivelse)*
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd *(P5_TA(2003)0196)*

12. Sändning av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna och av uppgifter om sysselsättning angivna i arbetade timmar ***II (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Rekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2223/96 med avseende på tidsfrister för sändningen av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna, undantag när det gäller sändningen av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna och sändning av uppgifter om sysselsättning angivna i arbetade timmar [15091/1/2002 — C5-0078/2003 — 2002/0109(COD)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Astrid Lulling (A5-0120/2003).
(Kvalificerad majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd *(P5_TA(2003)0197)*

Inlägg om omröstningen:

— Talare: Astrid Lulling (föredragande), gjorde ett uttalande i enlighet med artikel 110a.4 i arbetsordningen.

— Mary Elizabeth Banotti (kvestor), begärde, då hissarna var överfulla, att man skulle låta ringsignalen lyda åtminstone tio minuter före inledningen av omröstningen.

13. Bestämmelser om plats för leverans av elektricitet och gas * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG med avseende på bestämmelserna om plats för leverans av elektricitet och gas [KOM(2002) 688 — C5-0617/2002 — 2002/0286(CNS)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Bernhard Rapkay (A5-0139/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG, ÄNDRINGSFÖRSLAG och FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning *(P5_TA(2003)0198)*

Tisdag 13 maj 2003

14. Situationen inom världens varvsindustri (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om kommissionens sjätte rapport till rådet om situationen inom världens varvsindustri [KOM(2002) 622 — C5-0152/2003 — 2003/2062(INI)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Jaime Valdivielso de Cué (A5-0130/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs genom en enda omröstning *(P5_TA(2003)0199)*

15. Företagens sociala ansvar (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om kommissionens meddelande om företagens sociala ansvar — näringslivets bidrag till en långsiktigt stabil utveckling [KOM(2002) 347 — C5-0574/2002 — 2002/2261(INI)] — Utskottet för sysselsättning och sociala frågor. Föredragande: Philip Bushill-Matthews (A5-0133/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs genom en enda omröstning *(P5_TA(2003)0200)*

16. Intelligent energi — Europa (2003-2006) ***II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ett flerårigt program för åtgärder på energiområdet: ”Intelligent energi för Europa” (2003-2006) [15547/2/2002 — C5-0037/2003 — 2002/0082(COD)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Eryl Margaret McNally (A5-0131/2003).
(Kvalificerad majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd såsom ändrad av parlamentet *(P5_TA(2003)0201)*

17. Kraftvärme ***I (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om främjande av kraftvärme på grundval av efterfrågan på nyttiggjord värme på den inre marknaden för energi [KOM(2002) 415 — C5-0366/2002 — 2002/0185(COD)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Norbert Glante (A5-0138/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet *(P5_TA(2003)0202)*

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs *(P5_TA(2003)0202)*

18. Försäkringskrav för lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer ***I (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om försäkringskrav för lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer [KOM(2002) 521 — C5-0455/2002 — 2002/0234(COD)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: James Nicholson (A5-0129/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 11)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet *((P5_TA(2003)0203)*

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs *((P5_TA(2003)0203)*

19. Kommissionens genomförandebefogenheter * (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 1999/468/EG om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter [KOM(2002) 719 — C5-0002/2003 — 2002/0298(CNS)] — Utskottet för konstitutionella frågor. Föredragande: Richard Corbett (A5-0128/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 12)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Talare: Jean-Louis Bourlanges begärde att omröstningsresultatet avseende ändringsförslag 3, del 2, även skulle gälla för ändringsförslag 10, del 2, och ändringsförslag 11, del 3, då dessa tre delar var identiska.

Talare: Richard Corbett (föredragande), samtyckte till detta förfarande.

Godkändes såsom ändrat av parlamentet *(P5_TA(2003)0204)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Talare: Föredraganden bad att kommissionen skulle redogöra för sin inställning till de ändringsförslag som parlamentet antagit. Margot Wallström (ledamot av kommissionen), klargjorde kommissionens ståndpunkt.

Mot bakgrund av detta svar begärde föredraganden att betänkandet skulle återförvisas till utskottet i enlighet med artikel 69.2 i arbetsordningen.

Parlamentet biföll denna begäran.

20. Handlingsplan för en bättre och enklare lagstiftning (omröstning)

Rekommendation om miljöavtal på gemenskapsnivå inom ramen för handlingsplanen för en bättre och enklare lagstiftning [KOM(2002) 412 — C5-0622/2002 — 2002/2278(INI)] — Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Guido Sacconi (A5-0123/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 13)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs *(P5_TA(2003)0205)*

Tisdag 13 maj 2003

21. Arbetet i den gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen 2002 (omröstning)

Betänkande om arbetet i den gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen under 2002 [2002/2018(INI)] — Utskottet för utveckling och samarbete. Föredragande: Joaquim Miranda (A5-0124/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 14)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs *(P5_TA(2003)0206)*

*

* *

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Rättelser till avgivna röster

Betänkande Westendorp y Cabeza — A5-0121/2003

— en enda omröstning
ja: Charlotte Cederschiöld, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten och Othmar Karas

Betänkande Valdivielso de Cué — A5-0130/2003

— en enda omröstning
ja: Ria G.H.C. Oomen-Ruijten
nej: Charlotte Cederschiöld
nedlagd röst: Jaime Valdivielso de Cué

(Sammanträdet avbröts kl. 12.40 och återupptogs kl. 15.00.)

ORDFÖRANDESKAP: Ingo FRIEDRICH

Vice talman

22. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Gianfranco Dell'Alba, Olivier Dupuis och Marco Cappato hade låtit meddela att de hade haft för avsikt att rösta ja till rekommendationen från von Boetticher/Turco om Europol (A5-0116/2003) *(protokollet av den 10 april 2003, punkt 16)*.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

23. Svår akut respiratorisk sjukdom (SARS) (uttalande följt av debatt)

Costas Stefanis (rådets tjänstgörande ordförande), gjorde ett uttalande om svår akut respiratorisk sjukdom (SARS).

Talare: Antonios Trakatellis för PPE-DE-gruppen, Dagmar Roth-Behrendt för PSE-gruppen, Jules Maaten för ELDR-gruppen, Erik Meijer för GUE/NGL-gruppen, Antonio Mussa för UEN-gruppen, Marco Pannella, grupplös, Guido Podestà, Minerva Melpomeni Malliori, Peter Liese, Catherine Stihler, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Dorette Corbey, Eija-Riitta Anneli Korhola, Proinsias De Rossa och Costas Stefanis.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

24. Europaparlamentets budgetberäkning 2004 (debatt)

Betänkande om parlamentets beräknade inkomster och utgifter för budgetåret 2004 [2003/2016(BUD)] — Budgetutskottet. Föredragande: Neena Gill (A5-0140/2003).

Neena Gill redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Den Dover för PPE-DE-gruppen, Kyösti Tapio Virrankoski för ELDR-gruppen, Kathalijne Maria Buitenweg för Verts/ALE-gruppen, och Franz Turchi för UEN-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: James L.C. PROVAN

Vice talman

Talare: Rijk van Dam för EDD-gruppen, Gianfranco Dell'Alba, grupplös, Per Stenmarck och Jeffrey William Titford

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet 14.5.2003, punkt 6*.

25. Preliminärt förslag till allmän budget — budgetåret 2004 (framläggande av kommissionen)

Michaele Schreyer (ledamot av kommissionen), lade fram det preliminära förslaget till allmän budget för budgetåret 2004.

Talare: Jan Mulder (huvudföredragande för budgeten) och Terence Wynn (ordförande i budgetutskottet).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

26. Euromed-samarbete på energiområdet (debatt)

Loyola de Palacio (kommissionens vice ordförande) gjorde ett uttalande om Euromed-samarbete på energiområdet.

Talare: Rolf Linkohr ställde frågor vilka besvarades av Loyola de Palacio.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 17.20, i avvaktan på frågestunden, och återupptogs kl. 17.30.)

ORDFÖRANDESKAP: Alonso José PUERTA

Vice talman

27. Frågestund (frågor till kommissionen)

Parlamentet behandlade en rad frågor till kommissionen (B5-0089/2003)).

Första delen

Talmannen meddelade att fråga 25 kommer att besvaras efter frågorna 26 och 27.

Tisdag 13 maj 2003

Fråga 26 från Paulo Casaca: Stormar på Azorerna den 11 och 12 april 2003.

Loyola de Palacio (kommissionens vice ordförande) besvarade frågan samt en följdfråga från Paulo Casaca.

Fråga 27 från Cristina Gutiérrez-Cortines: Kolväteutsläpp utanför Gibraltar.

Loyola de Palacio besvarade frågan samt följdfrågor från Cristina Gutiérrez-Cortines och Carlos Lage.

Fråga 25 bortföll, eftersom frågeställaren var frånvarande.

Andra delen

Fråga 28 från Carlos Lage: Utnämning av en portugisisk tjänsteman till en befattning som generaldirektör för information och kommunikation.

Neil Kinnock (kommissionens vice ordförande) besvarade frågan samt en följdfråga från Carlos Lage.

Fråga 29 från Christopher Heaton-Harris: Kommissionens disciplinåtgärder.

Neil Kinnock besvarade frågan samt en följdfråga från Christopher Heaton-Harris.

Fråga 30 bortföll, eftersom frågeställaren var frånvarande.

Fråga 31 från Michl Ebner: Dricksvatten i u-länderna och i-länderna.

Poul Nielson (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt följdfrågor från Michl Ebner och Bernd Posselt.

Fråga 32 från Bernd Posselt: Reproduktiv hälsa.

Poul Nielson besvarade frågan samt följdfrågor från Bernd Posselt och Robert J.E. Evans.

Fråga 33 bortföll, eftersom frågeställaren var frånvarande.

Fråga 34 från José Ribeiro e Castro: Angola — situationen idag och utsikterna för demokratin.

Poul Nielson besvarade frågan samt följdfrågor från José Ribeiro e Castro och Carlos Lage.

Fråga 35 från Glenys Kinnock: Konventet om EU:s framtid.

Poul Nielson besvarade frågan samt följdfrågor från Glenys Kinnock och Claude Moraes.

Fråga 36 togs inte upp till behandling eftersom detta ämne redan fanns upptaget på föredragningslistan för innevarande sammanträdesperiod.

Fråga 37 från Margrietus J. van den Berg: Förnyade åtaganden och stöd till programmet för snabbgenomförande (Fast Track Initiative).

Poul Nielson besvarade frågan samt en följdfråga från Margrietus J. van den Berg.

Fråga 38 från John Bowis: Epilepsi och EU:s biståndspolitik.

Fråga 39 från Astrid Thors: EU:s bidrag till utraderingen av polio.

Dessa frågor kommer att erhålla skriftliga svar.

Fråga 40 från Dana Rosemary Scallon: EU-förordning om reproduktiv och sexuell hälsa och därtill hörande rättigheter i utvecklingsländerna.

Michaele Schreyer (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt en följdfråga från Dana Rosemary Scallon.

Talmannen meddelade att på grund av tidsbrist kommer frågorna som inte har besvarats, att erhålla skriftliga svar.

Talare: Alexandros Alavanos bad om att hans fråga 41, som ingick i den tredje delen av frågestunden, skulle erhålla ett svar, då den tid som avsatts för frågestunden fortfarande inte var slut. (Talmannen svarade att enligt arbetsordningen och vad som var brukligt i parlamentet får frågor i den tredje delen aldrig muntliga svar. Han frågade ändå om Michaele Schreyer var beredd att svara på frågan).

Talare: Michaele Schreyer svarade att hon inte förutsågs svara på frågan och föredrog därför att svara skriftligen.

Talare:

— Alexandros Alavanos undrade dels varför frågor i den tredje delen inte kan besvaras, dels varför hans fråga 41 hade placerats i just denna del. (Talmannen noterade detta påpekande men klargjorde att han inte var ansvarig för ordningsföljden).

— Paul Rübig undrade hur ordningsföljden för frågorna bestämdes. (Talmannen svarade att det är kommissionen som fastställer ordningen för svaren liksom fördelningen av frågorna mellan ledamöterna i kommissionen).

— Nuala Ahern stödde Alexandros Alavanos inlägg. Eftersom det fortfarande fanns tid, begärde hon att få ställa ytterligare en följdfråga till fråga 40 av Dana Rosemary Scallon. (Talmannen påpekade att behandlingen av denna fråga var avslutad. Han frågade dock Michaele Schreyer om hon var beredd att svara på en följdfråga, vilket hon förklarade sig vara beredd att göra).

Nuala Ahern ställde en följdfråga till fråga 40, vilken Michaele Schreyer besvarade.

Talare: Concepció Ferrer undrade över meningen med denna tredje del, ”Övriga frågor”, om dessa frågor ändå inte kunde besvaras muntligen. (Talmannen upprepade att frågor i den tredje delen, till följd av tidsbrist aldrig har erhållit muntliga svar, men samtyckte till att detta förfarande kunde ses över).

Frågorna 41 — 74 skulle komma att erhålla skriftliga svar.

Talmannen förklarade frågestunden med frågor till kommissionen avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.05 och återupptogs kl. 21.00.)

ORDFÖRANDESKAP: José PACHECO PEREIRA

Vice talman

28. Husrannsakan i den turkiska människorättsorganisationens huvudkontor i Ankara (uttalande följt av debatt)

Uttalande från kommissionen: Husrannsakan i den turkiska människorättsorganisationens huvudkotor i Ankara.

Günther Verheugen (ledamot av kommissionen) gjorde ett uttalande.

Tisdag 13 maj 2003

Talare: Christos Zacharakis för PPE-DE-gruppen, Ozan Ceyhun för PSE-gruppen, Anne Elisabet Jensen för ELDR-gruppen, Feleknas Uca för GUE/NGL-gruppen, Joost Lagendijk för Verts/ALE-gruppen, Richard A. Balfe, Yasmine Boudjenah, Eurig Wyn, Arie M. Oostlander och Efstratios Korakas.

Framlagda resolutionsförslag, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, att anta i slutet av debatten:

— Luigi Vinci, Feleknas Uca, Yasmine Boudjenah, Alexandros Alavanos, Efstratios Korakas och Ilda Figueiredo för GUE/NGL-gruppen, om husrannsakan hos den turkiska människorättsorganisationen i Ankara (B5-0262/2003),

— Joost Lagendijk, Daniel Marc Cohn-Bendit och Nelly Maes för Verts/ALE-gruppen, om husrannsakan i den turkiska människorättsorganisationen IHD:s huvudkontor (B5-0263/2003),

— Bob van den Bos och Anne Elisabet Jensen för ELDR-gruppen, om husrannsakan på den turkiska människorättsorganisationens huvudkontor i Ankara (B5-0264/2003),

— Christos Zacharakis, Richard A. Balfe och Arie M. Oostlander för PPE-DE-gruppen, om husrannsakan på den turkiska människorättsorganisationens huvudkontor i Ankara (B5-0265/2003),

— Cristiana Muscardini och Gerard Collins för UEN-gruppen, om husrannsakningar i den turkiska människorättsorganisationens lokaler i Ankara (B5-0266/2003),

— Jannis Sakellariou och Johannes (Hannes) Swoboda för PSE-gruppen, om husrannsakan på den turkiska människorättsorganisationen IHD:s huvudkontor (B5-0267/2003).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet 15.5.2003, punkt 12.*

29. Stadga för europeiska kooperativa föreningar (SCE-föreningar) — SCE: Arbetstagarinflytande * (debatt)

Betänkande om förslaget till rådets förordning om stadga för europeiska kooperativa föreningar (SCE-föreningar) [9923/2002 — C5-0485/2002 — 1991/0388(COD)] — Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Evelyne Gebhardt (A5-0146/2003).

Betänkande om förslaget till rådets direktiv om komplettering av stadgan för europeiska kooperativa föreningar med avseende på arbetstagarinflytande (Nytt samråd) [9924/2002 — C5-0494/2002 — 1991/0389(CNS)] — Utskottet för sysselsättning och sociala frågor. Föredragande: Proinsias De Rossa (A5-0127/2003).

Talare: Michaele Schreyer (ledamot av kommissionen).

Evelyne Gebhardt redogjorde för sitt betänkande.

Proinsias De Rossa redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Lennart Sacrédeus (föredragande av yttrande från utskottet EMPL), Hans-Peter Mayer (föredragande av yttrande från utskottet JURI), Lennart Sacrédeus för PPE-DE-gruppen, Stephen Hughes för PSE-gruppen, Inger Schörling för Verts/ALE-gruppen, Brian Crowley för UEN-gruppen, Bartho Pronk, Ioannis Koukiadis, Jean Lambert, Marie-Hélène Gillig, Manuel Pérez Álvarez, Fiorella Ghilardotti och Richard Howitt.

ORDFÖRANDESKAP: Gérard ONESTA

Vice talman

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet 14.5.2003, punkt 3 (A5-0127/2003) och punkt 5 (A5-0146/2003).*

30. Fritidsbåtar ***III (debatt)

Betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 94/25/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar i fråga om fritidsbåtar [PE-CONS 3615/2003 — C5-0109/2003 — 2000/0262(COD)] — Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén — Föredragande: Martin Callanan (A5-0119/2003).

Martin Callanan redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Michaele Schreyer (ledamot av kommissionen).

Talare: Astrid Thors för ELDR-gruppen, Joaquim Piscarreta och Paul Rübig.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet 14.5.2003, punkt 4*.

31. Turism (muntlig fråga med debatt)

Muntlig fråga inlämnad av Luciano Caveri, för utskottet RETT, till kommissionen, om turism (B5-0091/2003).

Michaele Schreyer (ledamot av kommissionen), svarade på frågan.

Talare: Konstantinos Hatzidakis för PPE-DE-gruppen, Helena Torres Marques för PSE-gruppen, Jan Dhaene för Verts/ALE-gruppen, Georg Jarzembowski ställde en fråga till kommissionen vilken Michaele Schreyer besvarade.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

32. Europeiska rymdorganisationens ministermöte (meddelande över ingivna resolutionsförslag)

Framlagda resolutionsförslag, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, att anta i slutet av debatten:

(Debatt: se protokollet från sammanträdet måndagen den 12 maj 2003, punkt 22).

— Guido Bodrato, Brigitte Langenhagen och Giles Bryan Chichester för PPE-DE-gruppen, om Europeiska rymdorganisationens ministermöte den 27 maj 2003 (B5-0246/2003);

— Elly Plooij-van Gorsel för ELDR-gruppen, om Europeiska rymdorganisationens ministerrådsmöte i maj 2003 (B5-0250/2003)

— Eryl Margaret McNally och Gilles Savary för PSE-gruppen, om Europeiska rymdorganisationens ministerrådsmöte den 27 maj 2003 (B5-0251/2003);

— Sylviane H. Ainardi, Konstantinos Alyssandrakis, Armando Cossutta och Ilda Figueiredo för GUE/NGL-gruppen, om Europeiska rymdorganisationens ministermöte den 27 maj 2003 (B5-0259/2003);

— Isabelle Caullery och Seán Ó Neachtain för UEN-gruppen, om Europeiska rymdorganisationens ministerrådsmöte den 27 maj 2003 (B5-0260/2003).

Omröstning: *protokollet 15.5.2003, punkt 11*.

Tisdag 13 maj 2003

33. Föredragningslista för nästa sammanträde

Föredragningslistan för nästa sammanträde var fastställd ("Föredragningslista" 330.871/OJME).

34. Avslutande av sammanträdet

Sammanträdet avslutades kl. 23.05.

Julian Priestley
Generalsekreterare

Giorgos Dimitrakopoulos
Vice talman

Tisdag 13 maj 2003

NÄRVAROLISTA

Följande skrev på:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Booth, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Emilia Franziska Müller, Rosemarie Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Paisley, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Roy Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Raymond, Read, Ribeiro e Castro, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tisdag 13 maj 2003

Observatörer

A. Nagy László, Bagó Zoltán, Balla Mihály, Balsai István, Bastys Mindaugas, Bauer Edit, Bekasovs Martijans, Beňová Monika, Bonnici Josef, Brejc Mihael, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciborowska Danuta, Ciemniak Grażyna, Cilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Czinege Imre, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Drzęźla Bernard, Ékes József, Eörsi Mátyás, Falbr Richard, Fazakas Szabolcs, Fenech Antonio, Fico Róbert, Filipek Krzysztof, Frendo Michael, Gadzinowski Piotr, Germič Ljubo, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Gurmai Zita, Gyürk András, Iwiński Tadeusz, Jakič Roman, Kacin Jelko, Kalisz Ryszard, Kamiński Michał Tomasz, Kiršteins Aleksandrs, Kļaviņš Paulis, Klich Bogdan, Kłopotek Eugeniusz, Kolář Robert, Konečná Kateřina, Kowalska Bronisława, Kozlík Sergej, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kubovič Pavol, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Laar Mart, Landsbergis Vytautas, Lepper Andrzej, Lewandowski Janusz Antoni, Liberadzki Bogusław, Liepina Liene, Lisak Janusz, Lobkowicz Jaroslav, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Maldeikis Eugenijus, Manninger Jenő, Masácová Petra, Maštálka Jiří, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Németh Zsolt, Őry Csaba, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Peterle Alojz, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Podobnik Janez, Pospíšil Jiří, Reiljan Janno, Savi Toomas, Sefzig Luděk, Ševc Jozef, Surján László, Svoboda Pavel, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vári Gyula, Vella George, Vėsaitė Birutė, Widuch Marek, Wikiński Marek, Winiarczyk-Kossakowska Małgorzata, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Wojciechowski Janusz, Záborská Anna, Żenkiewicz Marian, Žiak Rudolf

BILAGA I

OMRÖSTNINGSRESULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	förkastades
↓	bortföll
T	drogs tillbaka
ONU (..., ..., ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
EO (..., ..., ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
pc	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
art	artikel
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEK	sluten omröstning

1. Stålstatistik (2003-2009) ***I

Betänkande: WESTENDORP Y CABEZA (A5-0121/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
endast en omröstning	ONU	+	310, 3, 2

Ändringsförslagen 7, 18 och 24 gäller inte alla språkversioner och tas därför inte upp till omröstning (se artikel 140.1 d) i arbetsordningen).

Begäran om omröstning med namnupprop:

PPE-DE — omröstningen

Tisdag 13 maj 2003

2. Förlängning av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete EU/Ryssland *

Betänkande: WESTENDORP Y CABEZA (A5-0155/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
endast en omröstning		+	

3. Rapportering av händelser inom civil luftfart ***III

Betänkande: COLLINS (A5-0118/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
endast en omröstning		+	

4. Gemenskapsstatistik över inkomst- och levnadsvillkor ***II

Betänkande: BOUWMAN (C5-0077/2003)

(I form av en skrivelse)

Avser	
godkännande utan omröstning	***Förklarats godkänd***

5. Sändning av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna och av uppgifter om sysselsättning angivna i arbetade timmar ***II

Betänkande: LULLING (A5-0120/2003)

Avser	
godkännande utan omröstning	***Förklarats godkänd***

6. Bestämmelser om plats för leverans av elektricitet och gas *

Betänkande: RAPKAY *(A5-0139/2003)*

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
endast en omröstning		+	

7. Situationen inom världens varvsindustri

Betänkande: VALDIVIELSO de CUÉ (A5-0130/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
endast en omröstning	ONU	+	421, 47, 5

Begäran om omröstning med namnupprop:

ELDR — omröstningen

8. Företagens sociala ansvar

Betänkande: BUSHILL-MATTHEWS (A5-0133/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
endast en omröstning		+	

9. Intelligent energi — Europa (2003-2006) ***II

Betänkande: McNALLY (A5-0131/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
texten i sin helhet	Block nr 1 17-23 25-26	PSE		+	
	16	PSE	ONU	+	420, 62, 5
	24	PSE	ONU	+	444, 46, 1
	27	PSE	ONU	+	452, 45, 0
	Block nr 2 1-9 11-15	***utskottet***		↓	
	10	***utskottet***		+	

Block nr 1 (kompromissändringsförslag) = ÄF 16 till 27

Block nr 2 = ÄF 1 till 15

Begäran om omröstning med namnupprop

PSE ÄF 16, 24, 27

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE ÄF 16, 24, 27

10. Kraftvärme ***I

Betänkande: GLANTE (A5-0138/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	2-3 5-8 10-12 14-28 31 33-38 40-42 44-52 54-58 60-63 65 68 72-74	***utskottet***		+	
ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning	1	***utskottet***	särsk./EO	+	277, 185, 16
	29	***utskottet***	särsk.	+	
	39	***utskottet***	särsk./EO	-	195, 287, 12
	43	***utskottet***	särsk./EO	+	262, 227, 6

Tisdag 13 maj 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
	64	***utskottet***	särsk.	+	
	66	***utskottet***	särsk.	+	
artikel 3, efter punkt d	83	Verts/ALE	EO	+	268, 215, 9
artikel 3, punkt n	79	PPE-DE		+	
	30	***utskottet***		↓	
artikel 3, punkt q	80	PPE-DE	EO	-	234, 263, 4
	32	***utskottet***		+	
artikel 6	84	Verts/ALE		+	
	85	Verts/ALE	EO	+	260, 236, 1
Bilaga 2	81	PPE-DE		-	
	67	***utskottet***		+	
Bilaga 2, efter punkt c	69	***utskottet***		+	
	82	PPE-DE		↓	
efter bilaga 2	75	PPE-DE		-	
	70	***utskottet***		+	
Bilaga 3	76	PPE-DE		-	
	71	***utskottet***		+	
efter skäl 7	9	***utskottet***		+	
	77	PPE-DE		↓	
efter skäl 11	13	***utskottet***		+	
	78	PPE-DE		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Ändringsförslagen 4, 53 och 59 gäller inte alla språkversioner och tas därför inte upp till omröstning (se artikel 140.1 d) i arbetsordningen).

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE ÄF 1, 29, 39, 43, 64, 66, 70

Tisdag 13 maj 2003

11. Försäkringskrav för lufttrafikföretag ***I

Betänkande: James NICHOLSON (A5-0129/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	1 3-5 9-10 12 16-17	***utskottet***		+	
ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning	2	***utskottet***	särsk.	+	
	6	***utskottet***	särsk./EO	+	271, 214, 2
	18	***utskottet***	särsk.	+	
	20	***utskottet***	särsk.	+	
artikel 3	21	Verts/ALE	EO	+	276, 215, 3
	22	Verts/ALE	EO	-	227, 256, 9
	23	Verts/ALE		+	
artikel 4	24	Verts/ALE		-	
artikel 5, punkt 2	25	Verts/ALE		+	
artikel 6, punkt 2	13	***utskottet***		+	
	26	Verts/ALE		-	
artikel 7, punkt 2	14	***utskottet***		+	
	27	Verts/ALE		↓	
artikel 7, punkt 4	15	***utskottet***		+	
	28	Verts/ALE		-	
artikel 8, punkt 3	19	***utskottet***	EO	+	281, 221, 0
	31	PSE		+	
skäl	30	PSE	EO	-	241, 247, 7
	29	Verts/ALE	EO	-	220, 268, 7
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Ändringsförslagen 7, 8 och 11 gäller inte alla språkversioner och tas därför inte upp till omröstning (se artikel 140.1 d) i arbetsordningen).

Begäran om särskild omröstning

PSE ÄF 2, 6, 19
ELDR ÄF 6, 18, 20

Tisdag 13 maj 2003

12. Utövande av kommissionens genomförandebefogenheter *

Betänkande: CORBETT (A5-0128/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	1-2 4-8 12-17	***utskottet***		+	
ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning	3	***utskottet***	delad		
			1	+	
			2 / EO	+	288, 210, 3
	9	***utskottet***	särsk.	-	
	10	***utskottet***	delad		
			1	+	
			2	ej röstad	***jfr. ÄF 3, del 2***
	11	***utskottet***	delad		
			1	+	
			2	+	
			3	ej röstad	***jfr. ÄF 3, del 2***
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution					***återförvisad till utskott enligt artikel 69.2***

Begäran om delad omröstning

PPE-DE
ÄF 3
Första delen: ”(6) i dessa fall ... av Europaparlamentet eller rådet”,
Andra delen: ”eller dra tillbaka sitt förslag till bestämmelser”.

ÄF 10
Första delen: ”5. Om Europaparlamentet ... invändningar som framförts”,
Andra delen: ”eller definitivt dra tillbaka sitt förslag”.

ÄF 11
Första delen: hela texten utom orden ”samtidigt som den uppehåller” och ”eller definitivt dra tillbaka den”
Andra delen: ”samtidigt som den uppehåller”
Tredje delen: ”eller definitivt dra tillbaka den”

Begäran om särskild omröstning

PSE ÄF 9

Övrigt

Ändringsförslag 10, del 2, och ändringsförslag 11, del 3, vars innehåll är identiska med ändringsförslag 3, del 2, som har antagits, har inte tagits upp till omröstning. På begäran av Bourlanges och med föredragandens samtycke har dessa ändringsförslag ansetts vara antagna i analogi för att uppnå samstämmighet.

Tisdag 13 maj 2003

13. Handlingsplan för en bättre och enklare lagstiftning

Betänkande: SACCONI (A5-0123/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
punkt 1		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2 / EO	+	261, 216, 10
punkt 3	1	PPE-DE	EO	+	262, 228, 4
punkt 5		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 6		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 8		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 12		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	495, 4, 7

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE slutomröstning

Begäran om delad omröstning

PPE-DE
punkt 1
Första delen: "Europaparlamentet gläds ... på gemenskapsnivå"
Andra delen: "Det är dock beklagligt ... om miljöavtal"

punkt 8
Första delen: "Europaparlamentet uppmanar ... med hjälp av miljöavtal"
Andra delen: "och de sektorer ... mellan dem erkänns"

punkt 12
Första delen: "Europaparlamentet delar uppfattningen ... och klimatförändringar"
Andra delen: "som ett komplement ... tematiska strategier";

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE punkterna 5, 6

14. Arbetet inom AVS-EU:s gemensamma parlamentariska församling 2002

Betänkande: MIRANDA (A5-0124/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
efter punkt 2	1	UEN		-	
punkt 3	7 S	PPE-DE	ONU	-	224, 285, 3
punkt 4	8	PPE-DE	ONU	-	194, 305, 4

Tisdag 13 maj 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
efter punkt 5	2	UEN		-	
punkt 9	9	PPE-DE		T	
efter punkt 18	3	UEN		-	
punkt 20	10	PPE-DE		+	
skäl M	4	PPE-DE	ONU	-	190, 310, 8
skäl P	5 S	PPE-DE	ONU	+	396, 99, 5
skäl Q	6 S	PPE-DE		+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	467, 9, 19

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE slutomröstning
GUE/NGL ÄF 4, 5 7, 8

Övrigt

Ändringsförslag 9 har dragits tillbaka.

Tisdag 13 maj 2003

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Betänkande Westendorp y Cabeza A5-0121/2003
resolution

Ja-röster: 310

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, De Clercq, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Meijer, Miranda, Papayannakis, Puerta, Seppänen, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lehne, Lisi, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Dehousse, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fruteau, Garot, Gebhardt, Glante, Goebbels, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Linkohr, Lund, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Napolitano, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Stihler, Swoboda, Titley, Torres Marques, Veltroni, Walter, Watts, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Lagendijk, Lambert, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Staes, Turmes

Nej-röster: 3

EDD: Booth, Farage, Titford

Nedlagda röster: 2

NI: de Gaulle, Lang

Tisdag 13 maj 2003

Betänkande Valdivielso de Cué A5-0130/2003
resolution

Ja-röster: 421

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Boogerd-Quaak, Caveri, Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Dupuis, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Turmes, Wuori

Nej-röster: 47

EDD: Abitbol, Booth, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

PPE-DE: Arvidsson, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

PSE: Färm, Hedkvist Petersen, Karlsson, Sandberg-Fries

Nedlagda röster: 5

EDD: Kuntz

ELDR: Vallvé

NI: Speroni

PPE-DE: Matikainen-Kallström

PSE: Lund

Betänkande McNally A5-0131/2003
ändring 16

Ja-röster: 420

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brunetta, Camisón Asensio, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone

Tisdag 13 maj 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 62

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

NI: Berthu, Hager, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Ebner, Elles, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Wachtmeister

UEN: Andrews, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Nedlagda röster: 5

NI: Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

Betänkande McNally A5-0131/2003
ändring 24

Ja-röster: 444

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Dupuis, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez

Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 46

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Wallis

NI: Hager, Sichrovsky

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Wachtmeister

UEN: Camre

Nedlagda röster: 1

NI: Garaud

Betänkande McNally A5-0131/2003
ändring 27

Ja-röster: 452

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon,

Tisdag 13 maj 2003

Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Nej-röster: 45

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

NI: Hager, Sichrovsky

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Wachtmeister

UEN: Camre

Betänkande Sacconi A5-0123/2003
resolution

Ja-röster: 495

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola,

Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 4

EDD: Booth, Farage, Titford

UEN: Camre

Nedlagda röster: 7

GUE/NGL: Korakas

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

Betänkande Miranda A5-0124/2003
ändring 7

Ja-röster: 224

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Titford

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, Martinez, Pannella, Sichrovsky, Speroni, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, De Mita, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro,

Tisdag 13 maj 2003

Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hughes, McNally, Marinho

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Nej-röster: 285

EDD: Andersen, Bonde, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Varaut

PPE-DE: Bourlanges, Cornillet, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Fourtou, Grossetête, Hansenne, Hermange, Martin Hugues, Nassauer, Sacrédeus, Schaffner, de Veyrinas, Vlasto

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 3

EDD: Abitbol

PPE-DE: Bodrato

PSE: Dehousse

Betänkande Miranda A5-0124/2003
ändring 8

Ja-röster: 194

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, Martinez, Pannella, Sichrovsky, Speroni, Stirbois, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, De Mita, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: McNally, Marinho

UEN: Camre

Nej-röster: 305

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Varaut

PPE-DE: Avilés Perea, Bourlanges, Cornillet, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Fourtou, Grossetête, Hansenne, Hermange, Lehne, Martin Hugues, Naranjo Escobar, Schaffner, de Veyrinas, Vlasto

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Tisdag 13 maj 2003

Nedlagda röster: 4

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

PSE: Dehousse

Betänkande Miranda A5-0124/2003
ändring 4

Ja-röster: 190

EDD: Belder, Blokland, van Dam

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, Martinez, Pannella, Sichrovsky, Speroni, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, De Mita, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre, Thomas-Mauro

Nej-röster: 310

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Varaut

PPE-DE: Bodrato, Bourlanges, Cornillet, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Fourtou, Grossetête, Hansenne, Hermange, Keppelhoff-Wiechert, Lamassoure, Maij-Weggen, Martin Hugues, Quisthoudt-Rowohl, Schaffner, Trakatellis, de Veyrinas, Vlasto

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 8

EDD: Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

NI: Kronberger

PSE: Dehousse

Betänkande Miranda A5-0124/2003
ändring 5

Ja-röster: 396

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, De Mita, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Tisdag 13 maj 2003

Verts/ALE: Voggenhuber

Nej-röster: 99

EDD: Andersen, Bonde, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk

ELDR: van den Bos, Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bodrato, Bourlanges, Cornillet, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Fourtou, Grossetête, Hansenne, Hermange, Martin Hugues, Schaffner, Trakatellis, de Veyrinas, Vlasto

PSE: McNally, Rocard, Whitehead

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 5

EDD: Abitbol, Bernié, Raymond

NI: Garaud

PPE-DE: Menrad

Betänkande Miranda A5-0124/2003
resolution

Ja-röster: 467

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 9

NI: Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

PSE: Martin Hans-Peter

Nedlagda röster: 19

EDD: Bernié, Booth, Esclopé, Mathieu, Raymond, Titford

GUE/NGL: Krarup

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Caullery, Marchiani, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Tisdag 13 maj 2003

TEXTER ANTAGNA

P5_TA(2003)0193

Stålstatistik 2003-2009 ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om framställning av årlig gemenskapsstatistik om stål för referensåren 2003-2009 (KOM(2002) 584 — C5-0509/2002 — 2002/0251(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 584) [1],

— med beaktande av artikel 251.2 och artikel 285.1 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0509/2002),

— med beaktande av artikel 67 och 158.2 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0121/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.

2. Kommissionen uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.

3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

[1] EUT C 45 E, 25.2.2003, s. 154.

P5_TC1-COD(2002)0251

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 13 maj 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning *(EG) nr.../2003* om framställning av årlig gemenskapsstatistik om stål för referensåren 2003-2009

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 285.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag [1],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande [2],

[1] EGT C *45 E, 25.2.2003, s.154.*
[2] EGT C …

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget [1], och

av följande skäl:

(1) Statistiken över stålindustrin är grundad på *EKSG-fördraget* som ***löpte ut*** den 23 juli ***2002***.

(2) Den 30 september 2002 antog Europaparlamentet och rådet förordning (EG) nr 1840/2002 [2] ***för att förlänga EKSG-systemet för stålstatistik från och med det att EKSG-fördraget löpte ut till och med den 31 december 2002.***

(3) Det erfordras att insamlingen av statistik över stålindustrin fortgår för att genomföra kommande gemenskapspolitik om stålindustrin. Inget annat befintligt statistiksystem på europeisk nivå kan möta behovet av sådan statistik. ***En ny förordning om insamling av gemenskapsstatistik om stålindustrin krävs följaktligen inom ramen för EG-fördraget.***

(4) Rådets förordning (EG) nr 322/97 av den 17 februari 1997 om gemenskapsstatistik [3] ***utgör referensramen för bestämmelserna i denna förordning.***

(5) En övergångsfas under tiden 2003-2009 krävs för att avgöra om stålstatistiken kan integreras med andra statistiksystem.

(6) Företag inom stålindustrin behöver världsomfattande information om investeringar och produktionskapacitet för att bedöma eventuell framtida under- eller överkapacitet inom särskilda grupper av stålprodukter. Gemenskapsstatistik över investeringar och kapacitet ingår i ett globalt informationsnätverk om världens stålproduktionskapacitet som organiseras under överinseende av OECD.

(7) Statistik över energiförbrukningen inom stålindustrin bidrar till information såväl om energiförbrukning och produktion inom stålindustrin som indirekt också om utsläpp av föroreningar.

(8) Statistik över tillgång till järn- och stålskrotlagren behövs för att övervaka användningen av detta viktiga råmaterial för ***stålproduktion***.

(9) De åtgärder som krävs för att genomföra denna förordning skall vidtas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter [4].

(10) Kommittén för det statistiska programmet har rådfrågats i enlighet med artikel 3 i rådets beslut 89/382/EEG, Euratom av den 19 juni 1989 [5].

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syfte

Syftet med denna förordning ***är att upprätta*** en gemensam ram för den systematiska framställningen av gemenskapsstatistik om stål för referensåren 2003—2009.

---

[1] *Europaparlamentets ståndpunkt av den 13 maj 2003.*
[2] ***EGT L 279, 17.10.2002, s. 1.***
[3] ***EGT L 52, 22.2.1997, s. 1.***
[4] EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.
[5] ***EGT L 181, 28.6.1989, s. 47.***

Tisdag 13 maj 2003

Artikel 2

Definitioner

I denna förordning skall termerna ”gemenskapsstatistik” och ”framställning av statistik” ha den betydelse de fått *i förordning* (EG) *nr* 322/97.

Artikel 3

Omfattning

Denna förordning skall omfatta uppgifter om stålindustrin, definierad som grupp 27.1 i Europeiska gemenskapens statistiska näringsgrensindelning (”NACE Rev.” 1 *och* upprättad genom rådets förordning (EEG) nr 3037/90 *av den 9 oktober 1990* [1]).

När förädlingsvärdet till faktorkostnad i företag inom en medlemsstats stålindustri är lägre än 1 % av den totala produktionen inom gemenskapen, behöver ej uppgifter om egenskaperna insamlas.

Artikel 4

Variabler

De tillhandahållna uppgifterna, som skall överensstämma med det format som fastställs i bilagan, skall vara knutna till verksamhetsenhetsvariabler ***i enlighet med definitionen i rådets förordning (EEG) nr 696/93 av den 15 mars 1993 om statistiska enheter för observation och analys av produktionssystemet inom gemenskapen*** [2] och till företag med minst 50 anställda.

Artikel 5

Tidsplan och periodicitet

Medlemsstaterna skall ***på årsbasis*** sammanställa de uppgifter som *anges* i ***bilagan till*** denna förordning för första gången år 2003 och därefter varje år fram till 2009.

Artikel 6

Överföring av uppgifter

1. Medlemsstaterna skall till ***kommissionen*** (Eurostat) ***överföra*** de data och metadata ***om stålindustrin*** som ***sammanställts beträffande de enheter som avses i artikel 4. Även konfidentiella uppgifter skall överföras*** i enlighet med ***gällande gemenskapsbestämmelser om översändande av konfidentiella uppgifter***.

2. Medlemsstaterna skall överföra data och metadata i elektronisk form. Överföringen skall stå i överensstämmelse med en lämplig utbytesstandard som antagits i enlighet med det förfarande som anges i artikel 8.2. Eurostat skall göra detaljerad dokumentation tillgänglig när det gäller godkända standarder och skall tillhandahålla riktlinjer om hur dessa standarder skall genomföras i enlighet med kraven i denna förordning.

3. Medlemsstaterna skall överföra data och metadata inom sex månader efter referensårets utgång. Kommissionen kan emellertid i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 8.2 förlänga tidsfristen för den första överföringen till tolv månader för de medlemsstater som har svårigheter med genomförandet av denna förordning.

([1]) EGT L 293, 24.10.1990, s. 1. ***Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).***

([2]) ***EGT L 76, 30.3.1993, s. 1.***

Artikel 7

Genomförandebestämmelser

Följande åtgärder för genomförandet av denna förordning skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 8.2:

a) ***Alla eventuella*** ändringar i förteckningen över variabler, ***under förutsättning att inga ytterligare omfattande krav därigenom ställs på medlemsstaterna***.

b) Överföringsformat ***och den första överföringsperioden***.

Artikel 8

Förfarande

1. Kommissionen skall biträdas av Kommittén för det statistiska programmet, inrättad genom ***artikel 1 i*** beslut 89/382/EEG, Euratom.

2. När det hänvisas till *denna punkt* skall artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas under hänsynstagande till artikel 8 i detta.

Den tidsperiod till vilken hänvisas i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommittén skall anta sina förfarandebestämmelser.

Artikel 9

Rapporter

Senast fem år efter det att denna förordning trätt i kraft skall kommissionen lämna en rapport till Europaparlament och rådet om dess genomförande.

I rapporten skall i synnerhet

a) den nytta som gemenskapen, medlemsstaterna och leverantörer och användare av statistik kan dra av statistikframställningen i förhållande till deras kostnader bedömas,

b) kvaliteten på den framställda statistiken bedömas,

c) samverkanseffekterna med andra gemenskapsinsatser kontrolleras,

d) ändringar föreslås som bedöms som erforderliga för att förbättra funktionen hos denna förordning.

Artikel 10

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den offentliggjorts i Europeiska *unionens* offentliga tidning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i ... den ...

På Europaparlamentets vägnar	På rådets vägnar
Ordförande	*Ordförande*

Tisdag 13 maj 2003

BILAGA

Förteckning över de variabler om vilka uppgifter skall lämnas till eurostat i enlighet med artikel 4

1. Årlig statistik över stål- och gjutjärnsskrotbalansen

Enhet: ton

Kod	Rubrik
	Förteckning över stål- och gjutjärnsskrotbalansen
1010	Lager på årets första dag
1020	Stålverkens egna tillgångar
1030	Lagerökningar (1031+1032+1033)
1031	— från inhemska källor
1032	— från gemenskapens länder
1033	— från tredje land
1040	Totalt (1010+1020+1030)
1050	Total förbrukning
1051	— därav elektriska masugnar
1052	— därav rostfritt skrot
1060	Leveranser
1070	Lager på årets sista dag (1040-1050-1060)

2. Bränsle- och energiförbrukning och förteckning över den elektriska energibalansen inom stålindustrin

Del A: ***Årlig statistik om*** bränsle- och energiförbrukning efter anläggningstyp (*)

Enhet: ton eller gigajoule (GJ)

Kod	Rubrik	Kommentar
	Bränsle- och energiförbrukning	
2010	Fasta bränslen (2011+2012)	ton
2011	— Koks	ton
2012	— Andra fasta bränslen	ton
2020	Flytande bränslen	ton
2030	Gas (2031+2032+2033+2034)	GJ
2031	— Masugnsgas	GJ
2032	— Koksugnsgas	GJ
2033	— Konvertergas	GJ
2034	— Annan gas	GJ
2040	Externa leveranser av masugnsgas	GJ
2050	Externa leveranser av konvertergas	GJ

(*) Anläggning för beredning av chargen -Masugnar och elektrougnar för framställning av järn — Smältverk — Valsverk — Elkraftverk — Övriga anläggningar

Del B: ***Årlig statistik om förteckningen*** över den elektriska energibalansen inom stålindustrin

Enhet: MWh

Kod	Rubrik
	Förteckning över den elektriska energibalansen inom stålindustrin
3100	Resurser (3101+3102)
3101	— Bruttoproduktion
3102	— Tillförsel från andra anläggningar
3200	Förbrukat (3210+3220+3230)
3210	Förbrukning per anläggning (3211+3212+3213+3214+3215+3216+3217)
3211	— Sinterverk och anlägggningar för beredning av chargen
3212	— Masugnar och elektrougnar för framställning av järn
3213	— Elektriska smältverk och stränggjutning
3214	— Andra smältverk och stränggjutning
3215	— Valsverk
3216	— Elkraftverk
3217	— Övriga anläggningar
3220	Externa leveranser
3230	Förluster

3. Undersökning av investeringarna inom järn- och stålindustrin

(Utgifter och produktionskapacitet)

Del A: ***Årlig statistik om*** utgifter

Enhet: miljoner euro

Kod	Rubrik
	Investeringsutgifter inom järn- och stålindustrin
4010	Koksverk
4020	Anläggning för beredning av chargen
4030	Anläggning för järnframställning och ferrolegeringar (inklusive masugnar)
4040	Stålverkssmältverk
4041	— därav elektriska
4050	Stränggjutning
4060	Valsverk (4061+4062+4063+4064)
4061	— Platta produkter
4062	— Långa produkter
4063	— Kallvalsverk för breda band
4064	— Beläggningsanläggningar
4070	Andra anläggningar
4100	Totalt (4010+4020+4030+4040+4050+4060+4070)
4200	Därav för föroreningsbekämpning

Tisdag 13 maj 2003

Del B: ***Årlig statistik om*** produktionskapacitet

Enhet: 1 000 ton per år

Kod	Rubrik
	Största möjliga produktion inom järn- och stålindustrin (produktionskapacitet)
5010	Koks
5020	Beredning av chargen
5030	Tackjärn och ferrolegeringar
5040	***Råstål***
5041	— därav elektriskt
5042	— *därav stränggjutning*
5050	Produkter framställda direkt vid varmvalsning (5051+5052)
5051	Platta produkter
5052	Långa produkter
5060	Produkter framställda av varmvalsade produkter (exklusive belagda produkter)
5061	därav produkter framställda vid kallvalsning
5070	Belagda produkter

P5_TA(2003)0194

Förlängning av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete EG/Ryssland *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av ett avtal om förlängning av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationens regering (KOM(2003) 95 — C5-0106/2003 — 2003/0041(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av förslaget till rådets beslut (KOM(2003) 95) ([1]),

— med beaktande av artiklarna 170, artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget, i enlighet med vilka rådet har hört parlamentet (C5-0106/2003),

— med beaktande av artikel 67, artikel 97.7 och artikel 158.1 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0155/2003).

1. Europaparlamentet ger sitt samtycke till ingåendet av avtalet.

2. Europaparlamenet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen, samt regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna och Ryska federationen, parlamentets ståndpunkt.

([1]) Ännu ej offentliggjort i EUT.

Tisdag 13 maj 2003

P5_TA(2003)0195

Rapportering av händelser inom civil luftfart ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om rapportering av händelser inom civil luftfart (PE-CONS 3619/2003 — C5-0129/2003 — 2000/0343(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: tredje behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av förlikningskommitténs gemensamma utkast (PE-CONS 3619/2003 — C5-0129/2003),

— med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet [1], en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 847) [2],

— med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2001) 532) [3],

— med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid andra behandlingen av ärendet [4], en behandling som avsåg rådets gemensamma ståndpunkt [5],

— med beaktande av kommissionens yttrande över parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkten (KOM(2002) 647 — C5-0541/2002) [6],

— med beaktande av artikel 251.5 i EG-fördraget,

— med beaktande av artikel 83 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från parlamentets delegation till förlikningskommittén (A5-0118/2003).

1. Europaparlamentet godkänner det gemensamma utkastet.

2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.

3. Europaparlamentet uppdrar åt parlamentets generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning.

4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna lagstiftningsresolution till rådet och kommissionen.

(1) EGT C 53 E, 28.2.2002, s. 324.
(2) EGT C 120 E, 24.4.2001, s. 148.
(3) EGT C 332 E, 27.11.2001, s. 320.
(4) P5_TA(2002)0497.
(5) EGT C 197 E, 20.8.2002, s. 16.
(6) Ännu ej offentliggjort i EUT.

Tisdag 13 maj 2003

P5_TA(2003)0196

Gemenskapsstatistik över inkomst- och levnadsvillkor ***II

Rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning över gemenskapsstatistik över inkomst- och levnadsvillkor (EU-SILC) (15090/1/2002 — C5-0077/2003 — 2001/0293(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Den gemensamma ståndpunkten godkändes: Rättsakten betraktades därmed som antagen i enlighet med den gemensamma ståndpunkten.

P5_TA(2003)0197

Sändning av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna och av uppgifter om sysselsättning angivna i arbetade timmar ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2223/96 med avseende på tidsfrister för sändningen av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna, undantag när det gäller sändningen av huvudaggregaten i nationalräkenskaperna och sändning av uppgifter om sysselsättning angivna i arbetade timmar (15091/1/2002 — C5-0078/2003 — 2002/0109(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (15091/1/2002 — C5-0078/2003),

— med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet [1], en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 234) [2],

— med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,

— med beaktande av artikel 78 i arbetsordningen,

— med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0120/2003).

1. Europaparlamentet godkänner den gemensamma ståndpunkten.

2. Europaparlamentet konstaterar att rättsakten är antagen i enlighet med den gemensamma ståndpunkten.

3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.

---

[1] P5_TA(2002) 424.
[2] EGT C 203 E, 27.8.2002, s. 258.

4. Europaparlamentet uppdrar åt sin generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning.

5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TA(2003)0198

Bestämmelser om plats för leverans av elektricitet och gas *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG med avseende på bestämmelserna om plats för leverans av elektricitet och gas (KOM(2002) 688 — C5-0617/2002 — 2002/0286(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2002) 688) ([1]),

— med beaktande av artikel 93 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0617/2002),

— med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor och utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0139/2003),

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.

2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.

3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.

4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.

5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Ändring 1	
Skäl 3	
(3) I syfte att åstadkomma en fungerande inre marknad för elektricitet och gas där mervärdesskatten inte utgör ett hinder bör det fastställas att platsen för leverans av elektricitet ***och*** naturgas i rörledningar, ***före det sista omsättningsledet***, skall vara den plats där kunden har etablerat ***sin rörelse***.	(3) I syfte att åstadkomma en fungerande inre marknad för elektricitet och gas där mervärdesskatten inte utgör ett hinder bör det fastställas att platsen för leverans av elektricitet ***eller*** naturgas i rörledningar ***till en leverantör*** skall vara den plats där kunden har etablerat ***sitt företag***.

([1]) Ännu ej offentliggjort i EUT.

Tisdag 13 maj 2003

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Ändring 2	
Skäl 4	
(4) Leveranser av elektricitet och gas ***i det sista omsättningsledet, dvs. från*** leverantörer ***och distributörer till slutkonsumenten,*** bör beskattas på den plats där ***kundens egentliga användning och utnyttjande av varan äger rum i syfte att säkerställa att varan beskattas i det land där den faktiska*** förbrukningen ***sker***.	(4) Leveranser av elektricitet och gas ***till privata slutkonsumenter som inte är*** leverantörer bör beskattas på den plats där förbrukningen ***äger rum***.
Ändring 3	
Skäl 6	
(6) ***Den slutliga*** införseln av elektricitet och naturgas i rörledningar bör undantas från mervärdesskatt i syfte att undvika dubbelbeskattning.	(6) Införseln av elektricitet och naturgas i rörledningar bör undantas från mervärdesskatt i syfte att undvika dubbelbeskattning.
Ändring 4	
Skäl 7	
(7) Ändringarna av bestämmelserna om platsen för leverans av elektricitet och naturgas i rörledningar bör ***i de fall varan är avsedd för återförsäljning*** kombineras med en obligatorisk omvänd skattskyldighet.	(7) Ändringarna av bestämmelserna om platsen för leverans av elektricitet och naturgas i rörledningar bör kombineras med en obligatorisk omvänd skattskyldighet ***då mottagaren är en leverantör eller en leverantörs fasta utländska driftsställe***.
Ändring 5	
ARTIKEL 1, LED 1 *Artikel 5, punkt 2 b, nytt stycke (direktiv 77/388/EEG)*	
Med ”naturgas” avses i detta direktiv flytande naturgas och biogas och gas från biomassa eller andra typer av gas om det är ***tekniskt*** möjligt ***och säkert att tillföra*** dessa gaser ***till*** distributionssystemet för naturgas ***och att transportera dem genom detta system***.	Med ”naturgas” avses i detta direktiv flytande naturgas och biogas och gas från biomassa eller andra typer av gas om det är möjligt ***att transportera*** dessa gaser ***genom*** distributionssystemet för naturgas.
Ändring 6	
ARTIKEL 1, LED 2 *Artikel 8, punkt 1, led d (direktiv 77/388/EEG)*	
d) När det gäller leveranser av elektricitet eller naturgas i rörledningar till en ***skattskyldig person som i samband med sin näringsverksamhet köper eller importerar elektricitet eller naturgas i återförsäljningssyfte***: den plats där ***kunden*** har etablerat sin rörelse eller har ett fast driftsställe till vilken varan levereras.	d) När det gäller leveranser av elektricitet eller naturgas i rörledningar till en ***leverantör***: den plats där ***leverantören*** har etablerat sin rörelse eller har ett fast driftsställe till vilken varan levereras.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Ändring 7 *ARTIKEL 1, LED 3, STRECKSATS 1* *Artikel 9, punkt 2, led e, ny strecksats (direktiv 77/388/EEG)*	
— Tillträde till ***distributionsnät*** för elektricitet eller ***gas*** och transport och överföring genom dessa nät.	— Tillträde till ***distributionssystem*** för elektricitet eller ***naturgas*** och transport och överföring genom dessa nät, ***och därmed förknippad verksamhet, såsom kvalitetsomställning, överföring, balansering och liknande***.
Ändring 8 *ARTIKEL 1, LED 4* *Artikel 14, punkt 1, led k (direktiv 77/388/EEG)*	
k) ***Slutlig*** införsel av elektricitet och naturgas i rörledningar.	k) Införsel av elektricitet och naturgas i rörledningar.

P5_TA(2003)0199

Situationen inom världens varvsindustri

Europaparlamentets resolution om kommissionens sjätte rapport till rådet om situationen inom världens varvsindustri (KOM(2002) 622 — 2003/2062(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens sjätte rapport (KOM(2002) 622),

— med beaktande av kommissionens fem tidigare rapporter till rådet om samma ämne ([1]),

— med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1540/98 av den 29 juni 1998 om fastställande av nya regler för stöd till varvsindustrin ([2]),

— med beaktande av förordning rådets (EG) nr 1177/2002 av den 27 juni 2002 om en tillfällig skyddsordning för varvsindustrin ([3]),

— med beaktande av artiklarna 87, 133 och 157 i EG-fördraget,

— med beaktande av industrirådets slutsatser av den 4 december 2000,

— med beaktande av artikel 47.2 och artikel 163 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0130/2003).

A. Den europeiska varvsindustrin befinner sig fortfarande i kris på grund av att de koreanska varvens dumpning intensifierats i förhållande till tidigare år, vilket lett till att Europeiska unionens marknadsandel inom varvsindustrin sjunkit från 19 procent år 2000 till bara 10 procent under det första halvåret 2002.

([1]) KOM(1999) 474, KOM(2000) 263, KOM(2000) 730, KOM(2001) 219, KOM(2002) 205.
([2]) EGT L 202, 18.7.1998, s. 1.
([3]) EGT L 172, 2.7.2002, s. 1.

Tisdag 13 maj 2003

B. Överlevnaden för denna strategiska EU-sektor är allvarligt hotad, vilket kan leda till att unionen blir beroende av tredje länder när det gäller behoven av sjötransporter inte bara under normala omständigheter utan särskilt i samband med en katastrof eller väpnad konflikt.

C. Europeiska unionen har till skillnad från sina konkurrenter redan drastiskt sanerat sin varvsindustri med de välkända sociala följder en kontrollerad begränsning av produktionskapaciteten medfört.

D. Man bör se till att Europeiska unionens varv blir konkurrenskraftiga och garantera lika villkor på den globala marknaden för varvsindustrin.

E. De senaste miljökatastroferna orsakade av fartygen Erikas och Prestiges förlisning gör att man måste kräva ett system med ”nolltolerans” för sjötransporter av tung råolja till och från medlemsstaterna.

1. Europaparlamentet kräver att transporter av tung råolja utförs av fartyg med högsta möjliga tekniska standard baserad på tillgänglig teknik och inte på internationella minimibestämmelser som visat sig vara otillräckliga när det gäller att garantera adekvat säkerhet och skydd för miljön i de alltför belastade europeiska sjökorridorerna.

2. I enlighet med transportrådets slutsatser av den 6 december 2002 om nödvändigheten av dubbla skrov för oljefartyg som fraktar de tyngsta typerna av råolja önskar Europaparlamentet att det vidtas särskilda åtgärder som ger gemenskapsredarna incitament till att modernisera flottorna.

3. Europaparlamentet uppmanar Europeiska gemenskapen att vidta lämpliga åtgärder för att undvika att det i europeiska vatten transporteras råolja med fartyg som inte uppfyller dessa krav.

4. Europaparlamentet uppmanar Europeiska kommissionen att, med tanke på den korta giltighetsperioden för den tillfälliga skyddsordningen för varvsindustrin och det faktum att inget varv har kunnat dra nytta av denna skyddsordning eftersom att den inte har trätt i kraft ännu, förenkla de kriterier som krävs för att påvisa att koreanska varv erbjuder lägre priser.

5. Europaparlamentet uppmanar Europeiska kommissionen och medlemsstaterna att, med tanke på den bristande jämvikten mellan den svaga orderingången i den europeiska varvsindustrin och det gynnsamma läget för konkurrenterna i tredje länder, ge ett års förlängning (till slutet av 2004) för leveranser av de fartyg för vilka det slutits avtal före den 31 december 2000 och behålla det stöd som ingick i detta system, så att de europeiska fartyg som för närvarande är under konstruktion kan omfattas av stödet.

6. Europaparlamentet framhåller att det är viktigt att se till att den tillfälliga skyddsordningen tillämpas snabbt och på ett flexibelt sätt. Denna flexibilitet bör innebära att även indirekt stöd skall kunna införlivas med skyddsordningen, förutsatt att det hålls inom den fastställda gränsen på 6 procent.

7. Europaparlamentet uttrycker oro över att Europeiska kommissionen, trots att det gått ett år sedan OECD antog det nya sektorsavtalet om fartygsfinansiering och mer än sex månader efter rådets beslut om att detta avtal skall införlivas med gemenskapsrätten, ännu inte godkänt vissa nationella system för tillämpning av OECD:s nya finansieringsvillkor, vilket lett till att den europeiska varvsindustrin hamnat i konkurrensmässigt kraftigt underläge i förhållande till konkurrenter i tredje länder.

8. Europaparlamentet uppmanar Europeiska kommissionen att påskynda handläggningen av de finansieringssystem som anmälts av medlemsstaterna. Parlamentet betonar att denna handläggning, som omfat-

tar de system som anses förenliga med bestämmelserna i rådets förordning (EG) nr 1540/98, inte bör försvåra möjligheterna för europeiska varv att lämna in anbud i enlighet med de nya OECD-villkoren.

9. Europaparlamentet uppmanar Europeiska kommissionen och medlemsstaterna att påskynda undersökningarna för att utvärdera de negativa följderna av de sydkoreanska varvens agerande när det gäller fartygskategorier som ännu inte omfattas av den tillfälliga skyddsordningen, för att dessa kategorier skall kunna införlivas med denna ordning innan skadorna blivit ohjälpliga.

10. Europaparlamentet uppmanar Europeiska kommissionen att ge de nya stödbestämmelser som skall ersätta nuvarande förordning (EG) nr 1540/98, som är i kraft fram till den 31 december 2003, samma rättsliga utformning. Parlamentet uppmanar också kommissionen att studera möjligheten att utvidga alla stödformer, framför allt det stöd som planeras inom forskning och utveckling, på grund av varvsindustrins särskilda karaktär och med tanke på att varje enskilt fartyg innebär investeringar på detta område och i många avseenden utgör en prototyp.

11. Europaparlamentet uppmanar Europeiska kommissionen att effektivt samarbeta med andra stater som berörs av varvskrisen inom ramen för OECD och andra lämpliga internationella organisationer för att se till att det fastställs villkor för rättvis konkurrens på global nivå.

12. Europaparlamentet stöder det nya initiativet LeaderSHIP 2015, med företrädare för Europeiska kommissionen, Europaparlamentet, industrin och fackföreningarna, som har som mål att utveckla en strategi för att varvsindustrin skall bli konkurrenskraftig och återta den tekniska ledningen genom att främja innovation.

13. Europaparlamentet uppmanar Europeiska kommissionen och medlemsstaterna att för att främja industriellt samarbete föreslå och godkänna inrättandet av ett europeiskt konsortium för varvsindustrin på samma sätt som inom andra branscher. Detta konsortium skall garantera produktionsnivå, kvalitetsnormer och teknisk utveckling i enlighet med de miljömässiga och socioekonomiska kraven inom sektorn.

14. Europaparlamentet ger Europeiska kommissionen sitt aktiva stöd för att finna en lösning på denna tvist med Republiken Korea inom ramen för Världshandelsorganisationen (WTO) i syfte att nå en tillfredsställande och snabb lösning för den europeiska varvsindustrin.

15. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar.

P5_TA(2003)0200

Företagens sociala ansvar

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande om företagens sociala ansvar — näringslivets bidrag till en långsiktigt stabil utveckling (KOM(2002) 347 — 2002/2261(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2002) 347 — C5-0574/2002),

— med beaktande av sin resolution av den 30 maj 2002 om kommissionens grönbok om främjande av en europeisk ram för företagens sociala ansvar [1],

[1] P5_TA(2002)0278.

Tisdag 13 maj 2003

— med beaktande av rådets resolution av den 3 december 2001 om uppföljning av grönboken om företagens sociala ansvar ([1]),

— med beaktande av sin resolution av den 25 oktober 2001 om öppenhet och demokrati i internationell handel ([2]),

— med beaktande av sin resolution av den 13 november 2001 om kommissionens meddelande om tjänster i allmänhetens intresse i Europa ([3]),

— med beaktande av rådets resolution av den 6 februari 2003 om företagens sociala ansvar ([4]),

— med beaktande av kommissionens meddelande av den 15 maj 2001 om hållbar utveckling i Europa för en bättre värld: En strategi för hållbar utveckling i Europeiska unionen (KOM(2001) 264),

— med beaktande av sin resolution av den 4 juli 2002 om kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet och Ekonomiska och sociala kommittén om att främja grundläggande arbetsnormer och förbättra den sociala styrningen (social governance) i samband med globaliseringen ([5]),

— med beaktande av strategin för en hållbar utveckling som Europeiska unionen antog vid europeiska rådets möte i Göteborg i juni 2001,

— med beaktande av sitt beslut av den 14 november 2000 om godkännande av utkastet till Europeiska unionens stadga om grundläggande rättigheter ([6]),

— med beaktande av kommissionens meddelande av den 20 juni 2001 till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om sysselsättnings- och socialpolitik — En ram för investeringar i kvalitet (KOM(2001) 313),

— med beaktande av sin resolution av den 31 maj 2001 om meddelandet från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om att tillgodose våra behov på ett ansvarsfullt sätt — att integrera miljöfrågor i den ekonomiska politiken ([7]),

— med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 761/2001 av den 19 mars 2001 om frivilligt deltagande för organisationer i gemenskapens miljölednings- och miljörevisionsordning (EMAS) ([8]),

— med beaktande av de två mest erkända internationella normerna för en gemensam uppförandekod för företag, nämligen den av ILO antagna trepartsförklaringen om principerna för multinationella företag och socialpolitik, och OECD: s riktlinjer för multinationella företag, samt de uppförandekoder som utarbetats under ledning av internationella organisationer, såsom FAO, WHO och Världsbanken, och de ansträngningar som gjorts inom ramen för UNCTAD vad gäller företagsverksamhet i utvecklingsländer,

([1]) EGT C 86, 10.4.2002, s. 3.
([2]) EGT C 112 E, 9.5.2002, s. 326.
([3]) EGT C 140 E, 13.6.2002, s. 153.
([4]) EUT C 39, 18.2.2003, s. 3.
([5]) P5_TA(2002)0374.
([6]) EGT C 223, 8.8.2001, s. 74.
([7]) EGT C 47 E, 21.2.2002, s. 218.
([8]) EGT L 114, 24.4.2001, s. 1.

— med beaktande av resultatet av FN:s toppmöte 2002 i Johannesburg om hållbar utveckling och i synnerhet den utvidgade roll som det privata näringslivet förväntas få när det gäller att genomföra den offentliga politiken samt rådets slutsatser av den 3 december 2002 om uppföljningen av toppmötet,

— med beaktande av den slutliga rapporten från oktober 2002 från Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor om företagens samhällsansvar ur ett lokalt perspektiv,

— med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor och yttrandena från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi, utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor, utskottet för utveckling och samarbete och utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0133/2003), och av följande skäl:

A. Huvudprinciperna för företagens sociala ansvar inbegriper dess införlivande i företagens kärnverksamhetsprocesser och främjande av öppenhet och kontrollerbarhet.

B. Rådet har uppmanat kommissionen att se till att flerpartsforumet verkar på ett öppet sätt som möjliggör insyn och att alla berörda aktörers uppfattningar kanaliseras in i dess arbete.

C. Forumets protokoll kommer enligt uppgift att offentliggöras när de har justerats, men det har inte lagts fram någon tidtabell för detta.

D. Ledamöter för Europaparlamentet som kommer från olika politiska partier men som arbetar för parlamentet, har successivt utsetts till föredragande för grönboken och det påföljande meddelandet från kommissionen.

E. Ett tilltagande antal företag, inklusive små och medelstora företag, utvecklar sina företag runtom i världen. Därför måste man i principerna för företagens sociala ansvar ta hänsyn till företagens globala inverkan vid sidan av den lokala betydelsen och tillämpningen. Det finns ett vitt utbrett och ökande erkännande av att företag även har andra förpliktelser än att göra vinster.

F. EU:s utvecklingsmål förutsätter att internationella normer för företagens sociala ansvar tillämpas i utvecklingsländerna, vilket innebär att EU måste hjälpa utvecklingsländerna att förmå såväl internationella investerare som företag i dessa länder att tillämpa normerna.

G. Företag kan inte överta de offentliga myndigheternas roll då dessa myndigheter brister i sin kontroll av respekten för sociala och miljömässiga normer.

H. Företagens sociala ansvar kan bidra till att målen som fastställs i den europeiska strategin för stabil utveckling nås under förutsättning att företagen gör mer än endast åtar sig att sträva efter att nå målen och inte endast agerar i PR-syfte.

I. Dublinfonden har genom konkreta fallstudier åskådliggjort de stora skillnaderna både när det gäller tillämpningen av principerna för företagens sociala ansvar och när det gäller kommunikationsmetoder. Den har också konstaterat att företagen idag inte endast har att göra med en statisk uppsättning ämnen och frågor som kan ”bockas av” för att de skall ha uppfyllt sitt ansvar.

Tisdag 13 maj 2003

J. Företagen har en uppgift att fylla i samhället och måste visa ansvar mot alla de parter som berörs av deras verksamhet. De som mest berörs av den, det är företagens anställda.

K. OECD: s riktlinjer för multinationella företag och ILO:s internationella principer för socialpolitik är internationellt godkända normer. Företagens sociala ansvar kan vara ett värdefullt sätt att främja en förebyggande attityd hos företagen när det gäller för dem att förbättra sin statistik i fråga om miljön och sociala frågor. Det bör aldrig anses ersätta rättsliga förpliktelser, utan snarare komplettera dem.

L. Begreppet om företagens sociala ansvar är relevant för företag oberoende av deras storlek.

M. Uttrycket ”företagens sociala ansvar” är ett mångfacetterat begrepp som omfattar flera aspekter av socialt, miljörelaterat och samhälleligt ansvarstagande från företagens sida.

N. De små och medelstora företagen utgör mer än 99 procent av EU:s alla företag och sysselsätter mer än 50 procent EU:s alla arbetstagare. De flesta små och medelstora företagen är verksamma på lokal eller regional nivå där en uppsjö av olika villkor gäller. Möjligheten för stora företag och små och medelstora företag att samarbeta för att ta sitt sociala och miljömässiga ansvar bör tas tillvara.

O. Jämställdhet utgör en integrerad del av EU:s politik för att främja företagens sociala ansvar inom näringslivet.

1. Europaparlamentet välkomnar kommissionens meddelande och dess försök att fastställa en europeisk ram för främjande av miljömässigt och socialt förnuftiga företagsmetoder.

2. Europaparlamentet välkomnar att EU:s flerpartsforum för företagens sociala ansvar med framgång etablerats som är en självstyrande grupp som leds av sina medlemmar.

3. Europaparlamentet är medvetet om att företagens sociala ansvar måste utvecklas på frivillig basis utan hinder av befintliga nationella och europeiska bestämmelser, internationella konventioner och riktlinjer och ytterligare utveckling av dessa regler. Europaparlamentet understryker att företagen dock skall vara skyldiga enligt lag, och inte endast på frivillig basis, att bidra till en renare miljö.

4. Europaparlamentet godtar de målsättningar och mandat för forumet som man kom överens om vid det första sammanträdet för den tid forumet pågår och välkomnar att dessa är flexiblare än vad det ursprungliga meddelandet från kommissionen antydde.

5. Europaparlamentet välkomnar särskilt att forumet beaktat behovet av att ta hänsyn till den mångfald av system som finns för företagen att ta sitt sociala ansvar när det överväger hur en konvergens ska underlättas. Parlamentet understryker betydelsen av valet av ordet underlätta snarare än påtvinga konvergens. Parlamentet välkomnar den äganderätt som beviljades forumets rundabordssamtal för att konvergens skulle uppnås. Noterar att begreppet konvergens borde omfatta samstämmighet och samförstånd beträffande ansvarets gränser, samt konvergens av de utmaningar som företagen står inför. Parlamentet ber också forumet att försöka finna en lösning på den potentiella förvirring som kan uppstå av den mångfald av olika verktyg och instrument som finns för företagens sociala ansvar.

6. Europaparlamentet konstaterar och välkomnar det faktum att företagens sociala ansvar är ett viktigt kriterium för allt fler konsumenter när de fattar beslut om inköp.

7. Europaparlamentet instämmer med flerpartsforumets synsätt, samtidigt som det inser att företagens sociala ansvar måste vara affärsinriktat och att utvecklingen av affärsverktyg kunde underlätta processen. Parlamentet inser också att öppenhet, ansvarsskyldighet och kontrollerbarhet måste anses vara i företagens intresse, och att företagen därför måste äga främjandet och utvecklingen av företagens sociala ansvar.

8. Europaparlamentet anser att frivilliga åtgärder i samband med företagens sociala ansvar visserligen måste utgå från företagen själva, men understryker dock att arbetstagare, deras företrädare, konsumenter och investerare måste vara delaktiga vid den konkreta innehållsmässiga utformningen, kontrollen och genomförandet av åtgärderna.

9. Europaparlamentet anser att syftet med att företagen tar sitt sociala ansvar bör vara att ge ett företag, och dess bärkraft, mervärde och att forumet i sitt arbete måste respektera detta syfte. Parlamentets understryker affärsaspekten av företagens sociala ansvar, att socialt ansvarsfulla affärer kan skydda och främja företagets långsiktiga lönsamhet.

10. Europaparlamentet utgår ifrån att forumet i sina slutsatser särskilt respekterar de små och medelstora företagens behov och karaktär i detta hänseende, och att det inte endast får komma med tomma ord, det vill säga, att de små och medelstora företagens behov och karaktär beaktas horisontellt inom arbetet för varje rundabordsdiskussion, och i synnerhet att de små och medelstora företagens röst skall höras i all dess mångfald. Parlamentet begär att frågan om eventuella EU-åtgärder genom politiska beslut, genom program och genom finansiering skall behandlas inom (varje) rundabordsdiskussions arbete för att de skall kunna främja sitt bidrag till den sociala, ekonomiska och miljömässiga utvecklingen.

11. Europaparlamentet begär att rundabordsdiskussionerna och i synnerhet forumets möte i november 2003 skall göras tillgängliga i realtid via Webcast till förmån för öppenheten, samt att protokollen från alla rundabordssamtal läggs ut på Internet så fort de skrivits under av de enskilda föredragandena.

12. Europaparlamentet ber att de dokument som kommissionen lägger fram för dessa sammanträden samtidigt sänds till parlamentet till förmån för partnerskapet.

13. Europaparlamentet insisterar på att miljö-, utvecklings-, företags- och socialaspekterna på företagens sociala ansvar tillmäts lika stor betydelse.

14. Europaparlamentet påpekar att kommissionens meddelande inte i någon större omfattning uppmärksammar frågan om jämställdhetsaspekternas inverkan på principerna för företagens sociala ansvar, eller jämställdhetspolitiken i förhållande till dessa. Parlamentet anser att företagens uppfattning om socialt och miljömässigt ansvar kan förstärkas om man aktivt främjar företagsutveckling för kvinnor, arbetsstyrkans mångfald och jämvikt i arbetslivet i större grad och utöver vad som rättsligen krävs. Parlamentet efterlyser i detta syfte bland annat följande:

— Åtgärder för att öka antalet kvinnor inom näringslivet generellt, inklusive i små och medelstora företag, i styrelser och i ledningsställning.

— Åtgärder för att i större grad göra kvinnor delaktiga i dialog, utvärdering och beslutsfattande.

— Detaljerad statistik från arbetsmarknadens parter om i vilken utsträckning deras rådgivande organ och interna strukturer är representativa.

Tisdag 13 maj 2003

15. Europaparlamentet anser att integration av företagens sociala ansvar i EU:s politiska beslutsfattande måste vara i linje med integrationen av hållbar utveckling om vilket man beslutade vid Euopeiska rådets möte i Göteborg. Parlamentet beklagar att kommissionen i sitt meddelande inte i tillräcklig omfattning beaktar näringslivets roll när det gäller den fysiska miljöns och markanvändningens hållbarhet. Parlamentet påminner om att man vid toppmötet i Johannesburg bestämde att näringslivet bör vara en partner i hållbar utveckling och att denna roll bör främjas med kraft och eftertryck.

16. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att ytterligare främja användningen av gemenskapens miljöstyrnings- och miljörevisionsordning (EMAS) som ett viktigt instrument för att företagen fortgående skall förbättra sin verksamhet på det miljömässiga planet.

17. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att uppmärksamma offentliga upphandlare på möjligheterna enligt gemenskapslagstiftningen att integrera sociala och miljömässiga överväganden i offentlig upphandling.

18. Europaparlamentet uppmanar kommissionen, rådet och medlemsstaterna att främja företagens sociala ansvar på internationell nivå genom att integrera principerna för det i sina yttre förbindelser och i sin utvecklings- och handelspolitik. Parlamentet föreslår särskilt att begreppet företagens sociala ansvar främjas bland exportkrediter och byråer för utvecklingsfinansiering och andra institutioner som är inblandade i direktinvesteringar utomlands.

19. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att som en fortsättning på grönboken om en integrerad produktpolicy (KOM(2001) 68) lägga fram en vitbok som innehåller samtliga riktlinjer och förslag, vilket skulle göra det lättare både för producenter och konsumenter att till fullo kunna utnyttja de instrument och möjligheter som marknaden erbjuder i syfte att åstadkomma en marknadsfunktion som i högre grad är anpassad till en hållbar utveckling.

20. Europaparlamentet vill fästa kommissionens uppmärksamhet vid att denna resolution också har påverkats av yttranden från andra berörda utskott. Parlamentet konstaterar att detta understryker den roll företagens sociala ansvar har som en samhällsfråga och inte endast en social fråga.

21. Europaparlamentet hävdar att det i synnerhet för små och medelstora företag är viktigt att lokalsamhällsperspektivet beaktas. Parlamentet konstaterar att detta perspektiv kan skära tvärs över den vanliga uppdelningen av företagens sociala ansvar i en social, miljömässig och ekonomisk dagordning, och att detta kan leda till stor variation i fråga om respons.

22. Europaparlamentet belyser vikten av att bygga upp förtroende, samförstånd och stöd för internationellt godtagna principer såsom OECD:s riktlinjer för multinationella företag och Global Reporting Initiative vilket även betonades av kommissionen..

23. Europaparlamentet välkomnar att Italien under sitt ordförandeskap för Europeiska rådet andra halvåret 2003 ägnar fyra viktiga initiativ åt att främja, jämföra och fördjupa frågan om företagens sociala ansvar i linje med de prioriteringar som kommissionen fastställt.

24. Europaparlamentet understryker att det är önskvärt att det förekommer insyn i företagens verksamhet på det miljömässiga och sociala planet.

25. Europaparlamentet understryker betydelsen av företagens sociala ansvar vad gäller de europeiska företagens plats i den globala konkurrensen, samt påpekar att principen om företagens sociala ansvar bäst kan fylla sin funktion om kommunikationen mellan företag och konsumenter intensifieras på grundval av information som medger inbördes jämförelser.

26. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram förslag som syftar till att underlätta företagens tillgång till kvalitativ information och utbildning som gör det möjligt för dem att på enklaste

sätt utarbeta hållbarhetsrapporter, vilket är av grundläggande betydelse för företagens hållbara ställning på såväl nationella som internationella marknader.

27. Europaparlamentet understryker att företagen i sina årsrapporter bör ange de miljöstandarder de tillämpar i sin verksamhet och i sina investeringar i tredje länder och att de bör klarlägga hur dessa standarder hänför sig till relevant miljölagstiftning i EU.

28. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram förslag som syftar till att ge allmänheten tillgång till av företag förvarad information om miljö, folkhälsa, säkerhet och mänskliga rättigheter i syfte att underlätta extern kontroll. Parlamentet uppmanar kommissionen att undersöka hur ett system för företagens ansvar gentemot medborgarna kan inrättas.

29. Europaparlamentet bekräftar på nytt sin uppmaning till kommissionen att den bör hålla register över svartlistade företag, alltså företag som blivit fällda för korruption inför någon domstol inom EU och anser att de svartlistade företagen under en treårsperiod inte bör få komma i fråga för avtal med eller uppdrag från EU.

30. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att påskynda utvecklandet av kriterier för EU-miljömärket för ytterligare produktkategorier samt att överväga ett förslag om social märkning, och uppmanar medlemsstaterna att mer effektivt främja miljömärkta produkter och övervaka att miljöpåståenden som företagen själva kommer med inte tillåts. Parlamentet uppmanar medlemsstaterna att införa rimliga och avskräckande påföljder för påståenden som är antingen felaktiga, missvisande eller omöjliga att kontrollera.

31. Europaparlamentet föreslår att större ansträngningar kan krävas för att förbättra samförståndet om principerna och metoderna för företagens sociala ansvar i kandidatländerna. Parlamentet välkomnar förslaget att Europeiska socialfonden skulle kunna bistå i denna process genom utbildning för chefer och andra åtgärder. Europaparlamentet föreslår dessutom att en medlem från vart och ett av kandidatländerna bör bjudas in att närvara som observatör vid forummötet i november 2003.

32. Europaparlamentet begär att det sista mötet i forumet inkluderar Europaparlamentet som en aktör och inte endast en observatör.

33. Europaparlamentet anser att man bör ta tillvara tillfället att använda Europeiska handikappåret 2003 för att främja ett socialt mer ansvarsfullt uppförande och lika sysselsättningsmöjligheter för en av de viktigaste missgynnade samhällssektorerna.

34. Europaparlamentet uttrycker sitt stöd för den företagskampanj för socialt ansvar som företagen själva håller på att genomföra och som arrangeras av CSR Europe.

35. Europaparlamentet stöder kommissionen i dess önskan att på EU-nivå säkra ett tydligt främjande av principer om och riktlinjer för företagens sociala ansvar då flerpartsforumets tvååriga arbete slutförts. Parlamentet uppmanar medlemmarna i forumet att göra sitt yttersta för att uppnå samförstånd för framtida åtgärder på denna grund.

36. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

Tisdag 13 maj 2003

P5_TA(2003)0201

Intelligent energi — Europa (2003-2006) ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ett flerårigt program för åtgärder på energiområdet: ”Intelligent energi för Europa” (2003-2006) (15547/3/2002 — C5-0037/2003 — 2002/0082(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (15547/3/2002 — C5-0037/2003) [1],

— med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet [2], en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 162) [3],

— med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,

— med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,

— med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0131/2003).

1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.

2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

[1] EUT C 64 E, 18.3.2003, s. 13.
[2] P5_TA(2002)0551.
[3] EGT C 203 E, 27.8.2002, s. 47.

P5_TC2-COD(2002)0082

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 13 maj 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr .../2003/EG om ett flerårigt program för åtgärder på energiområdet: ”Intelligent energi — Europa” (2003—2006)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 175.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag [1],

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande [2],

[1] EGT C 203 E, 27.8.2002, s. 47.
[2] *EGT C 61, 14.3.2003, s. 38.*

med beaktande av Regionkommitténs yttrande [1],

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget [2], och

av följande skäl:

(1) Naturresurserna, som enligt artikel 174 i fördraget skall utnyttjas varsamt och rationellt, inbegriper — utöver de förnybara energikällorna — olja, naturgas och fasta bränslen, vilka är oumbärliga energikällor men också huvudkällan till koldioxidutsläppen. Till de mål som ställs upp i artikel 174 i fördraget hör även att främja åtgärder på internationell nivå för att lösa regionala eller globala miljöproblem.

(2) I kommissionens meddelande med titeln "Hållbar utveckling i Europa för en bättre värld: En strategi för hållbar utveckling i Europeiska unionen", som lades fram för Europeiska rådet i Göteborg den 15—16 juni 2001, konstateras att utsläppen av växthusgaser och transportrelaterade föroreningar hör till de främsta hindren för en hållbar utveckling. Dessa hinder kan bara undanröjas med nya gemenskapspolitiska grepp och åtgärder som för dem närmare medborgarna och företagen för att förändra konsumtions- och investeringsmönstren.

(3) Europeiska rådet i Göteborg antog en strategi för hållbar utveckling och lade en miljödimension till Lissabonprocessen för sysselsättning, ekonomisk reform och social sammanhållning.

(4) Åtgärder som gäller energieffektiviteten och de förnybara energikällorna utgör viktiga beståndsdelar i den serie åtgärder som fastställs i Europeiska klimatförändringsprogrammet och som krävs för att Kyotoprotokollet skall kunna uppfyllas. Fysiska förändringar som har noterats i hela Europa och andra delar av världen visar tydligt behovet av brådskande åtgärder.

(5) I grönboken "Mot en europeisk strategi för trygg energiförsörjning" konstateras att Europeiska unionen blir alltmer beroende av externa energikällor — ett beroende som kan komma att uppgå till 70 % om 20 till 30 år (mot 50 % i dag) — och att politiken på utbudssidan bör balanseras med tydliga politiska åtgärder till förmån för efterfrågesidan. I grönboken efterlyses vidare en verklig förändring av konsumenternas beteende för att styra efterfrågan mot en bättre hanterad, mer effektiv och mer miljöanpassad konsumtion, särskilt inom transport- och byggsektorerna, och att prioritera utvecklingen av de nya och förnybara energikällornas roll i energiutbudet för att på så sätt bekämpa växthuseffekten.

(6) I sin resolution *av den 15 november 2001* [3] om *den ovannämnda* grönboken fastställde Europaparlamentet att effektivt energiutnyttjande och energibesparing skall ges högsta prioritet. Parlamentet efterlyste främjande av en "intelligent" strategi för energiutnyttjandet för att göra Europa till den mest energieffektiva ekonomin i världen.

(7) I kommissionens meddelande om en handlingsplan för ökad energieffektivitet i Europeiska gemenskapen föreskrivs en årlig ökning av energieffektiviteten med ytterligare 1 % per år utöver de 0,6 % som uppmätts under de senaste tio åren. Om detta mål uppnås kan två tredjedelar av de möjliga energibesparingarna, uppskattade till 18 % av den totala konsumtionen, genomföras senast 2010. I handlingsplanen föreslås lagstiftning och stödåtgärder. Genomförandet av handlingsplanen kräver effektiva övervaknings- och uppföljningssystem.

---

[1] *EGT C 73, 26.3.2003, s. 41.*

[2] Europaparlamentets *ståndpunkt* av den 20 november 2002 (ännu ej offentliggjort i *EUT*), rådets gemensamma ståndpunkt av den 3 februari 2003 (*EGT C 64 E, 18.3.2003, s. 13*) och Europaparlamentets ståndpunkt av den *13 maj 2003* (ännu ej offentliggjort i *EUT*).

[3] EGT C 140 E, 13.6.2002, s. 543.

Tisdag 13 maj 2003

(8) I kommissionens meddelande ”Energi för framtiden: förnybara energikällor — Vitbok för en gemenskapsstrategi och handlingsplan” rekommenderas som vägledande mål att 12 % av den interna bruttoenergikonsumtionen i gemenskapen skall komma från förnybara energikällor 2010. I rådets resolution av den 8 juni 1998 om förnybara energikällor [1] och i Europaparlamentets resolution *av den 18 juni 1998* [2]om vitboken betonas att de förnybara energikällornas andel av den totala energianvändningen inom gemenskapen måste ökas avsevärt och bli bestående i större utsträckning, och kommissionens strategi och handlingsplan — inklusive förstärkningen av programmen för stöd till förnybara energiformer — godkänns i sin helhet. I handlingsplanen föreskrivs stödåtgärder som främjar och utvecklar förnybara energikällor. I kommissionens meddelande om genomförandet av gemenskapsstrategin och handlingsplanen om förnybara energikällor (1998—2000) konstateras de framsteg som gjorts, men betonas dessutom att det behövs ytterligare insatser på gemenskapsnivå och nationell nivå för att vitbokens mål skall uppnås, särskilt i form av lagstiftning och åtgärder som främjar de förnybara energikällorna.

(9) I Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/77/EG av den 27 september 2001 om främjande av el producerad från förnybara energikällor på den inre marknaden för el [3] krävs att medlemsstaterna skall fastställa nationella vägledande mål som är förenliga med gemenskapens övergripande vägledande mål på 12 procent av den nationella bruttoenergianvändningen senast 2010 och särskilt med den vägledande andelen el producerad från förnybara energikällor på 22,1 procent av gemenskapens totala elanvändning senast 2010.

(10) I den resolution om användningen av förnybara energikällor i AVS-länderna [4] som den gemensamma parlamentariska AVS—EU-församlingen antog den 1 november 2001 ”uppmanas kommissionen att ta upp den hållbara energiförsörjningen, i synnerhet genom effektiv energianvändning och tillämpning av förnybara energikällor, som ett prioriterat åtgärdsområde i dess nya strategi för utvecklingspolitiken”.

(11) Genom den slutliga handlingsplan från världstoppmötet om hållbar utveckling som antogs den 2 september 2002 förpliktas de undertecknande staterna, inbegripet EU, att anstränga sig för att

— på global nivå kraftigt öka andelen förnybar energi i energisammansättningen,

— skapa lika förutsättningar för förnybara energikällor i förhållande till andra energikällor,

— främja ökad forskning och utveckling inom förnybara energikällor, energieffektivitet och renare konventionell bränsleteknik, samt

— förse utvecklingsländerna med ekonomiska resurser för att de skall kunna utveckla sakkunskap på energiområdet, bland annat när det gäller förnybara energikällor, energieffektivitet och renare konventionell bränsleteknik,

i syfte att få till stånd en hållbar utveckling.

(12) EU:s partnerskapsinitiativ på energiområdet för fattigdomsbekämpning och hållbar utveckling, som inleddes den 1 september 2002, bygger på ökad energieffektivitet och ökad användning av förnybara energikällor. Flera utvecklingsländer och regionala organisationer samt organisationer från den privata sektorn och det civila samhället har redan anslutit sig till detta initiativ, vars principer och strategi fastställts i kommissionens meddelande ”Energisamarbete med utvecklingsländerna”.

---

[1] EGT C 198, 24.6.1998, s. 1.
[2] *EGT C 210, 6.7.1998, s. 215.*
[3] EGT L 283, 27.10.2001, s. 33.
[4] EGT C 78, 2.4.2002, s. 35.

(13) Eftersom många gemenskapsåtgärder inom området för energieffektivitet — särskilt angående märkning av elektrisk och elektronisk utrustning och kontors- och kommunikationsutrustning och standardiseringen av belysnings-, uppvärmnings- och luftkonditioneringsutrustning — inte är tvingande för medlemsstaterna, behövs särskilda program på gemenskapsnivå för att skapa de villkor som behövs för att hållbara energisystem skall kunna utvecklas.

(14) Detta gäller även de gemenskapsåtgärder som är avsedda att öka de förnybara energikällornas marknadsandelar, särskilt standardiseringen av utrustning avsedd att producera eller konsumera energi från förnybara energikällor.

(15) Följande beslut upphör att gälla den 31 december 2002: Rådets beslut 1999/21/EG, Euratom av den 14 december 1998 om att antaga ett flerårigt program för åtgärder inom energisektorn (1998—2002) och därmed sammanhörande åtgärder [1]; rådets beslut 1999/22/EG av den 14 december 1998 om antagande av ett flerårigt program för studier, analyser, prognoser och därmed sammanhängande arbete inom energisektorn (1998—2002) [2] — Etap-programmet; rådets beslut 1999/23/EG av den 14 december 1998 om att antaga ett flerårigt program för att främja internationellt samarbete inom energisektorn (1998—2002) [3] — Synergyprogrammet; rådets beslut 1999/24/EG av den 14 december 1998 om att anta ett flerårigt program för tekniska åtgärder för att främja en ren och effektiv användning av fasta bränslen (1998—2002) [4] — Carnotprogrammet; rådets beslut 1999/25/Euratom av den 14 december *1998* om att antaga ett flerårigt program (1998—2002) för åtgärder inom kärnenergisektorn när det gäller säker transport av radioaktivt material samt säkerhetskontroll och industriellt samarbete för att främja vissa aspekter av säkerheten i kärnenergianläggningar i de länder som för närvarande deltar i Tacisprogrammet [5] — Sureprogrammet; Europaparlamentets och rådets beslut nr 646/2000/EG av den 28 februari 2000 om att anta ett flerårigt program för främjande av förnybara energikällor i gemenskapen *(Altener) (1998—2002)* [6] — *och* Europaparlamentets och rådets beslut nr 647/2000/EG av den 28 februari 2000 om att anta ett flerårigt program för att främja en effektiv energianvändning *(1998—2002)* [7] — *Save*.

(16) I enlighet med artikel 5.2 i beslut 1999/21/EG, Euratom gav kommissionen en grupp oberoende experter i uppdrag att utföra en extern bedömning av de åtgärder som gemenskapen vidtagit inom det ovannämnda ramprogrammet och de särskilda programmen. Experterna konstaterade att särskilt Altener-, Save-, Synergy- och Etap-programmen spelar en viktig roll för genomförandet av energistrategin och gemenskapsstrategin för hållbar utveckling. De konstaterade vidare att programmen saknade tillräckliga medel för att täcka de verkliga behoven och föreslog att de skulle ökas.

(17) Det förefaller motiverat att öka finansieringsramen för ett ännu mer omfattande program "Intelligent energi — Europa".

(18) Med beaktande av gemenskapsstrategin för hållbar utveckling och utvärderingen av ramprogrammet bör gemenskapens stöd till de energiområden som bidrar till den hållbara utvecklingen förstärkas genom att samtliga åtgärder samlas inom ett enda program, kallat "Intelligent energi — Europa", med fyra särskilda områden.

(19) Gemenskapens stöd till förnybara energiformer inom ramen för Altenerprogrammet under perioden 1993—2002 har spelat en så viktig roll och haft så stor framgång att det program som nu inrättas bör innehålla ett särskilt område om förnybara energikällor, kallat "Altener".

---

[1] EGT L 7, 13.1.1999, s. 16.
[2] EGT L 7, 13.1.1999, s. 20.
[3] EGT L 7, 13.1.1999, s. 23.
[4] EGT L 7, 13.1.1999, s. 28.
[5] EGT L 7, 13.1.1999, s. 31.
[6] EGT L 79, 30.3.2000, s. 1.
[7] EGT L 79, 30.3.2000, s. 6.

Tisdag 13 maj 2003

(20) Med tanke på behovet av att öka gemenskapens stöd till rationell energianvändning och Saveprogrammets framgång under perioden 1991—2002 bör det program som nu inrättas innehålla ett särskilt område om energieffektivitet, kallat "Save".

(21) Att förbättra energianvändningen inom transportsektorn, inbegripet diversifieringen av drivmedlen, ***där energikällor under utveckling som väte och förnybara energikällor kan spela en roll,*** är mycket viktigt om gemenskapen skall kunna minska transporternas negativa inverkan på miljön. Därför bör *det program som nu inrättas* "Intelligent energi — Europa" innehålla ett särskilt område som gäller energianvändningen inom transportsektorn, kallat "Steer".

(22) Behovet av att främja de bästa metoder som utvecklats i gemenskapen på områdena för förnybara energikällor och energieffektivitet och att överföra dem, särskilt till utvecklingsländerna, är ett av gemenskapens prioriterade internationella åtaganden, på samma sätt som att stärka samarbetet beträffande användningen av Kyotoprotokollets flexibla mekanismer. För att få kontinuitet när det gäller Synergyprogrammet beträffande åtgärder på ovannämnda områden bör det program som nu inrättas innehålla ett särskilt område som gäller främjande av förnybara energikällor och energieffektivitet i samband med det internationella främjandet, kallat "Coopener".

(23) Utbyte av sakkunskap, bästa metoder och projektresultat, samordning inom programmet och med andra gemenskapsåtgärder, kontinuitet i förhållande till befintliga program, beständiga regler för deltagande, tillräckliga personalresurser och ett snabbt genomförande kommer att vara avgörande för hur framgångsrikt programmet "Intelligent energi — Europa" blir. ***Nationella, regionala och lokala organisationer skall i detta sammanhang kunna spela en betydelsefull roll genom att bidra till genomförandet av detta program genom motsvarande nationella program.***

(24) Integrering av jämställdhetsaspekter är ett viktigt element i alla gemenskapsprogram och bör därför beaktas inom ramen för programmet "Intelligent energi — Europa".

(25) I detta beslut fastställs, för hela den tid programmet pågår, en finansieringsram som utgör den särskilda referensen för budgetmyndigheten enligt punkt 33 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet ([1]).

(26) Eftersom målen för det föreslagna programmet — att genomföra en gemenskapsstrategi på de energiområden som bidrar till en hållbar utveckling — inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna, eftersom genomförandet förutsätter främjande åtgärder och utbyte grundat på ett nära samarbete på europeisk nivå mellan olika aktörer på nationell, regional och lokal nivå, och de därför bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går beslutet inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.

(27) Detta beslut påverkar inte tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i fördraget, särskilt beträffande gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till förmån för miljöskydd.

(28) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta beslut bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ([2]).

([1]) EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.
([2]) EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Härmed antas ett flerårigt program för åtgärder på energiområdet: ”Intelligent energi — Europa” nedan kallat ”programmet”, för perioden 2003—2006.

2. Programmet skall stödja hållbar utveckling i energisammanhang och lämna ett balanserat bidrag till uppnåendet av följande allmänna mål: energiförsörjningstrygghet, konkurrenskraft och miljöskydd.

3. Programmet syftar även till ekonomisk och social sammanhållning och till att öka öppenheten, enhetligheten och komplementariteten beträffande samtliga åtgärder och andra relaterade åtgärder på energiområdet, så att dessa åtgärder får en faktisk koppling till insatser på gemenskapens och medlemsstaternas övriga politikområden.

Artikel 2

Programmet har följande särskilda mål:

a) Att tillhandahålla de beståndsdelar som krävs för att främja energieffektivitet, ökad användning av förnybara energikällor och diversifiering av energislagen, ***t.ex. genom energikällor under utveckling och förnybara energikällor***, inbegripet inom transportsektorn, förbättrad hållbarhet, utveckling av regionernas, särskilt randområdenas och öars, potential samt utarbetande av den lagstiftning som krävs för att dessa strategiska mål skall uppnås.

b) Att utforma hjälpmedel och instrument som kommissionen och medlemsstaterna kan använda för *uppföljning, övervakning* och utvärdering av effekten av de åtgärder som antas av gemenskapen och medlemsstaterna på områdena energieffektivitet och förnybara energikällor, inbegripet energianvändningen inom transportsektorn.

c) Att främja effektiva och intelligenta mönster för energiproduktion och energikonsumtion på fasta och hållbara grunder, genom medvetandegörande, i synnerhet via utbildningssystemet, och främjande av utbyte av erfarenheter och kunskaper bland de främsta berörda aktörerna, företagen och allmänheten, genom att stödja åtgärder avsedda att stimulera investeringar i ny teknik och genom att uppmuntra spridning av bästa metoder och bästa tillgängliga teknik samt genom främjande på internationell nivå.

Artikel 3

1. Programmet är uppdelat i följande fyra särskilda områden:

a) Save, som gäller förbättring av energieffektiviteten och rationell energianvändning, särskilt inom bygg- och industrisektorn, med undantag av åtgärder på Steerområdet, inbegripet utarbetande och genomförande av lagstiftning.

b) Altener, som gäller främjande av nya och förnybara energikällor för centraliserad och decentraliserad produktion av elektricitet och värme och integrering av sådan energi i den lokala miljön och energisystemen, med undantag av åtgärder på Steerområdet, inbegripet utarbetande och genomförande av lagstiftning.

Tisdag 13 maj 2003

c) Steer, som gäller stöd till initiativ som gäller all energianvändning inom transportsektorn, diversifiering av drivmedelsanvändningen, ***t.ex. genom energikällor under utveckling och förnybara energikällor, samt*** främjande av drivmedel från förnybara energikällor och energieffektivitet inom transportsektorn, inbegripet utarbetande och tillämpning av lagstiftning.

d) Coopener, som gäller stöd till initiativ som främjar förnybara energikällor och energieffektivitet i utvecklingsländerna, särskilt inom ramen för gemenskapens samarbete med utvecklingsländerna i Afrika, Asien, Latinamerika och Stillahavsområdet.

2. "Nyckelåtgärder", som är initiativ som omfattar flera av de ovannämnda särskilda områdena och/eller avser vissa gemenskapsprioriteringar, t.ex. hållbar utveckling i de yttersta randområdena enligt definitionen i artikel 299.2 i fördraget, får inledas.

Artikel 4

1. För var och en av de fyra särskilda områdena och för nyckelåtgärderna som avses i artikel 3 skall gemenskapsfinansieringen inom ramen för programmet ges till sådana åtgärder eller projekt som rör följande:

a) Främjande av hållbar utveckling, energiförsörjningstrygghet på den inre marknaden, konkurrenskraft och miljöskydd — inbegripet utarbetande av normer, märknings- och certifieringssystem samt långsiktiga, frivilliga åtaganden som skall överenskommas med industrin och övriga intressenter — samt framtidsstudier, strategiska studier grundade på gemensamma analyser och regelbunden övervakning av utvecklingen på energimarknaderna och av trenderna på energiområdet, inbegripet för att förbereda framtida lagstiftningsåtgärder eller översyn av befintlig lagstiftning.

b) Inrättande, utvidgning eller omorganisation av strukturer och instrument för utveckling av hållbara energisystem, inbegripet energiplanering och energihantering på lokal och regional nivå, samt utveckling av lämpliga finansiella produkter och marknadsinstrument.

c) Främjande av system och utrustning på området hållbar energianvändning, så att dessa snabbare kan slå igenom på marknaden, och för att stimulera investeringar som underlättar övergången från demonstrationsstadium till saluföring av effektivare teknik, t.ex. genom spridning av bästa metoder och ny sektorsöverskridande teknik, åtgärder för medvetandegörande och skapande av institutionella strukturer för genomförandet av mekanismen för ren utveckling och gemensamt genomförande inom ramen för Kyotoprotokollet.

d) Utveckling av strukturer för information och utbildning. Utnyttjande av resultaten, främjande och spridning av sakkunskap och bästa metoder hos alla konsumenter, spridning av resultaten av åtgärderna och projekten samt samarbete med medlemsstaterna via nätverk på gemenskapsnivå och på internationell nivå.

e) Övervakning av genomförandet och effekten av gemenskapsinitiativen och stödåtgärderna.

f) Utvärdering av effekten av de åtgärder och projekt som finansierats via programmet.

2. Ekonomiskt bistånd inom ramen för detta program till åtgärder eller projekt inom de fyra särskilda områden och de nyckelåtgärder som avses i artikel 3 skall fastställas på grundval av den föreslagna åtgärdens mervärde för gemenskapen och skall bero på åtgärdens nytta och förväntade effekt. När så är lämpligt, skall små och medelstora företag samt regionala eller lokala initiativ prioriteras.

Stödet får inte överstiga 50 % av åtgärdens eller projektets totala kostnad, och den återstående kostnaden kan täckas av allmänna eller privata medel eller av en kombination av dessa. Stödet får emellertid täcka samtliga kostnader för vissa åtgärder, såsom studier, spridning av projektresultat och andra åtgärder avsedda att förbereda, komplettera, genomföra och utvärdera effekten av gemenskapens strategiska och politiska åtgärder och åtgärder som föreslagits av kommissionen för att uppmuntra utbyte av erfarenheter och sakkunskap i syfte att förbättra samordningen mellan initiativ på gemenskapsnivå, nationell nivå, internationell nivå eller andra nivåer.

Alla kostnader avseende åtgärder eller projekt som vidtas på initiativ av kommissionen så som det fastställts i enlighet med artikel 5.2 b, skall bäras av gemenskapen.

3. ***För att bidra till spridning av projektresultat skall kommissionen*** göra alla rapporter om åtgärder och projekt tillgängliga, om lämpligt i elektronisk form.

Artikel 5

1. Kommissionen skall i samråd med den kommitté som avses i artikel 8.1 upprätta ett arbetsprogram inom sex månader efter antagandet av detta beslut. Arbetsprogrammet skall grundas på principerna i artikel 1.2 och artiklarna 2—4 samt utarbetas och uppdateras i enlighet med förfarandet i artikel 8.2.

2. Arbetsprogrammet skall innehålla detaljerade uppgifter om följande:

a) Riktlinjer för vart och ett av de särskilda områden och de nyckelåtgärder som avses i artikel 3 för genomförande av de särskilda mål och prioriteringar som fastställs i artikel 1.2 och artiklarna 2—4, med beaktande av det mervärde som samtliga föreslagna åtgärder kommer att skapa på gemenskapsnivå jämfört med befintliga åtgärder.

b) Genomförandebestämmelser, varvid åtskillnad skall göras mellan åtgärder som vidtas på initiativ av kommissionen och åtgärder som vidtas på initiativ av den berörda sektorn och/eller marknaden, samt finansieringsbestämmelser, typ av deltagande och regler för deltagande.

c) Urvalskriterier ***som återspeglar de mål som anges i det här beslutet*** med tillhörande tillämpningsföreskrifter för varje typ av åtgärd och metod samt medel för övervakning och utnyttjande av åtgärdernas och/eller projektens resultat, inbegripet fastställande av resultatindikatorer.

d) En preliminär tidsplan för arbetsprogrammets genomförande, särskilt vad gäller ansökningsomgångarnas innehåll.

e) Närmare bestämmelser om samordning med och koppling till befintlig gemenskapspolitik. Förfarandet för utarbetande och genomförande av åtgärder som är samordnade med medlemsstaternas åtgärder på området för hållbar energianvändning skall fastställas. Detta skall ske i syfte att skapa ett mervärde jämfört med de åtgärder som vidtas enskilt av varje medlemsstat. Dessa åtgärder kommer att göra det möjligt att uppnå en optimal kombination av de olika instrument som gemenskapen och medlemsstaterna förfogar över.

f) Om nödvändigt, praktiska bestämmelser för att uppmuntra avlägsna regioner och de yttersta randområdena, inbegripet öar, samt små och medelstora företag att delta i programmet.

*I **hela programmet*** skall det tas hänsyn till gemenskapsbestämmelser om allmänhetens tillgång till information, öppenhet och integrering av ett jämställdhetsperspektiv.

Tisdag 13 maj 2003

Artikel 6

1. *Finansieringsramen* för genomförandet av detta program under perioden 2003—2006 skall vara ***200 miljoner euro***.

De årliga anslagen skall godkännas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

Finansieringsramarna för varje särskilt område skall vara *vägledande*. En preliminär fördelning av *beloppet* finns i bilagan. Denna fördelning av budgeten mellan de olika områdena skall vara flexibel, så att förändringar i sektorns behov skall kunna hanteras effektivare. Den kan ändras efter samtycke från den kommitté som avses i ***artikel 8***.

2. De närmare bestämmelserna om gemenskapens ekonomiska stöd till åtgärder inom ramen för detta program skall fastställas i enlighet med rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget ([1]).

Artikel 7

Kommissionen skall ansvara för genomförandet av detta program i enlighet med förfarandet i artikel 8.2.

Artikel 8

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté.

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av artikel 8 i det beslutet.

Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

Artikel 9

1. Kommissionen skall årligen granska framstegen i genomförandet av detta program samt de åtgärder som vidtagits beträffande de fyra särskilda områden och de nyckelåtgärder som avses i artikel 3 ***samt lägga fram en rapport i detta ämne till Europaparlamentet, rådet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén.***

2. Kommissionen skall ***vid utgången av*** programmets ***andra år***, och i vilket fall som helst innan den lägger fram förslag om något efterföljande program, tillhandahålla och lämna slutsatser om en extern utvärdering av det samlade genomförandet av de åtgärder som vidtagits inom ramen för programmet. Den externa utvärderingen skall utföras av oberoende experter. Kommissionen skall överlämna sina slutsatser från denna bedömning, ***inbegripet, vid behov, särskilt mot bakgrund av utvidgningen, anpassningar av det nuvarande programmet*** till Europaparlamentet, rådet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén, innan den lägger fram förslag om ***detta eller*** ett nytt program.

Artikel 10

1. Programmet skall vara öppet för alla juridiska personer, offentliga eller privata, som är etablerade inom medlemsstaternas territorier, utan att tillämpningen av punkterna 2 och 3 påverkas.

([1]) EGT L 248, 16.9.2002, s. 1.

2. Programmet skall vara öppet för kandidatländer i enlighet med de villkor som fastställs i de europeiska associeringsavtalen, tilläggsprotokollen därtill och associeringsrådens beslut för respektive land på grundval av relevanta bilaterala avtal.

3. Programmet skall vara öppet för deltagande av Efta- och EES-länder på grundval av extra medel och i enlighet med de förfaranden som överenskommits med dessa länder.

Artikel 11

Detta beslut träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska *unionens* officiella tidning.

Artikel 12

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i ... den ...

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

PRELIMINÄR FÖRDELNING AV DET BELOPP SOM ANSES NÖDVÄNDIGT [1]

(miljoner euro)

Åtgärdsområden	2003-2006
1. Förbättrad energieffektivitet och rationell energianvändning	***69,8***
2. Nya och förnybara energikällor; diversifiering av energiproduktionen	***80***
3. Energianvändningen inom transportsektorn	***32,6***
4. Främjande av förnybara energikällor och energieffektivitet på internationell nivå, särskilt i utvecklingsländerna	***17,6***
TOTALT	***200*** [2] [3]

[1] Denna fördelning är preliminär. Budgetfördelningen mellan områdena skall vara flexibel för att man bättre skall kunna ta hänsyn till förändringar i sektorns ***behov***.

[2] ***Ett*** tilläggsbidrag ***som återspeglar de nya medlemsstaternas antal, storlek och särskilda behov*** är förutsett fr.o.m. 2004 till följd av EU:s utvidgning med nya medlemsstater. ***Kommissionen kan föreslå att*** bidraget *skall* ligga på ***minst*** 50 miljoner euro.

[3] Genomförandeorganets budget skulle kunna fastställas av budgetmyndigheten i procent av det sammanlagda anslaget till programmet.

Tisdag 13 maj 2003

P5_TA(2003)0202

Kraftvärme ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om främjande av kraftvärme på grundval av efterfrågan på nyttiggjord värme på den inre marknaden för energi (KOM(2002) 415 — C5-0366/2002 — 2002/0185(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 415) [1],

— med beaktande av artiklarna 251.2 och 175.1 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0366/2002),

— med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0138/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.

2. Kommissionen uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.

3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

[1] EGT C 291 E, 26.11.2002, s. 182.

P5_TC1-COD(2002)0185

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 13 maj 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv *2003/.../EG* **om främjande av kraftvärme på grundval av efterfrågan på nyttiggjord värme på den inre marknaden för energi**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 175 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag [1],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande [2],

[1] *EGT C 291 E, 26.11.2002, s. 182.*
[2] EGT C *95, 23.4.2003, s. 12.*

med beaktande av Regionkommitténs yttrande [1],

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget [2], och

av följande skäl:

(1) Möjligheterna att använda kraftvärme för att spara energi är inte tillräckligt utnyttjade i gemenskapen för närvarande. Främjande ***av kraftvärme är*** en prioritering för gemenskapen eftersom nyttan med kraftvärme kan bli avsevärd med tanke på besparingar av primärenergi och minskning av utsläpp, framför allt av växthusgaser. Dessutom kan en effektiv energianvändning genom kraftvärme bidra på ett positivt sätt till försörjningstryggheten och till Europeiska unionens och medlemsstaternas konkurrenssituation. Därför är det nödvändigt att vidta åtgärder för att se till att möjligheterna utnyttjas bättre inom ramen för den inre marknaden för energi.

(2) Europaparlamentets och rådets direktiv 96/92/EG av den 19 december 1996 om gemensamma regler för den inre marknaden för el [3] är ett viktigt steg för att fullborda den inre marknaden för el. Vid mötet i Lissabon den 23—24 mars 2000 efterlyste Europeiska rådet snabba insatser för att fullborda de inre marknaderna för el och gas, samt påskynda avregleringen inom dessa två sektorer för att få till stånd en fullt fungerande inre marknad. Till följd av det antog kommissionen den 13 mars 2001 ett åtgärdspaket för fullbordandet av den inre marknaden *inklusive* ett förslag till direktiv om ändring av direktiven 96/92/EG och 98/30/EG om gemensamma regler för de inre marknaderna för el och naturgas [4]. ***I detta sammanhang bidrar utvecklingen av kraftvärme till att öppna den inre marknaden för el, som för närvarande är koncentrerad till några få operatörer, genom att viss konkurrens införs på detta område.***

(3) I grönboken - *Mot en europeisk strategi för* trygg energiförsörjning [5] konstateras att Europeiska unionen är kraftigt beroende av sina externa försörjningskällor, som idag tillgodoser 50 procent av dess behov — en siffra som kommer att stiga till närmare 70 procent år 2030 om de nuvarande tendenserna håller i sig. Importberoende och ökande importandelar ***ökar*** risken för försörjningsavbrott eller —***svårigheter. Det*** vore emellertid *alltför* enkelt, och även felaktigt, att betrakta försörjningstryggheten enbart som en fråga om att minska importberoendet och öka den inhemska produktionen. För en trygg försörjning krävs en lång rad politiska initiativ för att, bland annat, skapa en diversifiering av källor och teknik samt förbättra de internationella relationerna. I grönboken betonades vidare att en trygg energiförsörjning är avgörande för en hållbar utveckling i framtiden. I grönboken framgår avslutningsvis att nya åtgärder för att minska efterfrågan på energi är avgörande, både för att minska importberoendet och för att begränsa utsläppen av växthusgaser. ***I sin resolution av den 15 november 2001*** [6] ***om grönboken kräver Europaparlamentet att man främjar inrättandet av anläggningar för effektiv energiproduktion, däribland kraftvärmeverk.***

(4) I kommissionens meddelande ”Hållbar utveckling i Europa för en bättre värld: En strategi för hållbar utveckling i Europeiska unionen” [7], som presenterades vid Europeiska rådets möte i Göteborg den 15—16 juni 2001, pekades klimatförändringarna ut som ett av de största hindren för hållbar utveckling. I meddelandet betonades också behovet av att öka användningen av ren energi och att vidta tydliga åtgärder för att minska efterfrågan på energi.

---

[1] EGT C …
[2] *Europaparlamentets ståndpunkt av den 13 maj 2003.*
[3] EGT L 27, 30.1.1997, s. 20.
[4] *EGT C 240 E, 28.8.2001, s. 60.*
[5] KOM(2000) 769 slutlig.
[6] ***EGT C 140 E, 13.6.2002, s. 543.***
[7] KOM(2001) 264 slutlig.

Tisdag 13 maj 2003

(5) En *ökad användning* av kraftvärme är en viktig del i det åtgärdspaket som behövs för att Kyotoprotokollet till Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändringar skall kunna efterlevas, och även i andra strategiska paket för att uppnå ytterligare åtaganden. I meddelandet om genomförandet av första delen av det europeiska klimatförändringsprogrammet [1] pekade kommissionen på främjandet av kraftvärme som en av de åtgärder som behövs för att minska utsläppen av växthusgaser från energisektorn. Kommissionen tillkännagav även att man hade för avsikt att lägga fram ett förslag till direktiv om främjande av kraftvärme under 2002.

(6) Europaparlamentet välkomnar i sin resolution av den 25 september 2002 [2] ***om det europeiska klimatförändringsprogrammet idén om att lägga fram ett förslag till ökade gemenskapsåtgärder för att främja användningen av kraftvärme, och kräver ett ambitiöst förslag med bindande mål och en internationellt erkänd definition av kraftvärme. Vidare kräver Europaparlamentet att ett direktiv om främjande av kraftvärme antas.***

(7) En ***ökad användning*** av kraftvärme ***inriktad på primärenergibesparingar*** är en prioritet, vilket också framgick av meddelandet "En gemenskapsstrategi för att främja kraftvärme och undanröja hinder för dess utveckling" [3]. ***I meddelandet bedöms det som realistiskt att gemenskapens sammanlagda elproduktion från kraftvärmeteknik skall ha fördubblats från 9 till 18 procent år 2010.*** Detta bekräftades i rådets resolution av den 18 december 1997 om en gemenskapsstrategi för att främja kraftvärme [4], och i Europaparlamentets *resolution av den 15 maj 1998* om en gemenskapsstrategi för att främja kraftvärme [5].

(8) I det europeiska klimatförändringsprogrammet konstaterades behovet av ett direktiv för att komplettera och stärka befintliga åtgärder som syftar till att främja kraftvärme, vilket överensstämmer med gemenskapens mål att fördubbla andelen kraftvärme inom Europeiska unionen från 9 procent under 1994 till 18 procent 2010.

(9) Eftersom det hittills inte gjorts tillräckliga framsteg med att öka kraftvärmens andel inom gemenskapen bör gränsen för när målet skall vara uppnått flyttas fram till 2012.

(10) I slutsatserna från den 30 maj 2000 och den 5 december 2000 [6] godkände rådet kommissionens handlingsplan för ökad energieffektivitet [7] och pekade på främjandet av kraftvärme som en av de prioriterade områdena på kort sikt. I *sin resolution* av den *14 mars 2001* [8] uppmanar Europaparlamentet kommissionen att framlägga förslag om gemensamma bestämmelser om främjande av kraftvärmeteknik i den utsträckning det ur ekologisk synvinkel är förnuftigt.

(11) I gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram [9] ***fastställer gemenskapens miljöskyddsstrategier, hör klimatförändringar till de områden som ges högsta prioritet. Till de viktigaste åtgärderna för att bekämpa klimatförändringar räknas åtgärder för att minska utsläppen av växthusgaser. Detta skall bland annat ske genom incitament för en ökad användning av kraftvärme och åtgärder med målet att fördubbla gemenskapens sammanlagda elproduktion från kraftvärmeteknik till 18 procent.***

---

[1] KOM(2001) 580 slutlig.
[2] ***EGT C ...***
[3] KOM(1997) 514 slutlig.
[4] EGT C 4, 8.1.1998, s. 1.
[5] *EGT C 167, 1.6.1998, s. 308.*
[6] Rådets slutsatser *8835/2000* (30 maj 2000) och rådets slutsatser *1400/2000* (5 december 2000).
[7] KOM(2000) 247 slutlig.
[8] *EGT C 343, 5.12.2001, s. 190.*
[9] ***Europaparlamentets och rådets beslut nr 1600/2002/EG av den 22 juli 2002 om fastställande av gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram (EGT L 242, 10.9.2002, s. 1).***

(12) Rådets direktiv 96/61/EG av den 24 september 1996 om samordnade åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar ([1]), Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/80/EG av den 23 oktober 2001 om begränsning av utsläpp till luften av vissa föroreningar från stora förbränningsanläggningar ([2]) och Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/76/EG av den 4 december 2000 om förbränning av avfall ([3]) hänvisar alla till behovet av att utvärdera möjligheterna till kraftvärme i nya anläggningar.

(13) I Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/91/EG av den 16 december 2002 om byggnaders energiprestanda ([4]) ***åläggs medlemsstaterna att se till att det för nya byggnader med en total golvyta över 1 000 m^2 sker en bedömning av om alternativa system, såsom kraftvärme, är tekniskt, miljömässigt och ekonomiskt genomförbara innan byggandet inleds.***

(14) ***I*** kontrollsyfte och med hänsyn till insyn och öppenhet är det viktigt att en harmoniserad grunddefinition av kraftvärme antas. Produktion i kraftvärmeanläggningar som är utrustade för separat el- och värmeproduktion bör undantas från definitionen av kraftvärme.

(15) För att endast kraftvärme som skapar vinster i form av besparingar av primärenergi skall främjas måste ytterligare kriterier utvecklas, så att energieffektiviteten i den typ av kraftvärmeproduktion som faller under grunddefinitionen skall kunna fastställas och ***bedömas***.

(16) Beräkningsmetoderna för kraftvärmeproducerad energi och för att beräkna den energibesparing som kraftvärmeproduktionen ger upphov till måste vara tillräckligt exakta, begripliga och harmoniserade inom hela Europa. De måste vara möjliga att anpassa till den tekniska utvecklingen och får inte leda till onödiga administrativa formaliteter eller snedvridningar av den inre marknaden.

(17) ***För*** att öka insyn och öppenhet i samband med konsumenternas val mellan kraftvärmeproducerad el och el som producerats med annan teknik måste den högeffektiva kraftvärmens ursprung kunna garanteras.

(18) För att kraftvärmetekniken skall få ökad genomslagskraft på marknaden på medellång sikt är det lämpligt att kräva att medlemsstaterna antar och publicerar en rapport där den nationella kraftvärmepotentialen analyseras. En separat analys av de hinder som finns för kraftvärme bör också ingå. På grundval av dessa rapporter och de framsteg som gjorts mot det allmänna vägledande mål för EU där 18 % av den el som förbrukas skall vara kraftvärmeproducerad före *2012* bör kommissionen överväga om det är lämpligt att fastställa vägledande mål för varje medlemsstat. Man bör framför allt ta hänsyn till bedömningen av möjligheterna till ökad användning av förnybara energikällor på de nationella värmemarknaderna med hjälp av kraftvärme.

(19) Offentligt stöd bör vara förenligt med bestämmelserna i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till skydd för miljön ([5]). Enligt dessa riktlinjer kan för närvarande vissa typer av stöd tillåtas om det kan påvisas att åtgärderna gynnar miljön därför att verkningsgraden är ovanligt hög, därför att energiåtgången kan minska eller därför att tillverkningsprocessen påverkar miljön mindre. Sådant stöd kommer i vissa fall att vara nödvändigt för att utnyttja kraftvärmepotentialen ytterligare, i synnerhet med tanke på behovet av att internalisera de externa ***kostnaderna***.

(20) ***Medlemsstaterna*** har olika stödmekanismer till förmån för kraftvärme på nationell nivå — investeringsstöd, skattefrihet eller skatterabatt, gröna certifikat och system med direkt prisstöd. ***Medlemsstaterna uppmanas använda sig av de möjligheter till skattelättnader för kraftvärme som föreslås i förslaget till rådets direktiv .../.../EG av den ... om en omstrukturering av gemenskapens regelverk för beskattning av energiprodukter*** ([6]). Kommissionen har för avsikt att granska situationen närmare och rapportera om de erfarenheter man kommer fram till när det gäller tillämpningen av nationella stödmekanismer.

([1]) EGT L 257, 10.10.1996, s. 26.
([2]) EGT L 309, 27.11.2001, s. 1.
([3]) EGT L 332, 28.12.2000, s. 91.
([4]) ***EGT L 1, 4.1.2003, s. 65.***
([5]) EGT C 37, 3.2.2001, *s. 3*.
([6]) ***EGT L ...***

Tisdag 13 maj 2003

(21) Kostnaderna och avgifterna för anslutning till nätet för överföring och distribution av kraftvärmeproducerad el och avgifterna vid köp av den ytterligare el som kraftvärmeproducenterna ibland behöver bör fastställas enligt objektiva, klara och tydliga samt icke-diskriminerande kriterier. Kostnaderna och vinsterna i samband med kraftvärmeproduktion bör beaktas. Kostnaderna och de administrativa kraven i samband med anslutningen till elnätet är betydande hinder för ytterligare utveckling, särskilt för kraftvärmeanläggningar som använder förnybara energikällor och för små anläggningar med en kapacitet på mindre än 1 MW(e).

(22) Kraftvärmesektorns särskilda struktur — många små och medelstora producenter — bör beaktas, särskilt när de administrativa förfarandena för bygglov till utökad kraftvärmekapacitet ses över.

(23) Syftet med detta direktiv är att skapa en ram för främjande av kraftvärme och det är i samband med det viktigt att betona behovet av stabila ekonomiska och administrativa förutsättningar för investeringar i nya kraftvärmeanläggningar. Medlemsstaterna uppmuntras att tillgodose det behovet genom att utforma stödsystem med en varaktighet på minst fyra år, och genom att undvika att ofta ändra de administrativa förfarandena osv. Medlemsstaterna uppmanas vidare att se till att systemen för offentligt stöd uppfyller principen om ett gradvist upphörande.

(24) Vid insamlingen av statistik uppmanas medlemsstaterna att analysera och övervaka vilken mängd kraftvärmeproducerad el som produceras och används av producenten själv. Medlemsstaterna bör vara medvetna om att även om denna produktion inte syns i den mening att den säljs eller överförs genom nätet, bör den betraktas och räknas som kraftvärme. Denna typ av produktion måste beaktas för att en fullständig översikt av kraftvärmeproduktionen skall kunna göras.

(25) ***I*** enlighet med subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna i artikel 5 i fördraget bör allmänna principer om en ram för främjande av kraftvärme på den inre marknaden för energi fastställas på gemenskapsnivå ***och åtgärder bör vidtas för att öka gemenskapens totala bruttoproduktion***. Detaljerna kring genomförandet bör emellertid utformas av medlemsstaterna så att varje medlemsstat kan välja det system som är lämpligast. Direktivet begränsar sig till det minsta möjliga som krävs för att målen skall uppnås och går inte utöver vad som är nödvändigt för detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syfte

Syftet med direktivet är att skapa en ram för ***ökade besparingar av primärenergi vid elproduktion*** på grundval av ***nyttiggjord värme direkt från anläggningen och åtgärder för att främja och utveckla kraftvärmetekniken för att på så sätt öka kraftvärmeandelen av gemenskapens totala bruttoelproduktion***. Vid genomförandet av detta direktiv skall hänsyn tas till särskilda nationella omständigheter, i synnerhet med avseende på klimatförhållanden och ekonomiska villkor.

Artikel 2

Räckvidd

Direktivet skall tillämpas för kraftvärme enligt definitionen i artikel 3. Bilaga I innehåller en förteckning över de olika typer av kraftvärmepannor som omfattas av detta direktiv.

Artikel 3

Definitioner

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

a) "kraftvärme": ***samtidig omvandling*** i en ***teknisk anläggning av inmatad energi i*** mekanisk energi ***eller elenergi och värme som kan nyttiggöras. Med samtidig avses att ett processmediums energiinnehåll (gas eller ånga) i en termodynamisk process används både till el- och värmeproduktion (kraftvärmeprocess). Kraftvärmeproducerad värme som kan nyttiggöras föreligger enbart om värmen används utanför kraftvärmepannan till byggnadsuppvärmning, varmvattenberedning, kylning eller som processvärme***.

b) "mikrokraftvärme": framställning av kraftvärmeenergi med en installerad kapacitet under 50 KW_e.

c) "effektiv mikrokraftvärme": mikrokraftvärme med en certifierad total effektivitet på minst 80 %.

d) "nyttiggjord värme": värme som framställs genom en ***kraftvärmeprocess för*** att tillgodose en ekonomiskt motiverad efterfrågan; nyttiggjord värme skulle via en process i ett andra steg kunna användas för att framställa nyttiggjord kyla.

e) "***nettoproduktion av kraftvärmeel ($A_{Bne\text{-}KWK}$)": den nettoelproduktion som under en rapporteringsperiod produceras i en kraftvärmepanna i omedelbar anslutning till dess nettoproduktion av värme***.

f) ***"reservkraft"***: den el som måste levereras via elnätet när kraftvärmeprocessen avbryts eller är ur funktion.

g) "spetskraft": den el som måste levereras via elnätet när efterfrågan på el är större än den mängd el som genereras vid kraftvärmeproduktionen.

h) "värmeeffektivitet": ***förhållandet mellan*** den årliga produktionen av nyttiggjord värme ***och förbrukningen av det bränsle som används för producerad värme och el*** i en ***kraftvärmeprocess***.

i) "***total*** effektivitet": den årliga summan av produktionen av el och nyttiggjord värme dividerat med den bränslemängd som använts för den producerade värmen i en kraftvärmeprocess och den totala elproduktionen.

j) "effektivitet": ***en beräkning av*** effektiviteten på grundval av bränslenas lägre värmevärde *med beaktande av* ***faktiska fukthalten***. ***Om energikällan är en industriell process eller en industriell kemikalieåtervinningsprocess, skall det lägre värmevärde som används vara den energimängd som återstår för energiproduktion efter det att den industriella processens eller kemikalieåtervinningsprocessens har genomförts.***

k) "högeffektiv kraftvärme": kraftvärme som uppfyller kriterierna i bilaga ***III.***

l) "***alfavärde*** ***: en kraftvärmeanläggnings alfavärde är kvoten av nettoproduktionen av kraftvärmeel och nettoproduktionen av kraftvärme. Det måste göras skillnad mellan det effektrelaterade alfavärdet (σ) under en mätningsperiod och det arbetsrelaterade alfavärdet (σ_A) under en rapporteringsperiod.***

m) "kraftvärmepanna": ***en enhet inom en kraftvärmeanläggning där kraftvärmeprocessen*** enligt definitionen i *led* a ***helt eller delvis försiggår***.

Tisdag 13 maj 2003

n) ***"mikrokraftvärmepanna": kraftvärmepanna med en kapacitet som understiger eller är lika med 50 kW_e och med en av tillverkaren garanterad eller certifierad total effektivitet på minst 80 procent.***

De flesta mikrokraftvärmepannor som håller på att utvecklas har en kapacitet som varierar mellan 1-50 KW_e. Det vore dock lämpligt att även låta större system ingå i denna kategori eftersom det är sannolikt att det (framför allt i varmare regioner) kommer att behövas system (med en kapacitet på upp till 200 KW_e) grundade på samma princip (standardiserade och serietillverkade system som är underställda ett certifieringsförfarande), vilka på ett värdefullt sätt kommer att bidra till målet att minska energiförbrukningen och utsläppen.

o) "kraftvärmeanläggning": "kraftvärmeanläggning": en anläggning som ***där kraftvärmeprocesser huvudsakligen försiggår enligt definitionen i led a.*** En kraftvärmeanläggning kan även omfatta ***anläggningsområden där*** enbart elenergi eller enbart värmeenergi ***alstras***. Den producerade energin från ***dessa anläggningsområden*** skall inte betecknas som kraftvärme vid tillämpningen av detta direktiv.

p) "nya kraftvärmepannor": kraftvärmepannor som tagits i bruk den 1 januari 2004 eller senare.

q) "befintliga kraftvärmepannor": kraftvärmepannor som tagits i bruk före den 1 januari 2004.

Dessutom skall definitionerna i direktiv 96/92/EG och direktiv 2001/77/EG gälla.

Artikel 4

Ursprungsgaranti för kraftvärmeel

1. Medlemsstaterna skall senast ***ett år*** efter det att detta direktiv har trätt i kraft se till att ursprunget kan garanteras för el som producerats i kraftvärmeverk i den betydelse som avses i detta direktiv, och i enlighet med objektiva, klara och tydliga samt icke-diskriminerande kriterier som fastslagits av respektive medlemsstat. Medlemsstaterna skall se till att denna ursprungsgaranti för el utfärdas på begäran.

2. Medlemsstaterna skall senast ***sex månader*** efter det att detta direktiv har trätt i kraft utse ett eller flera behöriga organ, som är oberoende av produktions- och distributionsverksamheter, med uppgift att kontrollera utfärdandet av sådana ursprungsgarantier. Medlemsstaterna eller de behöriga organen skall inrätta lämpliga mekanismer för att se till att ursprungsgarantierna är både riktiga och tillförlitliga. *De* åtgärder som vidtagits för att se till att certifieringssystemet är tillförlitligt *skall klargöras i den analys som avses i artikel 8*.

3. För ursprungsgarantin gäller följande:

— Den energikälla som använts för elproduktionen, hur den värme som framställts samtidigt som elen använts och datum och plats för produktionen skall anges.

— Den mängd kraftvärmeel som garantin avser skall anges.

— Referensvärdena för effektivitet för separat produktion av el och värme samt kraftvärmeeffektiviteten i enlighet med *artikel 6* skall anges.

— Den skall göra det möjligt för kraftvärmeelproducenter att påvisa att den el de säljer är kraftvärmeproducerad i enlighet med betydelsen i detta direktiv.

Medlemsstaterna får förse ursprungsgarantin med kompletterande information.

Bestämmelserna i den tredje och fjärde strecksatsen skall inte gälla för effektiva mikrokraftvärmepannor.

4. Ursprungsgarantier som utfärdats i enlighet med artikel 4.2 skall medlemsstaterna ömsesidigt erkänna, enbart som bevis för det som avses i artikel 4.3. Vägran att erkänna ett ursprungsintyg som ett sådant bevis, i synnerhet av skäl relaterade till bedrägeribekämpning, måste grundas på objektiva, klara och tydliga samt icke-diskriminerande kriterier. Om ett ursprungsintyg inte erkänns får kommissionen tvinga den vägrande parten att erkänna det, i synnerhet med avseende på objektiva, klara och tydliga samt icke-diskriminerande kriterier som ett sådant erkännande grundas på.

Artikel 5

Frågor avseende elnätet

1. Varje medlemsstat skall, utan att det påverkar underhållet av näten så att dessa är tillförlitliga och säkra, vidta erforderliga åtgärder för att se till att de systemoperatörer som svarar för elöverföring och eldistribution inom sitt territorium garanterar att kraftvärmeproducerad el överförs och distribueras.

2. Medlemsstaterna skall införa bestämmelser eller kräva att de systemoperatörer som svarar för elöverföring och eldistribution skall utforma och offentliggöra standardiserade regler om hur kostnaderna för tekniska förändringar skall fördelas, till exempel med avseende på nätanslutningar och förstärkningar av nätet, som är nödvändiga för att nya producenter som förser elnätet med kraftvärmeproducerad el skall kunna integreras.

Medlemsstaterna skall införa bestämmelser eller kräva att de systemoperatörer som svarar för elöverföring och eldistribution skall utforma och offentliggöra standardiserade regler om hur kostnaderna för systeminstallationer skall fördelas, till exempel med avseende på nätanslutningar och förstärkningar av nätet, mellan alla systemanvändare som drar nytta av sådana installationer.

Fördelningen skall genomföras med hjälp av en mekanism som grundas på objektiva, klara och tydliga samt icke-diskriminerande kriterier och med beaktande av de fördelar som anslutningarna innebär för ursprungligen och senare anslutna producenter och de systemoperatörer som svarar för elöverföring och eldistribution.

Reglerna skall grundas på objektiva, klara och tydliga samt icke-diskriminerande kriterier som i synnerhet beaktar alla kostnader och fördelar som är förknippade med anslutningen av producenterna till nätet. Reglerna kan omfatta olika typer av anslutning.

3. Medlemsstaterna kan kräva att de systemoperatörer som svarar för elöverföring och eldistribution helt eller delvis skall bära de kostnader som avses i *punkt 2*, ***särskilt i fråga om mikrokraftvärmepannor, för vilka operatörerna skall bära samtliga eventuella kostnader***.

4. De systemoperatörer som svarar för elöverföring och eldistribution skall vara skyldiga att tillhandahålla nya producenter som vill ansluta sig en omfattande och detaljerad uppskattning av de kostnader som är förknippade med anslutningen.

5. Medlemsstaterna skall se till att uttaget av avgifter för överföring och distribution inte sker på ett sätt som innebär att kraftvärmeel diskrimineras. Där så är lämpligt skall medlemsstaterna införa bestämmelser eller kräva att de systemoperatörer som svarar för elöverföring och eldistribution skall se till att de avgifter som tas ut för överföring och distribution av el från system där kraftvärme används återspeglar de kostnadsfördelar som kan *realiseras* till följd av att systemet ansluts till nätet. Sådana kostnadsfördelar kan uppstå till följd av en direkt användning av lågspänningsnätet.

6. Såvida inte kraftvärmeproducenten är en berättigad kund enligt nationell lag och enligt betydelsen i artikel 17.2 i direktiv 96/92/EG skall medlemsstaterna vidta de åtgärder som krävs för att se till att avgifterna för inköp av reservkraft eller spetskraft baseras på offentliggjorda tariffer och villkor. Sådana tariffer och villkor skall fastställas eller godkännas av en oberoende tillsynsmyndighet innan de träder i kraft, i enlighet med objektiva, klara och tydliga samt icke-diskriminerande kriterier.

7. Medlemsstaterna skall utse ett eller flera behöriga organ, som kan vara en oberoende tillsynsmyndighet, för att övervaka och sköta benchmarking av de tariffer och villkor som kraftvärmeproducenterna erbjuds vid inköp av reservkraft eller spetskraft eller vid försäljning av överskottsel. Organet skall publicera en rapport med resultaten av dessa bedömningar, första gången tre år efter det att detta direktiv har trätt i kraft och därefter vart tredje år. Rapporten skall överlämnas till kommissionen.

8. Medlemsstaterna skall framför allt underlätta tillgången till nätet för el som producerats i kraftvärmepannor som använder förnybara energikällor och anläggningar med en kapacitet på mindre än 1 MW_e. ***Detta skall de i synnerhet göra genom att kräva att systemoperatörer för elöverföring och eldistribution ansluter system med en kapacitet på mindre än 1 MW_e till elnätet utan att ta ut orimliga anslutningsavgifter eller skapa andra hinder. Kostnaderna för och de administrativa kraven på denna typ av pannor skall sänkas till ett absolut minimum, och skälig ersättning skall ges för överskottsel som säljs till nätet.***

Medlemsstaterna skall se till att el som producerats i kraftvärmepannor med en kapacitet på mindre än 50 kW_e som använder förnybara energikällor och i mikrokraftvärmepannor får gratis tillgång till elnätet. För försäljning av el från dessa pannor skall det fastställas ett minimipris som motsvarar hushållens inköpspris för el.

Artikel 6

Effektivitetskriterier

1. ***I syfte att fastställa de energibesparingar och minskade koldioxidutsläpp som kraftvärmeprocessen enligt definitionen i artikel 3 led a resulterar i, skall kommissionen för Europaparlamentet och rådet senast ett år efter direktivets ikraftträdande, efter samråd med berörda organisationer på kraftvärmeområdet och tillsammans med medlemsstaterna, lägga fram en ingående rapport inför fastställandet av allmänna principer för jämförelse av kraftvärmeproduktion med harmoniserade referensvärden för separat produktion av el och värme.***

Den rapport som nämns i första stycket skall baseras på en väldokumenterad analys och hänsyn bör tas till

a) driftsdata under realistiska förhållanden,

b) klimatskillnader mellan medlemsstaterna,

c) olika tekniker i medlemsstaterna,

d) graden av differentiering mellan befintliga och nya anläggningar,

e) tillgången till bränslen, fördelningen av energiresurser och utvecklingen av energimixen,

f) försörjningstrygghet och miljöpolitiska aspekter.

2. ***Utifrån denna rapport skall kommissionen senast två år efter direktivets ikraftträdande i enlighet med förfarandet i artikel 16, punkt 2, ha offentliggjort harmoniserade referensvärden för att fastställa primärenergibesparingar genom kraftvärme:***

Referensvärdena för separat produktion av el och för separat produktion av värme skall vara identiska i alla medlemsstater.

Referensvärdena skall fastställas för varje bränsletyp.

Referensvärdena skall fastställas för en specifik kraftvärmepanna det år denna installeras och för kraftvärmepannor med separat produktion från samma år.

När referensvärden fastställts för en specifik kraftvärmepanna skall dessa gälla för en period om tio år, och därefter skall de anpassade referensvärdena (i enlighet med artikel 7), grundade på det sista året i den tioårsperiod som löpt ut, gälla för en ny period om tio år.

3. ***Denna artikel gäller inte för effektiv mikrokraftvärme, som anses vara en effektiv process.***

Artikel 7

Mål och tidtabell

1. Gemenskapens och varje enskild medlemsstat skall 2012 uppnå en andel kraftvärmeproducerad el på minst 18 procent av den totala elproduktionen inom gemenskapens respektive medlemsstaterna.

2. Alla medlemsstater som redan uppnått en högre andel kraftvärmeproducerad el än 18 procent av landets totala elproduktion 1997 skall se till att denna andel inte minskar fram till 2012.

Artikel 8

Den nationella kraftvärmepotentialen

1. Medlemsstaterna skall göra en analys av den nationella kraftvärmepotentialen, ***inbegripet effektiv mikrokraftvärme, så att största möjliga energi- och koldioxidbesparingar från kraftvärme kan uppnås i varje medlemsstat.***

2. Analysen skall uppfylla ***nedanstående kriterier och*** grundas på väldokumenterade vetenskapliga uppgifter.

Analysen av den nationella kraftvärmepotentialen skall i synnerhet beakta följande:

— ***De bränsletyper som sannolikt används för att utnyttja kraftvärmemöjligheterna, inbegripet särskild hänsyn till möjligheterna att genom kraftvärme öka användningen av förnybara energikällor på de nationella marknaderna för värme.***

— ***De kraftvärmetekniker som räknas upp i bilaga I och som sannolikt används för att utnyttja kraftvärmemöjligheterna på nationell nivå.***

— ***Den typ av separat produktion av värme och el som den högeffektiva kraftvärmen antas ersätta.***

— ***En uppdelning av möjligheterna i modernisering av befintlig kapacitet och utveckling av ny kapacitet.***

Tisdag 13 maj 2003

I analysen kan man för statistiska ändamål skilja mellan följande kategorier av kraftvärmeanvändning:

— industriell kraftvärme,

— kraftvärme för fjärrvärme,

— kraftvärme för jordbrukssektorn.

3. Analysen skall inbegripa lämpliga mekanismer för bedömning av kostnadseffektiviteten om andelen högeffektiv kraftvärme ökar i ländernas energimix. Analysen av kostnadseffektiviteten skall också beakta nationella åtaganden som gjorts inom ramen för gemenskapens åtaganden angående klimatförändringar till följd av Kyotoprotokollet till Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändringar.

4. Analysen skall omfatta en separat analys av de hinder som kan finnas för utnyttjandet av den nationella kraftvärmepotentialen. Denna analys skall framför allt avse hinder i form av priser på och tillgång till bränslen, hinder i samband med frågor som rör nätet, administrativa förfaranden samt bristande internalisering av externa kostnader i energipriserna.

5. Senast ett år efter detta direktivs ikraftträdande skall medlemsstaterna i enlighet med artikel 7 ställa upp mål för hur stor andel av den nationella elproduktionen som skall komma från kraftvärme 2012, 2015 och 2020. Dessa mål skall meddelas kommissionen.

6. Medlemsstaterna skall första gången senast ***18 månader*** efter det att detta direktiv har trätt i kraft och därefter ***vartannat år*** göra en utvärdering av de framsteg som gjorts för att öka ***andelen kraftvärme***. Medlemsstaterna skall också utvärdera de åtgärder som har vidtagits för att ***främja kraftvärme*** och ange huruvida åtgärderna är förenliga med nationella åtaganden med avseende på klimatförändringar.

I analysen av nationell kraftvärmepotential skall möjligheterna anges i förhållande till tidsperspektiven 2012, 2015 och 2020, och lämpliga kostnadsuppskattningar för de olika tidsperspektiven skall ingå.

7. Kommissionen skall, på grundval av de rapporter som avses i artikel 4.1, *4.4*, ***4.5*** *och 4.6*, bedöma de framsteg som medlemsstaterna har gjort när det gäller att utnyttja den nationella kraftvärmepotentialen ***och de nationella kraftvärmemålen***.

Om framstegen eller de nationella mål som anges i punkt 5 inte överensstämmer med EU:s mål skall kommissionen i samråd med medlemsstaterna ändra de nationella målen så att de stämmer överens med de mål som ställs upp i artikel 7.

Kommissionen skall offentliggöra sina slutsatser i den rapport som avses i *artikel 13*, första gången senast ***tre år*** efter det att detta direktiv har trätt i kraft och därefter vart tredje år.

Artikel 9

Behandling av rapporterna

På grundval av den potential som rapporterats skall medlemsstaterna vidta lämpliga åtgärder som gör det möjligt för dem att senast 2010 helt och fullt utnyttja 20 procent av sin nationella potential.

Kommissionen skall övervaka i vilken mån medlemsstaterna gör framsteg mot utnyttjande av den nationella potentialen och analysera de problem som eventuellt uppstår. Kommissionen skall senast fyra år efter detta direktivs ikraftträdande och därefter vart tredje år offentliggöra sina slutsatser i den rapport som anges i artikel 13.

Om kommissionen konstaterar att de vidtagna åtgärderna varken leder till framsteg eller till att uppställda mål uppnås, skall den för Europaparlamentet och rådet föreslå åtgärder som leder till att målen uppfylls.

Artikel 10

Stödarrangemang

1. Medlemsstaterna skall se till att stödet till kraftvärmeproduktion grundas på efterfrågan på nyttiggjord värme, mot bakgrund av de möjligheter som finns att minska efterfrågan på energi genom andra ekonomiskt genomförbara åtgärder, som till exempel energieffektivitetsåtgärder.

2. Kommissionen skall, utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i fördraget, utvärdera tillämpningen av de stödmekanismer som används i medlemsstaterna enligt vilka en kraftvärmeproducent, på grundval av regler som utfärdats av offentliga myndigheter, får direkt eller indirekt stöd som skulle kunna leda till en begränsning av handeln.

Kommissionen skall överväga huruvida sådana mekanismer bidrar till att målen i artiklarna 6 och 174.1 i fördraget uppfylls.

3. Kommissionen skall, i den rapport som avses i *artikel 13*, presentera en väldokumenterad analys av erfarenheterna av de olika parallella stödmekanismerna som avses i *punkt 7*, och tillämpningen av dessa. I rapporten skall man bedöma om stödsystemen för främjande av högeffektiv kraftvärmeanvändning, enligt de möjligheter på nationell nivå som avses i *artikel 8*, varit framgångsrika och kostnadseffektiva. Rapporten skall även innehålla en översikt över huruvida stödarrangemangen har bidragit till att skapa stabila förutsättningar för investeringar i kraftvärme.

4. Medlemsstaterna skall se till att främjandet av kraftvärme sker utan diskriminering, det vill säga oberoende av operatören och av användningen av den el, mekaniska energi eller värme som producerats i kraftvärmeanläggningen.

Artikel 11

Översyn

Två år efter direktivets ikraftträdande skall kommissionen lägga fram ett nytt förslag till direktiv om främjande av el som producerats i kraftvärmeanläggningar.

Det förslaget skall ta hänsyn till klimatskillnaderna mellan medlemsstaterna, så att alla effektivitetsförbättringar berättigar till stöd.

Artikel 12

Administrativa förfaranden

1. Medlemsstaterna eller de behöriga organ som medlemsstaterna har utsett skall utvärdera nuvarande lagar och författningar om de tillståndsförfaranden eller andra förfaranden som anges i artikel 4 i direktiv 96/92/EG, och som omfattar kraftvärmeanläggningar, i syfte att

a) uppmuntra utformning av kraftvärmeanläggningar som ***motsvarar krav på nyttiggjord*** värme ***och medför bränslebesparingar jämfört med separat produktion av el och värme***,

b) minska lagstiftningshinder och andra hinder för en ökning av kraftvärme,

c) få fram effektivare och snabbare förfaranden på lämplig administrativ nivå, och

d) se till att reglerna är objektiva, klara och tydliga samt icke-diskriminerande och beaktar fullt ut särdragen i de olika kraftvärmeteknikerna.

Tisdag 13 maj 2003

2. Medlemsstaterna skall — om det är relevant med hänsyn till den nationella lagstiftningen — ange hur långt man kommit med följande:

a) Samordning mellan de olika administrativa organen när det gäller tidsfrister, mottagande och behandling av ansökningar om tillstånd.

b) Möjligheten att fastställa särskilda riktlinjer för den verksamhet som avses i punkt 1 och möjligheten att införa ett snabbplaneringsförfarande för kraftvärmeproducenter.

c) Utseendet av myndigheter för att medla vid tvister mellan tillståndsgivande myndigheter och dem som ansöker om tillstånd.

3. Kommissionen skall, i den rapport som avses i *artikel 14* och på grundval av de rapporter från medlemsstaterna som avses i *artikel 13.1*, utvärdera vilka metoder som är bäst för att förverkliga de mål som anges i punkt 1.

4. Medlemsstaterna och deras respektive myndigheter som ansvarar för regional och lokal planering skall i sina planeringsriktlinjer inbegripa krav på följande:

a) Möjligheterna att bygga ut fjärrvärmenäten för att utnyttja nya och befintliga kraftvärmepannors alstring av nyttiggjord värme skall beaktas.

b) Den tekniska och ekonomiska hållbarheten hos kraftvärmeproduktion och kraftvärmeproduktion kopplad till fjärrvärmenätet skall utvärderas.

5. Alla förslag till planering som de planeringsansvariga myndigheterna behandlar skall

a) visa att en ekonomisk och teknisk analys har genomförts,

b) innehålla underlag för beslut om huruvida kraftvärme skall omfattas av förslaget och i vilken utsträckning kraftvärme skall utnyttjas för att täcka efterfrågan på nyttiggjord värme.

Artikel 13

Medlemsstaternas rapportering

1. Medlemsstaterna skall, senast ***18 månader*** efter det att detta direktiv har trätt i kraft, publicera en rapport med följande ***innehåll***:

a) ***En*** analys av den nationella kraftvärmepotentialen enligt *artikel 8.1*.

b) En analys av de hinder som kan finnas för utnyttjandet av den nationella kraftvärmepotentialen enligt *artikel 8.4*.

c) En granskning av de åtgärder som har vidtagits för att underlätta tillgången till nätet för kraftvärmeproducerad el och, bland annat, möjligheten att införa tvåvägsmätning för kraftvärmepannor som installerats i bostadshus.

d) En utvärdering av nuvarande lagar och författningar enligt *artikel 12.1* och *12.2*.

2. Medlemsstaterna skall senast ***18 månader*** efter det att detta direktiv har trätt i kraft och därefter ***vartannat år*** publicera en rapport om de framsteg som gjorts för att öka andelen högeffektiv kraftvärme enligt *artikel 8.6*.

3. Medlemsstaterna skall varje år överlämna statistiska uppgifter om nationell kraftvärmeproducerad el och värme till kommissionen, i enlighet med den metod som anges i *bilaga II*.

Artikel 14

Kommissionens rapportering

Kommissionen skall, på grundval av ***ovannämnda bestämmelser***, se över tillämpningen av detta direktiv och senast fyra år efter det att detta direktiv har trätt i kraft, och därefter vart sjätte år, överlämna en rapport om genomförandet av detta direktiv till Europaparlamentet och rådet.

I rapporten skall man i ***synnerhet***

a) ***beakta*** framstegen mot att utnyttja den nationella kraftvärmepotentialen enligt *artikel 8*,

b) bedöma regler och förfaranden för utformningen av ramvillkor för kraftvärme på den inre marknaden för energi, med avseende på om de utformats på grundval av objektiva, klara och tydliga samt icke-diskriminerande kriterier och med beaktande av fördelarna med kraftvärme,

c) granska erfarenheterna av de olika parallella stödmekanismerna för kraftvärme och tillämpningen av dessa, och

d) se över referensvärdena för separat produktion med nuvarande teknik.

Eventuellt skall kommissionen, tillsammans med rapporten, lägga fram ytterligare förslag till Europaparlamentet och rådet.

Artikel 15

Införlivande i nationell lagstiftning

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast två år efter det att detta direktiv har trätt i kraft. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Artikel 16

Komittén

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté, nedan kallad kraftvärmekommittén, som skall vara sammansatt av företrädare för medlemsstaterna och där en företrädare för kommissionen skall sitta ordförande.

2. När det hänvisas till denna punkt, skall artikel 5 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter [1] ***tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.***

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

[1] ***EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.***

Tisdag 13 maj 2003

Artikel 17

Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska *unionens* officiella tidning.

Artikel 18

Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i ... den ...

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA I

Kraftvärmetekniker som omfattas av direktivet

a) Kombicykel med värmeåtervinning

b) Mottrycksturbin

c) Kondensturbin med ångavtappning, ***med undantag av nukleära turbiner***

d) Gasturbin med värmeåtervinning

e) Förbränningsmotor

f) Mikroturbiner

g) Stirlingmotorer

h) Bränsleceller

i) Ångmaskiner

j) Rankinecykler

k) Kombinerad produktion (el, värme, kyla) med industriell alstring av kyla eller för luftkonditionering

l) Andra typer av ***icke-nukleära*** tekniker eller kombinationer av ***icke-nukleära*** tekniker som faller under definitionerna i artikel 3.

BILAGA II

Definition av kraftvärmeproducerad el

De värden som används för beräkning av kraftvärmeproducerad el skall fastslås på grundval av den förväntade eller faktiska driften av pannan under realistiska ***förhållanden***.

Kraftvärmeproducerad el och el som inte producerats i en kraftvärmeprocess skall beräknas separat.

Följande formel skall användas:

$$A_{Bne\text{-}CHP} = Q_{Bne\text{-}CHP} \cdot \sigma_A$$

där

$A_{Bne\text{-}CHP}$ ***är nettoproduktionen av el från kraftvärme***

σ_A ***är det arbetsrelaterade alfavärdet***

$Q_{Bne\text{-}CHP}$ är den kraftvärmeproducerade värmen netto (definierad som den totala värmeproduktionen minus ***all separat producerad*** värme ***som till exempel*** producerats i separata pannor, ***anläggningar med topplastpannor, kraftvärmeverk eller genom avtappning av färskånga***).

För fastställandet av den kraftvärmeproducerade elen för statistiska ändamål får följande standardvärden användas, förutsatt att ***det verkliga alfavärdet är okänt eller inte har fastställts enligt den exakta beräkningsmetod som anges i denna bilaga***:

Typ av panna	***Standard-, alfavärden, σ***	
	Fjärrvärme	Industriellt bruk
Kombicykel med värmeåtervinning	0,95	0,75
Mottrycksturbin	0,45	0,30
Kondensturbin med ångavtappning	0,45	0,30
Gasturbin med värmeåtervinning	0,55	0,40
Förbränningsmotor	0,75	0,60

Medlemsstaterna får använda andra standardvärden för el-värmeförhållanden än de som föreskrivs i denna bilaga, under förutsättning att de anmäler detta till kommissionen. Medlemsstaterna skall offentliggöra sådana alternativa standardvärden.

För fastställandet av den kraftvärmeproducerade elen för andra ändamål som kräver en mer exakt beräkning för att garantera kvalitetskraven i kraftvärmeprocessen, till exempel utfärdandet av ursprungsgarantier i enlighet med artikel 4 och främjandet av kraftvärmetekniken, skall den metod för beräkning av det arbetsrelaterade alfavärdet och kraftvärmeproduktionen nettoanvändas som anges i denna bilaga.

Om en del av energiinnehållet i det bränsle som används i kraftvärmeprocessen återvinns i kemikalier och återanvänds kan denna del dras ifrån bränsleanvändningen före beräkningen av den totala effektiviteten som anges i punkterna a och b.

Det ovannämnda förfarandet om åtskild beräkning av kraftvärmeproducerad el och el som inte producerats i en kraftvärmeprocess i kraftvärmepannor med en total årlig effektivitet under 80 % skall utvärderas av en arbetsgrupp från Europeiska standardiseringskommittén (CEN-workshop) med stöd av kommissionen. Eventuellt bör denna arbetsgrupp fastställa en ny, harmoniserad beräkningsmetod som i god tid före antagandet av detta direktiv bekräftar, kompletterar eller ersätter detta förfarande.

Tisdag 13 maj 2003

BILAGA III

Beräkningsmetod för att bestämma kraftvärmeproducerad el

Beräkningsmetoden för att bestämma kraftvärmeproducerad el utgår från en marginell nyttjandegrad på minst 80 %.

1. Kvantifiering av kraftvärmeelen

Nedan följer en principiell beskrivning av förfarandet vid uträkning av det arbetsrelaterade alfavärdet och nettoproduktionen av kraftvärmeel.

— ***Kontinuerlig mätning av nettoelproduktion (A_{Bne}), nettovärmeproduktion (Q_{Bne}) och bränslevärme (W_{Br})***

— ***Avgränsning av kraftvärmeprocessen från separat värmeproduktion***

$W = W_{Br} - W_{th}$ *och* $Q_{Bne\text{-}CHP} = Q_{Bne} - Q_{Bne\text{-}th}$.

— ***Fastställande av nyttjandegraden för bränslet***

$\zeta = (A_{Bne} + Q_{Bne\text{-}CHP}) / W$.

Storheterna skall korrigeras för inslag som inte hör samman med kraftvärmeprocessen:

— ***om nyttjandegraden för bränsle är större än eller lika med nyttjandegradspotentialen för kraftvärme:***

$\zeta_{CHP}^* = 0{,}80$

$\zeta \geq \zeta_{CHP}^*$

$\zeta \geq 0{,}80$

$A_{Bne\text{-}CHP} = A_{Bne}$

— ***om nyttjandegraden för bränsle är mindre än nyttjandegradspotentialen för kraftvärme:***

$\zeta < \zeta_{CHP}$

$\zeta < 0{,}80$

—> $A_{Bne\text{-}CHP} < A_{Bne}$

måste det arbetsrelaterade alfavärdet σ_A räknas ut via energibalansen,

— ***i anläggningar utan elförluster:***

$$A_{Bne\text{-}CHP} = \frac{(\zeta - \zeta_{el})}{0.80 - \zeta} \cdot A_{Bne}$$

$$\zeta_{el} = \frac{A_{Bne}}{W}$$

$$\sigma_A = \frac{A_{Bne\text{-}CHP}}{Q_{Bne\text{-}CHP}}$$

— *i anläggningar med elförluster:*

$$A_{Bne\text{-}CHP} = W \cdot \zeta_{el\text{-}Kond} \frac{(\zeta - \zeta_{el\text{-}Kond})}{(0{,}80 - \zeta_{el\text{-}Kond})} - (W \cdot \zeta_{el\text{-}Kond} - A_{Bne})$$

$$\sigma_A = \frac{A_{Bne\text{-}CHP}}{Q_{Bne\text{-}CHP}}$$

Fastställande av $\zeta_{el\text{-}Kond}$*:*

$\zeta_{el\text{-}Kond}$ *kan fastställas med tillräcklig exakthet på grundval av respektive anläggnings individuella parametrar under en rapporteringsperiod med hjälp av följande approximationsmetod:*

Först framställs om möjligt en kurva över delbelastningen över hela det vid drift tillgängliga belastningsområdet (till exempel 40, 60, 80 och 100 % av bränslets värmeenergi). De uppgifter (minst fyra punkter mellan teknisk minimi- och maximibelastning) som krävs för denna kurva skall antingen

— *tas fram genom kontrollmätningar,*

— *erhållas genom direkta försök eller driftsdokumentation eller*

— *bestämmas matematiskt med hjälp av kretsloppsberäkningar.*

Vid vart och ett av dessa tillvägagångssätt skall följande yttre förhållanden antas föreligga: yttertemperatur 10°C, luftfuktighet 60 %, lufttryck 1 013 mb och flod- eller havsvattentemperatur 10°C. I motiverade fall kan avvikelser göras från detta.

Idealiska förhållanden (tidigare kontrollmätningar eller termodynamiska beräkningar) kan resultera i för höga effektivitetsvärden. I det fallet är det motiverat att minska enskilda värden för kondenseffektiviteten med maximalt 0,5 procentenheter (till exempel på grund av ålderseffekter eller nedsmutsning av värmeytor).

Om punkterna för kurvan över delbelastning finns tillgängliga, skall en lämplig regressionsfunktion (vanligtvis polynomfunktion av andra graden) konstrueras. Om värden saknas, kan de extrapoleras med hjälp av regressionsfunktionen. Konstanterna skall anges med minst fem decimaler.

Med hjälp av bränslets värmeenergi under rapporteringsperioden (W), driftstiden (t_B) *för kraftvärmeanläggningen (≤ rapporteringsperioden) samt den nominella effekten på värmen* ($P_{bränsle}$) *räknas först ett genomsnittligt förhållande mellan värme och belastning (m) ut:*

$$m = \frac{W}{P_{bränsle} * t_B}$$

Via regressionsfunktionen tilldelas detta genomsnittliga förhållande mellan värme och belastning en verkningsgrad för delbelastning. Denna verkningsgrad för delbelastning motsvarar ungefär den nyttjandegrad för kondenselproduktion ($\zeta_{el\text{-}Cond}$) *som fås fram om inte värmeuttag skulle göras samtidigt.*

2. Definitioner

Nedan återfinns definitioner som behövs för tillämpningen av beräkningsregeln för att bestämma kraftvärmeproducerad el:

Tisdag 13 maj 2003

2.1 Värme (Q)

Nettovärmeproduktion(Q_{Bne}) är den användbara värme som en anläggning för värmeproduktion avger till ett nät eller en produktionsprocess med hjälp av ett värmemedium och som uppmätts under en rapporteringsperiod. Den består av entalpin under processen minus entalpierna i återflödet och i tillsatsmedier (i regel tillsatsvatten).

Kraftvärmeansluten nettovärmeproduktion ($Q_{Bne\text{-}CHP}$) är den nettovärmeproduktion som under en rapporteringsperiod uppmäts i en kraftvärmepanna och som används utanför denna anläggning för uppvärmning av lokaler, varmvattenberedning, alstring av kyla eller processvärme, minus eventuella värmemängder som alstrats separat $Q_{Bne\text{-}th}$.

Separat värmeproduktion ($Q_{Bne\text{-}th}$) sker i värmeverk, topplastcentraler och reservpannor eller med hjälp av att färskånga tappas av från ånggeneratorn i en kraftverksanläggning innan energin i den utnyttjats i en ångturbin. Referensvärdet för effektivitet får sänkas till 85 % om värmeproduktionen är baserad på olja eller kol. Till separat värmeproduktion räknas också användningen av värme från rökgaskondensering, om rökgaserna inte redan använts för elproduktion såsom i gasturbiner, gaskombiverk och förbränningsmotorer.

Spillvärme (Q_{Ab}) är sådan värme som uppstår i samband med energiomvandlingsprocessen och släpps ut i omgivningen utan att ha nyttiggjorts.

Anordningar/aggregat för avledning av spillvärme är exempelvis

— *restvärmekondensorer,*

— *kylare för smörjolja och kylvatten,*

— *kylare för kompressionsluft,*

— *rökgångar.*

Egenförbrukningen av värme inom anläggningen ($Q_{EigB\text{-}W}$) skall skiljas åt, precis som egenförbrukningen av el inom anläggningen.

2.2 El

Bruttoelproduktionen (A_{Bbr}) i en produktionsenhet är det elektriska arbete som frambringats i en produktionsenhet under en rapporteringsperiod, mätt vid generatoranslutningen.

Nettoelproduktionen (A_{Bne}) i en produktionsenhet är lika med bruttoelproduktionen minus egenförbrukningen (under en rapporteringsperiod).

Egenförbrukningen av el inom anläggningen ($A_{EigB\text{-}S}$) avser det elektriska arbete som används för driften av en kraftvärmeanläggning (också elåtgången för anläggningar som har omedelbart samband med driften, såsom produktion och beredning av matarvatten, pumpar för matarvatten och kondensat, friskluftstillförsel, bränsleförsörjning, avgasrening samt, i förekommande fall, blocktransformatorer). Anläggningens förbrukning när den inte är i drift räknas inte hit och inte heller elåtgången i vidare bemärkelse för andra installationer och anläggningar som har samband med driften, (såsom cirkulationspumpar för fjärrvärme, ytterligare bearbetning av produkter som uppkommit vid rökgasreningen, förädling av slagg).

Nettoproduktion av kraftvärmeel ($A_{Bne-CHP}$) är lika med den nettomängd el som under en rapporteringsperiod produceras i en kraftvärmeanläggning i omedelbar anslutning till dess nettoproduktion av värme. Om ingen restvärme avleds och nyttjandegradspotentialen för kraftvärme fullständigt tas i anspråk är den sammanlagda nettoelproduktionen i en kraftvärmeanläggning nettoproduktion av kraftvärmeel.

Nettoproduktion av kondensel ($A_{Bne-Kond}$) avser den del av nettoelproduktionen som under en rapporteringsperiod uppstår när arbetsmediet i en ångturbinanläggning avkyls till omgivningens temperatur, så att hela den potentiella skillnaden i entalpi nyttiggörs för elproduktion. Elproduktion i gasturbiner, förbränningsmotordrivna värmekraftpannor och bränsleceller, utan att den värme som alstrats nyttiggörs, är "separat elproduktion" och följaktligen att likställa med produktion av kondensel.

2.3 Bränslevärme

Bränslevärme (W_{Br}): Insatsen av energi vid el- och värmeproduktion består av bränslevärme (W_{Br}) och kan beräknas genom att man multiplicerar den totala bränslemängd som tillförts den termodynamiska processen i produktionsanläggningen (även start och nerkörning samt hjälpångpannornas andelar) med det undre värmevärdet [även kallat det effektiva värmevärdet] (H_u). Den energi som frigörs via en exoterm kemisk reaktion är också att likställa med bränslevärme. Om den energi som behövs för egenförbrukningen inte alstras i själva anläggningen, skall en motsvarande bränsleekvivalent läggas till.

Bränslevärme för kraftvärmeproduktion (W_{CHP})är den andel av bränslevärmen, som i en kraftvärmeanläggning kommer an på den kraftvärmeanslutna nettoel- och nettovärmeproduktionen.

Kondensbränslevärme (W_{Kond}) är den del av bränslevärmen som i en kraftvärmeanläggning används för separat nettoelproduktion.

Bränslevärme för separat värmeproduktion (W_{th}) används för separat produktion av värme i värmeverk, topplast- och reservpannor eller är att hänföra till avtappning av färskånga från ånggeneratorer.

Korrigerad bränslevärme (W) definieras som "$W = W_{CHP} + W_{Kond}$" och kan beräknas genom bränslebalansen "$W = W_{Br} - W_{th}$". Detta värde behövs för att den kraftvärmerelaterade el- och bränsleandelen skall kunna fastställas.

2.4 Nyckeltal

De nyckeltal som beskrivs nedan är uppdelade i effektrelaterade och arbetsrelaterade nyckeltal.

Ett effektrelaterat nyckeltal beräknas under en mätningsperiod under vilken driften uppvisar så få variationer som möjligt (= momentanvärde, anges vanligen med omnämnande av mätstället på driftsplatsen).

Ett arbetsrelaterat nyckeltal beräknas under en rapporteringsperiod (till exempel en kvart, en timme, en dag, en månad, ett år eller en eldningssäsong). Perioden omfattar alla situationer som uppträder i samband med driften, också start- och nerkörningstider, beredskapstider och perioder då driften inte sker med full kapacitet.

Effektiviteten (η) hos en process är summan av den energi som avgivits och kan nyttiggöras, dividerad med insatsen av energi under en mätningsperiod under vilken driften uppvisar så få variationer som möjligt.

Tisdag 13 maj 2003

Nyttjandegraden (ζ) hos en process är summan av den energi som avgivits och kan nyttiggöras, dividerad med insatsen av energi under en rapporteringsperiod. Nyttjandegraden används oberoende av den produkt som alstrats, i synnerhet i samband med

— ***produktion av kondensel ($\zeta_{el\text{-}Kond}$),***

— ***elproduktion i kraftvärmeverk utan elförluster (ζel),***

— ***samtidig produktion av el och värme i kraftvärmeprocessen (ζ_{CHP}) och***

— ***kombinerad el och värmeproduktion i värmekraftverk (ζ).***

Förutom nyttjandegraden för kraftvärme(ζ_{CHP}), har nyttjandegraden för produktion av kondensel ($\zeta_{el\text{-}Kond}$) en särskild betydelse som utgångs- och jämförelseprocess för kraftvärmeproduktionen i anläggningar med elförluster.

Nyttjandegradspotentialen (ζ_{CHP}*) hos en process anger vilken del av den bränslevärme som tillförts processen som kan omvandlas till energi som går att nyttiggöra. Eftersom det inte går att undvika förluster vid omvandlingen eller via avgaserna kan inte 100 % av den bränslevärme som tillförts nyttiggöras och med hjälp av nyttjandegradspotentialen får man därför en normgivande storhet som anger vad en effektiv kraftvärmeprocess åtminstone skall nå upp till. Denna normgivande storhet behövs framför allt för anläggningar med elförluster.

Arbetsrelaterat alfavärde (σ_A): Det arbetsrelaterade alfavärdet för en kraftvärmeanläggning är lika med nettoproduktionen av kraftvärmeel under en rapporteringsperiod, dividerad med nettoproduktionen av kraftvärme under samma period. Typiska rapporteringsperioder är en månad och ett år men också exempelvis en eldningssäsong.

Olika anläggningar har olika högt alfavärde. Alfavärdet beror i hög grad på värmeprodukten och på processens förlopp i kraftvärmeanläggningen.

Typiska värden för arbetsrelaterade alfavärden i olika typer av anläggningar är följande:

Förbränningsmotor:	***0,2—0,3***
Mottryckstурbin, mottryckstурbin med ångtappning, avtappningskondensturbin med reglerad respektive icke-reglerad ångavtappning, (industri):	***0,3—0,5***
Mottryckstурbin, mottryckstурbin med ångtappning, avtappningskondensturbin med reglerad respektive icke-reglerad ångavtappning (fjärrvärme):	***0,4—0,6***
Gasturbin-avtappningskondensturbin (icke-reglerad ångavtappning):	***0,4—0,7***
Värmekraftpannor:	***0,5—0,9***
Gaskombiverk:	***0,7—1,2***

BILAGA IV

Metod för att bestämma ***effektiviteten i kraftvärmeproduktionsprocessen***

De värden som används för beräkning av kraftvärmeproduktionens effektivitet och besparingarna av primärenergi skall fastslås på grundval av den förväntade eller faktiska driften av pannan under realistiska förhållanden.

a) Högeffektiv kraftvärme

Vid tillämpningen av detta direktiv skall högeffektiv kraftvärmeproduktion uppfylla följande kriterier:

— Produktionen i nya kraftvärmepannor skall innebära besparingar av primärenergi på minst 10 % jämfört med den separata produktion av värme och kraft som tjänar som referens.

— Produktionen i befintliga kraftvärmepannor skall innebära besparingar av primärenergi på minst 5 % jämfört med den separata produktion av värme och kraft som tjänar som referens.

— Produktionen i kraftvärmepannor som använder förnybara energikällor och i kraftvärmeanläggningar med en installerad kapacitet under 1 MWe ***i mikrokraftvärmeanläggningar***, och som innebär besparingar av primärenergi på 0—5 %, får betecknas som högeffektiv kraftvärme.

— Medlemsstaterna får införa principer enligt vilka produktion från kraftvärmepannor som understiger tröskelvärdena i denna bilaga delvis kan anses uppfylla effektivitetskriterierna. Om sådana principer tillämpas skall medlemsstaterna utveckla lämpliga metoder för att bestämma den effektivitetsminskning som blir följden av sådan produktion, beräknad i förhållande till de minskade primärenergibesparingarna, och anmäla dessa metoder till kommissionen. I sådana fall skall kraftvärmeproduktionens minskade effektivitet tydligt framgå av ursprungsintyget.

b) Beräkning av primärenergibesparingar

De primärenergibesparingar som görs till följd av kraftvärmeproduktion i enlighet med definitionen i bilaga II till detta direktiv skall beräknas enligt följande formel:

$$PES = \left\{ 1 - \frac{Ref\,E\eta}{EEE} \right\} \times 100\%$$

$$EEE = \frac{E_{CHP}}{F - \frac{E_{CHP}}{Ref\,H\eta}}$$

där

F är det bränsle som används i kraftvärmeanläggningen vid kraftvärmedrift

E_{CHP} är den el som kraftvärmeanläggningen producerar vid kraftvärmedrift

H_{CHP} är den nyttiggjorda värme som kraftvärmeanläggningen framställer vid kraftvärmedrift

PES är primärenergibesparingarna

CHP Hη är kraftvärmeproduktionens värmeeffektivitet

Ref Hη är värmeeffektiviteten för den separata produktion av värme som tjänar som referens

CHP Eη är kraftvärmeproduktionens eleffektivitet

Ref Eη är eleffektiviteten för den separata produktion av el som tjänar som referens

Medlemsstaterna får använda andra formler som leder till samma resultat för att beräkna primärenergibesparingarna från kraftvärme, under förutsättning att de i förväg anmäler detta till kommissionen. Om alternativa formler används skall medlemsstaterna offentliggöra dessa.

För kraftvärmepannor som är anslutna till elnätet får referensvärdena i ovanstående tabell sänkas med 5—10 % för att ta hänsyn till nätförluster som undvikits.

Tisdag 13 maj 2003

c) Referensvärden för ***effektivitet***

Enligt artikel 6 (effektivitetskriterierna) skall kommissionen offentliggöra en rapport med en analys av de harmoniserade referensvärdena senast ett år efter direktivets ikraftträdande. Medlemsstaterna skall omedelbart börja tillämpa dessa harmoniserade referensvärden i enlighet med bilagan efter att de offentliggjorts i EUT, vilket skall ske senast två år efter att direktivet har trätt i kraft.

Vid definitionen av referensvärdena för effektivitet ***för övergångsperioden fram till offentliggörandet av de harmoniserade referensvärdena i EUT*** skall följande principer tillämpas:

1. För nya kraftvärmepannor, enligt definitionen i artikel 3, skall jämförelsen med ny separat elproduktion grundas på principen att likvärdiga bränslekategorier skall jämföras. Följande vägledande referensvärden för effektivitet får användas för ny separat ***elproduktion***:

Bränslekategori	Driftseffektivitet
Naturgas	55 %
Kol	42 %
Olja	42 %
Förnybara energikällor och avfall	***22-35 %***

2. För nya kraftvärmepannor, enligt definitionen i artikel 3, skall de vägledande referensvärdena för effektivitet vid ny separat elproduktion motsvara en driftseffektivitet på 90 %.

   Referensvärdet för effektivitet ***skall*** sänkas till 85 % om värmeproduktionen är baserad på olja eller kol. Referensvärdet för effektivitet ***skall*** sänkas till 80 % om värmeproduktionen är baserad på förnybara energikällor eller avfall. Referensvärdena för separat värmeproduktion ***skall*** sänkas till 80 % om ånga med hög *temperatur* används vid industriella processer.

3. För befintliga kraftvärmepannor, enligt definitionen i artikel 3, skall referensvärdena för effektivitet vid separat elproduktion baseras på den genomsnittliga driftseffektiviteten för nationell elproduktion med fossila bränslen. Eventuellt kan möjlig gränsöverskridande elhandel med inverkan på referensvärdena beaktas.

4. För befintliga kraftvärmepannor, enligt definitionen i artikel 3, skall referensvärdena för effektivitet vid separat värmeproduktion baseras på den genomsnittliga driftseffektiviteten för nationell värmeproduktion.

5. Medlemsstaterna får lägga till ytterligare aspekter i de nationella kriterierna för fastställande av kraftvärmeeffektiviteten, under förutsättning att de i förväg anmäler detta till kommissionen.

6. ***Medlemsstaterna får anta referensvärden och då ta hänsyn till ersättandet av fossila bränslen i kraftvärmeanläggningar som utnyttjar***

   — ***restvärme, inbegripet kondensat från energiproduktionsprocesser,***

   — ***restbränsle, inbegripet restbränsle från industriella processer,***

   — ***alternativa bränslen, inbegripet biobränslen.***

BILAGA V

Kriterier för analys av den nationella kraftvärmepotentialen

a) Analysen av den nationella kraftvärmepotentialen skall kartlägga lämpad efterfrågan på värme och/eller kyla och ***i fråga om*** kraftvärmeanvändning ***skall nedanstående aspekter undersökas***:

— De bränsletyper som sannolikt används för att utnyttja kraftvärmemöjligheterna, inbegripet särskild hänsyn till möjligheterna att genom kraftvärme öka användningen av förnybara energikällor på de nationella marknaderna för värme.

— De typer av kraftvärmetekniker som räknas upp i bilaga I och som sannolikt används för att utnyttja kraftvärmemöjligheterna på nationell nivå.

— Den typ av separata produktion av värme och el som den högeffektiva kraftvärmen antas ersätta.

— En uppdelning av möjligheterna i modernisering av befintlig kapacitet och utveckling av ny kapacitet.

b) Analysen skall inbegripa lämpliga mekanismer för bedömning av kostnadseffektiviteten — i form av primärenergibesparingar — om andelen högeffektiv kraftvärme ökar i ländernas energimix. Analysen av kostnadseffektiviteten skall också beakta nationella åtaganden som gjorts inom ramen för gemenskapens åtaganden angående klimatförändringar till följd av Kyotoprotokollet till Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändringar.

c) I analysen av nationell kraftvärmepotential skall möjligheterna anges i förhållande till tidsperspektiven *2012*, 2015 och 2020, och lämpliga kostnadsuppskattningar för de olika tidsperspektiven skall ingå.

BILAGA VI

Kriterier för att fastställa stödsystem för högeffektiva system

Medlemsstaterna skall ta hänsyn till följande vid utformningen av stödsystem:

1. Kraftvärmepannorna ger två typer av tjänster: a) elproduktion och eldistribution och b) eleffektivitet som bidrar till programmen för besparingar av primärenergi och miljökvalitet.

a) Elproduktion och eldistribution, inklusive försörjningstrygghet, överföring och distribution till kunderna samt fördelarna med minskade förluster i överförings- och distributionsnäten:

Alla dessa tjänster bör erhålla stöd som liknar stödet till andra elproduktions- och eldistributionssystem på samma spänningsnivå. Stödsystemen skall vara utformade så att behörighetsdiskriminering på elmarknaden förhindras.

b) Bidrag till programmen för besparingar av primärenergi och miljökvalitet:

Stödsystemen skall vara utformade på så sätt att de:

— ***är likvärdiga med och icke diskriminerande i förhållande till andra produktionssystem samt baseras på faktiska besparingar av fossila bränslen och begränsningar av koldioxidutsläpp,***

— ***främjar största möjliga effektivitet och energibesparingar under anläggningens hela livstid, inte bara när den certifieras,***

Tisdag 13 maj 2003

— ***står i proportion till de faktiska besparingar eller fördelar som varje kraftvärmeanläggning ger, på grundval av mätning av kontrollerbara parametrar,***

— ***inbegriper beräkningarna i direktivet om handel med utsläppsrätter.***

2. För att främja investeringar i nya kraftvärmepannor måste man fastställa en välgrundad ram som ger investeringssäkerhet under en tillräckligt lång tidsperiod (tillräckligt lång för att investeringen skall kunna tjänas in).

3. Ramen skall tillåta framtida justeringar beroende på den tekniska utvecklingen, prisutvecklingen för bränsle och eventuella förändringar på elmarknaden.

4. De ekonomiska stödsystemen skall grundas på samma mätbara parametrar som de som används för att bedöma och kontrollera besparingarna av primärenergi, för att trygga främjandet av dessa besparingar.

P5_TA(2003)0203

Försäkringskrav för lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om försäkringskrav för lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer (KOM(2002) 521 — C5-0455/2002 — 2002/0234(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 521) [1],

— med beaktande av artikel 251.2 och artikel 80.2 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0455/2002),

— med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik, transport och turism och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0129/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.

2. Kommissionen uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.

3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

[1] EUT C 20 E, 28.1.2003, s. 193.

Tisdag 13 maj 2003

P5_TC1-COD(2002)0234

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 13 maj 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning *(EG) nr .../2003* om försäkringskrav för lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag [1],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande [2],

med beaktande av Regionkommitténs yttrande [3],

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget [4], och

av följande skäl:

(1) Inom ramen för den gemensamma transportpolitiken är det viktigt att garantera en lämplig miniminivå för de försäkringar som skall täcka lufttrafikföretagens skadeståndsansvar vid olyckor i synnerhet för passagerare, bagage, gods och post samt gentemot tredje man.

(2) På gemenskapens luftfartsmarknad har åtskillnaden mellan nationella och internationella lufttransporter undanröjts och det är därför lämpligt att ha samma miniminivåer för försäkringar och samma typer av försäkringskrav för EG-lufttrafikföretag.

(3) Gemenskapsbestämmelser krävs för att garantera att miniminivåerna för försäkringar även gäller för lufttrafikföretag från tredjeland så att konkurrensvillkoren blir de samma som för EG-lufttrafikföretagen och konsumentskyddet främjas.

(4) Kommissionen uttryckte i sitt meddelande av den 10 oktober 2001 om konsekvenserna för trafikflyget av attentaten i USA [5] sina avsikter att granska de belopp och villkor för försäkringarna som krävs inom ramen för utfärdande av operativa licenser; dessutom konstaterade kommissionen i sitt meddelande av den 2 juli 2002 om försäkringar inom lufttransportsektorn efter terroristattackerna i Förenta staterna den 11 september 2001 [6] att den skulle fortsätta att övervaka utvecklingen på flygförsäkringsmarknaden med avseende på en översyn av de belopp och villkor för försäkringarna som krävs inom ramen för utfärdande av operativa licenser.

(5) *Genom rådets beslut 2001/539/EG av den 5 april 2001* [7] *godkände gemenskapen Montrealkonventionen* om vissa enhetliga regler för internationella lufttransporter av den 28 maj *1999 i* vilken nya globala bestämmelser om skadeståndsansvar vid olyckor i samband med internationella lufttransporter av personer, bagage och gods ersätter bestämmelserna i Warsawakonventionen från 1929 i dess ändrade lydelse.

---

(1) *EGT C 20 E, 28.1.2003, s. 193.*
(2) EGT C *95, 23.4.2003, s. 16.*
(3) EGT C …
(4) *Europaparlamentets ståndpunkt av den 13 maj 2003.*
(5) *KOM(2001) 574.*
(6) *KOM(2002) 320.*
(7) EGT L 194, 18.7.2001, s. 38.

Tisdag 13 maj 2003

(6) Enligt artikel 50 i Montrealkonventionen skall de fördragsslutande staterna av lufttrafikföretagen kräva en tillräcklig försäkring som täcker deras skadeståndsansvar enligt *denna konvention*. *Samtidigt* kommer Warsawakonventionen från 1929 i dess ändrade lydelse fortsättningsvis att gälla parallellt med Montrealkonventionen på obestämd *tid*. *Båda* dessa konventioner lämnar utrymme för ett obegränsat skadeståndsansvar.

(7) Enligt artikel 7 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag [1] skall l ufttrafikföretag vara försäkrade för att täcka ersättningsansvar i samband med olyckor, särskilt med hänsyn till passagerare, bagage, gods, post och tredje man, trots att inga försäkringsvillkor och minimibelopp specificeras.

(8) Det är lämpligt att beakta att den europeiska civila luftfartskonferensen (ECAC) den 13 december 2000 antog en resolution (ECAC/25-1) om miniminivåer för försäkringar för skadeståndsansvaret för passagerare och gentemot tredje man.

(9) Det är nödvändigt att för EG-lufttrafikföretag och lufttrafikföretag från tredjeland som upprätthåller flygförbindelser till och från en flygplats i gemenskapen *eller* över en medlemsstats territorium fastställa icke-diskriminerande minimikrav på försäkringsskydd avseende passagerare, bagage, gods, post och tredje man.

(10) Det är nödvändigt att kräva att lufttrafikföretagen på begäran ger belägg för att de alltid uppfyller minimikraven på försäkringsskydd för skadeståndsansvaret i enlighet med denna förordning. ***Deponering av ett bevis på försäkringsskydd i en medlemsstat bör vara tillräckligt för alla medlemsstater.***

(11) Minimiförsäkringskraven bör ses över efter en viss tid.

(12) Förfarandena för övervakning av tillämpningen av minimikraven för försäkringar bör vara öppna och icke-diskriminerande och inte på något sätt hindra den fria rörligheten för varor, personer, tjänster och kapital.

(13) *De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra* denna förordning med avseende på anpassningen av minimikraven för försäkringarna har en allmän räckvidd och avser anpassningen av vissa *av dess* bestämmelser som inte utgör del av de viktigaste grunddragen i förordningen enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter [2]. *De bör därför antas* genom en tillämpning av det föreskrivande förfarandet enligt artikel 5 i det beslutet.

(14) Denna förordning överensstämmer med subsidiaritets- och proportionalitetprinciperna i artikel 5 i fördraget. Införandet av minimikrav för försäkringarna kan bidra till att den inre luftfartsmarknadens mål uppnås genom att snedvridningen av konkurrensen undanröjs. Dessa mål kan därför uppnås av gemenskapen på ett effektivare sätt med hjälp av harmoniserade bestämmelser. Denna förordning går inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.

[1] *EGT L 240, 24.8.1992, s. 1* .
[2] EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syfte

Denna förordning syftar till att fastställa de minimikrav för försäkringar för passagerare, ***andra ombordvarande personer***, bagage, gods, post och tredje man som lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer skall uppfylla för att erhålla tillstånd att upprätthålla flygförbindelser inom, till och från gemenskapen eller över ett territorium som tillhör en medlemsstat som omfattas av fördraget.

Artikel 2

Räckvidd

Denna förordning skall gälla för

a) alla lufttrafikföretag som upprätthåller reguljära eller icke-reguljära flygförbindelser till och från en flygplats i gemenskapen ***eller*** över en medlemsstats territorium, *och*

b) alla luftfartygsoperatörer som upprätthåller flygförbindelser till och från en flygplats i gemenskapen ***eller*** över en medlemsstats territorium, och som transporterar passagerare och deras bagage samt post *eller* gods ***mot eller*** utan ersättning eller hyra, ***oberoende av om det krävs att de innehar en operativ licens eller ej.***

Denna förordning gäller inte lufttransporter av passagerare, post *eller* gods med icke-motordrivna och/eller ultralätta motordrivna ***luftfartyg. För*** sådana transporter gäller nationella regler om försäkringskrav vid olyckor.

Artikel 3

Definitioner

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

a) ”lufttrafikföretag”: ett lufttrafikföretag med en giltig operativ licens.

b) ”EG-lufttrafikföretag”: ett lufttrafikföretag med en giltig operativ licens som beviljats av en medlemsstat i enlighet *med förordning (EEG) nr 2407/92*.

c) ”luftfartygsoperatör”: en fysisk person bosatt i en medlemsstat eller en juridisk person med säte i en medlemsstat som använder ett eller flera luftfartyg i enlighet med de bestämmelser som är tillämpliga i denna medlemsstat, i enlighet *med förordning* (EEG) nr 3922/91 ([1]), eller en fysisk person bosatt utanför gemenskapen eller en juridisk person med säte utanför gemenskapen och använder ett eller flera luftfartyg i enlighet med de bestämmelser som är tillämpliga i det land där den fysiska personen är bosatt eller den juridiska personen har sitt säte.

d) ”passagerare”: samtliga personer, utom medlemmar av besättningen, som transporteras eller skall transporteras ombord på ett luftfartyg med operatörens samtycke.

([1]) Rådets förordning (EEG) nr 3922/91 av den 16 december 1991 om harmonisering av tekniska krav och administrativa förfaranden inom området civil luftfart (EGT L 373, 31.12.1991, *s. 4*).

Tisdag 13 maj 2003

e) ”försäkringsgivare”: ett företag som erhållit en auktorisation i enlighet med artikel 6 *i direktiv* 73/239/EEG ([1]), eller ett företag från tredjeland för vilket en auktorisation i enlighet med artikel 6 i direktiv 73/239/EEG eller artikel 6 i direktiv 79/267/EEG ([2]) skulle krävas om det hade sitt säte i gemenskapen.

f) ”försäkring”: ett försäkringsavtal med de villkor enligt vilka försäkringsgivaren godkänner att ersätta försäkringstagaren för hela den försäkrade förlusten upp till gränsen för skadeståndsansvaret för alla försäkrade risker med avseende på incidenter under försäkringsperioden; med försäkring avses även sådana försäkringsavtal där de försäkrade riskerna omfattar krigshandlingar, terrorism, flygplanskapning, sabotage, olaga besittningstagande av luftfartyg, civila oroligheter eller arbetskonflikter.

g) ”försäkringsgivarens säte”: den ort där försäkringsgivarens huvudkontor är beläget eller den ort från vilken huvuddelen av företagets verksamhet dagligen leds.

h) ”incident”: en händelse eller en serie av händelser med gemensamt ursprung, under vilken ett luftfartyg orsakar skada med avseende på passagerare, bagage, gods, post *eller* tredje man på marken *eller* i luften. Där incidenten utgörs av en serie av händelser skall den betraktas ha uppkommit på dagen för den första händelsen i fråga. Med incidenter avses händelser som leder till skador med avseende på passagerare, bagage, gods, post *eller* tredje man på marken *eller* i luften, antingen oavsiktligt eller genom krigshandlingar, terrorism, flygplanskapning, sabotage, olaga besittningstagande av luftfartyg, civila oroligheter eller arbetskonflikter.

i) ”flygning”: ***den tid som förflyter och den sträcka som tillryggaläggs från och med det att passagerarna stiger ombord och bagage/gods lastas på tills passagerarna stiger av och bagage/gods lastas av***.

j) ”flygförbindelse”: en flygning eller flera flygningar med passagerare, gods *eller* post oberoende av ersättning eller hyra.

k) ”tidtabellsperiod”: antingen sommar- eller vintersäsongen såsom de används i luftfartygens tidtabeller.

l) ”SDR”: särskild dragningsrätt enligt Internationella valutafondens definition från 1969, som en internationell valutareserv, utöver medlemsländernas befintliga valutareserver (innehav av guld, utländsk valuta och reservpositioner i Internationella valutafonden) ([3]).

m) ”MTOW (Maximum Take Off Weight)”: den maximala startvikt som motsvarar en certifierad massa som är specifik för *varje luftfartygstyp* i enlighet med *det enskilda* luftfartygets luftvärdighetsbevis.

Artikel 4

Försäkringsprinciper

EG-lufttrafikföretag som är registrerade i gemenskapen och luftfartygsoperatörer som använder luftfartyg som är registrerade i gemenskapen, samt andra lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer som upprätthåller flygförbindelser till gemenskapen *eller* över gemenskapens territorium, skall vara försäkrade med avseende på sitt skadeståndsansvar för skador som uppkommit i en medlemsstats territorium och för vilka man har rätt till ersättning.

([1]) *Rådets första direktiv 73/239/EEG av den 24 juli 1973 om samordning av lagar och andra författningar angående rätten att etablera och driva verksamhet med annan direkt försäkring än livförsäkring (EGT L 228, 16.8.1973, s. 3). Senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/87/EG (EUT L 35, 11.2.2003, s. 1).*

([2]) *Rådets första direktiv 79/267/EEG av den 5 mars 1979 om samordning av lagar och andra författningar om rätten att starta och driva direkt livförsäkringsrörelse (EGT L 63, 13.3.1979, s. 1). Senast ändrat genom direktiv 2002/87/EG.*

([3]) SDR fastställs dagligen av Internationella valutafonden. SDR-kursen av den 5 september 2002: SDR/Euro 0,747385 -- Euro/SDR 1,338000.

Artikel 5

Efterlevnad

1. Försäkringen skall tecknas av en försäkringsgivare som erhållit auktorisation för att teckna en sådan försäkring enligt gemenskapslagstiftningen eller lagstiftningen i

— det land som har utfärdat den operativa licensen till det aktuella lufttrafikföretaget,

— det land där lufttrafikföretaget är registrerat, eller

— det land där försäkringsgivaren är bosatt eller har sitt säte.

Denna punkt skall inte påverka medlemsstaternas rätt att fastställa villkor enligt vilka en försäkringsgivare som inte erhållit auktorisation i enlighet med artikel 6 *i direktiv* 73/239/EEG får bedriva affärsverksamhet inom den berörda medlemsstatens territorium.

2. Lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer som är registrerade i ett tredjeland ***kan*** som alternativ till de försäkringskrav som anges i punkt 1 tillhandahålla någon av följande säkerheter:

— En kontant deposition ***på ett depåkonto*** i det land som *utfärdat* den giltiga operativa licensen till det aktuella lufttrafikföretaget eller som *utfärdat drifttillstånd* till den aktuella luftfartygsoperatören.

— ***Dokument som styrker en permanent statlig garanti.***

— En bankgaranti ställd av en bank som är auktoriserad för detta ändamål av det land där luftfartyget är registrerat ***eller det land som utfärdat den giltiga operativa licensen till det aktuella lufttrafikföretaget eller som utfärdat drifttillstånd till den aktuella luftfartygsoperatören*** och vars ekonomiska ansvar har kontrollerats av det ***landet***.

— ***Ett försäkringsbevis utfärdat av en försäkringsgivare som erhållit auktorisation för att driva verksamhet i gemenskapen i enlighet med artikel 6 i direktiv 73/239/EEG.***

3. Lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer skall deponera ett försäkringsbevis som utfärdats i enlighet med punkt 1 eller någon av de säkerheter som anges i punkt 2 hos de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten ***före*** början av varje tidtabellsperiod. ***Deponering av ett bevis på försäkringsskydd i en medlemsstat skall vara tillräckligt för alla medlemsstater.***

För tillämpningen av denna punkt avses med berörd medlemsstat den medlemsstat/de medlemsstater som har utfärdat en operativ licens till ett lufttrafikföretag eller den medlemsstat där ett luftfartyg har registrerats och den medlemsstat som ansvarar för den flygplats till och från vilken en flygförbindelse upprätthålls.

De medlemsstater över vars territorium luftfartygen flyger skall kräva att lufttrafikföretagen och luftfartygsoperatörerna ger belägg för att försäkringar har tecknats i enlighet med denna förordning.

4. Om en flygförbindelse består av flera flygningar skall alla berörda lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer uppfylla bestämmelserna i denna förordning.

5. Om giltighetstiden för en försäkring, garanti eller säkerhet löper ut under en flygning skall lufttrafikföretagen ***före flygningen*** se till att den fortsätter att gälla till luftfartygets nästa säkra landning enligt färdplanen.

Artikel 6

Skadeståndsansvaret för passagerare, bagage, post och gods

1. Vid lufttransporter av passagerare skall alla lufttrafikföretag var försäkrade för skadeståndsansvar för passagerares dödsfall eller kroppsskada med ett minimibelopp på 250 000 SDR per passagerare. Sådana försäkringar skall även gälla både de skador som uppkommit genom att en passagerares incheckade bagage förstörts eller försvunnit och skador på en passagerares incheckade bagage, dock endast under förutsättning att skadan uppkom under den tid som lufttrafikföretaget, dess anställda eller företrädare ansvarade för det incheckade bagaget.

Denna bestämmelse skall tillämpas på motsvarande sätt på luftfartygsoperatörer.

2. När luftfartyg drivs inom ramen för kortfristiga hyresavtal ***på högst ett år*** med eller utan besättning skall minimikraven för försäkringar uppfyllas av det lufttrafikföretag som de facto utför flygningen.

3. Vid lufttransporter av gods skall lufttrafikföretagen och luftfartygsoperatörerna vara försäkrade för skadeståndsansvar både för de skador som uppkommit genom att det transporterade godset förstörts eller försvunnit och för skador på det transporterade godset för ett minimibelopp på 17 SDR per kg under förutsättning att skadan uppkommit under flygningen.

4. Vid lufttransporter av post skall medlemsstaterna fastställa minimikraven för försäkringsvärdet för posttransporter av lufttrafikföretag *eller* luftfartygsoperatörer utan diskriminering på grund av deras nationalitet eller identitet.

5. De värden som avses i denna artikel får ändras när så är lämpligt, bland annat i de fall ändringar i internationell lagstiftning påvisar nödvändigheten av ett sådant beslut, i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 9.2.

Artikel 7

Skadeståndsansvar gentemot tredje man

1. Försäkringar för skadeståndsansvaret gentemot tredje man täcker alla skador som åsamkas tredje man av ett luftfartyg under flygning eller på marken eller av de personer eller föremål som faller ut ur det, för varje luftfartyg och vid varje incident, dock endast om skadan är en direkt följd av den orsakande incidenten, och

a) för vilken det berörda lufttrafikföretaget eller den berörda luftfartygsoperatören är ansvarig enligt den nationella lagstiftning i den medlemsstat där incidenten inträffade, eller

b) skadan uppkom genom en krigshandling, flygplanskapning, sabotage, terrorism, civila oroligheter eller arbetskonflikter som syftade till att påverka driften av luftfartyget och som orsakades av lufttrafikföretagets, dess anställdas, dess företrädares eller luftfartygsoperatörens medvållande, annan otillåten handling eller förbiseende.

Denna bestämmelse skall tillämpas på motsvarande sätt på luftfartygsoperatörer, när luftfartyget är registrerat i ett tredjeland.

2. Alla lufttrafikföretag skall vara försäkrade för skador som åsamkats tredje man i samband med olyckor, krigshandlingar och terrorism. Minimikraven för försäkringar skall täcka följande luftfartygskategorier:

Kategori 1: Luftfartyg vars MTOW < 2 000 kg 1,5 miljoner SDR

Kategori 2: Luftfartyg vars MTOW < 6 000 kg 4,5 miljoner SDR

Kategori 3: Luftfartyg vars MTOW < 14 000 kg 9 miljoner SDR

Kategori 4: Luftfartyg vars MTOW < 25 000 kg ***12 miljoner SDR***

Kategori 5: Luftfartyg vars MTOW < 50 000 kg ***25 miljoner SDR***

Kategori 6: Luftfartyg vars MTOW < 100 000 kg 50 miljoner SDR

Kategori 7: Luftfartyg vars MTOW < 200 000 kg ***90 miljoner SDR***

Kategori 8: Luftfartyg vars MTOW > 200 000 kg ***250 miljoner SDR***

Denna bestämmelse skall tillämpas på motsvarande sätt på luftfartygsoperatörer, när luftfartyget är registrerat i gemenskapen.

3. Lufttrafikföretag som upprätthåller flygförbindelser till och från en flygplats i en medlemsstats territorium samt över en medlemsstats territorium skall ge belägg för att de under alla förhållanden uppfyller de minimikrav för försäkringar som avses i punkt 2.

Denna bestämmelse skall tillämpas på motsvarande sätt på alla luftfartygsoperatörer.

4. När luftfartyg drivs inom ramen för kortfristiga hyresavtal ***på högst ett år*** med eller utan besättning skall minimikraven för försäkringar uppfyllas av det lufttrafikföretag som ***innehar drifttillståndet***.

5. De värden som avses i denna artikel får ändras när så är lämpligt, bland annat i de fall ändringar i internationell lagstiftning påvisar nödvändigheten av ett sådant beslut, i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 9.2.

6. Då värdena i punkt 2 tillämpas på fall som anges i punkt 1 b, skall totalbeloppet begränsas till de belopp som vid den tidpunkten finns tillgängliga på marknaden för kommersiella försäkringar.

Artikel 8

Efterlevnad

1. Medlemsstaterna skall utföra regelbundna inspektioner ***och, när så är lämpligt, ytterligare oanmälda inspektioner*** för att kontrollera att de lufttrafikföretag som använder flygplatserna inom deras territorium, de EG-lufttrafikföretag till vilka de har utfärdat en operativ licens eller de luftfartygsoperatörer till vilka de har utfärdat ett drifttillstånd i enlighet *med förordning* (EEG) nr 2407/92 uppfyller bestämmelserna i *denna förordning*.

Denna bestämmelse skall tillämpas på motsvarande sätt på luftfartygsoperatörer oberoende av var luftfartyget är registrerat.

2. ***Om det föreligger tvivel beträffande försäkringsskyddets effektivitet trots att ett försäkringsbevis uppvisats***, får de berörda medlemsstaterna kräva ytterligare bevis från lufttrafikföretaget, luftfartygsoperatören eller försäkringsgivaren i fråga.

3. När de berörda medlemsstaterna inte är övertygade om att villkoren i denna förordning uppfylls skall de neka lufttrafikföretaget eller luftfartygsoperatören ***från tredje land*** tillträde till rutter till eller inom gemenskapen eller neka dem rätten att flyga över deras territorium. ***Lufttrafikföretag i gemenskapen och luftfartygsoperatörer som registrerats i gemenskapen skall fråntas sin operativa licens eller sitt drifttillstånd om det föreskrivna försäkringsskyddet inte uppfylls.***

Tisdag 13 maj 2003

4. När de berörda medlemsstaterna inte är övertygade om att villkoren i denna förordning uppfylls ***före eller*** efter *det* att ett luftfartyg har landat vid en flygplats i deras territorium skall de inte tillåta att luftfartyget lyfter innan lufttrafikföretaget eller luftfartygsoperatören i fråga har uppvisat ett giltigt försäkringsbevis i enlighet med denna förordning.

Artikel 9

Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté som inrättats genom artikel 11 i *rådets* förordning (EEG) nr 2408/92 *av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen* [1].

2. *När det hänvisas till denna punkt skall artikel 5* i beslut 1999/468/EG tillämpas, *med beaktande av bestämmelserna i* artiklarna 7 och 8 i *det beslutet.*

3. Den period som fastställs i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

4. Kommissionen kan samråda med kommittén i frågor som rör tillämpningen av denna förordning.

Artikel 10

Rapport och samarbete

1. Kommissionen skall inom tre år efter det att denna förordning trätt i kraft lämna en rapport till Europaparlamentet och rådet om dess tillämpning. Rapporten skall särskilt belysa tillämpningen av artiklarna 5—8.

2. Medlemsstaterna skall på begäran lämna information till kommissionen om tillämpningen av förordningen.

Artikel 11

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska *unionens* officiella tidning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i ... den ...

På Europaparlamentets vägnar	På rådets vägnar
Ordförande	*Ordförande*

[1] *EGT L 240, 24.8.1992, s. 8.*

Tisdag 13 maj 2003

P5_TA(2003)0204

Utövande av kommissionens genomförandebefogenheter *

Förslag till rådets beslut om ändring av beslut 1999/468/EG om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter (KOM(2002) 719 — C5-0002/2003 — 2002/0298(CNS))

Förslaget ändrades på följande sätt ([1]).

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
	Ändring 1
	Skäl 1a (nytt)
	(1a) Konventet behandlar för närvarande ett förslag som går ut på att unionens genomförandeakter kan kontrolleras på sätt som följer de principer och regler som tidigare antagits av Europaparlamentet och rådet i enlighet med lagstiftningsförfarandet. Detta beslut innehåller därför ett övergångssystem som bör tillämpas tills det antas en ny fördragsartikel där det uttryckligen anges att Europaparlamentet och rådet har lika rättigheter i fråga om genomförandeakter.
	Ändring 2
	Skäl 2
(2) Den nuvarande utvecklingen av gemenskapens regelverk visar att rättsakterna allt oftare kräver antagande av kompletterande bestämmelser med principer och tekniska detaljer som inom rimlig tid måste fastställas på grundval av lämplig granskning och sakkunskap. När denna utveckling leder till att lagstiftaren delegerar utvidgade befogenheter till kommissionen, ***bör*** lagstiftaren ***kunna yttra sig över*** de bestämmelser som kommissionen planerar att anta.	(2) Den nuvarande utvecklingen av gemenskapens regelverk visar att rättsakterna allt oftare kräver antagande av kompletterande bestämmelser med principer och tekniska detaljer som inom rimlig tid måste fastställas på grundval av lämplig granskning och sakkunskap. När denna utveckling leder till att lagstiftaren delegerar utvidgade befogenheter till kommissionen, ***bör*** lagstiftaren ***få fullständig information om*** de bestämmelser som kommissionen planerar att anta ***och ha rätt att yttra sig***.
	Ändring 3
	Skäl 6
(6) I dessa fall bör det föreskrivande förfarandet göra det möjligt för kommissionen att ta fullt ansvar för antagandet av genomförandebestämmelserna, efter att ha inhämtat yttrande från kommittén med företrädare för medlemsstaterna, samtidigt som Europaparlamentet och rådet har möjlighet att kontrollera utövandet av den verkställande funktionen. När kommissionen och lagstiftaren inte kan komma överens, bör kommissionen	(6) I dessa fall bör det föreskrivande förfarandet göra det möjligt för kommissionen att ta fullt ansvar för antagandet av genomförandebestämmelserna, efter att ha inhämtat yttrande från kommittén med företrädare för medlemsstaterna, samtidigt som Europaparlamentet och rådet har möjlighet att kontrollera utövandet av den verkställande funktionen. När kommissionen och lagstiftaren inte kan komma överens, bör kommissionen

([1]) Efter det att ändringarna antagits återförvisades ärendet till utskottet i enlighet med artikel 69.2 i arbetsordningen (A5-0128/2003).

Tisdag 13 maj 2003

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
beroende på omständigheterna därför antingen kunna lägga fram ett förslag enligt artikel 251 i fördraget eller anta sitt ***ursprungliga*** förslag till bestämmelser med ***eventuella*** ändringar.	beroende på omständigheterna därför antingen kunna lägga fram ett förslag ***till rättsakt*** enligt artikel 251 i fördraget eller anta sitt förslag till bestämmelser med ändringar ***som tar hänsyn till de invändningar som framförts av Europaparlamentet eller rådet, eller dra tillbaka sitt förslag till bestämmelser***.

Ändring 4

Skäl 9a (nytt)

	(9a) Tillämpningen av detta beslut bör inte påverka kommissionens åtaganden beträffande lagstiftning om finansiella tjänster, i synnerhet kommissionens högtidliga förklaring inför Europaparlamentet den 5 februari 2002 och skrivelsen av den 2 oktober 2001 från kommissionsledamoten med ansvar för den inre marknaden till ordföranden för Europaparlamentets utskott för ekonomi och valutafrågor.

Ändring 5

Artikel 1, Punkt 1a (nytt)
Artikel 3, punkt 2 (beslut 1999/468/EG)

	1a. Artikel 3.2 skall ersättas med följande:
	"2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till de åtgärder som skall vidtas och meddela detta till Europaparlamentet. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning."

Ändring 6

Artikel 1, Punkt 1b (nytt)
Artikel 3, punkt 4a (beslut 1999/468/EG)

	1b. Följande punkt 4a skall läggas till i artikel 3:
	"4a. Om Europaparlamentet anser att ett förslag som kommissionen lagt fram i enlighet med en grundläggande rättsakt antagen enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget överskrider de genomförandebefogenheter som anges i denna grundläggande rättsakt skall parlamentet informera kommissionen. Kommissionen får förelägga kommittén ett nytt förslag till åtgärder, fortsätta förfarandet eller förelägga Europaparlamentet och rådet ett förslag på grundval av fördraget. Kommissionen skall informera Europaparlamentet och kommittén om de åtgärder som den avser att vidta samt om skälen för detta."

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 7

Artikel 1, Punkt 2
Artikel 4, punkt 3 (beslut 1999/468/EG)

2. I artikel 4.3 skall orden ”utan att det påverkar tillämpningen av artikel 8” utgå.	2. I artikel 4.3 ***och artikel 5.3*** skall orden ”utan att det påverkar tillämpningen av artikel 8” utgå.

Ändring 8

Artikel 1, Punkt 3a (nytt)
Artikel 5, punkt 6, stycke 1 (beslut 1999/468/EG)

	3a. Artikel 5.6 första stycket skall ersättas med följande:
	”6. Rådet får med kvalificerad majoritet anta förslaget, inom den period som skall fastställas i varje grundläggande rättsakt men som inte i något fall får överstiga tre månader från det att förslaget mottagits.”

Ändring 10

Artikel 1, Punkt 4
Artikel 5a, punkt 5 (beslut 1999/468/EG)

5. Om Europaparlamentet med absolut majoritet av sina ledamöter, eller rådet med den majoritet som föreskrivs i artikel 205.2 i fördraget, inom en månad (som eventuellt kan förlängas med ytterligare en månad) från och med överlämnandet av kommissionens slutliga förslag, framför invändningar mot förslaget, skall kommissionen antingen dra tillbaka sitt förslag, lägga fram ett förslag till rättsakt enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget eller anta den föreslagna åtgärden med ***eventuella*** ändringar av sitt förslag för att beakta de invändningar som framförts.	5. Om Europaparlamentet med absolut majoritet av sina ledamöter, eller rådet med den majoritet som föreskrivs i artikel 205.2 i fördraget, inom en månad (som eventuellt kan förlängas med ytterligare en månad) från och med överlämnandet av kommissionens slutliga förslag, framför invändningar mot förslaget, skall kommissionen antingen dra tillbaka sitt förslag, lägga fram ett förslag till rättsakt enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget eller anta den föreslagna åtgärden med ändringar av sitt förslag för att beakta de invändningar som framförts ***eller definitivt dra tillbaka sitt förslag***.

Ändring 11

Artikel 1, Punkt 4
Artikel 5a, punkt 6 (beslut 1999/468/EG)

6. Om tidsfristerna för det föreskrivande förfarandet inte kan hållas på grund av tvingande och brådskande skäl, får kommissionen anta genomförandebestämmelserna efter att ha inhämtat yttrande från den föreskrivande kommittén i enlighet med punkt 2. Kommissionen skall utan dröjsmål underrätta Europaparlamentet, rådet och medlemsstaterna om dessa åtgärder. Inom en månad efter denna underrättelse, får Europaparlamentet med absolut majoritet av sina ledamöter eller rådet med den majoritet som föreskrivs i artikel 205.2, framföra sina invändningar. I detta fall kan kommissionen antingen ***dra tillbaka den antagna åtgärden och*** lägga fram ett förslag till rätts-	6. Om tidsfristerna för det föreskrivande förfarandet inte kan hållas på grund av tvingande och brådskande skäl, får kommissionen anta genomförandebestämmelserna efter att ha inhämtat yttrande från den föreskrivande kommittén i enlighet med punkt 2. Kommissionen skall utan dröjsmål underrätta Europaparlamentet, rådet och medlemsstaterna om dessa åtgärder. Inom *en period av* en månad efter denna underrättelse, ***med eventuell förlängning med ytterligare en månad om rådet eller Europaparlamentet begär det,*** får Europaparlamentet med absolut majoritet av sina ledamöter eller rådet med den majoritet som föreskrivs i artikel 205.2, framföra sina invänd-

Tisdag 13 maj 2003

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
akt enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget, eller stå fast vid åtgärden med ***eventuella*** ändringar för att beakta de invändningar som framförts.	ningar. I detta fall kan kommissionen antingen lägga fram ett förslag till rättsakt enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget, ***samtidigt som den tillfälligt upprätthåller eller drar tillbaka den antagna åtgärden***, eller stå fast vid åtgärden med ändringar för att beakta de invändningar som framförts ***eller definitivt dra tillbaka den***.

Ändring 12

Artikel 1, Punkt 4a (nytt)
Artikel 6, led a (beslut 1999/468/EG)

	4a. Artikel 6, led a skall ändras på följande sätt:
	”a) Kommissionen skall anmäla varje beslut som rör skyddsåtgärder till Europaparlamentet, rådet och medlemsstaterna. Det kan föreskrivas att kommissionen innan den fattat sitt beslut skall höra medlemsstaterna enligt förfaranden som fastställs i varje enskilt fall.”

Ändring 13

Artikel 1, Punkt 5, Led a
Artikel 7, punkt 3 (beslut 1999/468/EG)

3. Kommissionen skall regelbundet informera Europaparlamentet och rådet om kommittéernas arbete. De skall för detta ändamål erhålla dagordningar för kommittémöten, inför kommittéerna framlagda utkast till åtgärder för genomförande av rättsakter som antagits enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget, resultaten av omröstningar och sammanfattningar av mötena samt förteckningar över organisatorisk hemvist för medlemsstaternas företrädare. Europaparlamentet skall även informeras närhelst kommissionen till rådet översänder åtgärder eller förslag till åtgärder som skall vidtas.	3. Kommissionen skall regelbundet informera Europaparlamentet och rådet om kommittéernas arbete. De skall för detta ändamål erhålla dagordningar för kommittémöten, inför kommittéerna framlagda utkast ***och omarbetade eller ändrade utkast*** till åtgärder för genomförande av rättsakter som antagits enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget, resultaten av omröstningar och sammanfattningar av mötena samt förteckningar över organisatorisk hemvist för medlemsstaternas företrädare. Europaparlamentet skall även informeras närhelst kommissionen till rådet översänder åtgärder eller förslag till åtgärder som skall vidtas.

Ändring 14+15

Artikel 1, Punkt 5, Led c
Artikel 7, punkt 5 (beslut 1999/468/EG)

5. ***Hänvisningar till*** alla handlingar som sänts till Europaparlamentet i enlighet med punkt 3 skall offentliggöras i ett register som kommissionen skall upprätta för detta ändamål.	5. Alla handlingar som sänts till Europaparlamentet i enlighet med punkt 3 skall offentliggöras i ett register som kommissionen skall upprätta för detta ändamål ***2003 och som skall finnas tillgängligt på Internet***.

Ändring 16

Artikel 1a (ny)

	Artikel 1a
	Hänvisningar till artikel 5 i beslut 1999/468/EG i rättsakter som antagits enligt det förfarande som avses i artikel 251 i fördraget skall tolkas som hänvisningar till artikel 5a i beslut 1999/468/EG.

Tisdag 13 maj 2003

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
	Ändring 17
	Artikel 2
Europaparlamentet och rådet skall, på förslag av kommissionen, se över de författningar som föreskrivs i de grundläggande rättsakter som antas enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget, på grundval av en rapport som kommissionen skall utarbeta senast ett år efter det att det här beslutet har trätt i kraft.	Europaparlamentet och rådet skall, på förslag av kommissionen, se över de författningar som föreskrivs i de grundläggande rättsakter som antas enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget, på grundval av en rapport som kommissionen skall utarbeta senast ett år efter det att det här beslutet har trätt i kraft. ***Denna rapport skall särskilt innehålla en undersökning av möjligheterna att stärka kontrollfunktionen genom att ge båda institutionerna rätt att återkalla förslag, i synnerhet i frågor som rör lagstiftning om finansiella tjänster.***

P5_TA(2003)0205

Handlingsplan för en bättre och enklare lagstiftning

Europaparlamentets resolution om miljöavtal på gemenskapsnivå inom ramen för handlingsplanen för en bättre och enklare lagstiftning (KOM(2002) 412 — 2002/2278(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens meddelande till Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om miljöavtal på gemenskapsnivå inom ramen för handlingsplanen för en bättre och enklare lagstiftning (KOM(2002) 412),

— med beaktande av artiklarna 174 och 175 i EG-fördraget,

— med beaktande av sin resolution av den 17 juli 1997 om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om miljöavtal [1],

— med beaktande av sin resolution av den 3 april 2001 om kommissionens grönbok om miljöfrågor kring PVC [2],

— med beaktande av sin resolution av den 13 juni 2002 om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet: ”Fotgängarskydd: åtagande från den europeiska bilindustrins sida” [3],

— med beaktande av Europaparlamentets och rådets beslut nr 1600/2002/EG av den 22 juli 2002 om fastställande av gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram [4],

— med beaktande av kommissionens meddelande: ”Handlingsplan för en bättre och enklare lagstiftning” (KOM(2002) 278),

— med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möten i Lissabon, Stockholm, Laeken, Barcelona och Sevilla,

— med beaktande av de pågående förhandlingarna om ingående av ett interinstitutionellt avtal om att förbättra gemenskapslagstiftningens kvalitet,

— med beaktande av artikel 47.2 och artikel 163 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0123/2003), och av följande skäl:

[1] EGT C 286, 22.9.1997, s. 254.
[2] EGT C 21 E, 24.1.2002, s. 112.
[3] P5_TA(2002)0323.
[4] EGT L 242, 10.9.2002, s. 1.

Tisdag 13 maj 2003

A. Kommissionen uppmanar Europaparlamentet att bidra till diskussionen om en enklare och bättre lagstiftning. Parlamentet uppmanas även att diskutera möjligheten att använda frivilliga instrument för att uppnå miljömål.

B. Europaparlamentet har i sin egenskap av medlagstiftare på miljöskyddsområdet en moralisk skyldighet att delta i denna diskussion på ett konstruktivt och ambitiöst sätt.

C. I artikel 175 i EG-fördraget ges lagstiftaren i uppgift att vidta de åtgärder som krävs för att uppnå de miljöpolitiska målen. Dessa åtgärder är bindande rättsakter.

D. I artikel 3.5 sjätte strecksatsen i ovannämnda beslut nr 1600/2002/EG fastställs att det är nödvändigt att främja frivilliga åtaganden och avtal för att uppnå tydliga miljömål, inklusive att bestämma vad som skall ske om dessa inte efterlevs.

E. De frivilliga instrumenten kan ge branschaktörerna incitament till innovationer och forskning. Dessutom kan dessa instrument, om de åtföljs av lämpliga drivkrafter och påföljder, bidra till att ambitiösa miljömål uppnås och till att miljökvaliteten betraktas som en viktig konkurrensparameter.

F. Europaparlamentet har i ovannämnda resolutioner av den 13 juni 2002, 3 april 2001 och 17 juli 1997 gång på gång uppmanat kommissionen att lägga fram ett förslag till en ramlagstiftning om miljöavtal.

G. Användningen av frivilliga regleringsinstrument (självregleringsavtal och samregleringsavtal) bör alltid ske inom en bredare referensram. De sektorer som skulle kunna omfattas av miljöavtal bör därför klart och tydligt anges av kommissionen. Lagstiftaren bör underrättas om vilka dessa sektorer är innan några förhandlingar inleds med branschaktörerna och innan några avtal ingås mellan de båda parterna.

H. För att de frivilliga instrumenten skall vara öppna och effektiva är det nödvändigt att de aktuella tillämpningsvillkoren och kontrollmekanismerna klart anges. Vidare bör det finnas tydlig information om de påföljder som kan tillämpas om de överenskomna målen inte uppnås eller om de bara delvis uppnås.

I. Om det finns miljöavtal på ett visst område får dessa under inga omständigheter begränsa lagstiftarens möjligheter att reglera det berörda området genom bindande rättsakter.

J. Det är lämpligt att redan nu identifiera några av de sektorer där man eventuellt skulle kunna använda frivilliga instrument för att uppnå några av gemenskapens miljömål.

1. Europaparlamentet gläds åt att kommissionen har tagit initiativ till att ange villkoren för att utarbeta och pröva miljöavtal på gemenskapsnivå. Det är dock beklagligt att kommissionens initiativ har utformats som ett icke-bindande meddelande. Det skulle nämligen ha varit bättre om kommissionen, i överensstämmelse med Europaparlamentets upprepade önskemål, hade utformat initiativet som en generell ramlagstiftning om miljöavtal.

2. Europaparlamentet poängterar att användningen av de traditionella lagstiftningsinstrumenten måste fortsätta att vara den normala metoden för att uppnå de miljöpolitiska mål som anges i fördragen.

3. Europaparlamentet påpekar att användningen av miljöavtal kan vara ett ändamålsenligt alternativ och/eller komplement till lagstiftningsåtgärder i de fall då dessa avtal innebär förbättringar som är lika stora eller större än dem som kan uppnås med hjälp av traditionella lagstiftningsinstrument.

4. Europaparlamentet understryker att föroreningskällorna inte längre är koncentrerade till enskilda industrianläggningar utan kan härledas till många typer av ekonomisk verksamhet och till konsumenternas beteende. Därmed begränsas möjligheterna att lösa problemen genom reglering och övervakning.

5. Europaparlamentet delar kommissionens uppfattning om att åtskillnad bör göras mellan två olika typer av miljöavtal (självregleringsavtal och samregleringsavtal) men uppmanar kommissionen att fastställa en uppsättning tydliga kriterier för valet mellan dessa båda instrument.

6. Om miljöavtalen väljs som ett komplement till lagstiftningsåtgärder anser Europaparlamentet att företräde bör ges åt samreglering, eftersom detta gör det möjligt för parlamentet och rådet att medverka till att fastställa målsättningar och borgar för öppna och tydliga processer i samråd med näringslivet och konsumenterna. Detta påpekas även i Europaparlamentets resolution av den 13 mars 2003 om kommissionens meddelande till Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om "En strategi för konsumentpolitik 2002-2006" ([1]).

7. När spontana avtal initierats av intressenter som har åtagit sig att uppnå ett miljömål enligt artikel 174 i fördraget på områden där kommissionen varken har föreslagit någon lagstiftning eller har för avsikt att göra det, anser Europaparlamentet att resultaten av dessa avtal systematiskt bör övervakas noggrant, så att erfarenheterna kan tillvaratas.

8. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att, i sina horisontella eller vertikala programdokument, på förhand klart ange de mål som kan uppnås med hjälp av miljöavtal och de sektorer som kan beröras, och att meddela detta till lagstiftaren innan någon form av förhandlingar inleds med aktörerna i den aktuella sektorn eller innan några avtal mellan dem erkänns.

9. Europaparlamentet begär att kommissionen, om lagstiftaren avstyrker ett ingående av (självreglerande eller samreglerande) miljöavtal, skall avstå från att ingå eller erkänna sådana avtal.

10. Europaparlamentet betonar vikten av att det uppställs ett antal villkor som måste vara uppfyllda för att för ett miljöavtal skall kunna ingås. Dessa villkor skall vara giltiga oavsett inom vilken specifik sektor som avtalet kommer att tillämpas. I detta syfte föreslås följande inslag:

a) Konsekvensanalys: Beslutet att använda ett frivilligt instrument snarare än en rättsakt skall basera sig på en jämförande analys av de två instrumentens potentiella konsekvenser för miljön, ekonomin, samhället och de administrativa kostnaderna.

b) Målbeskrivning: Varje frivilligt instrument bör innehålla tydliga, kvantifierade och mätbara mål och den tidsfrist inom vilken de skall uppnås. Instrumenten skall i möjligaste mån, och i vart fall om avtalet gäller för en längre period, specificera delmål och tidsfristerna för att uppnå dem.

c) Representativitet: Användningen av ett frivilligt system förutsätter att en bred och representativ majoritet av branschaktörerna deltar i och sluter upp bakom avtalet, så att man undanröjer risken för s.k. fripassagerare.

([1]) P5_TA(2003)0100.

Tisdag 13 maj 2003

d) Samråd med och medverkan av det civila samhället: Alla berörda parter bör informeras om planerna på att använda ett frivilligt instrument och bör även kunna komma med synpunkter under alla etapper av förfarandet. De berörda parterna bör även få information om ingåendet av avtalet och om resultaten från övervakningen av det. I detta syfte bör all information om avtalet och övervakningen finnas tillgänglig på Internet och eventuellt även i pappersform.

e) Arrangemang för övervakning, bedömning och påföljder: Man bör tydligt definiera arrangemangen för övervakning och bedömning samt arrangemangen för påföljder i de fall då avtalet blir ett misslyckande. Uppnåendet av de fastställda målen och — i förekommande fall — av delmålen bör kontrolleras regelbundet, t.ex. genom ett system med ”miljökontrollanter”. Kommissionen bör med jämna mellanrum informera Europaparlamentet och rådet om tillämpningen av avtalet. Om de uppnådda resultaten inte uppfyller de överenskomna målen får lagstiftaren uppmana kommissionen att lägga fram ett förslag till rättsakt som skall ersätta eller komplettera miljöavtalet.

11. Europaparlamentet anser att dessa förhandsvillkor, vid samregleringsavtal, tydligt bör anges i den grundläggande rättsakten. Vid självregleringsavtal bör dessa villkor anges i ett särskilt meddelande från kommissionen och därefter återges i kommissionens rekommendation eller i skriftväxlingen.

12. Europaparlamentet delar uppfattningen om att man från fall till fall bör bedöma de sektorer där det är lämpligt att använda frivilliga instrument. Parlamentet noterar kommissionens önskemål om att börja pröva frivilliga instrument på områdena för PVC, integrerad produktpolitik, avfallshantering och klimatförändringar som ett komplement till lagstiftningsförslagen, särskilt i samband med dess framtida tematiska strategier.

13. Europaparlamentet förslår att man utökar denna förteckning med de sektorer som anges i den handlingsplan som antogs av världstoppmötet om en hållbar utveckling i Johannesburg, särskilt när det gäller de nya hållbara produktions- och konsumtionsmodellerna.

14. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

P5_TA(2003)0206

Arbetet inom AVS-EG:s gemensamma parlamentariska församling 2002

Europaparlamentets resolution om arbetet i den gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen under 2002 (2002/2018(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av det avtal som ingåtts mellan staterna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet å ena sidan och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater å andra sidan, undertecknat i Cotonou den 23 juni 2000 (Cotonouavtalet) [1], som trädde i kraft den 1 april 2003,

— med beaktande av de resolutioner och den deklaration som antogs av den gemensamma parlamentariska församlingen vid dess fjärde sammanträde i Kapstaden, Sydafrika (18—21 mars 2002) [2],

[1] EGT L 317, 15.12.2000, s. 3.
[2] EGT C 231, 27.9.2002, s. 19.

— med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (2002/145/GUSP) av den 18 februari 2002 om restriktiva åtgärder mot Zimbabwe [1], rådets gemensamma ståndpunkt (2002/600/GUSP) av den 22 juli 2002 om ändring av rådets gemensamma ståndpunkt 2002/145/GUSP [2] och rådets beslut (2002/754/GUSP) av den 13 september 2002 om genomförande av rådets gemensamma ståndpunkt 2002/145/GUSP [3], rådets gemensamma ståndpunkt (2003/115/GUSP) av den 18 februari 2003 om ändring och förlängning av gemensam ståndpunkt 2002/145/GUSP om restriktiva åtgärder mot Zimbabwe [4] och rådets beslut 2003/112/EG av den 18 februari 2003 om förlängning av tillämpningsperioden för åtgärderna i beslut 2002/148/EG om avslutande av samrådet med Zimbabwe enligt artikel 96 i AVS-EG-partnerskapsavtalet [5],

— med beaktande av sina resolutioner om Zimbabwe av den 14 mars 2002 [6], 16 maj 2002 [7], 4 juli 2002 [8], 5 september 2002 [9] och den 13 februari 2003 [10],

— med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för utveckling och samarbete (A5-0124/2003), och av följande skäl:

A. Vid den gemensamma parlamentariska AVS-EG församlingens fjärde sessionen i Kapstaden antogs 18 resolutioner samt den så kallade Kapstadsdeklarationen om handel.

B. Punkten om Europeiska utvecklingsfonden fördes upp på föredragningslistan till plenarsammanträdet vid den fjärde sessionen.

C. En överenskommelse om nya budgetarrangemang uppnåddes för att underlätta ett fullt deltagande av ledamöterna från AVS-länderna.

D. Föredragningslistan för den gemensamma parlamentariska församlingens presidiemöte i Rarotonga på Cooköarna omfattade ingående diskussioner om Stillahavsområdet.

E. Den gemensamma parlamentariska församlingen genomförde åtta uppdrag under 2002.

F. Den gemensamma parlamentariska församlingens session, som skulle hållas i Bryssel i november 2002, annullerades.

G. Den gemensamma församlingen har genomgått en historisk utveckling till en äkta parlamentarisk församling. Den gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen är därmed i dag en modell för utvecklingssamarbetet i världen och står för ett centralt bidrag till den öppna och jämlika dialogen mellan Nord och Syd.

H. En fungerande dialog inom AVS-EG församlingen är därför av stor betydelse för EU:s utvecklingssamarbetes politik, eftersom man inom ramen för denna dialog öppet och utan tabun kan diskutera centrala teman i utvecklingssamarbetet.

I. Händelseutvecklingen har lett till att förbindelserna mellan EU:s medlemsstater och AVS-länderna har hamnat i ett känsligt läge. Alla ansträngningar måste nu göras för att återupprätta en anda av goodwill och återgå till en normal politisk dialog.

J. Det är mycket viktigt att de strukturer som informationsflödet och dialogen mellan EU och AVS grundas på förbättras.

---

[1] EGT L 50, 21.2.2002, s. 1.
[2] EGT L 195, 24.7.2002, s. 1.
[3] EGT L 247, 14.9.2002, s. 56.
[4] EUT L 46, 20.2.2003, s. 30.
[5] EUT L 46, 20.2.2003, s. 25.
[6] EUT C 47 E, 27.2.2003, s. 607.
[7] P5_TA(2002)0256.
[8] P5_TA(2002)0376.
[9] P5_TA(2002)0412.
[10] P5_TA(2003)0066.

Tisdag 13 maj 2003

K. Den politiska och ekonomiska situationen i Zimbabwe och det följande reseförbud som rådet utfärdade för president Mugabe och 78 andra personer som är involverade i aktiviteter som i allvarlig utsträckning undergräver demokratin, respekten för de mänskliga rättigheterna och rättsstaten i Zimbabwe ligger till grund för denna annullering.

L. Två viceministrar som omfattades av reseförbudet ingick i Zimbabwes delegation till den gemensamma parlamentariska församlingens session i Bryssel i november 2002.

M. Efter att ha konsulterat övriga medlemsstater beviljade den belgiska regeringen de två zimbabwiska viceministrarna inresevisum till Belgien. Detta beslut grundades på de undantag som föreskrivs inom ramen för de så kallade ”smarta sanktionerna” mot regimen i Harare som antagits av rådet.

N. Talmanskonferensen beslutade att neka de två viceministrarna tillträde till Europaparlamentets lokaler på grundval av ovannämnda resolution av den 5 september 2002, i vilken det krävdes att inga undantag skulle beviljas för personer som belagts med inreseförbud till EU.

O. Församlingens karaktär av gemensamt organ är ett grundläggande särdrag som bägge parter måste respektera.

P. Omröstningen om resolutionen om Zimbabwe vid den gemensamma parlamentariska församlingens fjärde session ledde till oenighet i fråga om det förfarande som tillämpats. Denna oenighet måste redas ut i arbetsgruppen om arbetsordningen.

Q. Händelserna i november 2002 får inte överskugga de resultat som uppnåddes vid den gemensamma parlamentariska församlingens fjärde session i Kapstaden i mars 2002.

1. Europaparlamentet uttrycker sin oro över den olyckliga händelseutveckling som ledde till att den gemensamma parlamentariska församlingens session i Bryssel i november 2002 annullerades.

2. Europaparlamentet bekräftar sin djupa oro över den försämrade politiska situationen i Zimbabwe och över de interna och externa konsekvenser detta får på olika plan, och uttrycker sin solidaritet med folket i Zimbabwe, där 7,2 miljoner lever på svältgränsen, samt med anhängarna av den politiska oppositionen, däribland parlamentsledamöter, som utsätts för ökat förtryck.

3. Europaparlamentet anser att det skulle vara mycket mer effektivt och legitimt att först utfärda sanktioner mot ett land eller en regim efter det att ett gemensamt beslut fattats av företrädare för EU och AVS-länderna.

4. Europaparlamentet anser att de zimbabwiska myndigheternas beslut att låta två viceministrar, som belagts med reseförbud, ingå i landets delegation till den gemensamma parlamentariska församlingens session i Bryssel i november 2002, gjorde att sessionen inte kunde genomföras under normala förhållanden, trots att de belgiska myndigheterna efter samråd med övriga medlemsstaters regeringar beviljade dem tillstånd för inresa och vistelse i Belgien.

5. Europaparlamentet bekräftar åter sina ståndpunkter från tidigare resolutioner om Zimbabwe och fäster uppmärksamheten vid den bristande konsekvensen i EU:s politik i detta ärende. Parlamentet uppmanar rådet och medlemsstaternas regeringar att inte söka införa undantag till EU:s eget sanktionssystem.

6. Europaparlamentet understryker vikten av den gemensamma parlamentariska församlingens karaktär av gemensamt organ.

7. Europaparlamentet understryker att den situation som ledde till att novembersessionen 2002 annullerades uppstod på grund av att mötesplatsen befann sig inom Europeiska unionen. Vid sammanträden som hålls utanför EU har den europeiska parten inga påverkningsmöjligheter, och det finns följaktligen ett mycket brådskande behov av att finna en gemensam lösning som kan accepteras av alla parter med hänsyn till kommande sammanträden som skall hållas på Europeiska unionens territorium och i ett AVS-land.

8. Europaparlamentet anser det nödvändigt att säkra att den situation som uppstod i samband med novembersessionen 2002 inte medför att viktiga evenemang i framtiden inte kan anordnas i Europa, och begär framför allt att ett toppmöte mellan Europa och Afrika anordnas inom en nära framtid.

9. Europaparlamentet gläder sig över att annulleringen av den gemensamma parlamentariska församlingens session i Bryssel inte har inverkat på de goda arbetsförbindelserna, att dialogen har fortsatt och att förberedelserna inför den femte sessionen i Brazzaville i Kongo har ägt rum.

10. Europaparlamentet anser det särskilt viktigt att fästa uppmärksamheten vid de resultat som uppnåtts av den gemensamma parlamentariska församlingen under 2002, och pekar särskilt på den framgång den fjärde sessionen i Kapstaden (Sydafrika) i mars fick.

11. Europaparlamentet noterar med glädje att den gemensamma parlamentariska församlingens förfaranden och organisation — inbegripet förvaltningen av resolutioner — har effektiviserats.

12. Europaparlamentet välkomnar Kapstadsdeklarationen om nya handelsavtal som ett värdefullt bidrag till en fråga som är av största vikt för bägge parterna. Parlamentet uppmanar kommissionen att till fullo beakta innehållet i denna deklaration i samband med förhandlingarna inför de ekonomiska partnerskapsavtalen.

13. Europaparlamentet anser att diskussionen om Europeiska utvecklingsfonden under plenarsammanträdet vid den gemensamma parlamentariska församlingens fjärde session är av stor betydelse för det arbete som skall utföras i framtiden på detta område i det ständiga utskottet för ekonomiska, finansiella och handelsrelaterade frågor och för genomförandet av Europeiska utvecklingsfonden och begär att EUF förs in i budgeten.

14. Europaparlamentet välkomnar införandet av arbetsgrupper som en del av den gemensamma parlamentariska församlingens verksamhet, och noterar att det finns en klar preferens för arbetsgrupper som omfattar besök på fältet.

15. Europaparlamentet välkomnar uttryckligen det faktum att de flesta deltagarna i den gemensamma parlamentariska församlingens sessioner under 2002 var parlamentsledamöter, vilket är i överensstämmelse med bestämmelserna i Cotonouavtalet och ytterligare understryker församlingens parlamentariska karaktär.

16. Europaparlamentet välkomnar därför de nya budgetarrangemangen, som möjliggör nya och rättvisa resevillkor och system för dagtraktamenten till den gemensamma parlamentariska församlingens medlemmar från AVS-länderna, vilket ytterligare framhäver församlingens karaktär av gemensamt organ.

17. Europaparlamentet beklagar att de konstituerande sammanträdena för den gemensamma parlamentariska församlingens tre ständiga utskott försenats till följd av oenigheten i fråga om tillämpningen av sanktionerna mot Zimbabwe. Parlamentet gläder sig dock över att dessa utskott slutligen kunde konstitueras vid den gemensamma parlamentariska församlingens femte session i Brazzaville (Kongo), och anser att de gemensamma utskottens arbete kommer att bredda och berika diskussionerna vid den gemensamma parlamentariska församlingens plenarsammanträden.

Tisdag 13 maj 2003

18. Europaparlamentet gläder sig över att den gemensamma parlamentariska församlingen i praktiken har förverkligat önskemålet att utvidga sitt arbete utöver rent administrativa frågor och att även utnyttja sina sammanträden till politiska diskussioner, genom att föra upp på föredragningslistan för sitt sammanträde i Rarotonga på Cooköarna viktiga frågor som berör Stillahavsregionen.

19. Europaparlamentet understryker betydelsen av de uppdrag som genomfördes i den gemensamma parlamentariska församlingens regi under 2002, men beklagar att det ofta inte var ett jämt deltagande mellan EU-medlemmar och AVS-medlemmar. Parlamentet noterar att de bägge parternas deltagande var jämnare i observatörsuppdraget i samband med presidents- och parlamentsvalet i Kenya i december 2002 och hoppas att detta exempel kommer att följas i samband med uppdrag under 2003.

20. Europaparlamentet anser att den gemensamma parlamentariska församlingens femte session i Brazzaville (Kongo) genomfördes i en anda av goodwill och med en vilja att lägga händelserna i november 2002 bakom sig, och uppmanar alla medlemmar av den gemensamma parlamentariska församlingen att konsolidera denna återgång till en normal, konstruktiv och genuint gemensam politisk dialog i församlingen med fokus på AVS-regionens akuta utvecklingsbehov.

21. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till AVS-EG-ministerrådet, den gemensamma parlamentariska AVS—EG-församlingen, medlemsstaternas parlament, AVS-staternas parlament och kommissionen.

Onsdag 14 maj 2003

(2004/C 67 E/01)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: Pat COX

Talman

1. Öppnande av sammanträdet

Sammanträdet öppnades kl. 09.05.

2. Situationen i Irak (uttalanden följda av debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var uttalanden av rådet och kommissionen om situationen i Irak.

Talmannen meddelade att rådets tjänstgörande ordförande skulle närvara litet senare och gav först ordet till kommissionen.

Poul Nielson (ledamot av kommissionen) och därefter Anastasios Giannitsis (rådets tjänstgörande ordförande) gjorde uttalanden om situationen i Irak. (Anastasios Giannitsis började sitt inlägg med ett kort uttalande om terroristattentatet som ägde rum i måndags i Ryad, Saudiarabien.)

Talare: Hans-Gert Poettering för PPE-DE-gruppen, Enrique Barón Crespo för PSE-gruppen, Graham R. Watson för ELDR-gruppen, Francis Wurtz för GUE/NGL-gruppen, Joost Lagendijk för Verts/ALE-gruppen, Gerard Collins för UEN-gruppen, Jens-Peter Bonde för EDD-gruppen, Emma Bonino, grupplös, Jonathan Evans, Jannis Sakellariou, Nicholson of Winterbourne, Luisa Morgantini, Camilo Nogueira Román, Bastiaan Belder, Dominique F.C. Souchet, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Gary Titley och Bob van den Bos

ORDFÖRANDESKAP: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

Vice talman

Talare: Alexandros Alavanos, Patricia McKenna, Paul Coûteaux, Mario Borghezio, Ursula Stenzel, Ole Andreasen, Efstratios Korakas, Marie Anne Isler Béguin, Philippe Morillon, Johannes (Hannes) Swoboda, Joan Vallvé, Ole Krarup, Anders Wijkman, Jacques F. Poos, Christos Zacharakis, Ioannis Souladakis, Jas Gawronski, Proinsias De Rossa, John Walls Cushnahan, Catherine Lalumière, James Nicholson, Anna Karamanou, María Izquierdo Rojo, Anastasios Giannitsis och Poul Nielson.

ORDFÖRANDESKAP: David W. MARTIN

Vice talman

Bob van den Bos ställde en fråga till kommissionen vilken Poul Nielson besvarade.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskilda omröstningar, delade omröstningar etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

Onsdag 14 maj 2003

3. SCE: Arbetstagarinflytande * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets direktiv om komplettering av stadgan för europeiska kooperativa föreningar med avseende på arbetstagarinflytande (förnyat samråd) [9924/2002 — C5-0494/2002 — 1991/0389(CNS)] — Utskottet för sysselsättning och sociala frågor. Föredragande: Proinsias De Rossa (A5-0127/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

RÅDETS FÖRSLAG, ÄNDRINGSFÖRSLAG, FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning *(P5_TA(2003)0207)*

4. Fritidsbåtar ***III (omröstning)

Betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 94/25/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar i fråga om fritidsbåtar [PE-CONS 3615/2003 — C5-0109/2003 — 2000/0262(COD)] — Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén. Föredragande: Martin Callanan (A5-0119/2003).
(Enkel majoritet erfordrades för godkännande)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

GEMENSAMT UTKAST

Antogs *(P5_TA(2003)0208)*

*
* *

Talmannen föreslog, eftersom omröstningen om betänkandet av Manders (A5-0145/2003) förväntades bli lång, att förlägga den efter det högtidliga mötet.

Parlamentet gav sitt samtycke till detta förslag.

5. Stadga för europeiska kooperativa föreningar (SCE-föreningar) * (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets förordning om stadga för europeiska kooperativa föreningar (SCE-föreningar) (Nytt samråd) [9923/2002 — C5-0485/2002 — 1991/0388(CNS)] — Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Evelyne Gebhardt (A5-0146/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

RÅDETS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet *(P5_TA(2003)0209)*

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs *(P5_TA(2003)0209)*

Inlägg om omröstningen:

— Johannes (Hannes) Swoboda hade i slutet av omröstningen, iakttagit att vissa observatörer deltagit i omröstningen. (Talmannen påminde därför om de bestämmelser som gällde för observatörerna).

Onsdag 14 maj 2003

6. Europaparlamentets budgetberäkning 2004 (omröstning)

Betänkande om parlamentets beräknade inkomster och utgifter för budgetåret 2004 [2003/2016(BUD)] — Budgetutskottet. Föredragande: Neena Gill (A5-0140/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs *(P5_TA(2003)0210)*

Inlägg om omröstningen:

— Föredraganden hade föreslagit tekniska ändringar till skäl D och till punkt 42 till följd av överenskommelsen om anpassning av budgetplanen inför utvidningen (betänkandet Böge/Colom i Naval). Talmannen försäkrade att dessa justeringar skulle göras.

(Sammanträdet avbröts kl. 11.50 i avvaktan på det högtidliga mötet.)

(Kl. 12.00 — 12.30 samlades parlamentet under ordförandeskap av Pat Cox till ett högtidligt möte med anledning av besök av Aleksander Kwasniewski, Republiken Polens president).

7. Ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador ***I (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador [KOM(2002) 17 — C5-0088/2002 — 2002/0021(COD)] — Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden. Föredragande: Toine Manders (A5-0145/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet *(P5_TA(2003)0211)*

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs *(P5_TA(2003)0211)*

Inlägg om omröstningen:

— Bill Miller protesterade mot att talmannen förklarat ändringsförslagen 85 och 99 vara identiska.

— Föredraganden ansåg att ändringsförslagen var identiska, varför talmannen beslutade att ta upp dem till omröstning tillsammans.

Muntliga röstförklaringar:

Betänkande Gill — A5-0140/2003: Linda McAvan

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Onsdag 14 maj 2003

Rättelser till avgivna röster

Betänkande Gebhardt — A5-0146/2003:

— Lagstiftningsresolutionen:
ja: Claude Turmes och Arlette Laguiller
nej: José Ribeiro e Castro

Betänkande Gill — A5-0140/2003:

— ändringsförslag 1:
ja: Arlette Laguiller, Marjo Matikainen-Kallström och Patricia McKenna
nej: Janelly Fourtou

Betänkande Manders — A5-0145/2003

— ändringsförslag 37
nej: Richard Corbett

— ändringsförslag 38
ja: Richard Corbett och Erika Mann
nej: Glyn Ford, Simon Francis Murphy och Jutta D. Haug

— ändringsförslag 50
nej: Hubert Pirker

— ändrat förslag:
ja: Françoise Grossetête, Jean-Pierre Bébéar
nedlagda röster: Miet Smet och Marianne L.P. Thyssen

— lagstiftningsresolution
ja: Jean-Pierre Bébéar
nej: Hubert Pirker

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 13.15 och återupptogs kl. 15.00.)

ORDFÖRANDESKAP: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

Vice talman

8. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Anna Terrón i Cusí hade låtit meddela att hon hade varit närvarande under sammanträdet den 13 maj 2003 men att hennes namn inte förekom på närvarolistan.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

*

* *

Talare: Patricia McKennanoterade att ett möte i Bilderberggruppen, i vilken flera ledamöter av kommissionen varit medlemmar, skulle hållas under torsdagen i Versailles samt påminde om att hon hade ställt en skriftlig fråga om denna organisation, men fortfarande inte fått något svar. Hon undrade om kommissionsledamöterna deltog i dessa möten som privatpersoner eller som företrädare för kommissionen. Hon underströk att om de deltog för kommissionen, borde de informera parlamentet om organisationens möten — en organisation som hon betraktade såsom hemlig. Dessutom begärde hon ett svar från kommissionen på sin skriftliga fråga. (Talmannen åtog sig att vidarebefordra dessa kommentarer till kommissionen).

Onsdag 14 maj 2003

9. Utlämningsavtal EU/Förenta staterna och Internationella brottmålsdomstolen (uttalande följt av debatt)

Uttalande från rådet: Utlämningsavtal EU/Förenta staterna och Internationella brottmålsdomstolen.

Philippos Petsalnikos (rådets tjänstgörande ordförande, gjorde ett uttalande.

Talare: Jorge Salvador Hernández Mollar för PPE-DE-gruppen, Anna Terrón i Cusí för PSE-gruppen, Graham R. Watson för ELDR-gruppen, Ole Krarup för GUE/NGL-gruppen, Monica Frassoni för Verts/ALE-gruppen, Johannes (Hans) Blokland för EDD-gruppen, Gianfranco Dell'Alba, grupplös, Elena Ornella Paciotti, Johanna L.A. Boogerd-Quaak, Alexandros Alavanos, Matti Wuori, Joke Swiebel, Harlem Désir och Philippos Petsalnikos.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

10. Välkomsthälsning

Talmannen välkomnade å parlamentets vägnar Louise Fréchette, FN:s förste biträdande generalsekreterare, som tagit plats på åhörarläktaren.

11. Initiativet "Nya grannar" och EU efter utvidgningen (uttalanden följda av debatt)

Uttalanden av rådet och kommissionen: Initiativet "Nya grannar" och EU efter utvidgningen.

Anastasios Giannitsis (rådets tjänstgörande ordförande), och Günther Verheugen (ledamot av kommissionen), gjorde uttalanden.

Talare: Hartmut Nassauer för PPE-DE-gruppen, Pasqualina Napoletano för PSE-gruppen, Joan Vallvé för ELDR-gruppen, Yasmine Boudjenah för GUE/NGL-gruppen, Elisabeth Schroedter för Verts/ALE-gruppen, Cristiana Muscardini för UEN-gruppen, Georges Berthu, grupplös, Arie M. Oostlander, Ulpu Iivari, Ursula Stenzel, Demetrio Volcic, Markus Ferber, Ioannis Souladakis, Philippe Morillon, Bernard Poignant, Jas Gawronski, Michael Gahler, Charles Tannock, Jorge Salvador Hernández Mollar och Günther Verheugen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

12. Förberedelser inför toppmötet EU/Ryssland (uttalanden följda av debatt)

Uttalanden från rådet och kommissionen: Förberedelser inför toppmötet EU/Ryssland.

Anastasios Giannitsis (rådets tjänstgörande ordförande) gjorde ett uttalande.

ORDFÖRANDESKAP: James L.C. PROVAN

Vice talman

Günther Verheugen (ledamot av kommissionen) gjorde ett uttalande.

Talare: Arie M. Oostlander för PPE-DE-gruppen, Reino Paasilinna för PSE-gruppen, Paavo Väyrynen för ELDR-gruppen, André Brie för GUE/NGL-gruppen, Elisabeth Schroedter för Verts/ALE-gruppen, Bastiaan Belder för EDD-gruppen, Olivier Dupuis, grupplös, Ursula Stenzel, Astrid Thors, Anastasios Giannitsis och Arie M. Oostlander som ställde en fråga till kommissionen vilken Günther Verheugen besvarade.

Onsdag 14 maj 2003

Framlagda resolutionsförslag, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, att anta i slutet av debatten:

— Arie M. Oostlander, Ilkka Suominen och Giles Bryan Chichester för PPE-DE-gruppen,om toppmötet mellan EU och Ryssland i Sankt Petersburg den 31 maj 2003 (B5-0233/2003),

— Charles Pasqua för UEN-gruppen, om det elfte toppmötet mellan EU och Ryssland den 31 maj 2003 i Sankt Petersburg (B5-0234/2003),

— Francis Wurtz för GUE/NGL-gruppen, om toppmötet mellan EU och Ryssland den 31 maj (B5-0235/2003),

— Reino Paasilinna för PSE-gruppen, om toppmötet mellan EU och Ryssland i Sankt Petersburg den 31 maj 2003 (B5-0236/2003),

— Paavo Väyrynen för ELDR-gruppen, om toppmötet mellan EU och Ryssland i Sankt Petersburg (B5-0237/2003).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet 15.5.2003, punkt 13*.

(Sammanträdet avbröts kl. 18.25, i avvaktan på frågestunden, och återupptogs kl. 18.30.)

ORDFÖRANDESKAP: Alonso José PUERTA

Vice talman

13. Frågestund (frågor till rådet)

Parlamentet behandlade en rad frågor till rådet (B5-0089/2003).

Fråga 1 från Alexandros Alavanos: Genomförande av rådets direktiv 1999/70/EG i Grekland

Anastasios Giannitsis (rådets tjänstgörande ordförande) besvarade frågan samt en följdfråga från Alexandros Alavanos.

Fråga 2 från Josu Ortuondo Larrea: Kriget mot Irak: tankning av bombplan B-52 som flyger över europeiska städer

Anastasios Giannitsis besvarade frågan samt följdfrågor från Josu Ortuondo Larrea och Camilo Nogueira Román.

Talare: Marcelino Oreja Arburúa gjorde ett inlägg om frågan och Josu Ortuondo Larrea, gjorde ett personligt inlägg.

Fråga 3 togs inte upp till behandling eftersom detta ämne redan finns upptaget på föredragningslistan för denna sammanträdesperiod.

Fråga 4 från Bernd Posselt: Reform av Daytonavtalet

Anastasios Giannitsis besvarade frågan samt en följdfråga från Bernd Posselt.

Fråga 5 från Othmar Karas: Europeisk skattereformpolitik för företag

Anastasios Giannitsis besvarade frågan samt följdfrågor från Othmar Karas och Paul Rübig.

Fråga 6 från Seán Ó Neachtain: EU-initiativ för att rädda Amina Lawal från döden genom stening

Anastasios Giannitsis besvarade frågan samt en följdfråga från Seán Ó Neachtain.

Astrid Thors ställde en följdfråga till Anastasios Giannitsis, vilken han skulle komma att besvara skriftligen.

Fråga 7 från Niall Andrews: Cotonouavtalet och rådets prioriteringar

Anastasios Giannitsis besvarade frågan samt en följdfråga från Niall Andrews.

Fråga 8 från Liam Hyland: WTO och tidsfrister för jordbruket

Anastasios Giannitsis besvarade frågan samt en följdfråga från Liam Hyland.

Fråga 9 från Brian Crowley: Stängning av reaktorn Calder Hall Magnox i Sellafield

Anastasios Giannitsis besvarade frågan samt en följdfråga från Brian Crowley.

Fråga 10 från Gerard Collins: Den europeiska landsbygdsmodellen

Anastasios Giannitsis besvarade frågan samt följdfrågor från Seán Ó Neachtain och Brian Crowley.

Fråga 11 togs inte upp till behandling eftersom detta ämne redan finns upptaget på föredragningslistan för denna sammanträdesperiod.

Fråga 12 från Sarah Ludford: Kvinnor i Afghanistan och Irak

Anastasios giannitsis besvarade frågan samt följdfrågor från Astrid Thors (suppleant för frågeställaren) och Niall Andrews.

Fråga 13 bortföll, eftersom frågeställaren var frånvarande.

Fråga 14 från José Ribeiro e Castro: Ändringen av politiken på Kuba

Anastasios Giannitsis besvarade frågan samt en följdfråga från José Ribeiro e Castro.

De frågor som på grund av tidsbrist inte hade besvarats skulle erhålla skriftliga svar.

Talmannen förklarade frågestunden med frågor till rådet avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.35 och återupptogs kl. 21.00.)

ORDFÖRANDESKAP: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

Vice talman

14. Bekämpning av mul- och klövsjuka * (debatt)

Betänkande om förslaget till rådets direktiv om gemenskapsåtgärder för bekämpning av mul- och klövsjuka samt om ändring av direktiv 92/46/EEG [KOM(2002) 736 — C5-0029/2003 — 2002/0299(CNS)] — Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling. Föredragande: Wolfgang Kreissl-Dörfler (A5-0141/2003).

Talare: David Byrne (ledamot av kommissionen).

Wolfgang Kreissl-Dörfler redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Albert Jan Maat för PPE-DE-gruppen, Dorette Corbey för PSE-gruppen, Jan Mulder för ELDR-gruppen, Christel Fiebiger för GUE/NGL-gruppen, Caroline Lucas för Verts/ALE-gruppen, Rijk van Dam för EDD-gruppen, Dominique F.C. Souchet, grupplös, Neil Parish, Phillip Whitehead (föredragande av yttrande från utskottet ENVI), Niels Busk, Eurig Wyn, Bent Hindrup Andersen, Ian R.K. Paisley, Agnes Schierhuber, Avril Doyle, David Byrne och Jan Mulder som ställde en fråga till kommissionen, vilken David Byrne besvarade.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet 15.5.2003, punkt 9.*

Onsdag 14 maj 2003

15. Förstärkning av kapaciteten i utvecklingsländerna (debatt)

Betänkande om förstärkningen av kapaciteten i utvecklingsländerna [2002/2157(INI)] — Utskottet för utveckling och samarbete. Föredragande: Concepció Ferrer (A5-0066/2003).

Concepció Ferrer redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Poul Nielson (ledamot av kommissionen).

Talare: Eija-Riitta Anneli Korhola för PPE-DE-gruppen, Francisca Sauquillo Pérez del Arco för PSE-gruppen, och Karin Junker.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet 15.5.2003, punkt 6*.

16. Fattigdomsbekämpningen i utvecklingsländerna (debatt)

Betänkande om meddelandet från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om utbildningens betydelse för fattigdomsbekämpningen i utvecklingsländerna [KOM(2002) 116 — C5-0333/2002 — 2002/2177(COS)] — Utskottet för utveckling och samarbete. Föredragande: Margrietus J. van den Berg (A5-0126/2003).

Margrietus J. van den Berg redogjorde för sitt betänkande..

Talare: Poul Nielson (ledamot av kommissionen).

Talare: Eurig Wyn (föredragande av yttrande från utskottet CULT), Fernando Fernández Martín för PPE-DE-gruppen, Richard Howitt för PSE-gruppen, Patsy Sörensen för Verts/ALE-gruppen, Eija-Riitta Anneli Korhola, Karin Junker, Concepció Ferrer, Maria Carrilho, María Elena Valenciano Martínez-Orozco och Poul Nielson.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet 15.5.2003, punkt 14*.

17. Skydd för artister på det audiovisuella området (debatt)

Muntlig fråga: Skydd för artister på det audiovisuella området (B5-0092/2003).

Raina A. Mercedes Echerer utvecklade frågan.

Poul Nielson (ledamot av kommissionen) besvarade frågan.

Talare: Ruth Hieronymi för PPE-DE-gruppen, Phillip Whitehead för PSE-gruppen, och Raina A. Mercedes Echerer för Verts/ALE-gruppen.

Framlagda resolutionsförslag, i enlighet med artikel 42.5 i arbetsordningen, att anta i slutet av debatten:

— Michel Rocard för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott, om skydd av audiovisuella artister (B5-0238/2003).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet 15.5.2003, punkt 15*.

Onsdag 14 maj 2003

18. System för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike * (debatt)

Förslag till beslut om slutande av avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om ett system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike [KOM(2003) 121 — C5-0215/2003 — 2003/0051(CNS)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism.

Talare: Poul Nielson (ledamot av kommissionen).

Talare: Agnes Schierhuber för PPE-DE-gruppen, och Johannes (Hannes) Swoboda för PSE-gruppen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet 15.5.2003, punkt 10*.

19. Föredragningslista för nästa sammanträde

Föredragningslistan för nästa sammanträde var fastställd (”Föredragningslista” PE 330.871/OJJE).

20. Avslutande av sammanträdet

Sammanträdet avslutades kl. 23.45.

Julian Priestley	Alejo Vidal-Quadras Roca
Generalsekreterare	*Vice talman*

Onsdag 14 maj 2003

NÄRVAROLISTA

Följande skrev på:

Aaltonen, Abitbol, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Paolo Costa, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Emilia Franziska Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nogueira Román, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Paisley, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Roy Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Observatörer

A. Nagy László, Bagó Zoltán, Balsai István, Bastys Mindaugas, Bauer Edit, Bekasovs Martijans, Beňová Monika, Berg Eiki, Bielan Adam, Bobelis Kazys Jaunutis, Bonnici Josef, Brejc Mihael, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciborowska Danuta, Ciemniak Grażyna, Cilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Czinege Imre, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Drzęźla Bernard, Falbr Richard, Fazakas Szabolcs, Fenech Antonio, Fico Róbert, Filipek Krzysztof, Frendo Michael, Germič Ljubo, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Gurmai Zita, Gyürk András, Ilves Toomas Hendrik, Iwiński Tadeusz, Jakič Roman, Kalisz Ryszard, Kamiński Michał Tomasz, Kiršteins Aleksandrs, Kļaviņš Paulis, Klich Bogdan, Kłopotek Eugeniusz, Kolář Robert, Konečná Kateřina, Kowalska Bronisława, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kubovič Pavol, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Laar Mart, Landsbergis Vytautas, Lepper Andrzej, Liberadzki Bogusław, Liepina Liene, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lobkowicz Jaroslav, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Maldeikis Eugenijus, Manninger Jenő, Martináková Zuzana, Masácová Petra, Maštálka Jiří, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Németh Zsolt, Oleksy Józef, Őry Csaba, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Podobnik Janez, Pospíšil Jiří, Reiljan Janno, Rutkowski Krzysztof, Savi Toomas, Sefzig Luděk, Ševc Jozef, Surján László, Svoboda Pavel, Szájer József, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vári Gyula, Vastagh Pál, Vella George, Vėsaitė Birutė, Wenderlich Jerzy, Widuch Marek, Wikiński Marek, Winiarczyk-Kossakowska Małgorzata, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Wojciechowski Janusz, Záborská Anna, Żenkiewicz Marian, Žiak Rudolf

Onsdag 14 maj 2003

BILAGA I

OMRÖSTNINGSRESULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	förkastades
↓	bortföll
T	drogs tillbaka
ONU (..., ..., ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
EO (..., ..., ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
pc	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
art	artikel
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEK	sluten omröstning

1. SCE: Arbetstagarinflytande *

Betänkande: DE ROSSA (A5-0127/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
endast en omröstning		+	

2. Fritidsbåtar ***III

Betänkande: CALLANAN (A5-0119/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
Omröstning: gemensamt utkast		+	

Onsdag 14 maj 2003

3. Stadga för europeiska kooperativa föreningar (SCE-föreningar)

Betänkande: GEBHARDT (A5-0146/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
rättslig grund	1	***utskottet***		+	
artikel 4	2	PPE-DE		+	
artikel 7	14	PSE		+	
	3	PPE-DE		+	
artikel 23	15	PSE		+	
artikel 25	4	PPE-DE		+	
artikel 27	5	PPE-DE		+	
artikel 33	16	PSE		+	
artikel 35	6	PPE-DE		+	
	17	PSE		+	
	7	PPE-DE		+	
	18	PSE		+	
artikel 37	8	PPE-DE		+	
artikel 39	9	PPE-DE		+	
artikel 76	10	PPE-DE		+	
	19	PSE		+	
	11	PPE-DE		+	
	12 = 20 =	PPE-DE PSE		+	
efter skäl 17	13	PSE		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	440, 12, 25

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE slutomröstning

4. Europaparlamentets budgetberäkning 2004

Betänkande: GILL (A5-0140/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
punkt 3	1	Verts/ALE	ONU	+	254, 225, 9
	punkt	***originaltexten***		↓	
punkt 5	3	PSE		-	
punkt 7		***originaltexten***	särsk./EO	+	248, 226, 10
punkt 13	2	Verts/ALE		+	

Onsdag 14 maj 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmrkningar
punkt 15	5	PPE-DE	EO	-	229, 256, 5
punkt 17		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 19	8	Verts/ALE + m.fl.	EO	+	397, 91, 8
punkt 22		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 23	6	PPE-DE	EO	+	276, 214, 5
punkt 28	4	PSE		+	
punkt 29		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 30		***originaltexten***	särsk./EO	+	256, 232, 7
punkt 34		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 35		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 37		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 38	7	PPE-DE		-	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Begäran om omröstning med namnupprop

PSE punkt 3
Verts/ALE am 1, punkt 3

Begäran om delad omröstning

PSE
punkt 35
Första delen: "Europaparlamentet påminner om ... inom acceptabla budgetbegränsningar"
Andra delen: "Parlamentet avvisar därför ... första behandlingen av budgeten till hösten"

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: punkterna 7, 17, 22, 30, 34 och 37

PSE: punkt 29

Övrigt

Föredraganden hade föreslagit följande tekniska ändringar till följd av överenskommelsen om förberedelse för justering av budgetplanen inför utvidgningen (betänkandet Böge/Colom i Naval). Talmannen preciserade att dessa tekniska ändringar skulle beaktas:

Skäl D skall lyda som följer: Taket i utgiftskategori 5 ("Administrativa utgifter") i budgetplanen har fastställts till 5 983 miljoner euro [1] i 2004 års priser. Marginalerna i budgetplanen kommer att fortsätta att vara ansträngda, bland annat på grund av utvidgningsrelaterade utgifter inom EU-institutionerna.

Punkt 42 skall lyda som följer: Europaparlamentet godkänner ett belopp på sammanlagt 1 231 miljoner euro för budgetberäkningen för budgetåret 2004, såsom det framgår av bilagan till Antagna texter, vilket motsvarar 20 procent av kategori 5 (Administrativa utgifter) i budgetplanen. I avvaktan på hur saker och ting utvecklas väntar parlamentet med att ta slutlig ställning till det sammanlagda beloppet för avsnitt I till första behandlingen i höst.

[1] Exklusive 174 miljoner euro i form av personalens avgifter till pensionssystemet.

Onsdag 14 maj 2003

5. Ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador ***I

Betänkande: MANDERS (A5-0145/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	2 7-8 12 21 27 44 52-53 60 65-66	***utskottet***		+	
ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning	1*	***utskottet***	särsk.		***inte tillåtligt***
	3	***utskottet***	delad		
			1	+	
			2/EO	+	235, 229, 4
	5	***utskottet***	särsk./EO	+	288, 178, 1
	6	***utskottet***	särsk.	+	
	9	***utskottet***	särsk./EO	+	243, 241, 3
	10	***utskottet***	särsk./EO	+	248, 243, 3
	11	***utskottet***	särsk.	+	
	13	***utskottet***	särsk./EO	+	263, 242, 2
	14	***utskottet***	särsk.	+	
	16	***utskottet***	särsk./EO	+	255, 251, 6
	17	***utskottet***	särsk./EO	+	275, 233, 0
	18	***utskottet***	särsk./EO	+	261, 249, 2
	19	***utskottet***	särsk.	+	
	20	***utskottet***	särsk./EO	-	224, 290, 2
	22	***utskottet***	särsk./EO	+	274, 237, 3
	26	***utskottet***	ONU	-	237, 280, 2
	33	***utskottet***	särsk./EO	+	265, 246, 5
	34	***utskottet***	särsk.	+	
	35	***utskottet***	särsk./EO	+	266, 249, 2
	36	***utskottet***	särsk.	+	

Onsdag 14 maj 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
	42	***utskottet***	särsk./EO	-	249, 254, 2
	43	***utskottet***	särsk.	+	
	45	***utskottet***	särsk./EO	-	206, 307, 4
	47	***utskottet***	särsk.	+	
	48	***utskottet***	särsk./EO	-	236, 280, 1
	54	***utskottet***	särsk./EO	+	273, 233, 2
	55	***utskottet***	särsk./EO	+	255, 251, 3
	57	***utskottet***	särsk./EO	-	231, 275, 2
	58	***utskottet***	särsk./EO	-	254, 256, 2
	59 *	***utskottet***	särsk.		***inte tillåtligt***
	63	***utskottet***	särsk./EO	+	259, 248, 2
	68	***utskottet***	särsk./EO	-	254, 255, 3
	69	***utskottet***	särsk./EO	-	239, 254, 5
	70	***utskottet***	särsk./EO	-	254, 254, 3
	71	***utskottet***	särsk./EO	-	253, 254, 2
	72	***utskottet***	särsk./EO	+	257, 252, 2
	73	***utskottet***	särsk./EO	-	251, 256, 4
	74	***utskottet***	särsk./EO	+	259, 249, 4
	75	***utskottet***	särsk./EO	-	230, 277, 4
	76	***utskottet***	särsk./EO	+	255, 249, 3
art 2, punkt 1, punkt 1	77	EDD	EO	-	233, 283, 0
art 2, punkt 1, punkt 2	83	ELDR	EO	-	170, 342, 2
	93	PSE + GUE/Verts + m.fl.	EO	+	267, 237, 4
	23 = 90 pc =	***utskottet*** PPE-DE		↓	
	78	EDD		↓	
art 2, punkt 1, punkt 3	94	PSE + GUE/Verts + m.fl.	EO	+	261, 253, 4

Onsdag 14 maj 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
art 2, punkt 1, punkt 4	23 pc = 90 pc =	***utskottet*** PPE-DE	EO	-	250, 267, 1
art 2, punkt 1, punkt 5	23 pc S = 90 pc S =	***utskottet*** PPE-DE		+	
art 2, punkt 1, punkt 9	95	PSE + GUE/Verts + m.fl.	EO	+	271, 241, 2
art 2, punkt 1, punkt 11	96	PSE + GUE/Verts + m.fl.	EO	+	280, 232, 4
art 2, punkt 1, punkt 13	79	EDD		-	
art 2, punkt 1, punkt 14	97	PSE + GUE/Verts + m.fl.	EO	+	262, 252, 1
art 2, punkt 1, punkt 16	90 pc	PPE-DE	EO	+	258, 255, 1
art 2; punkt 1, punkt 18	84	ELDR	delad		
			1	-	
			2/EO	-	257, 257, 1
			3/EO	-	257, 257, 2
	98	PSE + GUE/Verts + m.fl.	delad		
			1/EO	-	248, 263, 2
			2	↓	
	23 pc = 90 pc =	***utskottet*** PPE-DE	EO	-	234, 281, 1
art 2, punkt 1, punkt 19	23 pc S = 90 pc S =	***utskottet*** PPE-DE	EO	+	433, 80, 5
artikel 3	85 = 99 =	ELDR + PSE + GUE/Verts + m.fl.	delad/ONU		
			1	+	270, 235, 12
			2	+	299, 202, 13
	24	***utskottet***		↓	
	25	***utskottet***		↓	
	80	EDD		↓	
artikel 4	100	PSE + GUE/Verts + m.fl.	EO	+	284, 226, 3
	28	***utskottet***		↓	
artikel 5	101	PSE + GUE/Verts + m.fl.	EO	+	271, 242, 2
	29	***utskottet***		↓	
	30	***utskottet***		↓	
	31	***utskottet***		↓	
	32	***utskottet***		+	
artikel 8	102 S	PSE + GUE/Verts + m.fl.	EO	-	254, 256, 2

Onsdag 14 maj 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
artikel 9	86 = 103 =	ELDR + PSE + GUE/Verts + m.fl.	ONU	+	262, 252, 7
	37	***utskottet***		↓	
	38	***utskottet***	ONU	+	283, 233, 5
artikel 10	87 = 104 =	ELDR + PSE + GUE/Verts + m.fl.	ONU	-	257, 257, 9
	91	PPE-DE	EO	+	261, 248, 4
	39	***utskottet***		↓	
artikel 11, punkt 1	105 pc	PSE + GUE/Verts + m.fl.	EO	-	253, 266, 0
	40	***utskottet***	EO	-	252, 256, 4
artikel 11, punkt 2	41 pc S =	***utskottet***	EO	+	278, 233, 4
artikel 11, efter punkt 2	105 pc	PSE + GUE/Verts + m.fl.	EO	-	253, 265, 3
artikel 11, punkt 3	41 pc S =	***utskottet***	EO	+	276, 232, 5
artikel 14, punkt 1	46	***utskottet***	EO	-	225, 286, 3
	81	EDD		-	
	88	ELDR	EO	-	248, 265, 1
	106	PSE + GUE/Verts + m.fl.	EO	+	260, 256, 2
artikel 16	107	PSE + GUE/Verts + m.fl.	ONU	+	287, 231, 3
	92	PPE-DE		↓	
	49	***utskottet***		↓	
	50	***utskottet***		↓	
	51	***utskottet***		↓	
bilaga 1, efter beaktandemening 12 och till och med beaktandemening 14	61	***utskottet***	EO	-	253, 257, 5
	62	***utskottet***	EO	-	251, 259, 5
	108	PSE + GUE/Verts + m.fl.	delad		
			1/EO	+	275, 237, 1
			2/EO	-	229, 287, 2
bilaga 2, punkt 2.1	64	***utskottet***	EO	-	248, 258, 2
	82 pc	EDD	EO	-	232, 277, 0
bilaga 2, punkt 2.4	67 S	***utskottet***	EO	-	244, 259, 1
	82 pc	EDD		-	
skäl 6	89	ELDR	EO	-	252, 256, 2
	4	***utskottet***	EO	-	251, 262, 2
Omröstning: ändrat förslag			ONU	+	312, 179, 27
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	310, 177, 23

* Ändringsförslagen 1 och 59 har förklarats otillåtliga. Akten har översänts till talmannen i enlighet med artikel 140.3 i arbetsordningen.

Ändringsförslagen 15 och 56 gäller inte alla språkversioner och tas därför inte upp till omröstning (se artikel 140.1 d) i arbetsordningen.

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 24, 25, 26, 85/99, 37, 38, 86/103, 49, 50, 51, 92, 107, ändrat förslag, slutomröstning
PSE ÄF 85, 86/103, 87/104
ELDR: ändrat förslag, slutomröstning
Verts/ALE: ÄF 86/103, 87/104

Begäran om delad omröstning

PSE
ÄF 84
Första delen: 18) ”miljöskada ... led 2 i denna punkt”
Andra delen: ”b) vattenskador .... som en följd av jord eller alv”
Tredje delen: ”bland annat förorening genom genetiskt modifierade organismer”

ÄF 98
Första delen: texten till och med ”... förorening av jord eller alv”
Andra delen: övrig text

Verts/ALE

ams 85/99
Första delen: texten utom punkt 3
Andra delen: punkt 3

ÄF 108
Första delen: strecksats 1
Andra delen: strecksatserna 2 och 3

GUE/NGL

ÄF 3
Första delen: texten i sin helhet utom orden ”upp till en viss nivå”
Andra delen: dessa ord

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 17, 19, 20, 22, 45, 54, 57
PSE ÄF 1, 5, 6, 9, 10, 13, 14, 16, 18, 19, 20, 26, 33, 34, 35, 42, 43, 48, 55, 57, 58, 63, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76
Verts/ALE: ÄF 1, 9, 10, 11, 13, 14, 16, 18, 19, 20, 26, 33, 34, 35, 36, 42, 45, 47, 48, 51, 55, 57, 58, 59, 63, 67-76,
GUE/NGL: ÄF 1, 9, 10, 11, 13, 14, 16, 18, 19, 20, 26, 33, 34, 35, 36, 42, 45, 47, 48, 55, 57, 58, 59, 63, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76

Onsdag 14 maj 2003

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Betänkande Gebhardt A5-0146/2003
resolution

Ja-röster: 440

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Paisley, Sichrovsky, Souchet, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Caullery, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag 14 maj 2003

Nej-röster: 12

EDD: Booth, Farage, Titford

GUE/NGL: Eriksson, Schmid Herman, Seppänen

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

Nedlagda röster: 25

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Figueiredo, Korakas, Krarup, Patakis

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Thyssen

UEN: Camre

Verts/ALE: Lambert

Betänkande Gill A5-0140/2003
ändring 1

Ja-röster: 254

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Uca

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Arvidsson, Callanan, Cederschiöld, Fourtou, Grönfeldt Bergman, Hannan, Jackson, Kauppi, Knolle, Lamassoure, Maij-Weggen, Podestà, Stenmarck, Suominen, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 225

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu

ELDR: Gasòliba i Böhm, Newton Dunn, Vallvé

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah, Figueiredo, Laguiller, Wurtz

NI: Berthu, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Paisley, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz,

Onsdag 14 maj 2003

Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Mayol i Raynal, Nogueira Román

Nedlagda röster: 9

GUE/NGL: Herzog

NI: Borghezio, Speroni

PPE-DE: Bethell, Bradbourn, Khanbhai

PSE: Moraes, Poos

Verts/ALE: McKenna

Betänkande Manders A5-0145/2003
ändring 26

Ja-röster: 237

EDD: Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: De Clercq, Flesch, Gasòliba i Böhm, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

NI: Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Stirbois, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Onsdag 14 maj 2003

Nej-röster: 280

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Thors, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Paisley, Pannella, Turco

PPE-DE: Averoff, Folias, Grossetête, Hatzidakis, Kratsa-Tsagaropoulou, Marinos, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 2

PPE-DE: Schierhuber

PSE: Rothley

Betänkande Manders A5-0145/2003
ändring 85 och 99, första delen

Ja-röster: 270

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Monsonís Domingo, Olsson, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Thors, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Banotti, Bastos, Bodrato, Coelho, Cunha, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Doyle, Folias, Graça Moura, Moreira Da Silva, Scallon, Stenzel, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni,

Onsdag 14 maj 2003

Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 235

EDD: Abitbol, Bernié, Coûteaux, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: De Clercq, Flesch, Gasòliba i Böhm, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Fiebiger

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Paisley, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Goebbels, Linkohr, Simpson

UEN: Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Nedlagda röster: 12

EDD: Booth, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Borghezio, Speroni

PPE-DE: Korhola, Wijkman

PSE: Wynn

UEN: Camre

Onsdag 14 maj 2003

Betänkande Manders A5-0145/2003
ändring 85 och 99, andra delen

Ja-röster: 299

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Thors, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, Martinez, Sichrovsky, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Banotti, Bastos, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doyle, Folias, García-Orcoyen Tormo, Graça Moura, Grossetête, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Moreira Da Silva, Salafranca Sánchez-Neyra, Scallon, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 202

ELDR: De Clercq, Flesch, Gasòliba i Böhm, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Fiebiger

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Ilgenfritz, de La Perriere, Montfort, Paisley, Pannella, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan,

Onsdag 14 maj 2003

Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Goebbels, Simpson

Nedlagda röster: 13

EDD: Booth, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Borghezio, de Gaulle, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Wijkman

PSE: Wynn

UEN: Camre

Betänkande Manders A5-0145/2003
ändring 86 och 103

Ja-röster: 262

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Davies, Duff, Dybkjær, Huhne, Ludford, Lynne, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Schmidt, Thors, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Averoff, Bourlanges, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Folias, Grossetête, Sacrédeus, Schierhuber, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 252

EDD: Abitbol, Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Busk, De Clercq, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Fiebiger

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Paisley, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Goebbels

UEN: Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Nedlagda röster: 7

EDD: Bernié

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PPE-DE: Wijkman

PSE: Mann Erika, Rothley

Betänkande Manders A5-0145/2003
ändring 38

Ja-röster: 283

EDD: Kuntz

ELDR: Andreasen, Busk, De Clercq, Flesch, Gasòliba i Böhm, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-

Onsdag 14 maj 2003

Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bowe, Corbett, Darras, Dehousse, Ferreira, Ford, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hume, Karamanou, Karlsson, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Murphy, Paciotti, Pittella, Rothley, Schmid Gerhard, Soares, Sousa Pinto, Torres Marques, Vattimo, Volcic, Zorba

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Nej-röster: 233

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Davies, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Monsonís Domingo, Thors, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Dell'Alba, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Paisley

PPE-DE: Sacrédeus

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Napoletano, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 5

EDD: Booth, Coûteaux, Farage, Titford

PPE-DE: Korhola

Betänkande Manders A5-0145/2003
ändring 87 och 104

Ja-röster: 257

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Davies, Duff, Dybkjær, Huhne, Ludford, Lynne, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Schmidt, Thors, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Bébéar, Bourlanges, Cornillet, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doyle, Folias, Grossetête, Scallon, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman,

Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 257

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Busk, De Clercq, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Fiebiger

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Paisley, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Nedlagda röster: 9

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

PPE-DE: Korhola, Schierhuber

UEN: Camre

Onsdag 14 maj 2003

Betänkande Manders A5-0145/2003
ändring 107

Ja-röster: 287

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Davies, Duff, Dybkjær, Huhne, Ludford, Lynne, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Schmidt, Thors, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Speroni

PPE-DE: Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Camisón Asensio, Coelho, Cunha, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Fernández Martín, Folias, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Graça Moura, Hatzidakis, Hernández Mollar, Korhola, Marinos, Moreira Da Silva, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 231

EDD: Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, Busk, De Clercq, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Fiebiger

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Paisley, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer,

Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Goebbels

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Nedlagda röster: 3

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

Betänkande Manders A5-0145/2003
Kommissionens förslag

Ja-röster: 312

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Bodrato, Bourlanges, Camisón Asensio, Cornillet, Cushnahan, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doyle, Fernández Martín, Ferrer, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Hernández Mollar, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Moreira Da Silva, Naranjo Escobar, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Scallon, Schierhuber, Stenzel, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 179

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Fiebiger

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Paisley, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Vanhecke, Varaut

Onsdag 14 maj 2003

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Balfe, Bartolozzi, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Santini, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Bigliardo, Caullery, Marchiani, Mussa, Poli Bortone, Thomas-Mauro

Nedlagda röster: 27

EDD: Coûteaux, Kuntz

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Patakis

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Banotti, Folias, Grossetête, Karas, Liese, Maij-Weggen, Podestà, Santer

PSE: Goebbels, Rothley, Wynn

UEN: Camre, Segni

Betänkande Manders A5-0145/2003
resolution

Ja-röster: 310

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Avilés Perea, Ayuso González, Bayona de Perogordo, Bodrato, Bourlanges, Camisón Asensio, Cornillet, Cushnahan, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doyle, Fernández Martín, Ferrer, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Grossetête, Hernández Mollar, Karas, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Moreira Da Silva, Naranjo Escobar, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Scallon, Schierhuber, Smet, Stenzel, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Zabell, Zacharakis

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 177

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Coûteaux, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Fiebiger

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Paisley, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Balfe, Bartolozzi, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Santini, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling

UEN: Bigliardo, Caullery, Marchiani, Mussa, Poli Bortone, Thomas-Mauro

Nedlagda röster: 23

EDD: Kuntz

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Patakis

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Banotti, Liese, Maij-Weggen, Podestà, Santer, Thyssen, Xarchakos

PSE: Goebbels, Wynn

UEN: Camre, Segni

Onsdag 14 maj 2003

TEXTER ANTAGNA

P5_TA(2003)0207

SCE: Arbetstagarinflytande *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om komplettering av stadgan för europeiska kooperativa föreningar med avseende på arbetstagarinflytande (9924/2002 — C5-0494/2002 — 1991/0389(CNS))

(Samrådsförfarandet — nytt samråd)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av förslaget till rådets direktiv (9924/2002) ([1]),

— med beakt ande av kommissionen förslag till rådet (KOM(1991) 273) ([2]) ändrat 1993 genom KOM(1993) 252) ([3]),

— med beaktande av sin ståndpunkt vid den första behandlingen den 20 januari 1993 ([4]), bekräftad den 2 december 1993 ([5]) och 27 oktober 1999 ([6]),

— med beaktande av artikel 308 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet på nytt har hört parlamentet (C5-0494/2002),

— med beaktande av artiklarna 67 och 71.2 i sin arbetsordning,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för sysselsättning och sociala frågor och yttrandena från utskottet för ekonomi och valutafrågor och utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0127/2003).

1. Europaparlamentet godkänner rådets förslag såsom ändrat av parlamentet.

2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.

3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.

4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra förslaget till direktiv.

5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

([1]) Ännu ej offentliggjort i EUT.
([2]) EGT C 99, 21.4.1992, s. 37.
([3]) EGT C 236, 31.8.1993, s. 36.
([4]) EGT C 42, 15.2.1993, s. 109.
([5]) EGT C 342, 20.12.1993, s. 30.
([6]) EGT C 154, 5.6.2000, s. 46.

Onsdag 14 maj 2003

RÅDETS TEXT	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 1

Led 1 i beaktandemeningen

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt ***artikel 308*** i detta,	med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt ***artikel 137*** i detta,

Ändring 2

Skäl 9

(9) Medlemsstaterna bör även fortsättningsvis ges möjlighet att inte tillämpa referensbestämmelserna för medverkan vid fusioner eftersom de nationella systemen för arbetstagarnas inflytande varierar. I detta fall bör det säkerställas att de eventuella system och praxis för medverkan som redan finns i de deltagande enheterna bevaras genom att bestämmelserna om registrering anpassas.	***utgår***

Ändring 3

Skäl 10

(10) Röstningsreglerna inom det särskilda organ som företräder arbetstagarna vid förhandlingar, ***särskilt när avtal ingås om en lägre grad av medverkan än den som finns inom en eller flera av de deltagande enheterna***, bör stå i proportion till risken för att de befintliga systemen och den befintliga praxisen för medverkan skall försvinna eller minska. Denna risk är större när en SCE-förening genom ombildning eller sammanslagning än när en SCE-förening helt nybildas.	(10) Röstningsreglerna inom det särskilda organ som företräder arbetstagarna vid förhandlingar bör stå i proportion till risken för att de befintliga systemen och den befintliga praxisen för medverkan skall försvinna eller minska. Denna risk är större när en SCE-förening *bildas* genom ombildning eller sammanslagning än när en SCE-förening helt nybildas.

Ändring 4

Skäl 13a (nytt)

	(13a) Medlemsstaterna bör genom lämpliga bestämmelser säkerställa att formerna för arbetstagarinflytande omförhandlas i händelse av omfattande strukturella förändringar till följd av att en SCE-förening bildats.

Ändring 5

Skäl 14

(14) Det bör föreskrivas att de arbetstagarrepresentanter som agerar inom ramen för detta direktiv i utövandet av sina funktioner skall åtnjuta ***liknande*** skydd och garantier som dem som ges arbetstagarrepresentanter i anställningslandets lagstiftning och/eller praxis. De bör inte diskrimineras som en följd av att de lagligen utövar sin verksamhet och bör åtnjuta betryggande skydd mot uppsägning och andra sanktioner.	(14) Det bör föreskrivas att de arbetstagarrepresentanter som agerar inom ramen för detta direktiv i utövandet av sina funktioner skall åtnjuta ***samma*** skydd och garantier som dem som ges arbetstagarrepresentanter i anställningslandets lagstiftning och/eller praxis. De bör inte diskrimineras ***eller trakasseras*** som en följd av att de lagligen utövar sin verksamhet och bör åtnjuta betryggande skydd mot uppsägning och andra sanktioner.

Onsdag 14 maj 2003

RÅDETS TEXT	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Ändring 6	
Skäl 16	
(16) Om en SCE-förening och dess dotterföretag och driftsenheter omfattas av rådets direktiv 94/45/EG av den 22 september 1994 om inrättandet av ett europeiskt företagsråd eller ett förfarande i gemenskapsföretag och grupper av gemenskapsföretag för information till och samråd med arbetstagare, bör bestämmelserna i det direktivet samt de bestämmelser genom vilka direktivet införlivas i den nationella lagstiftningen inte tillämpas på denna SCE-förening och inte heller på dess dotterföretag eller driftsenheter, om inte det särskilda förhandlingsorganet beslutar att det inte skall inleda förhandlingar eller att förhandlingar som redan inletts skall avslutas.	(16) Om en SCE-förening och dess dotterföretag och driftsenheter omfattas av rådets direktiv 94/45/EG av den 22 september 1994 om inrättandet av ett europeiskt företagsråd eller ett förfarande i gemenskapsföretag och grupper av gemenskapsföretag för information till och samråd med arbetstagare, bör bestämmelserna i det direktivet samt de bestämmelser genom vilka direktivet införlivas i den nationella lagstiftningen inte tillämpas på denna SCE-förening och inte heller på dess dotterföretag eller driftsenheter om ***avtal ingås om bestämmelser som är förmånligare för arbetstagarna***, ***såvida*** inte det särskilda förhandlingsorganet beslutar att det inte skall inleda förhandlingar eller att förhandlingar som redan inletts skall avslutas.
Ändring 7	
Skäl 19	
(19) För antagandet av detta direktiv innehåller fördraget ***inte några andra befogenheter än dem i artikel 308***.	(19) För antagandet av detta direktiv innehåller fördraget ***tillräcklig rättslig grund i form av artikel 137***.
Ändring 8	
Skäl 20	
(20) Att säkerställa arbetstagarnas förvärvade rättigheter till medverkan i företagens beslutsfattande är en grundläggande princip i och ett uttalat syfte med detta direktiv. Arbetstagarnas rättigheter före bildandet av en SCE-förening är utgångspunkten för utformningen av deras rättigheter till inflytande i SCE-föreningen (principen om att tidigare förvärvade rättigheter skall behållas, "före-efter-principen"). Detta synsätt bör därför inte bara gälla vid nybildning av en SCE-förening utan även vid strukturella förändringar i en existerande SCE-förening samt för de enheter som berörs av de strukturella förändringsprocesserna. Om en SCE-förenings säte flyttas från en medlemsstat till en annan, bör därför minst samma rätt till arbetstagarinflytande gälla även i fortsättningen. ***Vidare, om tröskeln för arbetstagarinflytande har nåtts eller överskridits efter det att en SCE-förening har registrerats, bör dessa rättigheter tillämpas på samma sätt som de skulle ha tillämpats, om tröskeln hade nåtts eller överskridits före registreringen.***	(20) Att säkerställa arbetstagarnas förvärvade rättigheter till medverkan i företagens beslutsfattande är en grundläggande princip i och ett uttalat syfte med detta direktiv. Arbetstagarnas rättigheter före bildandet av en SCE-förening är utgångspunkten för utformningen av deras rättigheter till inflytande i SCE-föreningen (principen om att tidigare förvärvade rättigheter skall behållas, "före-efter-principen"). Detta synsätt bör därför inte bara gälla vid nybildning av en SCE-förening utan även vid strukturella förändringar i en existerande SCE-förening samt för de enheter som berörs av de strukturella förändringsprocesserna. Om en SCE-förenings säte flyttas från en medlemsstat till en annan, bör därför minst samma rätt till arbetstagarinflytande gälla även i fortsättningen.
Ändring 9	
Skäl 21	
(21) ***Det bör vara möjligt för*** medlemsstaterna ***att*** föreskriva att arbetstagarrepresentanter får vara ledamöter i ett särskilt förhandlingsorgan, oberoende av om de är arbetstagare eller inte i en enhet som deltar vid bildandet av en SCE-förening. I detta sammanhang bör det särskilt vara möjligt för medlemsstaterna att införa denna rättighet i de fall då arbetstagarrepresentanterna enligt nationell lagstiftning har rätt att vara ledamöter av och att rösta i föreningens tillsyns- eller förvaltningsorgan.	(21) Medlemsstaterna ***får*** föreskriva att ***även*** arbetstagarrepresentanter får vara ledamöter i ett särskilt förhandlingsorgan, oberoende av om de är arbetstagare eller inte i en enhet som deltar vid bildandet av en SCE-förening. I detta sammanhang bör det särskilt vara möjligt för medlemsstaterna att införa denna rättighet i de fall då arbetstagarrepresentanterna enligt nationell lagstiftning har rätt att vara ledamöter av och att rösta i föreningens tillsyns- eller förvaltningsorgan.

Onsdag 14 maj 2003

RÅDETS TEXT	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Ändring 10	
Skäl 22a (nytt)	
	(22a) Genomförandet av detta direktiv måste samordnas för att det skall bli enhetligt.
Ändring 11	
Skäl 22b (nytt)	
	(22b) De nationella genomförandebestämmelserna bör harmoniseras.
Ändring 12	
Artikel 2, led j	
j) samråd: upprättande av en dialog innefattande utbyte av åsikter mellan det organ som representerar arbetstagarna och/eller arbetstagarrepresentanterna och SCE-föreningens behöriga organ vid en tidpunkt, på ett sätt och med ett innehåll som ger arbetstagarrepresentanterna möjlighet att, på grundval av tillhandahållen information, lämna synpunkter på av det behöriga organet planerade åtgärder, vilka ***kan*** beaktas i beslutsprocessen inom SCE-föreningen.	j) samråd: upprättande av en dialog innefattande utbyte av åsikter mellan det organ som representerar arbetstagarna och/eller arbetstagarrepresentanterna och SCE-föreningens behöriga organ vid en tidpunkt, på ett sätt och med ett innehåll som ger arbetstagarrepresentanterna möjlighet att, på grundval av tillhandahållen information, lämna synpunkter på av det behöriga organet planerade åtgärder, vilka ***skall*** beaktas i beslutsprocessen inom SCE-föreningen.
Ändring 13	
Artikel 2, led k	
k) medverkan: ***det inflytande som det organ som representerar arbetstagarna och/eller arbetstagarrepresentanterna utövar på en rättslig enhets verksamhet i form av rätten att***	k) medverkan: ***arbetstagarrepresentation i förvaltnings- eller tillsynsorganet, eller annan form av arbetstagarinflytande på ledningen av en rättslig enhet***.
— ***välja eller utse några av ledamöterna i den rättsliga enhetens tillsyns- eller förvaltningsorgan, eller***	
— ***föreslå och/eller avvisa utseendet av några eller alla ledamöter i den rättsliga enhetens tillsyns- eller förvaltningsorgan.***	
Ändring 14	
Artikel 3, punkt 2, led b, stycke 1	
b) Medlemsstaterna skall fastställa den metod som skall tillämpas för val eller utseende av de ledamöter i det särskilda förhandlingsorganet som skall väljas eller utses inom deras territorier. De skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att se till att det i så stor utsträckning som möjligt bland dessa ledamöter ingår minst en ledamot som representerar varje deltagande rättslig enhet som har arbetstagare i den berörda medlemsstaten. Sådana åtgärder får dock inte öka det totala antalet ledamöter.	b) Medlemsstaterna skall fastställa den metod som skall tillämpas för val eller utseende av de ledamöter i det särskilda förhandlingsorganet som skall väljas eller utses inom deras territorier. De skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att se till att det i så stor utsträckning som möjligt bland dessa ledamöter ingår minst en ledamot som representerar varje deltagande rättslig enhet som har arbetstagare i den berörda medlemsstaten. Sådana åtgärder får dock inte öka det totala antalet ledamöter. ***Medlemsstaterna skall säkerställa att metoderna för att nominera, tillsätta eller välja arbetstagarrepresentanter gynnar en jämn könsfördelning.***

Onsdag 14 maj 2003

RÅDETS TEXT	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 15

Artikel 3, punkt 2, led b, stycke 3

Utan att det påverkar sådan nationell lagstiftning och/eller praxis varigenom trösklar fastställs för inrättandet av ett representationsorgan, skall medlemsstaterna föreskriva att arbetstagare i företag eller driftsenheter där det ***utan deras förskyllan*** inte finns några arbetstagarrepresentanter har rätt att välja eller utse ledamöter till det särskilda förhandlingsorganet.	Utan att det påverkar sådan nationell lagstiftning och/eller praxis varigenom trösklar fastställs för inrättandet av ett representationsorgan, skall medlemsstaterna föreskriva att arbetstagare i företag eller driftsenheter där det inte finns några arbetstagarrepresentanter har rätt att välja eller utse ledamöter till det särskilda förhandlingsorganet.

Ändring 16

Artikel 4, punkt 5a (ny)

	5a) Om inte annat anges i avtalet skall val eller utnämning av arbetstagare till SCE-föreningens förvaltnings- eller tillsynsorgan ske i enlighet med medlemsstaternas relevanta nationella praxis eller lagstiftning i fråga om utnämning av arbetstagare till organ i nationella kooperativ eller, om sådana regler saknas, relevanta bestämmelser för kapitalassociationer.

Ändring 17

Artikel 4, punkt 5b (ny)

	5b) Utan att det inverkar på punkt 2 h skall formerna för arbetstagarinflytande omförhandlas i händelse av omfattande strukturella förändringar till följd av att en SCE-förening bildats.

Ändring 18

Artikel 7, punkt 3

3. Medlemsstaterna får föreskriva att referensbestämmelserna i del 3 i bilagan inte skall tillämpas på det fall som avses i punkt 2 b.	***utgår***

Ändring 19

Artikel 17

Senast den ... skall kommissionen, i samråd med medlemsstaterna och arbetsmarknadens parter på gemenskapsnivå, se över förfarandena för att tillämpa detta direktiv och vid behov föreslå rådet lämpliga ändringar.	Senast den ... skall kommissionen, i samråd med medlemsstaterna och arbetsmarknadens parter på gemenskapsnivå, se över förfarandena för att tillämpa detta direktiv och ***rapportera om detta till Europaparlamentet och rådet samt*** vid behov föreslå lämpliga ändringar.

Onsdag 14 maj 2003

RÅDETS TEXT	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 20

Bilaga, del 1, led b, stycke 2

Medlemsstaterna skall fastställa regler för att säkerställa att antalet ledamöter och tilldelade platser i representationsorganet anpassas med hänsyn till förändringar inom SCE-föreningen och dess dotterföretag och driftsenheter.	Medlemsstaterna skall fastställa regler för att säkerställa att antalet ledamöter och tilldelade platser i representationsorganet anpassas med hänsyn till förändringar inom SCE-föreningen och dess dotterföretag och driftsenheter. ***Medlemsstaterna skall säkerställa att metoderna för att nominera, tillsätta eller välja arbetstagarrepresentanter gynnar en jämn könsfördelning.***

Ändring 21

Bilaga, del 1, led g, stycke 1

g) Fyra år efter det att ***representationsorganet*** har inrättats skall ***det*** pröva om förhandlingar skall inledas för ingående av det avtal som avses i artiklarna 4 och 7 eller om de referensbestämmelser som antagits enligt denna bilaga skall gälla även i fortsättningen.	g) ***Representationsorganet skall senast*** fyra år efter det att ***det*** har inrättats ***eller i händelse av omfattande strukturella förändringar inom SCE-föreningen*** pröva om förhandlingar skall inledas för ingående av det avtal som avses i artiklarna 4 och 7 eller om de referensbestämmelser som antagits enligt denna bilaga skall gälla även i fortsättningen.

Ändring 22

Bilaga, del 2, led b, stycke 3

Mötet skall särskilt handla om föreningsstrukturen, den ekonomiska och finansiella situationen, den förmodade utvecklingen av affärsverksamheten och av produktionen och försäljningen, den rådande situationen och den förväntade utvecklingen när det gäller sysselsättningen, investeringar och betydande förändringar inom organisationen, införande av nya arbetsmetoder eller produktionsprocesser, produktionsöverföringar, fusioner, nedskärningar eller nedläggningar av företag, driftsenheter eller betydande delar av dessa samt kollektiva uppsägningar.	Mötet skall särskilt handla om föreningsstrukturen, den ekonomiska och finansiella situationen, den förmodade utvecklingen av affärsverksamheten och av produktionen och försäljningen, ***initiativ som rör företagets sociala ansvar,*** den rådande situationen och den förväntade utvecklingen när det gäller sysselsättningen, investeringar och betydande förändringar inom organisationen, införande av nya arbetsmetoder eller produktionsprocesser, produktionsöverföringar, fusioner, nedskärningar eller nedläggningar av företag, driftsenheter eller betydande delar av dessa samt kollektiva uppsägningar.

Ändring 23

Bilaga, del 3, led ba (nytt)

	ba) Vid val eller tillsättning av ledamöter till SCE-föreningens förvaltnings- eller tillsynsorgan skall nationell praxis tillämpas.

Ändring 24

Bilaga, del 3, led c

c) Om det inte finns regler för medverkan i något av de deltagande rättsliga enheterna före registreringen av SCE-föreningen, skall denna inte vara förpliktad att införa bestämmelser om arbetstagares medverkan.	c) Om det ***rör sig om en SCE-förening som bildas i enlighet med del 3 i direktivet och det*** inte finns regler för medverkan i något av de deltagande rättsliga enheterna före registreringen av SCE-föreningen, skall denna inte vara förpliktad att införa bestämmelser om arbetstagares medverkan.

Onsdag 14 maj 2003

P5_TA(2003)0208

Fritidsbåtar ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 94/25/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar i fråga om fritidsbåtar (PE-CONS 3615/2003 — C5-0109/2003 — 2000/0262(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: tredje behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av förlikningskommitténs gemensamma utkast (PE-CONS 3615/2003 — C5-0109/2003),

— med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ([1]), en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 639) ([2]),

— med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2001) 636) ([3]),

— med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid andra behandlingen av ärendet ([4]), en behandling som avsåg rådets gemensamma ståndpunkt ([5]),

— med beaktande av kommissionens yttrande över parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkten (KOM(2002) 602 — C5-0518/2002) ([6]),

— med beaktande av artikel 251.5 i EG-fördraget,

— med beaktande av artikel 83 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från parlamentets delegation till förlikningskommittén (A5-0119/2003).

1. Europaparlamentet godkänner det gemensamma utkastet.

2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.

3. Europaparlamentet uppdrar åt parlamentets generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning.

4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna lagstiftningsresolution till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 65 E, 14.3.2002, s. 310.
([2]) EGT C 62 E, 27.2.2001, s. 139.
([3]) EGT C 51 E, 26.2.2002, s. 339.
([4]) P5_TA(2002)0447.
([5]) EGT C 170 E, 16.7.2002, s. 1.
([6]) Ännu ej offentliggjort i EUT.

Onsdag 14 maj 2003

P5_TA(2003)0209

Stadga för europeiska kooperativa föreningar (SCE-föreningar) *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om stadga för europeiska kooperativa föreningar (SCE-föreningar) (9923/2002 — C5-0485/2002 — 1991/0388(CNS))

Samrådsförfarandet: nytt samråd)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av rådets förslag till förordning (9923/2002),

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(1991) 273) ([1]) och det ändrade förslaget (KOM(1993) 252) ([2]),

— med beaktande av sin ståndpunkt efter första behandlingen den 20 januari 1993 ([3]), som bekräftades den 2 december 1993 ([4]) och den 27 oktober 1999 ([5]),

— med beaktande av artikel 308 i EG-fördraget, i enlighet med vilken parlamentet hördes på nytt av rådet (C5-0485/2002),

— med beaktande av artiklarna 67 och 71.2 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och yttrandena från utskottet för sysselsättning och socialfrågor och utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0146/2003).

1. Europaparlamentet godkänner rådets förslag såsom ändrat av parlamentet.

2. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.

3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

RÅDETS TEXT	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Ändring 1 *Led 1 i beaktandemeningen*	
med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt ***artikel 308*** i detta,	med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt ***artikel 95*** i detta,
Ändring 13 *Skäl 17a (nytt)*	
	(17a) Det är nödvändigt att arbetstagare ges möjlighet att helt och fullt delta i samtliga operationer som rör en SCE-förening, inklusive flyttningar, fusioneringar och ombildningar, i enlighet med lagstiftning och praxis på gemenskapsnivå och nationell nivå.

([1]) EGT C 99, 21.4.1992, s. 17.
([2]) EGT C 236, 31.8.1993, s. 17.
([3]) EGT C 42, 15.2.1993, s. 103.
([4]) EGT C 342, 20.12.1993, s. 30.
([5]) EGT C 154, 5.6.2000, s. 46.

Onsdag 14 maj 2003

RÅDETS TEXT	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 2

Artikel 5, punkt 4, strecksats 12a (ny)

	— ***Ordningar för arbetstagarinflytande i enlighet med direktiv 2003/.../EG.***

Ändring 14

Artikel 7, punkt 3

3. Lednings- eller förvaltningsorganet skall upprätta en redogörelse där flyttningens juridiska och ekonomiska aspekter förklaras och motiveras och där det förklaras vilka följder flyttningen får för medlemmar, borgenärer, anställda och innehavare av andra rättigheter.	3. Lednings- eller förvaltningsorganet skall upprätta en redogörelse där flyttningens juridiska och ekonomiska aspekter ***liksom konsekvenserna för sysselsättningen*** förklaras och motiveras och där det förklaras vilka följder flyttningen får för medlemmar, borgenärer, anställda och innehavare av andra rättigheter.

Ändring 3

Artikel 7, punkt 3a (ny)

	3a. Det organ som representerar arbetstagarna och som bildas i enlighet med direktiv 2003/.../EG skall ges möjlighet att lämna ett yttrande om förslaget om flyttning av föreningens säte i god tid före den föreningsstämma som skall hållas för att fatta beslut om flyttningen.

Ändring 15

Artikel 23

Förvaltnings- eller ledningsorganet i vart och ett av de fusionerande kooperativen skall upprätta en detaljerad skriftlig rapport där fusionsförslagets rättsliga och ekonomiska aspekter förklaras och motiveras, särskilt grunderna för andelarnas utbytesförhållande. Rapporten skall också innehålla uppgift om särskilda värderingsproblem, om sådana föreligger.	Förvaltnings- eller ledningsorganet i vart och ett av de fusionerande kooperativen skall upprätta en detaljerad skriftlig rapport där fusionsförslagets rättsliga och ekonomiska aspekter förklaras och motiveras, särskilt grunderna för andelarnas utbytesförhållande. Rapporten skall också innehålla uppgift om särskilda värderingsproblem, om sådana föreligger, ***och om konsekvenserna för sysselsättningen***.

Ändring 4

Artikel 25, punkt 1, led ca (nytt)

	ca) yttrandet från arbetstagarrepresentanterna.

Ändring 5

Artikel 27, punkt 2

2. Arbetstagarinflytande i SCE-föreningen skall fastställas i enlighet med direktiv *2003*/.../EG. Föreningsstämman i vart och ett av de fusionerande kooperativen får förbehålla sig rätten att ställa som villkor för registrering av SCE-föreningen att den uttryckligen godkänner de ordningar som har beslutats på detta sätt.	2. Arbetstagarinflytande i SCE-föreningen skall fastställas i enlighet med direktiv *2003*/.../EG. Föreningsstämman i vart och ett av de fusionerande kooperativen får förbehålla sig rätten att ställa som villkor för registrering av SCE-föreningen att den uttryckligen godkänner de ordningar som har beslutats på detta sätt. ***Arbetstagarnas rättigheter vad gäller information, samråd och medverkan får under inga omständigheter vara mindre gynnsamma än vad som var fallet före fusioneringen.***

Onsdag 14 maj 2003

RÅDETS TEXT	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 16

Artikel 33, punkt 4, stycke 1

4. De deltagande kooperativens rättigheter och skyldigheter i fråga om sådana anställningsvillkor som härrör från nationell lagstiftning, praxis och enskilda anställningskontrakt eller anställningsförhållanden och som föreligger vid tidpunkten för registreringen, skall med anledning av registreringen överföras till SCE-föreningen.	4. De deltagande kooperativens rättigheter och skyldigheter i fråga om sådana ***såväl individuella som kollektiva*** anställningsvillkor som härrör från nationell lagstiftning, praxis och enskilda anställningskontrakt eller anställningsförhållanden och som föreligger vid tidpunkten för registreringen, skall med anledning av registreringen överföras till SCE-föreningen.

Ändring 6

Artikel 35, punkt 1

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 11 får ombildning av ett kooperativ till en SCE-förening inte innebära att kooperativet avvecklas eller att en ny juridisk person bildas.	1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 11 får ombildning av ett kooperativ till en SCE-förening inte innebära att kooperativet avvecklas eller att en ny juridisk person bildas. ***Arbetstagarnas rättigheter vad gäller information, samråd och medverkan får under inga omständigheter vara mindre gynnsamma än vad som var fallet före ombildningen.***

Ändring 17

Artikel 35, punkt 3

3. Det berörda kooperativets förvaltnings- eller ledningsorgan skall upprätta ett förslag till ombildning och en rapport där juridiska och ekonomiska aspekter på ombildningen förklaras och motiveras och där det anges vilka verkningar antagandet av formen SCE-förening får för medlemmarna och arbetstagarna.	3. Det berörda kooperativets förvaltnings- eller ledningsorgan skall upprätta ett förslag till ombildning och en rapport där juridiska och ekonomiska aspekter på ombildningen ***liksom dess konsekvenser för sysselsättningen*** förklaras och motiveras och där det anges vilka verkningar antagandet av formen SCE-förening får för medlemmarna och arbetstagarna.

Ändring 7

Artikel 35, punkt 4

4. Förslaget till ombildning skall offentliggöras på det sätt som föreskrivs i varje medlemsstats lagstiftning senast en månad före den föreningsstämma som sammankallas för att besluta om ombildningen.	4. Förslaget till ombildning ***liksom arbetstagarrepresentanternas yttrande*** skall offentliggöras på det sätt som föreskrivs i varje medlemsstats lagstiftning senast en månad före den föreningsstämma som sammankallas för att besluta om ombildningen.

Ändring 18

Artikel 35, punkt 8

8. Rättigheterna och skyldigheterna för kooperativet under ombildning i fråga om sådana anställningsvillkor som härrör från nationell lagstiftning, praxis och enskilda anställningskontrakt eller anställningsförhållanden och som föreligger vid tidpunkten för registreringen, skall med anledning av registreringen överföras till SCE-föreningen.	8. Rättigheterna och skyldigheterna för kooperativet under ombildning i fråga om sådana ***såväl individuella som kollektiva*** anställningsvillkor som härrör från nationell lagstiftning, praxis och enskilda anställningskontrakt eller anställningsförhållanden och som föreligger vid tidpunkten för registreringen, skall med anledning av registreringen överföras till SCE-föreningen.

Onsdag 14 maj 2003

RÅDETS TEXT	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Ändring 8	
Artikel 37, punkt 5	
5. En medlemsstat som saknar bestämmelser om ett dualistiskt system för kooperativ med säte inom dess territorium ***får*** vidta lämpliga åtgärder rörande SCE-föreningar.	5. En medlemsstat som saknar bestämmelser om ett dualistiskt system för kooperativ med säte inom dess territorium ***skall*** vidta lämpliga åtgärder rörande SCE-föreningar.
Ändring 9	
Artikel 39, punkt 2	
2. Ledamöterna i tillsynsorganet skall utses och entledigas av föreningsstämman. Dock får ledamöterna i det första tillsynsorganet utses i stadgarna. Denna bestämmelse gäller utan att det påverkar tillämpningen av någon sådan ordning för arbetstagarnas medverkan som fastställs i enlighet med direktiv *2003*/.../EG.	2. Ledamöterna i tillsynsorganet skall utses och entledigas av föreningsstämman. ***Där arbetstagarmedverkan tillämpas skall arbetstagarnas representanter utses i enlighet med den ordning eller lagstiftning i medlemsstaterna som styr utnämning av arbetstagare till organ vid nationella kooperativ.*** Dock får ledamöterna i det första tillsynsorganet utses i stadgarna. Denna bestämmelse gäller utan att det påverkar tillämpningen av någon sådan ordning för arbetstagarnas medverkan som fastställs i enlighet med direktiv *2003*/.../EG.
Ändring 10	
Artikel 76, punkt 2	
2. Ombildning av en SCE-förening till kooperativ skall inte medföra avveckling eller att en ny juridisk person bildas.	2. Ombildning av en SCE-förening till kooperativ skall inte medföra avveckling eller att en ny juridisk person bildas. ***Arbetstagarnas rättigheter vad gäller information, samråd och medverkan får under inga omständigheter vara mindre gynnsamma än vad som var fallet före ombildningen.***
Ändring 19	
Artikel 76, punkt 3	
3. SCE-föreningens lednings- eller förvaltningsorgan skall upprätta ett förslag till ombildning och en redogörelse där ombildningens juridiska och ekonomiska aspekter förklaras och motiveras och där det anges vilka konsekvenser antagandet av den kooperativa formen får för de medlemmar och andelsägare som avses i artikel 14 och för arbetstagarna.	3. SCE-föreningens lednings- eller förvaltningsorgan skall upprätta ett förslag till ombildning och en redogörelse där ombildningens juridiska och ekonomiska aspekter ***liksom dess konsekvenser för sysselsättningen*** förklaras och motiveras och där det anges vilka konsekvenser antagandet av den kooperativa formen får för de medlemmar och andelsägare som avses i artikel 14 och för arbetstagarna.
Ändring 11	
Artikel 76, punkt 4	
4. Förslaget till ombildning skall offentliggöras på det sätt som föreskrivs i varje medlemsstats lagstiftning, senast en månad före den föreningsstämma där beslut om ombildning skall fattas.	4. Förslaget till ombildning ***liksom arbetstagarrepresentanternas yttrande*** skall offentliggöras på det sätt som föreskrivs i varje medlemsstats lagstiftning, senast en månad före den föreningsstämma där beslut om ombildning skall fattas.

Onsdag 14 maj 2003

RÅDETS TEXT	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 12 + 20

Artikel 76, punkt 6a (ny)

6a. De rättigheter och skyldigheter som den SCE-förening som skall ombildas har i fråga om sådana såväl individuella som kollektiva anställningsvillkor som härrör från nationell lagstiftning, praxis och enskilda anställningskontrakt eller anställningsförhållanden och som föreligger vid tidpunkten för registreringen, skall överföras till kooperativet.

P5_TA(2003)0210

Europaparlamentets budgetberäkning (2004)

Europaparlamentets resolution om parlamentets beräknade inkomster och utgifter för budgetåret 2004 (2003/2016(BUD))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av artikel 272 i EG-fördraget,

— med beaktande av rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget [1],

— med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet [2],

— med beaktande av sin resolution av den 11 mars 2003 om riktlinjerna för avsnitt II, IV, V, VI, VII, VIII(A) och VIII(B), samt om det preliminära förslaget till Europaparlamentets budgetberäkning (avsnitt I) för budgetförfarandet för 2004 [3],

— med beaktande av rapporten av den 6 mars 2003 från generalsekreteraren till presidiet om det preliminära förslaget till parlamentets budgetberäkning för budgetåret 2004,

— med beaktande av det preliminära förslaget till budgetberäkning som presidiet fastställde vid sitt sammanträde den 7 april 2003 i enlighet med artiklarna 22.6 och 183 i arbetsordningen,

— med beaktande av artikel 183 i arbetsordningen,

— med beaktande av budgetutskottets betänkande (A5-0140/2003), och av följande skäl:

A. I de ekonomiska prognoserna räknar man med en tillväxt på 2,6 procent i Europeiska unionens ekonomi för 2004 och en inflationstakt på 1,7 procent.

B. EU:s utvidgning planeras äga rum den 1 maj 2004.

C. Budgetplanen måste anpassas i enlighet med punkt 25 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 för att beakta de utgiftsbehov som utvidgningen ger upphov till.

D. Taket i utgiftskategori 5 ("Administrativa utgifter") i budgetplanen har fastställts till 5 983 miljoner euro [4] i 2004 års priser. Marginalerna i budgetplanen kommer att fortsätta att vara ansträngda, bland annat på grund av utvidgningsrelaterade utgifter inom EU-institutionerna.

---

[1] EGT L 248, 16.9.2002.
[2] EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.
[3] P5_TA(2003)0080.
[4] Exklusive 174 miljoner euro i form av personalens avgifter till pensionssystemet.

Onsdag 14 maj 2003

E. Parlamentet måste fortsätta att tillämpa en strikt budgetpolitik och se till att EU:s skattebetalare får valuta för sina pengar. Parlamentet bör även fortsättningsvis använda tillgängliga medel i nuvarande budget på bästa möjliga sätt för att därigenom minska trycket 2004.

F. 2004 är det val till Europaparlamentet vilket kommer att ha stora politiska, strukturella och budgetmässiga återverkningar. Utöver de utmaningar som utvidgningen medför står parlamentet inför stora förändringar 2004, bland annat till följd av ett eventuellt beslut om en ny ledamotsstadga, en ökning av det totala antalet ledamöter i enlighet med Nice-fördraget, en omarbetning av tjänsteföreskrifterna och en reformering av parlamentets förvaltningsstruktur för att förbättra servicen till ledamöterna. Hur dessa förändringar exakt kommer att påverka budgeten lär inte kunna fastställas före beslutet om budgetberäkningen utan måste beaktas under första behandlingen av budgeten för 2004.

G. Budgetberäkningen för 2004 grundas på följande huvudparametrar: utvidgningen den 1 maj 2004 med tio nya medlemsstater och nio nya språk, 38 arbetsveckor (inklusive 2 valkretsveckor), 11 ordinarie sammanträdesperioder och 5 extra sammanträdesperioder, en ränta på 5 procent, löneökningar på 2,5 procent och schablonminskningar på 6 procent för tjänster som inte är knutna till utvidgningen och 20 procent för tjänster knutna till utvidgningen. Dessa parametrar kommer att ses över ytterligare en gång vid första behandlingen av budgeten för 2004 i höst.

Utgifter som rör ledamöterna och de politiska grupperna

1. Europaparlamentet tillstyrker att man för in 46 256 289 euro under kapitel 10 2 (”Reserv för ledamotsstadgan”) utifrån antagandet att stadgan kommer att vara i kraft från juli 2004. Parlamentet anser att finansieringen av stadgan är förenlig med de anpassade taken i budgetplanen. Parlamentet har beslutat att i enlighet med en strikt budgetpolitik tills vidare täcka denna utgift inom parlamentets självsatta tak på 20 procent av kategori 5 i budgeten för 2004. Parlamentet väntar med att ta ställning till om denna utgift bör fortsätta att täckas inom 20-procentstaket för kommande budgetar.

2. Europaparlamentet erinrar om att antalet parlamentsledamöter kommer att öka den 1 maj 2004 från 626 till 788, men sedan sättas till 732 i den nyvalda församlingen. Parlamentet konstaterar att dels utvidgningen, dels Europaparlamentsvalet kan komma att ha stor påverkan på kapitel 10 (”Ledamöter”). Parlamentet påminner om att 56 procent av de ledamöter som valdes 1999 var nya och konstaterar också att antalet ledamöter från de nuvarande medlemsstaterna kommer att minska från 626 till 570 i enlighet med Nicefördraget. Parlamentet har beslutat att föra in anslag för utgifter direkt relaterade till ledamöter på grundval av presidiets uppskattningar.

3. Europaparlamentet är inte villigt att överväga att anslå medel för låta den nuvarande sjukförsäkringen även omfatta före detta ledamöter.

4. Europaparlamentet anser att ett anslag på sammanlagt 1 470 000 euro till punkt 1005 (”Ledamöternas särskilda reseutgifter i utövandet av sina mandat”) räcker för att täcka nuvarande behov. Parlamentet konstaterar dock att behoven för enskilda ledamöter kan variera högst väsentligt. Parlamentet uppmanar dock kvestorerna och presidiet att undersöka budgetneutrala sätt som gör det möjligt för ledamöterna att genomföra sina uppdrag.

5. Europaparlamentet har beslutat att anslå totalt 43 250 000 euro till budgetpost 3701 (”Sekretariatsutgifter, administrativa utgifter, informationsverksamhet och utgifter i samband med de politiska grupperna och de grupplösa ledamöterna”).

Utvidgningen och utvidgningsrelaterade personalbehov

6. Europaparlamentet pekar på att anslutningen av tio nya medlemsstater tillsammans med de framsteg som åstadkommits i förhandlingar med ytterligare kandidatländer markerar slutet på den period när Europas folk tvingades leva åtskilda. Parlamentet understryker därför att institutionen måste vara förberedd för detta historiska tillfälle. Parlamentet påpekar att det är mycket viktigt att man ger ledamöterna från de nya medlemsstaterna (och de ledamöter som väljs i Europaparlamentsvalet 2004) resurser som ger dem möjlighet att fullfölja sitt uppdrag och genomföra sina arbetsuppgifter.

7. Europaparlamentet erinrar även om att parlamenten i de tio kandidatländerna kommer att utse upp till 162 observatörer mellan maj 2003 och slutet av april 2004. Parlamentet påpekar att parlamentets verksamhet ändå kommer att minska månaderna före valet. Parlamentet har därför beslutat att minska anslaget (4 113 000 euro) till artikel 250 (”Sammanträden och sammankallningar”) till detta ändamål med 1 miljon euro.

8. Europaparlamentet konstaterar att presidiets styrgrupp för utvidgningen har gjort framsteg med att göra noggranna uppskattningar av utgifterna i samband med utvidgningen och att få ned kraven på anslag till utvidgningsrelaterade tjänster till en mer realistisk nivå. Parlamentet är villigt att undersöka hur förberedelserna inför utvidgningen och inrättandet av tjänster på grundval av den uppdaterade fleråriga rapporten om förberedelserna inför utvidgningen, påverkar budgeten. Parlamentet påminner om att det inrättades 479 utvidgningsrelaterade tjänster i budgeten för 2003 för parlamentets förvaltning och 110 tillfälliga tjänster för de politiska grupperna och de grupplösa ledamöterna. Parlamentet erinrar också om att det tillstyrkte att man skulle låta extraanställda besätta de 479 tjänsterna i förvaltningen (och de 43 tjänster som blev tillgängliga som ett resultat av tillämpningen av bästa metod) och att fasta tjänstemän först skulle rekryteras efter anslutningen och fullgörande av öppna uttagningsprov. Parlamentet anser att det är nödvändigt att man följer den politiska utvecklingen under de närmaste månaderna, i synnerhet resultaten av folkomröstningarna om anslutning, och att man ser hur många av tjänsterna inrättade under 2003 som har besatts med extraanställda, innan några beslut fattas. Parlamentet har därför beslutat att vid förstabehandlingen i höst ta upp frågan om vilken påverkan inrättande av ytterligare utvidgningsrelaterade tjänster har på budgeten.

9. Europaparlamentet påpekar att utgifterna för utvidgningen kommer att bli föremål för en tilläggs- och ändringsbudget till budgeten för 2004. Parlamentet är inte villigt att i detta skede anslå medel till budgetpunkt 1100 (”Grundlöner”) och andra relaterade punkter för att täcka kostnaderna för fasta tjänstemän för tjänsterna i förvaltningen i budgeten för 2004, utöver anslag till kontrakt för extraanställda.

10. Europaparlamentet har emellertid beslutat att i syfte att öka öppenheten, inrätta en ny budgetpunkt 1111 (”Extraanställda i samband med utvidgningen”) med följande anmärkning: ”Anställningsvillkor för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 3 och avdelning III. Denna punkt är avsedd att täcka löner och arbetsgivarens socialförsäkringsavgifter för extraanställd personal som rekryterats specifikt för att täcka behoven i samband med utvidgningen”. Parlamentet har beslutat att anslå 35 miljoner euro till denna nya budgetpunkt som endast avser utvidgningen. Parlamentet tillstyrker att man anslår 14 476 205 euro till punkt 1110 (”Extraanställd personal”) för behov som inte berör utvidgningen. Parlamentet konstaterar att kontoplanen för de övriga budgetpunkterna under artikel 111 (”Övriga anställda”) måste anpassas efter detta.

11. Europaparlamentet ställer sig bakom beräkningarna av utgifter för utvidgningen som sammanfattas i bilaga IV i ovannämnda rapport från generalsekreteraren om det preliminära förslaget till budgetberäkning för budgetåret 2004, med undantag för kapitel 11 (”Personal i aktiv tjänst”), punkt 1870 (”Konferenstolkar och konferenstekniker”) och punkt 1872 (”Andra tjänster och översättnings- och skrivarbete som utförs utanför institutionen”). Parlamentet godkänner därför ett anslag om sammanlagt 151 900 782 euro till utvidgningsrelaterade utgifter enligt följande:

— Avdelning 1 (”Utgifter rörande personer som är knutna till institutionen”): totalt anslag på 50 438 041 euro.

— Avdelning 2 (”Byggnader, utrustning och diverse driftsutgifter”): totalt anslag på 59 488 693 euro.

— Avdelning 3 (”Utgifter på grund av särskilda uppgifter som institutionen utför”): totalt anslag på 23 137 000 euro.

— Kapitel 10 0 (”Preliminära anslag”): ett anslag på 8 600 000 euro.

— Kapitel 10 2 (”Reserv för ledamotsstadgan”): anslag på 10 237 048 euro (”ingår i totalanslaget för stadgan på 46 256 289 euro”).

Förbättring av stödet till ledamöterna

12. Europaparlamentet noterar de beslut som presidiet har fattat om förslagen i det s.k. Raising the game-projektet vilka syftar till att förbättra servicen till ledamöterna för att underlätta deras lagstiftnings- och budgetarbete. Parlamentet påpekar att specificerade förslag i projektet kommer att göra det möjligt för parlamentet att hålla beloppen för de tjänster som behövs inom de begränsningar som föreslås i flerårsrapporterna om utvidgningen, vilket är positivt. Parlamentet erinrar sig dock att huvudsyftet med detta

projekt var att tillgängliga (personal)resurser skulle användas på bästa sätt i parlamentets förvaltning, men att man även skulle inrikta sig i större utsträckning på kärnverksamheten och undersöka vilka verksamheter som antingen skulle kunna omorganiseras eller avslutas. Parlamentet väntar med sitt slutgiltiga beslut till den första behandlingen av 2004 års budget.

13. Europaparlamentet anser att de nuvarande förslagen om att förbättra stödet till ledamöterna är ett första steg i rätt riktning, men konstaterar att de inte är lika ambitiösa som man kunde ha väntat sig i samband med uppföljningen av Rome-PE-utredningen. Parlamentet upprepar att dessa förslag borde leda till ytterligare rationaliseringar och smidigare förvaltningsstrukturer samtidigt som förvaltningens och de politiska gruppernas respektive roller bibehålls och lika möjligheter främjas. Parlamentet noterar att dess presidium förmodligen kommer att begära ett begränsat antal tjänster i samband med första behandlingen av budgeten i höst, men parlamentet väntar med att ta ställning i frågan tills de specifika förslagen lagts fram i god tid före den första behandlingen.

14. Europaparlamentet konstaterar också att vissa tjänster i tjänsteförteckningen kan komma att begäras vid förstabehandlingen av budgeten för 2004 för att snabbt kunna integrera GD 4 i nuvarande GD 2 samt eventuellt för avdelningen för parlamentarisk dokumentation. Parlamentet beslutar att föra 900 000 euro från artikel 260 till reserven i väntan på mer detaljerade förslag, i synnerhet om hur avdelningarna för stöd till ledamöterna skall fungera och hur servicen till ledamöterna från avdelningen för parlamentarisk dokumentation kan förbättras.

Flerspråkighet

15. Europaparlamentet påminner om sin avsikt att ytterligare utveckla principen om ”kontrollerad flerspråkighet” och uppmanar presidiet att lägga fram konkreta förslag för att se till att parlamentets resurser används på bästa sätt samtidigt som man respekterar alla språks lika ställning. Parlamentet anser att det är mycket viktigt att man hittar pragmatiska lösningar för att undvika onödigt slöseri av resurser. Detta kan till exempel ske genom bättre planering av sammanträdestiderna så att man minskar antalet parallella sammanträden eller genom andra åtgärder som syftar till att endast täcka verkliga behov. Parlamentet har beslutat att till reserven föra ett belopp på 5 miljoner euro som införts under budgetpunkt 1870 (”Konferenstolkar och konferenstekniker”), i väntan på att presidiet skall lägga fram sina slutsatser om utvecklingen av ”kontrollerad flerspråkighet”.

16. Europaparlamentet konstaterar att omkring 30 procent av parlamentets texter översätts externt, framförallt texter som inte berör lagstiftning, 19 procent gäller översättning av det fullständiga förhandlingsreferatet och 11 procent andra texter utan koppling till lagstiftningstexter. Parlamentet konstaterar att sammanlagt 12,4 miljoner euro anslagits till detta ändamål i det preliminära förslaget till budgetberäkning för 2004. Parlamentet uppmanar generalsekreteraren att undersöka olika möjligheter att översätta det fullständiga förhandlingsreferatet i avsikt att minska kostnaderna och lägga fram förslag om detta till budgetmyndigheten före den 1 september 2003. Parlamentet har därför beslutat att till reserven föra 3,6 miljoner euro som införts under punkt 1872 (”Andra tjänster och översättnings- och skrivarbete som utförs utanför institutionen”), i väntan på att en sådan rapport tas fram.

17. Europaparlamentet är fortfarande oroat över att de nuvarande språkbestämmelserna för utskottens och de ständiga och tillfälliga delegationernas externa sammanträden inte efterlevs. Parlamentet påpekar att undantag från bestämmelserna inte får bli regel och uppmanar sitt ansvariga organ att utöva en strikt tillämpning. Parlamentet uppmanar också de politiska grupperna att kritiskt se över sina språkbehov vid externa möten så att endast verkliga behov tillmötesgås. Med hänvisning till punkt 22 i ovannämnda resolution av den 11 mars 2003 om riktlinjerna, betonar parlamentet återigen ledamöternas och de politiska gruppernas ökade behov av bättre tolkningskapacitet, särskilt under utskottsveckorna.

18. Europaparlamentet uppmanar generalsekreteraren att, efter uppmaningen i punkt 9 i samma resolution av den 11 mars 2003, tillsammans med tolktjänsten undersöka förutsättningarna för när distanstolkning skulle kunna användas.

Informationspolitik och ny teknik

19. Europaparlamentet har beslutat att anslå en 1 miljon euro till budgetpunkt 2831 (”Utsändning av plenarsammanträden och övriga sammanträden på Internet”). Europaparlamentet påpekar att ett antal möten som är intressanta för allmänheten kommer att äga rum under 2004, exempelvis sådana som rör anslutningen av de nya medlemsstaterna, utfrågningen av framtida potentiella kommissionsledamöter och öppnandet av det nya nyvalda parlamentet. Parlamentet menar att utsändningar över Internet under 2004 i

nuvarande läge huvudsakligen bör inriktas på politiskt viktiga möten och att man bör undersöka i vilken utsträckning medborgarna använder sig av denna möjlighet till insyn. I detta sammanhang begär parlamentet att tester utförs så snart som möjligt från och med detta år så att man vid den första behandlingen slutgiltigt kan fastställa det belopp som skall anslås till budgetposten för utsändning av plenarsammanträden och i förekommande fall utskottens sammanträden. Parlamentet uppdrar åt förvaltningen att inrätta användarvänliga videotek efter förebild från andra parlament.

20. Europaparlamentet betonar att man avser att göra parlamentets webbplats Europarl till ett av institutionens viktigaste medel för att kommunicera med medborgarna och sprida information. För att åstadkomma detta måste webbplatsen moderniseras och göras mera användarvänlig och intressantare. Parlamentet betonar att dessa planer är mycket viktiga, inte enbart mot bakgrund av det kommande Europaparlamentsvalet, utan även för utvidgningen. Parlamentet anser att parlamentets press- och kommunikationsstrategi i ökad utsträckning bör fokusera på elektroniska sätt att sprida information och gradvis minska mängden papperspublikationer. Parlamentet begär att dess presidium skall tillse att de nödvändiga personalresurserna finns tillgängliga inom den relevanta enheten.

21. Europaparlamentet noterar att presidiet antagit en rapport om informations- och kommunikationsverksamhet inför det kommande Europaparlamentsvalet och är överens om att anslå medel för detta ändamål till budgetposten. Parlamentet har dock beslutat att inte anslå medel till budgetpunkt 2721 (”Utgifter för publicering, information och deltagande i offentliga arrangemang”) och punkt 2360 (”Porto och andra försändelsekostnader”) för att producera, ge ut och sprida kvartalstidskriften. Parlamentet uppmanar presidiet att ta upp frågan om att stoppa utgivningen, mot bakgrund av dess begränsade värde för medborgarna. Parlamentet har därför beslutat att anslå 11 450 000 euro till punkt 2721 och 1 088 000 till punkt 2360.

22. Europaparlamentet anser att man i större utsträckning bör använda sig av videokonferenser i förvaltningen och i de parlamentariska delegationerna. Parlamentet inser att den personliga kontakten mellan politiker inta kan ersättas, men understryker att videokonferenser kan leda till en mer regelbunden dialog och minskade kostnader för tjänsteresor. Parlamentet uppmanar sin generalsekreterare att nära följa den tekniska utvecklingen i syfte att tillse att ledamöterna förses med lämpliga anordningar för videokommunikation och andra IT-hjälpmedel. Vidare begär parlamentet att generalsekreteraren skall undersöka möjligheterna att utrusta parlamentets plenisalar och rummen för utskottssammanträdena med trådlös teknik för datorerna och andra anordningar i samband med detta och överlämna sin utredning i tid före den första behandlingen av budgeten för 2004.

23. Europaparlamentet anser med hänvisning till punkt 28 i tidigare nämnda resolution av den 11 mars 2003 att flerspråkigheten även skall komma till uttryck i parlamentets visuella framtoning och att sådana tekniska åtgärder skall planeras inom ramen för budgetförfarandet för 2004, så att den tilltagande mångfald som följer av utvidgningen blir synlig och så att framför allt ledamöter och besökare från de nya medlemsstaterna lättare känner sig hemma. Europaparlamentet uppdrar åt sin generalsekreterare att före den 1 september 2003 lägga fram en rapport med en beskrivning av de åtgärder som kommer att genomföras under 2004 och eventuellt under påföljande år.

24. Europaparlamentet välkomnar presidiets och förvaltningens arbete för att modernisera parlamentets IT-kapacitet och förbereda den inför utvidgningen. Parlamentet välkomnar förstärkningen av det interinstitutionella samarbetet på IT-området. Parlamentet är dock fortfarande oroat över att IT-utgifterna i parlamentet fortfarande är relativt höga, särskilt om man jämför med andra EU-institutioner. Parlamentet uppmanar generalsekreteraren att lägga fram en rapport före den 1 september 2003 om en flerårsplan för samtliga planerade IT-utgifter. Parlamentet har beslutat att föra ett anslag på 5 miljoner euro under punkt 2100 (”Inköp, installation, service och underhåll av utrustning och programvara”) till reserven, i avvaktan på att rapporten behandlas.

Personalpolitik och andra åtgärder för tjänsteförteckningen som inte rör utvidgningen

25. Europaparlamentet konstaterar att inga tjänster har begärts i beräkningarna för 2004 för behov i generalsekretariatet som inte rör utvidgningen.

26. Europaparlamentet har beslutat att göra de anslag tillgängliga som krävs för inrättande av 16 tillfälliga tjänster vid de politiska grupperna (nio B5 och sju C5) för att uppfylla kraven i den nya budgetförordningen.

27. Europaparlamentet har beslutat att anslå de medel som krävs för 21 uppgraderingar av tjänster i de politiska gruppernas sekretariat och för 3 uppgraderingar för de grupplösa ledamöternas sekretariat (två A7 till A6, tre A6 till A5, sju A5 till A4, två B5 till B4, två B4 till B3, en B3 till B2, två B2 till B1, en C3 till B5, en C5 till C4, en C3 till C2 och två C2 till C1).

28. Europaparlamentet välkomnar presidiets avsikt att se över parlamentets nuvarande personal- och befordringspolitik. Meriter och prestationer utgör grundvalarna i parlamentets befordringspolitik, men vissa stelheter som till exempel systemet för årliga befordringspoäng har försvårat genomförandet av en meritbaserad politik. Parlamentet uppmanar presidiet att fatta ett beslut i så god tid att budgetmyndigheten kan undersöka dess budgetkonsekvenser vid den första behandlingen i höst. Parlamentet skjuter upp sitt beslut om alla normala uppgraderingar i karriärplaneringen när det gäller generalsekretariatet i avvaktan på den planerade översynen av parlamentets nuvarande befordringspolitik. Parlamentet påpekar, mot bakgrund av genomförandet av befordringarna 2002, att budgetmyndigheten inte längre kan lämna några budgetgarantier. Parlamentet skjuter även upp beslutet om alla ansökningar om ytterligare särskilda uppgraderingar och omvandling av tjänster till första behandlingen, i väntan på ytterligare information. Parlamentet godkänner omvandlingen av fem tillfälliga A- och fem tillfälliga C-tjänster till fasta tjänster för de framtida informationskontoren i de blivande medlemsstaterna. Parlamentet konstaterar att presidiet har beslutat att tillfälligt stoppa genomförandet av parlamentets strukturerade rörlighetspolitik, i avvaktan på utvidgningen och valet av ett nytt parlament.

29. Europaparlamentet avvisar en övergripande uppgradering av de vice talmännens assistenter från B3 till B1. Parlamentet är berett att inom ramen för den årliga budgeten behandla motiverade önskemål om uppgradering av de vice talmännens assistenter från B3 till B2 respektive B1 i enlighet med den allmänna befordringspolitiken inom parlamentets administration. Dessutom avvisar parlamentet uppgraderingarna av kvestorernas assistenter samt inrättandet av nya C-tjänster för stöd till utskottsordförandena. Parlamentet är berett att överväga alternativ med omfördelningar av personal för dessa arbetsuppgifter.

30. Europaparlamentet uppmanar generalsekreteraren att före den 1 september 2003 lägga fram en rapport om möjligheterna till distansarbete, om de kriterier som bör tillämpas och hittills gjorda erfarenheter i generalsekretariatet.

31. Europaparlamentet uppmanar generalsekreteraren att se till att parlamentets principer om lika möjligheter genomförs, även inom ramen för rekryteringen i samband med utvidgningen. Parlamentet uppmanar generalsekreteraren att tillhandahålla budgetmyndigheten med en uppdelning efter kön av de utvidgningsrelaterade tjänster som kommer att vara besatta med extraanställda före första budgetbehandlingen.

32. Europaparlamentet välkomnar förvaltningens kontakter med andra EU-institutioner för att undersöka möjligheterna att starta en europeisk förvaltningsskola. Parlamentet uppmanar generalsekreteraren att lägga fram konkreta förslag i denna fråga före första behandlingen av budgeten för 2004.

Övrigt

33. Europaparlamentet upprepar att det, i avsikt att ge utrymme för sund budgetplanering, är viktigt att de politiska myndigheterna antar ett förslag om antalet parlamentsorgan i det nyvalda parlamentet, före första behandlingen av budgeten för 2004.

34. Europaparlamentet påminner om sin uppmaning till samtliga institutioner i punkt 3 i ovannämnda resolution av den 11 mars 2003 att dessa skall lägga fram specifika förslag som kan leda till en förbättrad kvalitet på utgifterna och till en tydligare inriktning på de huvudsakliga verksamheterna. Parlamentet uppmanar sina politiska myndigheter att i denna anda också se över parlamentets strukturer för beslutsfattandet.

35. Europaparlamentet påminner om att en rapport skall läggas fram av administrationen om de olika alternativen för transport av ledamöter och deras respektive budgetpåverkan. Parlamentet anser att det ökade antalet ledamöter från den 1 maj 2004 avsevärt kommer att påverka den nuvarande organisationen av biltjänsten och att ett beslut kommer att behöva fattas om vilket alternativ som är bäst lämpat att möta behoven från ett utvidgat parlament inom acceptabla budgetbegränsningar. Parlamentet avvisar därför ett införande av anslag för enskilda åtgärder i väntan på ett beslut om allmänna alternativ. Parlamentet är villigt att åter undersöka budgetkonsekvenserna av detta ärende i samband med den första behandlingen av budgeten till hösten.

36. Europaparlamentet uppmanar generalsekreteraren att lägga fram en rapport om de planerade åtgärderna för att förbättra säkerhetsarrangemangen i parlamentet före den 1 september 2003. Parlamentet uttrycker sin oro beträffande antalet incidenter som inträffat i parlamentets omedelbara närhet. Parlamentet konstaterar även att säkerhetsarrangemangen för fordons och enskilda personers tillträde till garagen bör förbättras.

37. Europaparlamentet anser att EU-kvarteren i Bryssel, där EU-institutionerna är belägna, bör vara en välkomnande plats för EU-medborgarna. Parlamentet noterar att nybyggnationer som exempelvis återöppnandet av Berlaymontbyggnaden, slutförandet av flera av institutionernas utvidgningsrelaterade byggnadsprojekt och de nya anordningarna för Europeiska rådets möten avsevärt och omedelbart kommer att sätta sin prägel på EU-kvarteren. Parlamentet uppmanar sin generalsekreterare och sitt presidium att i samråd med de övriga institutionerna lägga fram en lägesrapport före första behandlingen av budgeten för 2004.

38. Europaparlamentet har beslutat att anslå ett symboliskt belopp till punkt 3600 (”Kostnader för sammanträden och andra aktiviteter för före detta ledamöter”) och ett symboliskt belopp till punkt 3601 (”Utgifter för Europeiska parlamentariska föreningens sammanträden och övriga verksamhet”). Parlamentet konstaterar att ingen av dessa föreningar har lämnat in någon redovisning av planerad verksamhet, beräkning av utgifter eller bokslut för 2002, vilket parlamentet krävt i tidigare budgetresolutioner.

39. Europaparlamentet har beslutat att anslå 800 000 euro till punkt 1840 för driftskostnader för restauranger och personalmatsalar. Parlamentet erinrar om att antalet användare kommer att öka stadigt under 2003 och 2004 på grund av att observatörer, tjänstemän och nya ledamöter tillkommer efter anslutningen. Parlamentet anser att det ligger i institutionens intresse att se till att ledamöterna och de anställda kan använda lokalerna under goda villkor och utan att man förlorar onödig tid. Parlamentet uppmanar presidiet och kvestorskollegiet att fatta beslut om de åtgärder som behövs för att förbättra situationen i parlamentets stora personalmatsal före första behandlingen av budgeten för 2004.

40. Europaparlamentet, såsom en drivande kraft för att inrätta en parlamentarisk församling inom WTO och särskilt som processen nu är igång, är fast beslutet att se till att tillräckliga anslag görs tillgängliga för att dess delegationer skall kunna delta på ett lämpligt sätt, och med den infrastruktur som behövs, vid församlingens samtliga möten och i alla de möten som leder fram till en sådan församling.

41. Europaparlamentet godkänner ändringsförslagen i bilaga 5 till ovannämnda rapport från generalsekreteraren när det gäller kontoplanen för avsnitt I.

42. Europaparlamentet godkänner ett belopp på sammanlagt 1 231 miljoner euro för budgetberäkningen för budgetåret 2004, såsom det framgår av bilagan till Antagna texter, vilket motsvarar 20 procent av kategori 5 (Administrativa utgifter) i budgetplanen. I avvaktan på hur saker och ting utvecklas väntar parlamentet med att ta slutlig ställning till det sammanlagda beloppet för avsnitt I till första behandlingen i höst.

*

* *

43. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

P5_TA(2003)0211

Ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador (KOM(2002) 17 — C5-0088/2002 — 2002/0021(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 17) [1],

— med beaktande av artiklarna 251.2 och 175.1 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0088/2002),

[1] EGT C 151 E, 25.6.2002, s. 132.

Onsdag 14 maj 2003

— med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och yttrandena från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi, utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och utskottet för framställningar (A5-0145/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.

2. Kommissionen uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.

3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TC1-COD(2002)0021

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 14 maj 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv *2003/.../EG* om ansvar för att förebygga och avhjälpa miljöskador

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 175.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag [1],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande [2],

med beaktande av Regionkommitténs yttrande [3],

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget [4], och

av följande skäl:

(1) Det finns idag ***omkring 300 000*** områden i gemenskapen ***som redan har identifierats som klart förorenade eller potentiellt förorenade och*** som medför betydande hälsorisker, och den biologiska mångfalden har minskat avsevärt under de senaste årtiondena. Om inga åtgärder vidtas riskerar föroreningen att förvärras och den biologiska mångfalden kan komma att minska ytterligare i framtiden. Förebyggande och avhjälpande av miljöskador i största möjliga utsträckning bidrar till att genomföra de mål och principer för gemenskapens miljöpolitik som anges i artikel 174 i fördraget. ***Det bör understrykas att de lokala förhållandena har stor betydelse i samband med avhjälpande av miljöskador.***

(2) Förebyggande och avhjälpande av miljöskador bör ***genomföras på grundval av*** principen att förorenaren skall betala i enlighet med artikel 174.2 i fördraget ***och i överensstämmelse med Europeiska unionens strategi för en hållbar utveckling vilken fastställs i artikel 6 i fördraget***. En av de grundläggande principerna i detta direktiv bör därför vara att verksamhetsutövare vars verksamhet har orsakat en miljöskada eller ett överhängande hot om en sådan skada skall ha ett ekonomiskt ersättningsansvar ***upp till en viss nivå***. På så sätt motiveras verksamhetsutövare att vidta åtgärder och utveckla metoder i syfte att minimera risken för miljöskador och därigenom risken för ersättningsansvar.

([1]) *EGT C 151 E, 25.6.2002, s. 132.*
([2]) *EGT C 241, 7.10.2002, s. 162.*
([3]) *EGT C …*
([4]) *Europaparlamentets ståndpunkt av den 14 maj 2003.*

Onsdag 14 maj 2003

(3) Eftersom målet med den föreslagna åtgärden, som är att fastställa gemensamma bestämmelser för att förebygga och avhjälpa miljöskador till låg kostnad för samhället, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och därför, på grund av den föreslagna åtgärdens omfattning eller verkningar med avseende på annan gemenskapslagstiftning (rådets direktiv 79/409/EEG av den 2 april 1979 om bevarande av vilda fåglar [1], rådets direktiv 92/43/EEG av den 21 maj 1992 om bevarande av livsmiljöer samt vilda djur och växter [2], samt Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/60/EG av den 23 oktober 2000 om upprättande av en ram för gemenskapens åtgärder på vattenpolitikens område [3]), bättre kan uppnås på gemenskapsnvå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen, som beskrivs i samma artikel, går direktivet inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.

(4) Begrepp som bidrar till en korrekt tolkning och tillämpning av den ordning som inrättas genom detta direktiv bör definieras. När ett begrepp kommer från annan relevant gemenskapslagstiftning bör samma definition användas, så att gemensamma kriterier kan användas och en enhetlig tillämpning främjas.

(5) I definitionen av biologisk mångfald bör det också hänvisas till sådana skydds- eller bevarandeområden som har utpekats i enlighet med nationell naturskyddslagstiftning. Hänsyn bör ändå tas till särskilda situationer där gemenskapsdirektiv eller motsvarande nationella bestämmelser medger vissa undantag från den skyddsnivå som erbjuds miljön.

(6) När det gäller skador på miljön bör detta direktiv tillämpas på yrkesverksamheter som utgör en risk för människors hälsa och miljön. Dessa verksamheter bör i princip identifieras genom att det hänvisas till relevant gemenskapslagstiftning i vilken det fastställs vilka krav som skall gälla för vissa verksamheter eller aktiviteter som anses utgöra en potentiell eller verklig risk för människor eller miljö.

(7) När det gäller skador på den biologiska mångfalden bör detta direktiv även tillämpas på andra yrkesverksamheter än de som redan, genom hänvisning till gemenskapslagstiftning, direkt eller indirekt identifieras som en potentiell eller verklig risk för människor eller miljö.

(8) Förutom på principerna om att förebygga föroreningar och att förorenaren betalar bygger detta direktiv också på den allmänna principen om att försiktighet skall iakttas.

(9) Direktivet påverkar inte tillämpningen av nationell bolagsrätt och framför allt inte tillämpningen av nationella föreskrifter för anställdas ansvar för handlingar som de begått vid utövandet av uppgifter som tilldelats dem.

(10) ***När*** de behöriga myndigheternas befogenheter anges i detta direktiv fastställs inga ytterligare bestämmelser om vilket lands lag som skall tillämpas. Direktivet påverkar inte tillämpningen av de regler om domstolars internationella behörighet som fastställs bland annat i rådets förordning (EG) nr 44/2001 av den 22 december *2000* om domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av domar på privaträttens ***område*** [4].

(11) ***Medlemsstater som har undertecknat och ratificerat internationella fördrag och konventioner som i otillräcklig grad reglerar ersättningsansvar för miljöskador bör vidta åtgärder för att se till att dessa fördrag och konventioner revideras, i syfte att säkra en rimlig och proportionell nivå på ersättningsansvaret.***

(12) Eftersom förebyggande och avhjälpande av miljöskador direkt bidrar till att genomföra gemenskapens miljöpolitik, bör offentliga myndigheter ges ett särskilt ansvar för att säkerställa att bestämmelserna i detta direktiv genomförs och tillämpas korrekt.

---

[1] EGT L 103, 25.4.1979, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 97/49/EG (EGT L 223, 13.8.1997, s. 9).

[2] EGT L 206, 22.7.1992, s. 7. Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/62/EG (EGT L 305, 8.11.1997, s. 42).

[3] EGT L 327, 22.12.2000, s. 1. *Direktivet ändrat genom beslut nr 2455/2001/EG (EGT L 331, 15.12.2001, s. 1).*

[4] EGT L 12, 16.1.2001, s. 1.

Onsdag 14 maj 2003

(13) För att systemet skall vara ändamålsenligt bör den behöriga myndigheten själv vidta åtgärder om de ansvariga verksamhetsutövarna inte vidtar eller är i stånd att vidta nödvändiga åtgärder för att antingen förhindra att skador på miljön uppkommer eller avhjälpa sådana skador.

(14) De åtgärder som vidtas för att avhjälpa miljöskador bör vara så effektiva att de garanterar att målen för avhjälpande uppnås. Det bör i detta syfte fastställas riktlinjer, vars tillämpning bör övervakas av den behöriga myndigheten.

(15) Lämpliga åtgärder bör vidtas för situationer där flera miljöskador har uppkommit på ett sådant sätt att den behöriga myndigheten inte kan sörja för att alla åtgärder som är nödvändiga för att avhjälpa skadorna vidtas samtidigt. I ett sådant fall bör den behöriga myndigheten kunna bestämma vilken miljöskada som skall avhjälpas i första hand.

(16) Enligt principen att förorenaren skall betala bör en verksamhetsutövare som orsakar en miljöskada eller framkallar ett överhängande hot om en sådan skada i princip bära kostnaderna ***upp till en viss nivå*** för de åtgärder som är nödvändiga för att förebygga eller avhjälpa skadan. Om en behörig myndighet själv eller via en tredje part måste agera i en verksamhetsutövares ställe, bör myndigheten se till att få ersättning från verksamhetsutövaren för de kostnader den ådrar sig. Verksamhetsutövarna bör också i slutänden bära kostnaderna för att bedöma miljöskadan och, i förekommande fall, för att bedöma ett överhängande hot om att en sådan skada skall uppkomma.

(17) Principen att förorenaren skall betala förutsätter att det finns ett tydligt orsakssamband mellan miljöskadan eller det överhängande hotet om en miljöskada och en handling eller underlåtelse att handla från den verksamhetsutövare som är skyldig att ersätta kostnaderna och att vidta åtgärder.

(18) När principen att förorenaren skall betala inte kan tillämpas bör medlemsstaterna se till att nödvändiga åtgärder vidtas för att förebygga och avhjälpa skador. I sådana fall bör medlemsstaterna anta de bestämmelser som de anser vara lämpliga med hänsyn till deras rättsliga system, förutsatt att de på ett effektivt sätt säkerställer finansieringen av de åtgärder som är nödvändiga för att förebygga eller avhjälpa ***skador***.

(19) ***Vederbörlig*** hänsyn bör tas till situationer där skadan eller sannolikheten för skada är en följd av vissa händelser som verksamhetsutövaren inte råder över; eller en följd av utsläpp eller ***verksamheter*** för vilka verksamhetsutövaren har ett uttryckligt tillstånd eller vars skadliga verkningar det inte var möjligt att känna till när händelsen eller *utsläppet* ägde rum; eller situationer där personer agerar i egenskap av förvaltare och inte begått fel eller försummelse; eller där verksamhetsutövare bara uppfyller de rättsliga krav som gäller för deras verksamhet. Det kan emellertid i det sammanhanget uppkomma situationer där det är motiverat att medlemsstaterna åläggs att agera, även om verksamhetsutövaren inte bör bära kostnaderna för åtgärder som vidtas för att förebygga eller avhjälpa skadan.

(20) God jord- och skogsbrukssed bör nämnas som ett undantag.

(21) Verksamhetsutövarna bör bära kostnaderna för förebyggande åtgärder, om dessa åtgärder ändå skulle ha vidtagits av dem för att uppfylla kraven i lagar och andra författningar, inklusive villkoren i tillstånd eller godkännanden, som reglerar deras verksamhet.

(22) Lämpliga åtgärder bör vidtas för att hantera sådana fall där flera verksamhetsutövare har orsakat ***skadan***.

(23) Behöriga myndigheter bör ha rätt att få ersättning från verksamhetsutövare för sina kostnader för åtgärder som vidtas i syfte att förebygga eller avhjälpa skador under en rimlig tid efter det att åtgärderna slutförts.

(24) Det är nödvändigt att sörja för att det finns effektiva metoder för genomförande och kontroll av efterlevnad, samtidigt som berörda verksamhetsutövares och andra berörda parters legitima intressen tillvaratas. De behöriga myndigheterna bör göra nödvändiga utredningar och förbli ansvariga för vissa uppgifter som kräver expertkunnande och skönsmässig bedömning, exempelvis när det gäller att bedöma skadans betydelse och att fastställa vilka åtgärder som bör vidtas för att avhjälpa den.

(25) Personer som påverkas eller troligen kommer att påverkas negativt av en miljöskada bör ha rätt att begära att den behöriga myndigheten vidtar åtgärder. Miljöskydd är emellertid ett diffust intresse, som enskilda personer inte alltid tillvaratar eller är i stånd att tillvarata. Behöriga parter bör därför ***likaledes*** ges ***möjlighet att*** bidra till att detta direktiv genomförs på ett effektivt sätt.

(26) Lämpliga förfaranden bör fastställas för att göra det lättare att begära att åtgärder skall vidtas, och den behöriga myndigheten bör bland annat vara skyldig att underrätta den berörda parten om det inte är möjligt att fatta ett beslut inom rimlig tid.

(27) Berörda personer och behöriga parter bör ***också*** ha möjlighet att få den behöriga myndighetens beslut, agerande eller brist på åtgärder omprövade ***samt ha rätt att överklaga. Även verksamhetsutövaren skall ha rätt att överklaga.***

(28) Om en miljöskada påverkar eller kan komma att påverka flera medlemsstater, bör dessa medlemsstater samarbeta för att säkerställa att det vidtas lämpliga och effektiva förebyggande åtgärder eller, i förekommande fall, åtgärder för att avhjälpa miljöskadan.

(29) Medlemsstaterna bör *se till att* verksamhetsutövarna *tecknar* lämpliga försäkringar eller utnyttja andra former av ekonomisk säkerhet för att få ett effektivt skydd mot de ekonomiska skyldigheter som följer av detta direktiv.

(30) Detta direktiv bör inte hindra medlemsstaterna från att behålla eller införa strängare bestämmelser om förebyggande och avhjälpande av miljöskador, och inte heller från att anta lämpliga bestämmelser för att förhindra dubbel ersättningsplikt i situationer där en behörig myndighet enligt detta direktiv och en person vars egendom berörs av skadan samtidigt gör sina anspråk.

(31) Skador som vållats före utgången av den tidsfrist då direktivet skall vara genomfört bör inte omfattas av direktivets ***bestämmelser***.

(32) Kommissionen bör efter fem år ha utarbetat entydiga definitioner, normer för sanering samt beräkningsmetoder på EU-nivå, framför allt med hänsyn till bilaga II, och dessa bör införlivas med detta direktiv.

(33) Medlemsstaterna bör rapportera till kommissionen om de erfarenheter som vunnits vid tillämpningen av detta direktiv, så att kommissionen, med hänsyn tagen till konsekvenserna för en hållbar utveckling ***och till framtida miljöfaror***, kan ***genomföra en översyn av*** direktivet ***efter fem år***.

(34) Skäl 16 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/18/EG av den 12 mars 2001 om avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer i miljön och om upphävande av rådets direktiv 90/220/EEG [1] ***bör beaktas. Kommissionen har åtagit sig att före slutet av 2001 lägga fram ett förslag till rättsakt om ersättningsansvar för miljöskador, bl.a. skador orsakade av genetiskt modifierade organismer. Kommissionen uppmanas därför att lägga fram ett sådant förslag utan dröjsmål.***

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syfte

Syftet med detta direktiv är att fastställa bestämmelser på grundval av en miljöansvarsordning för att förebygga och avhjälpa miljöskador.

[1] ***EGT L 106, 17.4.2001, s. 1.***

Onsdag 14 maj 2003

Artikel 2

Definitioner

1. I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. ”ursprungligt tillstånd”: det tillstånd som naturresursen och dess funktioner skulle ha befunnit sig i om skadan inte hade uppkommit, såvitt kan bedömas på grundval av historiska data, referensdata, kontrolldata eller data om stegvisa förändringar (t.ex. antalet döda djur), antingen var för sig eller i kombination.

2. ”biologisk mångfald”: ***alla arter och de skyddsområden de lever i och alla livsmiljöer som är skyddade enligt gemenskapslagstiftning samt alla*** livsmiljöer och arter som inte omfattas av ***gemenskapslagstiftning*** men för vilka skydds- eller bevarandeområden har utsetts i enlighet med ***motsvarande*** nationell naturskyddslagstiftning, ***inklusive såväl gällande lagstiftning och alla senare ändringar av denna lagstiftning som framtida lagstiftning***.

3. ”bevarandestatus”:

   a) för en livsmiljö: summan av de faktorer som påverkar en naturlig livsmiljö och dess typiska arter och som på lång sikt kan påverka dess naturliga utbredning, struktur och funktion samt de typiska arternas överlevnad på lång sikt inom den del av ***en medlemsstats*** territorium som omfattas av ***fördraget.***

      En livsmiljös bevarandestatus anses ”gynnsam” när

      — ***dess naturliga utbredningsområde och de ytor den täcker inom detta område är stabila eller ökande, och***

      — ***den särskilda struktur och de särskilda funktioner som är nödvändiga för att den skall kunna bibehållas på lång sikt finns, och sannolikt kommer att finnas under en överskådlig framtid, och***

      — ***bevarandestatusen hos dess typiska arter är gynnsam enligt definitionen i b.***

   b) för en art: summan av de faktorer som påverkar den berörda arten och som på lång sikt kan påverka dess naturliga utbredning och storleken på artens population inom den del av ***en medlemsstats*** territorium som omfattas av ***fördraget.***

      En arts bevarandestatus anses ”gynnsam” när

      — ***uppgifter om den berörda artens populationsutveckling visar att arten på lång sikt kommer att förbli en livskraftig del av sin livsmiljö, och***

      — ***artens naturliga utbredningsområde varken minskar eller sannolikt kommer att minska inom en överskådlig framtid, och***

      — ***det finns, och sannolikt kommer att fortsätta att finnas, en tillräckligt stor livsmiljö för att artens populationer skall bibehållas på lång sikt.***

4. ”kostnader”: de kostnader som är skäliga med hänsyn till behovet att säkerställa ett korrekt och effektivt genomförande av detta direktiv, inbegripet administrativa, rättsliga och tillämpningsrelaterade kostnader, kostnader för datainsamling och andra allmänna kostnader samt kostnader för övervakning och ***tillsyn***.

5. ”***överhängande*** hot”: en tillräcklig sannolikhet för att en miljöskada skall uppkomma inom en nära framtid.

6. ”förvaltare”: en person som utsetts i enlighet med nationell lagstiftning för att handha insolvens, likvidation, konkurs eller liknande förfaranden.

7. ”naturresurs”: biologisk mångfald, vatten och jord, inklusive alv.

8. ”verksamhetsutövare”: en ***fysisk eller juridisk, privat eller offentlig*** person som bedriver ***eller kontrollerar*** en verksamhet som omfattas av detta direktiv, ***eller som enligt nationell lagstiftning har tilldelats avgörande ekonomisk kontroll över driften av en sådan verksamhet*** inbegripet den som innehar tillståndet eller godkännandet för denna verksamhet eller den person som registrerar eller

anmäler en sådan verksamhet; ***om en fysisk eller juridisk, privat eller offentlig person utövar faktisk kontroll av verksamhetsutövaren skall den förstnämnde även anses kontrollera denna verksamhet i enlighet med detta direktiv***.

9. ”person”: fysisk eller juridisk person.

10. ”markförorening eller förorening av jord och alv”: en av människors verksamhet orsakad direkt eller indirekt tillförsel till jord och alv av ämnen, ***strålning***, beredningar, mikroorganismer eller andra organismer som kan skada människors hälsa eller naturresurser.

11. ”förebyggande åtgärder”: åtgärder som vidtas efter en händelse, handling eller försummelse som har skapat ett överhängande hot om miljöskada, i syfte att förebygga eller minimera denna skada.

12. ”yrkesverksamhet”: omfattar även ideell verksamhet och tillhandahållande av tjänster till allmänheten.

13. ”behörig part”: person, som - ***i förekommande fall*** i enlighet med de kriterier som fastställs i nationell lagstiftning - har ett intresse av att sörja för att miljöskador avhjälps, ***samt*** organ och organisationer vars syfte enligt respektive organs eller organisations stadgar är att skydda miljön och som uppfyller den nationella lagstiftningens krav.

14. ”återhämtning”: de skadade naturresursernas eller funktionernas återgång till sitt ursprungliga tillstånd.

15. ”avhjälpande”: en åtgärd eller kombination av åtgärder som vidtas för att återställa, sanera eller ersätta skadade naturresurser eller funktioner eller att tillhandahålla en motsvarighet till dessa naturresurser eller funktioner, till exempel

a) primärt avhjälpande: åtgärder (även naturlig återhämtning) varigenom skadade naturresurser eller funktioner återgår till sitt ursprungliga tillstånd,

b) kompenserande avhjälpande: åtgärder som avser naturresurser eller funktioner på en annan plats än den där naturresurserna eller funktionerna har ***skadats***.

16. ”funktioner”: de funktioner en naturresurs har till nytta för en annan naturresurs eller allmänheten.

17. ”miljöskada”:

a) skador på den biologiska mångfalden, dvs. skador som på ett allvarligt och negativt sätt påverkar den biologiska mångfaldens bevarandestatus,

b) vattenskador, dvs. skador som negativt påverkar vattens ekologiska status, ekologiska potential eller kemiska status i en sådan utsträckning att denna status försämras eller kan komma att försämras från en av de kategorier som definieras i direktiv 2000/60/EG, med undantag för negativa effekter som omfattas av artikel 4.7 i direktiv 2000/60/EG,

c) markskador, dvs. skador som utgör ett allvarligt, potentiellt eller verkligt hot mot folkhälsan som en följd av förorening av jord eller ***alv***.

18. ”***vatten***”: alla typer av vatten som omfattas av direktiv 2000/60/EG.

19. ”utsläpp”: utsläpp i miljön av ämnen, beredningar, mikroorganismer eller andra organismer.

Onsdag 14 maj 2003

2. De skador på den biologiska mångfalden som avses i *punkt 1.17* a omfattar inte negativa effekter som är en följd av åtgärder som verksamhetsutövaren har vidtagit med de behöriga myndigheternas uttryckliga godkännande i enlighet med genomförandebestämmelserna för artikel 6.3 och 6.4 i direktiv 92/43/EEG eller i enlighet med andra bestämmelser i nationell lagstiftning som har motsvarande verkan med avseende på livsmiljöer och arter som är skyddade enligt nationell naturskyddslagstiftning men som inte omfattas av direktiven 79/409/EEG eller 92/43/EEG, under förutsättning att dessa nationella bestämmelser erbjuder minst motsvarande garantier för bland annat kompensationsåtgärder som krävs.

Skador på den biologiska mångfalden omfattar inte heller negativa effekter som är en följd av åtgärder som verksamhetsutövaren vidtagit med de behöriga myndigheternas uttryckliga godkännande i enlighet med genomförandebestämmelserna för artikel 9 i direktiv 79/409/EEG eller artikel 16 i direktiv 92/43/EEG.

Artikel 3

Tillämpningsområde

1. Detta direktiv skall tillämpas på miljöskador som orsakas ***eller kan komma att orsakas*** av utövandet av någon av de yrkesverksamheter som förtecknas i bilaga I ***eller av något som helst ämne som används vid sådan verksamhet***, och på överhängande hot om att sådana skador uppkommer på grund av ***sådana*** verksamheter ***eller ämnen***.

2. Detta direktiv skall ***också*** tillämpas på skador på den biologiska mångfalden som orsakas av utövandet av andra yrkesverksamheter än de som förtecknas i bilaga I ***eller av något som helst ämne som används vid sådan verksamhet***, och på överhängande hot om att sådana skador uppkommer på grund av ***sådana*** verksamheter ***eller ämnen***.

Fem år efter detta direktivs ikraftträdande skall direktivet tillämpas på alla miljöskador som orsakas eller kan komma att orsakas av utövandet av all yrkesverksamhet, alltså inte bara sådana som förtecknas i bilaga I, eller av något som helst ämne som används vid sådan verksamhet samt på alla överhängande hot om att sådana skador uppkommer på grund av sådana verksamheter eller ämnen.

3. ***Om inte annat följer av andra och tredje stycket skall detta direktiv*** inte tillämpas på miljöskador ***som orsakats av eller i samband med sjötransporter*** eller överhängande hot om sådana skador som uppkommer till följd av ***eller i samband med sjötransporter***, för vilka ansvar eller ersättning regleras genom någon av följande överenskommelser:

a) Internationell konvention av den 27 november 1992 om ansvarighet för skada orsakad av förorening genom olja.

b) Internationell konvention av den 27 november 1992 om upprättande av en internationell fond för ersättning av skada orsakad av föroreningar genom olja.

c) Internationell konvention av den 23 mars 2001 om ansvarighet för skada orsakad av förorening genom bunkerolja.

d) Internationell konvention av den 3 maj 1996 om ansvar och ersättning för skada i samband med sjötransport av farliga och skadliga ämnen.

e) Konvention av den 10 oktober 1989 om ansvar för skada i samband med transport av farliga varor på väg, järnväg eller inre vattenvägar.

Detta direktiv skall tillämpas i samtliga fall då ifrågavarande internationella konvention ännu inte har ratificerats av Europeiska gemenskapen och/eller medlemsstaterna och inte har trätt i kraft.

Inom fem år efter detta direktivs ikraftträdande skall kommissionen framlägga en utredning av luckor i ifrågavarande internationella konventioner och gemenskapslagstiftning samt vid behov ta fram förslag om hur detta direktiv skall tillämpas på miljöskador som orsakats av eller i samband med sjötransporter eller överhängande hot om sådana skador som uppkommer till följd av eller i samband med sjötransporter, i den utsträckning som ifrågavarande internationella konventioner inte föreskriver ersättningsansvar för sådan skada.

4. ***Om inte annat följer av andra och tredje stycket skall detta direktiv*** inte tillämpas på sådana kärntekniska risker, miljöskador eller överhängande hot om sådana skador som kan orsakas av ***eller i samband med*** utövandet av verksamheter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen eller av tillbud eller verksamheter för vilka ansvar eller ersättning regleras genom någon av följande överenskommelser:

a) Pariskonventionen av den 29 juli 1960 om skadeståndsansvar på atomenergins område, och den tilläggskonvention som slöts i Bryssel den 31 januari 1963.

b) Wienkonventionen av den 21 maj 1963 om skadeståndsansvar för atomskada, och Wienkonventionen av den 12 september 1997 om supplerande ersättning vid atomskada.

c) Gemensamt protokoll av den 21 september 1988 rörande tillämpningen av Wienkonventionen och Pariskonventionen.

d) Brysselkonventionen av den 17 december 1971 om skadeståndsansvar vid sjötransport av atomsubstans.

Detta direktiv skall tillämpas i samtliga fall då ifrågavarande internationella konvention ännu inte har ratificerats av Europeiska gemenskapen och/eller medlemsstaterna och inte har trätt i kraft.

Inom fem år efter detta direktivs ikraftträdande skall kommissionen framlägga en utredning av luckor i ifrågavarande internationella konventioner och gemenskapslagstiftning samt vid behov ta fram förslag om hur detta direktiv skall tillämpas på miljöskador som orsakats av eller i samband med kärnkraftsrelaterad förorening eller överhängande hot om sådana skador som uppkommer till följd av eller i samband med kärnkraftsrelaterad förorening, i den utsträckning som ifrågavarande internationella konventioner inte föreskriver ersättningsansvar för sådan skada.

5. Detta direktiv skall inte påverka tillämpningen av strängare bestämmelser i gemenskapslagstiftningen som reglerar utövandet av någon av de verksamheter som omfattas av detta direktiv, eller tillämpningen av gemenskapslagstiftning som innehåller kollisionsnormer.

6. Detta direktiv skall inte tillämpas på miljöskador eller överhängande hot om sådana skador som orsakas av en förorening av mer omfattande, diffus karaktär där det är omöjligt att fastställa orsakssambandet mellan skadan och vissa enskilda verksamhetsutövares verksamhet.

7. Detta direktiv skall inte tillämpas på verksamheter vars enda syfte är att betjäna det nationella försvaret.

8. ***Detta direktiv skall*** inte ge privata parter rätt till ersättning för ekonomiska förluster som de kan ha lidit på grund av en miljöskada eller ett överhängande hot om en sådan skada.

Artikel 4

Fastställande och övervakning av bevarandestatus

Utan att det påverkar artikel 11 i direktiv 92/43/EEG skall medlemsstaterna fastställa och övervaka bevarandestatusen för de livsmiljöer och arter som förtecknas i bilagorna I, II och IV i det direktivet.

Artikel 5

Förebyggande åtgärder

1. Om det finns ett överhängande hot om att en miljöskada kan uppkomma *skall verksamhetsutövaren*, ***utan dröjsmål och utan att invänta en begäran om detta från den behöriga myndigheten***, vidta nödvändiga förebyggande ***åtgärder***.

Onsdag 14 maj 2003

2. ***Medlemsstaterna*** skall, när så är lämpligt och i vart fall när det överhängande hotet om miljöskada inte avvärjts trots de förebyggande åtgärder som den berörda verksamhetsutövaren vidtagit, ålägga verksamhetsutövare att ***så snart som möjligt*** underrätta den behöriga myndigheten om ***alla relevanta aspekter av*** situationen.

3. Den behöriga myndigheten kan när som helst

a) ålägga verksamhetsutövaren att lämna information om alla överhängande hot om miljöskada eller om det finns misstankar om ett sådant överhängande hot,

b) ge verksamhetsutövaren anvisningar om vilka nödvändiga förebyggande åtgärder som skall vidtas,

c) ålägga verksamhetsutövaren att vidta de förebyggande åtgärder som krävs,

d) i nödfall själv vidta nödvändiga förebyggande åtgärder om det finns ett överhängande hot om miljöskada och om verksamhetsutövaren varit försumlig.

4. Om verksamhetsutövaren inte fullgör sina skyldigheter enligt ***punkt 1 eller punkt 3 a och c*** skall den behöriga myndigheten ***se till att*** nödvändiga förebyggande åtgärder ***vidtas***.

Artikel 6

Avhjälpande

1. Om en miljöskada har uppkommit skall ***verksamhetsutövaren utan dröjsmål ge*** den behöriga myndigheten ***all relevant information och vidta*** nödvändiga åtgärder för att avhjälpa skadan, ***utan att vänta på att den behöriga myndigheten begär det***.

2. Den behöriga myndigheten kan när som helst

a) ålägga verksamhetsutövaren att vidta nödvändiga åtgärder för att avhjälpa skadan,

b) ålägga verksamhetsutövaren att tillhandahålla kompletterande information om de skador som har uppkommit,

c) ge verksamhetsutövaren anvisningar beträffande de åtgärder som skall vidtas för att avhjälpa skadan,

d) såsom sista utväg själv vidta nödvändiga åtgärder för att avhjälpa skadan.

3. Den behöriga myndigheten skall, i samarbete med den berörde verksamhetsutövaren, bestämma vilka åtgärder för avhjälpande som skall genomföras i enlighet med bilaga II.

4. Om verksamhetsutövaren inte rättar sig efter ***förpliktelserna i punkt 1 eller punkt 2 a och b*** skall den behöriga myndigheten ***se till att dessa åtgärder vidtas***.

5. ***Om*** flera miljöskador har uppkommit på ett sådant sätt att den behöriga myndigheten inte kan sörja för att alla nödvändiga åtgärder vidtas samtidigt, skall den behöriga myndigheten ha rätt att bestämma vilken miljöskada som skall avhjälpas i första hand.

När den behöriga myndigheten fattar detta beslut skall den bland annat beakta de olika skadornas art, omfattning och allvarlighet och ***riskerna för människors hälsa samt*** utsikterna till ***primärt avhjälpande***.

6. Utan att det påverkar eventuella ytterligare åtgärder som den behöriga myndigheten kan kräva enligt denna artikel skall medlemsstaterna ålägga och bemyndiga verksamhetsutövare, som är medvetna om att miljöskador har uppkommit och som har lämpliga beredskapsplaner, att vidta de åtgärder som är nödvändiga för att avhjälpa skadan inom ramen för sådana beredskapsplaner, utan att vänta på att den behöriga myndigheten begär det.

Artikel 7

Ytterligare bestämmelser om förebyggande åtgärder och avhjälpande

1. Om inte annat följer av *artikel 10.1* skall medlemsstaterna sörja för att ***de behöriga myndigheterna efter vederbörlig bedömning vidtar*** nödvändiga åtgärder för att förebygga eller avhjälpa skadan

a) om det inte är möjligt att identifiera den verksamhetsutövare som orsakat skadan eller det överhängande hotet om skada,

b) om verksamhetsutövaren kan identifieras men inte har tillräckliga ekonomiska resurser för att vidta någon av de åtgärder som är nödvändiga för att förebygga eller avhjälpa skadan,

c) om verksamhetsutövaren kan identifieras men inte har tillräckliga ekonomiska resurser för att vidta samtliga nödvändiga åtgärder för att förebygga eller avhjälpa skadan, eller

d) om verksamhetsutövaren enligt detta direktiv inte är skyldig att bära kostnaderna för nödvändiga åtgärder för att förebygga eller avhjälpa skadan.

2. De åtgärder som vidtas enligt punkt 1 a, b eller c skall inte påverka den berörda verksamhetsutövarens ersättningsansvar enligt detta direktiv eller tillämpningen av artiklarna 87 och 88 *i fördraget*.

3. Medlemsstaterna skall, i de fall som avses i punkt 1 ovan, vara ansvariga för all skada som påverkar eller kan komma att påverka en annan medlemsstat, och som orsakats av verksamhetsutövare på deras territorium.

Artikel 8

Kostnadsersättning

1. Om inte annat följer av *artiklarna 9, 10, 11,* ***12 och 13*** skall ***verksamhetsutövaren*** ersätta den behöriga myndigheten för de kostnader myndigheten haft i samband med åtgärder som vidtas i enlighet med detta direktiv för att förebygga eller avhjälpa skadan, ***såvida man kan påvisa ett klart orsakssamband mellan verksamhetsutövarens handlingar eller underlåtelse att handla och miljöskadan eller det överhängande hotet om miljöskada***.

2. Den verksamhetsutövare ***eller tredje part*** som orsakat skadan eller det överhängande hotet om skada skall också ersätta den behöriga myndigheten för de kostnader myndigheten haft för att bedöma miljöskadan eller det överhängande hotet om en sådan skada.

Artikel 9

Fördelning av kostnader för vissa skador på den biologiska mångfalden

Om inte annat följer av *artikel 11*, skall den verksamhetsutövare som har orsakat en sådan skada eller ett sådant överhängande hot om skada som avses i artikel 3.2 bära kostnaderna för åtgärder som vidtas i enlighet med detta direktiv i syfte att förebygga eller avhjälpa skada endast om skadan vållats genom fel eller försummelse.

Artikel 10

Undantag

1. Om inte annat följer av *artikel 11*, skall ***en verksamhetsutövare inte åläggas att bära kostnaderna för de förebyggande eller avhjälpande åtgärder som vidtas i enlighet med*** detta direktiv ***när*** miljöskador eller ett överhängande hot om sådana skador orsakas ***uteslutande*** av

a) väpnade konflikter, ***terrorism***, fientligheter, inbördeskrig eller uppror,

b) exceptionella och oundvikliga naturfenomen som det inte är möjligt att skydda sig ***mot***,

c) ***verksamheter som motsvarar god jord- och skogsbrukssed.***

Onsdag 14 maj 2003

2. ***Om*** inte annat följer av *artikel 11*, skall verksamhetsutövaren inte vara skyldig att bära kostnaderna för åtgärder som vidtas i enlighet med detta direktiv i syfte att förebygga eller avhjälpa miljöskador, om skadan eller det överhängande hotet om en sådan skada är en följd av

a) en handling som begåtts av tredje man med uppsåt att vålla skada, och skadan eller det överhängande hotet om skada uppkom trots att nödvändiga säkerhetsåtgärder vidtagits,

b) efterlevnad av tvingande myndighetsåtgärder.

3. En verksamhetsutövare som agerar i egenskap av förvaltare skall inte personligen bära kostnaderna för åtgärder som vidtas i enlighet med detta direktiv för att förebygga och avhjälpa en skada när denne handlar i enlighet med gällande nationella bestämmelser om insolvens, likvidation, konkurs eller liknande ärenden, och inte i övrigt begått fel eller försummelse.

Artikel 11

Fördelning av kostnader för vissa förebyggande ***och avhjälpande*** åtgärder

1. Medlemsstaterna skall sörja för att verksamhetsutövarna alltid bär kostnaderna för förebyggande ***och avhjälpande*** åtgärder som de är skyldiga att vidta enligt de lagar och andra författningar som reglerar deras verksamhet, inbegripet villkor i tillstånd eller godkännanden.

2. *Artikel 5* skall inte beaktas när de lagar och andra författningar som avses i punkt 1 fastställs.

3. Om inte annat följer av artikel 10 och punkt 2 i denna artikel skall, när beslut fattas om hur stort ersättningsansvar som skall fördelas till en verksamhetsutövare, och hur stor ekonomisk kompensation som skall avkrävas denne, den behöriga myndigheten och en överprövande instans eller domstol beakta följande förmildrande omständigheter:

a) Utsläpp eller verksamheter som är specifikt och uttryckligen tillåtna enligt tillämpliga lagar och förordningar eller enligt tillstånd eller godkännanden som lämnats till verksamhetsutövaren. Utsläpp eller verksamheter och deras förutsebara konsekvenser som specifikt och uttryckligen är tillåtna enligt det tillstånd eller godkännande som lämnats till verksamhetsutövaren kan betraktas som ett undantag när det gäller de vanliga riskerna inom ramen för godkännandet. I händelse av skada ligger ansvaret i detta fall på den myndighet som har lämnat tillståndet.

b) Utsläpp eller verksamheter som enligt den då existerande vetenskapliga och tekniska kunskapsnivån inte ansågs skadliga vid den tidpunkt då de ägde rum, och som hanterats i enlighet med den berörde verksamhetsutövarens miljöledningss- och miljörevisionsordning av vilken verksamhetsutövarens miljöprestanda framgår, och som uppfyller internationella normer för riskbedömning av verksamhetsrelaterade eller ofrivilliga utsläpp. Om det inte är möjligt att skapa ett praktiskt och ändamålsenligt system av detta slag, särskilt för små och medelstora företag, kan den existerande vetenskapliga och tekniska kunskapsnivån åberopas som skäl för undantag.

Artikel 12

Kostnadsfördelning när skadan vållats av flera parter

Om den behöriga myndigheten med tillräcklig grad av sannolikhet kan slå fast att en skada har vållats av flera verksamhetsutövares handlingar eller underlåtelse att handla får medlemsstaterna antingen ålägga de berörda verksamhetsutövarna ett solidariskt ersättningsansvar för skadan eller föreskriva att den behöriga myndigheten på ett rättvist och rimligt sätt skall fördela kostnaderna mellan ***verksamhetsutövarna***.

Artikel 13

Tidsfrist för talan om kostnadsersättning

Den behöriga myndigheten skall, inom fem år efter det att en åtgärd vidtagits i enlighet med detta direktiv, ha rätt att inleda förfaranden om ersättning för kostnader i samband med åtgärder mot den verksamhetsutövare som har orsakat skadan eller det överhängande hotet om skada.

Artikel 14

Behörig myndighet

1. Medlemsstaterna skall utse en eller flera ***oberoende och opartiska*** behöriga myndigheter som skall svara för utförandet av de uppgifter som anges i detta direktiv.

Medlemsstater som inte bemyndigar behöriga myndigheten behörighet att fatta eller verkställa tvingande beslut skall sörja för att en domstol eller annat oberoende och opartiskt offentligt organ har befogenhet att fatta och verkställa sådana beslut.

2. Oavsett om ett beslut som avses i punkt 1 andra stycket har fattats av den behöriga myndigheten, en domstol eller ett annat oberoende och opartiskt offentligt organ, är det den behöriga myndigheten som skall fastställa vilken verksamhetsutövare som har vållat skadan eller det överhängande hotet om skada, bedöma skadans betydelse och bestämma vilka åtgärder enligt bilaga II som skall vidtas för att avhjälpa skadan.

3. Medlemsstaterna skall se till att den behöriga myndigheten gör de utredningar som är nödvändiga för att den skall fullgöra sina skyldigheter enligt detta direktiv, oberoende av om någon begäran inkommit enligt *artikel 15*.

Den behöriga myndigheten skall ha rätt att begära att verksamhetsutövaren lämnar de upplysningar och data som behövs för utredningen.

Medlemsstaterna skall fastställa närmare bestämmelser om hur den behöriga myndigheten får begära sådana upplysningar och data.

4. Medlemsstaterna skall se till att den behöriga myndigheten kan delegera genomförandet av nödvändiga åtgärder för att förebygga eller avhjälpa en skada till en tredje part, eller begära att en tredje part genomför sådana åtgärder.

5. Alla beslut som fattas enligt detta direktiv och i vilka det föreskrivs åtgärder för att förebygga eller avhjälpa en skada, skall innehålla en noggrann redovisning av grunderna för beslutet. Den berörda verksamhetsutövaren skall snarast underrättas om sådana beslut, och skall samtidigt informeras om vilka rättsmedel som står till buds enligt den berörda medlemsstatens lagstiftning och vilka tidsfrister som gäller för överklagande.

6. Alla beslut som fattas av den behöriga myndigheten i enlighet med denna artikel kan överklagas av verksamhetsutövarna inför domstol eller ett annat oberoende, opartiskt organ som fastställts i lag. Sådana förfaranden för överklagande får inte fördröja vidtagandet av brådskande motåtgärder som krävs för att undvika ytterligare miljöskador eller ekonomiska skador.

Artikel 15

Begäran om åtgärder

1. Utan att det påverkar utredningar som den behöriga myndigheten har inlett på eget initiativ skall personer som påverkas eller troligen kommer att påverkas negativt av en miljöskada samt behöriga organ ha rätt att

a) till den behöriga myndigheten rapportera eventuella iakttagelser om miljöskador som de känner till,

b) begära att den behöriga myndigheten vidtar åtgärder i enlighet med detta direktiv ***och***

c) vid överhängande hot om miljöskada direkt vidta rättsliga åtgärder mot verksamhetsutövaren.

2. ***Begäran*** om åtgärder ***skall åtföljas*** av alla relevanta upplysningar och data till styrkande av iakttagelserna om den aktuella miljöskadan.

3. Den behöriga myndigheten skall ta upp en begäran om åtgärder och de iakttagelser som redovisas däri om dessa med en tillräcklig grad av sannolikhet tyder på att det finns en miljöskada.

4. Den behöriga myndigheten skall ge den berörda verksamhetsutövaren tillfälle att yttra sig över begäran om åtgärder och de iakttagelser som redovisas där.

5. Den behöriga myndigheten skall snarast möjligt, och i vart fall inom en tid som är rimlig med hänsyn till skadans art, omfattning och allvarlighet, informera den berörda personen eller det behöriga organet om sitt beslut att tillmötesgå eller vägra begäran om åtgärder, och skall ange skälen för detta beslut.

6. Om den behöriga myndigheten trots rimliga ansträngningar inte fattat beslut om en begäran att vidta åtgärder inom den tid som avses i punkt 5, skall den senast fyra månader efter det att en begäran om åtgärder mottagits informera den berörda personen eller det behöriga organet om de mått och steg som den har vidtagit och som den föreslår att vidta för att sörja för att detta direktiv kommer att tillämpas inom en tid som är förenlig med direktivets syfte.

Artikel 16

Om prövningsförfaranden

1. En person som har inkommit med en begäran om åtgärder enligt detta direktiv eller ett behörigt organ som har inkommit med en sådan begäran skall ha möjlighet att få den behöriga myndighetens beslut, handlingar eller underlåtelse att handla prövade i processrättsligt och materiellt hänseende i domstol eller av något annat oberoende och opartiskt offentligt organ.

2. Detta direktiv skall inte påverka tillämpningen av nationell lagstiftning enligt vilken alla möjligheter till administrativ prövning skall vara uttömd innan en rättslig prövning kan komma i fråga.

Artikel 17

Ekonomisk säkerhet

1. Medlemsstaterna skall ***se till att*** verksamhetsutövare ***tecknar*** lämpliga försäkringar eller ***utnyttjar*** andra former av ekonomisk säkerhet ***som täcker deras ansvar enligt detta direktiv för sådan verksamhet som anges i bilaga I. För sådan verksamhet som omfattas av rådets direktiv 96/61/EG av den 24 september 1996 om samordnade åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar*** [1] ***skall denna bestämmelse gälla inom tre år efter detta direktivs ikraftträdande. För alla andra verksamheter som omfattas av bilaga I skall denna bestämmelse gälla inom sex år efter detta direktivs ikraftträdande.***

2. Medlemsstaterna kan besluta att inte tillämpa denna bestämmelse på sådan verksamhet där riskerna är små samt får överväga att införa gränsvärden för de krav som fastställs i denna bestämmelse beträffande försäkringar.

3. Kommissionen skall göra en översyn av tillämpningen av denna bestämmelse samt, vid behov, sex år efter detta direktivs ikraftträdande, lägga fram förslag om högsta gränsvärden och minimikrav på ekonomisk säkerhet för de olika verksamheter som omfattas av bilaga I.

4. Medlemsstaterna skall ***vidta åtgärder för att*** uppmuntra berörda ekonomiska och finansiella aktörer att ***skapa instrument*** eller marknader för ekonomisk säkerhet ***med tanke på alla slag av yrkesverksamhet och alla slag av miljöskador***.

Artikel 18

Samarbete mellan medlemsstaterna

1. Om en miljöskada påverkar eller troligen kommer att påverka flera medlemsstater, skall dessa samarbeta för att säkerställa att det vidtas ändamålsenliga och effektiva förebyggande åtgärder eller, vid behov, åtgärder för att avhjälpa denna skada.

---

[1] ***EGT L 257, 10.10.1996, s. 26.***

2. Om en miljöskada har inträffat skall den drabbade medlemsstaten utan dröjsmål lämna tillräcklig information till andra medlemsstater som kan komma att beröras. Om en medlemsstat konstaterar att en skada inträffat utanför dess territorium skall den omedelbart meddela detta till kommissionen, som i sin tur skall informera alla andra berörda medlemsstater.

Artikel 19

Förhållande till nationell rätt

1. Detta direktiv skall inte hindra medlemsstaterna från att behålla eller införa strängare bestämmelser om förebyggande och avhjälpande av miljöskador, t.ex. om att ytterligare verksamheter skall omfattas av kraven om förebyggande och avhjälpande i detta direktiv, om att det skall finnas ytterligare ansvariga parter eller om den ekonomiska ansvarsfördelningen de ansvariga parterna emellan.

2. ***Medlemsstaterna skall*** anta lämpliga bestämmelser, exempelvis om förbud mot dubbel ersättningsplikt i situationer där en behörig myndighet enligt detta direktiv och en person vars egendom berörs av en skada samtidigt gör sina anspråk gällande.

Artikel 20

Ytterligare lagstiftning avseende skador orsakade av genetiskt modifierade organismer

Kommissionen kommer att lägga fram ett förslag som skall komplettera regelverket om ansvar för skador som orsakas av genetiskt modifierade organismer i syfte att fullborda den lagstiftning som krävs för utvecklingen av den moderna biotekniken. Förslaget kommer särskilt att behandla skador som orsakas av förekomsten av genetiskt modifierade organismer i produkter framställda av producenter som inte använder sig av sådana organismer.

Artikel 21

Tidsmässig tillämpning

Detta direktiv skall inte tillämpas på verksamhet som bedrivits före det datum som anges i *artikel 23.1*. I synnerhet skall direktivet inte tillämpas på skador som vållats av avfall som bortskaffats i enlighet med gällande lagstiftning och i godkända avfallshanteringsanläggningar före det datum som anges i *artikel 23.1*, eller av ämnen som släppts ut i miljön före detta ***datum***.

Artikel 22

Rapporter

Medlemsstaterna skall rapportera till kommissionen om de erfarenheter som vunnits vid tillämpningen av detta direktiv senast den ... (*). De nationella rapporterna skall innehålla de upplysningar och data som anges i bilaga III.

Kommissionen skall på grundval av de nationella rapporterna överlämna en rapport till Europaparlamentet, tillsammans med eventuella förslag som den anser vara lämpliga.

Artikel 23

Genomförande

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 30 juni 2005. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

(*) *Fem år efter detta direktivs ikraftträdande.*

Onsdag 14 maj 2003

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv och en tabell där detta direktiv jämförs med de nationella bestämmelser som antagits.

Artikel 24

Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska *unionens* officiella tidning.

Artikel 25

Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i ..., den ...

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA I

VERKSAMHETER SOM AVSES I ARTIKEL 3.1

— Drift av anläggningar som kräver tillstånd i enlighet *med direktiv 96/61/EG*.

— Drift av anläggningar som kräver tillstånd, i enlighet med rådets direktiv 84/360/EEG av den 28 juni 1984 om bekämpning av luftförorening från industrianläggningar [1], för utsläpp i luften av sådana förorenande ämnen som omfattas av det direktivet.

— Drift av anläggningar som kräver tillstånd, i enlighet med rådets direktiv 76/464/EEG av den 4 maj 1976 om förorening genom utsläpp av vissa farliga ämnen i gemenskapens vattenmiljö [2], för utsläpp av de farliga ämnen som omfattas av det direktivet.

— Drift av anläggningar som kräver tillstånd, i enlighet med rådets direktiv 80/68/EEG av den 17 december 1979 om skydd för grundvatten mot förorening genom vissa farliga ämnen [3], för utsläpp av de farliga ämnen som omfattas av det direktivet.

— Drift av anläggningar som kräver tillstånd, godkännande eller registrering, i enlighet *med direktiv 2000/60/EG, för* utsläpp av de farliga ämnen som omfattas av det direktivet.

OBS: Direktiven 76/464/EEG och 80/68/EEG skall upphävas den 22 december 2013 i enlighet med artikel 22 i direktiv 2000/60/EG; från och med den 23 december 2013 skall endast tillämpliga bestämmelser i direktiv 2000/60/EG gälla. Direktiv 2000/60/EG skall alltså från och med det datumet beaktas endast när det gäller detta direktiv.

— Uttag och uppdämning av vatten som kräver förhandsprövning i enlighet *med direktiv* 2000/60/EG.

[1] EGT L 188, 16.7.1984, s. 20. *Direktivet ändrat genom direktiv 91/692/EG (EGT L 377, 31.12.1991, s. 48.).*
[2] EGT L 129, 18.5.1976, s. 23.
[3] EGT L 20, 26.1.1980, s. 43.

— Avfallshantering, bl.a. insamling, transport, återvinning och bortskaffande av farligt avfall och annat avfall, inbegripet övervakning av sådan verksamhet och efterbehandling av deponier, som kräver tillstånd eller registrering i enlighet med rådets direktiv 75/442/EEG av den 15 juli 1975 om avfall [1] och rådets direktiv 91/689/EEG av den 12 december 1991 om farligt avfall [2].

Denna hantering omfattar bl.a. drift av deponier som omfattas av rådets direktiv 1999/31/EG av den 26 april 1999 om deponering av avfall [3] och drift av ***förbränningS- och samförbränningsanläggningar*** som omfattas av Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/76/EG av den 4 december 2000 om förbränning av avfall [4].

— Tillverkning, användning, förvaring och transport inom ramen för samma företag eller utsläpp i miljön av farliga ämnen inom räckvidden för och såsom de definieras i rådets direktiv 67/548/EEG av den 27 juni 1967 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen [5].

— Tillverkning, användning, förvaring och transport inom ramen för samma företag eller utsläpp i miljön av farliga ämnen inom räckvidden för och såsom de definieras i Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/45/EG av den 31 maj 1999 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga preparat [6].

— Tillverkning, användning, förvaring, transport eller utsläpp i miljön av växtskyddsmedel eller verksamma ämnen som används i växtskyddsmedel inom räckvidden för och såsom de definieras i rådets direktiv 91/414/EEG av den 15 juli 1991 om utsläppande av växtskyddsmedel på marknaden [7].

— Tillverkning, användning, förvaring, transport eller utsläpp i miljön av biocidprodukter eller verksamma ämnen som används i biocidprodukter inom räckvidden för och såsom de definieras i Europaparlamentets och rådets direktiv 98/8/EG av den 16 februari 1998 om utsläppande av biocidprodukter på marknaden [8].

— Transport på väg, järnväg, inre vattenvägar eller genom sjö- eller lufttransport av sådant farligt eller förorenande gods som avses i bilaga A till rådets direktiv 94/55/EG av den 21 november 1994 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om transport av farligt gods på väg [9] eller i bilagan till rådets direktiv 96/49/EG av den 23 juli 1996 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om transport av farligt gods på järnväg [10] eller enligt definitionen i rådets direktiv 93/75/EEG av den 13 september 1993 om minimikrav för fartyg som anlöper eller avgår från gemenskapens hamnar med farligt eller förorenande gods [11].

— ***Drift av anläggningar som kräver tillstånd, i enlighet med rådets direktiv 96/29/Euratom av den 13 maj 1996 om fastställande av grundläggande säkerhetsnormer för skydd av arbetstagarnas och allmänhetens hälsa mot de faror som uppstår till följd av joniserande strålning*** [12].

---

(1) EGT L 194, 25.7.1975, s. 39. Direktivet senast ändrat genom kommissionens beslut *96/350/EG (EGT* L 135, 6.6.1996, s. 32).
(2) EGT L 377, 31.12.1991, s. 20. Direktivet ändrat genom rådets direktiv *94/31/EG (EGT* L 168, 2.7.1994, s. 28).
(3) EGT L 182, 16.7.1999, s. 1.
(4) EGT L 332, 28.12.2000, s. 91.
(5) EGT 196, 16.8.1967, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv *2001/59/EG (EGT* L 225, 21.8.2001, s. 1).
(6) EGT L 200, 30.7.1999, s. 1. *Direktivet ändat genom* kommissionens direktiv *2001/60/EG (EGT* L 226, 22.8.2001, s. 5).
(7) EGT L 230, 19.8.1991, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv *2003/31/EG (EUT L 101, 23.4.2003, s. 3).*
(8) EGT L 123, 24.4.1998, *s. 1.*
(9) EGT L 319, 12.12.1994, s. 7. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv *2003/28/EG (EGT L 90, 8.4.2003, s. 45).*
(10) EGT L 235, 17.9.1996, s. 25. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv *2003/29/EG (EGT L 90, 8.4.2003, s. 47).*
(11) EGT L 247, 5.10.1993, s. 19. Direktivet senast ändrat genom *Europaparlamentets och rådets* direktiv 2002/84/EG (EGT L 324, 29.11.2002, s. 53).
(12) ***EGT L 159, 29.6.1996, s. 1.***

Onsdag 14 maj 2003

— All innesluten användning, även transport, av genetiskt modifierade mikroorganismer inom räckvidden för och såsom de definieras i rådets direktiv 90/219/EEG av den 23 april 1990 om innesluten användning av genetiskt modifierade mikroorganismer ([1]).

— All avsiktlig utsättning i miljön eller transport av genetiskt modifierade organismer inom räckvidden för och såsom de definieras i Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/18/EG av den 12 mars 2001 om avsiktlig utsättning av genetiskt modifierade organismer i miljön och om upphävande av rådets direktiv 90/220/EEG ([2]).

([1]) EGT L 117, 8.5.1990, s. 1. Direktivet senast ändrat genom *beslut 2001/204/EG (EGT L 73, 15.3.2001, s. 32)*.
([2]) EGT L 106, 17.4.2001, s. 1.

BILAGA II

ATT AVHJÄLPA MILJÖSKADOR

1. Inledning

Denna bilaga innehåller ***riktlinjer som de behöriga myndigheterna skall följa då de gör sin vederbörliga bedömning i samband med*** att skador på miljön avhjälps.

2. Mål för återställande av miljön

2.1. Skador på miljön, bl.a. skador på den biologiska mångfalden och vattenföroreningar, kan avhjälpas genom att miljön återställs till sitt ursprungliga tillstånd. Enligt punkt 3.2.3 nedan uppnås detta mål i princip genom att skadade livsmiljöer, arter och nyttjandemöjligheter av naturresurser eller vatten återställs till sitt ursprungliga tillstånd och genom att förluster som uppstått under tiden ersätts. Skador kan avhjälpas genom att den skadade naturresursen restaureras eller ersätts, eller genom förvärv av en resurs vars värde motsvarar värdet på den skadade naturresursen eller de försämrade nyttjandemöjligheterna, på den plats som ursprungligen skadades eller på en annan plats.

2.2. När skador på miljön avhjälps, vare sig det gäller vattenföroreningar eller skador på den biologiska mångfalden, undanröjs samtidigt ***betydande*** eller potentiellt sett ***betydande*** risker för människors hälsa.

2.3. I de fall då förorenad jord eller alv innebär ***betydande*** eller potentiellt sett ***betydande*** risker för människors hälsa skall nödvändiga åtgärder vidtas för att se till att de förorenande ämnena kontrolleras, innesluts, minskas eller tas bort så att den förorenade marken kan användas, idag och i framtiden, utan ***betydande eller potentiellt sett betydande*** risker för människors hälsa. Den troliga framtida användningen av marken skall kontrolleras i de planer för markanvändning som gällde när miljöskadan uppstod.

2.4. För att uppnå direktivets mål måste man också ställa krav på ersättning för de förluster som uppstår från det datum skadan uppstår till dess att den är avhjälpt.

3. Att avhjälpa skador

3.1. Förslag på rimliga åtgärder för att avhjälpa skada

Förslag på primära åtgärder för att avhjälpa skada

3.1.1. Den behöriga myndigheten skall lämna förslag på åtgärder för naturlig återhämtning, dvs. inga artificiella ingrepp skall göras för att direkt återställa den skadade naturresursen och/eller nyttjandemöjligheten till eller i riktning mot deras ursprungliga tillstånd.

3.1.2. Den behöriga myndigheten skall också ge förslag på åtgärder för att inom ett kortare tidsperspektiv direkt återställa naturresursen och nyttjandemöjligheterna till deras ursprungliga tillstånd.

Förslag på kompenserande åtgärder för att avhjälpa skada

3.1.3. För varje alternativ skall den behöriga myndigheten ta fram kompenserande åtgärder för att avhjälpa skadan. Syftet är att ersätta förlorade naturresurser och nyttjandemöjligheter under den tid då skadan avhjälps.

3.1.4. Myndigheten skall se till att de kompenserande åtgärderna utformas med hänsyn till tidsaspekten genom att minska det värde som tillskrivs naturresursen och/eller nyttjandemöjligheten.

3.1.5. När den behöriga myndigheten gör en bedömning av de kompenserande åtgärderna skall den i möjligaste mån främst ta fasta på åtgärder som ger naturresurser och/eller nyttjandemöjligheter av samma typ, kvalitet och värde som de resurser som skadats.

3.1.6. När myndigheten avgör vilken omfattning åtgärderna behöver ha för att uppnå detta mål skall den använda ett rangordningssystem där naturresurs ersätts med naturresurs och nyttjandemöjlighet med nyttjandemöjlighet. Med hjälp av detta system kan myndigheten avgöra vilken omfattning åtgärderna behöver ha för att kompensera för de naturresurser och/eller nyttjandemöjligheter som gått ***förlorade***.

3.1.7. ***I*** vissa fall anser den behöriga myndigheten att det är fullt möjligt att uppskatta värdet på den skadade naturresursen och/eller nyttjandemöjligheter, men att det inte inom rimlig tid eller till rimlig kostad går att uppskatta värdet på den resurs och/eller nyttjandemöjlighet som skulle ersätta den som förlorats. Myndigheten kan då göra en monetär värdering av de förlorade resurserna och/eller nyttjandemöjligheterna och välja en sådan omfattning på kompensationsåtgärderna att kostnaderna motsvarar det förlorade värdet.

3.2. Val av åtgärder för att avhjälpa skadan

3.2.1. När den behöriga myndigheten har tagit fram ett rimligt antal alternativ för återställande av miljön, skall den göra en utvärdering av alternativen mot bakgrund av följande:

1. Åtgärdens konsekvenser för allmänhetens hälsa och säkerhet.
2. Kostnaden för att genomföra åtgärden.
3. Sannolikheten att åtgärden skall bli framgångsrikt.
4. I vilken utsträckning åtgärden bidrar förebyggande och undvikande av oavsiktliga skador i framtiden.
5. I vilken utsträckning åtgärden gynnar naturresursens och/eller nyttjandemöjlighetens olika komponenter.

3.2.2. Om flera alternativ är likvärdiga skall det billigaste väljas.

3.2.3. Vid bedömningen av de olika alternativen har den behöriga myndigheten rätt att välja att avhjälpa skadan med primära åtgärder som inte helt återställer den biologiska mångfalden, vattnet eller marken till deras ursprungliga tillstånd, ***om ett fullständigt avhjälpande skulle innebära orimligt höga kostnader***.

3.2.4. Den behöriga myndigheten skall uppmana verksamhetsutövaren att samarbeta vid genomförandet av åtgärderna i denna bilaga så att de skall kunna genomföras effektivt och på rätt sätt. Verksamhetsutövaren kan delta bl.a. genom att tillhandahålla lämpliga uppgifter.

Onsdag 14 maj 2003

3.2.5. Den behöriga myndigheten skall också uppmana de personer som äger den mark där åtgärderna för att avhjälpa skadan genomförs att inkomma med synpunkter som myndigheten sedan skall beakta.

3.2.6. Mot bakgrund av ovannämnda bedömning skall den behöriga myndigheten fatta beslut om vilka åtgärder för att avhjälpa skadan som skall vidtas.

BILAGA III

UPPGIFTER SOM AVSES I *ARTIKEL 22.1*

De nationella rapporter som avses i *artikel 22.1* skall omfatta en förteckning över tillfällen då miljöskador har inträffat och tillfällen då ersättningsansvaret enligt detta direktiv träder i kraft. För varje tillfälle skall följande uppgifter anges:

1. Datum då miljöskadan inträffade och datum då åtgärder enligt detta direktiv inleddes.

2. Rättssubjektets eller rättssubjektens industriklassificeringskod.

3. Typ av miljöskada.

4. Kostnader i samband med sådana *förebyggande och avhjälpande* åtgärder som avses i detta direktiv:

   — Kostnader som betalats direkt av ansvariga parter.

   — Kostnader som ersatts i efterhand av ansvariga parter.

   — Kostnader som inte ersatts av ansvariga parter (orsaken skall anges).

5. Ytterligare administrativa kostnader som den offentliga myndigheten ådrar sig varje år i samband med inrättande och förvaltning av de administrativa strukturer som krävs för att genomföra och kontrollera efterlevnaden av detta direktiv.

6. Information om ansvariga parter eller behöriga parter har åberopat rättslig prövning ***eller överklagat*** (parternas namn och resultatet av prövningen skall anges).

7. Resultatet av åtgärderna för att avhjälpa skadan.

8. Datum då arbetet avslutades.

Medlemsstaterna får i sina rapporter ta med annan information och data som de anser värdefulla vid bedömningen av direktivets genomförande, exempelvis kan de ange om det är önskvärt att i vissa fall införa begränsat ersättningsansvar. En bedömning av möjligheten att införa en sådan gräns bör göras inom tre år från det att direktivet träder i kraft.

Torsdag 15 maj 2003

(2004/C 67 E/01)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: Alonso José PUERTA

Vice talman

1. Öppnande av sammanträdet

Sammanträdet öppnades kl. 10.00.

2. Riktlinjerna för den ekonomiska politiken (2003-2005) (debatt)

Betänkande om kommissionens rekommendation om de allmänna riktlinjerna för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik (för 2003-2005) [KOM(2003) 170 — C5-0189/2003 — 2003/2074(INI)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: José Manuel García-Margallo y Marfil (A5-0142/2003).

José Manuel García-Margallo y Marfil redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Pedro Solbes Mira (ledamot av kommissionen).

Talare: Othmar Karas för PPE-DE-gruppen, Bruno Trentin för PSE-gruppen, Carles-Alfred Gasòliba i Böhm för ELDR-gruppen, Herman Schmid för GUE/NGL-gruppen, Theodorus J.J. Bouwman för Verts/ALE-gruppen, Liam Hyland för UEN-gruppen, Johannes (Hans) Blokland för EDD-gruppen, Benedetto Della Vedova, grupplös, Piia-Noora Kauppi och Robert Goebbels.

ORDFÖRANDESKAP: Catherine LALUMIÈRE

Vice talman

Talare: Ilda Figueiredo, Miquel Mayol i Raynal, Georges Berthu, Christoph Werner Konrad, Ieke van den Burg, Gérard Caudron, Per Gahrton, Wolfgang Ilgenfritz, Alexander Radwan, Manuel António dos Santos, Ioannis Patakis och Pedro Solbes Mira.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 16*.

3. Utnämning av ny direktionsledamot i ECB * (debatt)

Rekommendation om utnämningen av Gertrude Tumpel-Gugerell till direktionsledamot i Europeiska centralbanken [8090/2003 — C5-0193/2003 — 2003/0810(CNS)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Christa Randzio-Plath (A5-0153/2003).

José Manuel García-Margallo y Marfil (som ersatte föredraganden) redogjorde för sin rekommendation.

Talare: Pedro Solbes Mira (ledamot av kommissionen).

Talare: Othmar Karas för PPE-DE-gruppen, Robert Goebbels för PSE-gruppen, Ingo Friedrich, Piia-Noora Kauppi och Paul Rübig.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 7*

Torsdag 15 maj 2003

ORDFÖRANDESKAP: Renzo IMBENI

Vice talman

Talare: Gérard Onesta nämnde de bestämmelser som sedan den 1 juli 1998 reglerar frågan om att hålla andra sammanträden samtidigt med plenarsammanträdena och påpekade att han ansåg att man hade brutit mot vad som fastställs i artiklarna 1, 2 och 3 i kapitel 2 i dessa bestämmelser. Europeiska konventet sammanträdde på torsdagen, vilket innebar att 32 ledamöter hade tvingats resa till Bryssel. Detta äventyrade, enligt honom, omröstningsresultaten från torsdagens omröstning kl. 12.00. Han ansåg att konventet borde ha gjort ett undantag och hållit detta sammanträde i Strasbourg. Han önskade att man skulle fastställa bestämmelser för att denna situation inte skulle upprepas vid plenarsammanträdet den 5 juni 2003. (Talmannen föreslog att han skulle vända sig till konventets ordförande med sina önskemål.)

4. Tidsfrist för inlämnande av ändringsförslag till TÄB 1 och 2/2003

M. Talmannen meddelade att tidsfristen för inlämnande av ändringsförslag till TÄB 1 och 2 för budgetåret 2003 fastställts till måndagen den 19 maj 2003 kl. 17.00.

Ändringsförslag kan lämnas in av ett parlamentariskt utskott, en politisk grupp eller av minst 32 ledamöter.

5. Föredragningslista

Talmannen föreslog, i enlighet med artikel 111.2 i arbetsordningen, att Ingo Schmitts betänkande om förebyggande av penningtvätt genom tullsamarbete (A5-0073/2003) skulle behandlas utan debatt och att det skulle gå till omröstning under denna omröstning.

Talare: Bernd Posselt menade att betänkandet borde ha debatterats som planerat denna eftermiddag och gått till omröstning kl. 17.30. Ingo Schmitt (föredragande), gav sitt stöd till talmannens förslag och förklarade att han önskade att omröstningen om hans betänkande, som inte var kontroversiellt, skulle ske kl. 12.00.

Parlamentet gav sitt samtycke till detta förslag.

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskilda omröstningar, delade omröstningar etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

6. **Förstärkningen av kapaciteten i utvecklingsländerna** (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förstärkningen av kapaciteten i utvecklingsländerna [2002/2157(INI)] — Utskottet för utveckling och samarbete. Föredragande: Concepció Ferrer (A5-0066/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs genom en enda omröstning *(P5_TA(2003)0212).*

7. **Utnämning av ny direktionsledamot i ECB** (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Rekommendation om utnämningen av Gertrude Tumpel-Gugerell till direktionsledamot i Europeiska centralbanken [8090/2003 — C5-0193/2003 — 2003/0810(CNS)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: Christa Randzio-Plath (A5-0153/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs genom en enda sluten omröstning, i enlighet med artikel 136.1 i arbetsordningen *(P5_TA(2003)0213)*

8. **Förebyggande av penningtvätt genom tullsamarbete ***I** (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om förebyggande av penningtvätt genom tullsamarbete [KOM(2002) 328 — C5-0291/2002 — 2002/0132(COD)] — Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor. Föredragande: Ingo Schmitt (A5-0073/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet *(P5_TA(2003)0214)*

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs *(P5_TA(2003)0214)*

Inlägg om omröstningen:

— Bernd Posselt ansåg att beslutet att behandla detta betänkande utan debatt, ett beslut som fattas i sista minuten före omröstningen, utgjorde ett farligt prejudikat.

— Rainer Wieland gav sitt stöd till detta inlägg.

9. **Bekämpning av mul- och klövsjuka *** (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets direktiv om gemenskapsåtgärder för bekämpning av mul- och klövsjuka samt om ändring av direktiv 92/46/EEG [KOM(2002) 736 — C5-0029/2003 — 2002/0299(CNS)] — Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling. Föredragande: Wolfgang Kreissl-Dörfler (A5-0141/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet *(P5_TA(2003)0215)*

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs *(P5_TA(2003)0215)*

Torsdag 15 maj 2003

10. System för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike * (förenklat förfarande) (omröstning)

Förslag till rådets beslut om slutande av ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om ett system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike [KOM(2003) 121 — C5-0215/2003 — 2003/0051(CNS)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism.
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes *(P5_TA(2003)0216)*

11. Europeiska rymdorganisationens ministermöte (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0246, 0250, 0251, 0259 och 0260/2003.
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0246/2003 (ersätter B5-0246, 0250, 0251 och 0259/2003):

inlämnat av följande ledamöter:
— Eryl Margaret McNally och Gilles Savary för PSE-gruppen,
— Elly Plooij-van Gorsel för ELDR-gruppen,
— Yves Piétrasanta och Jan Dhaene för Verts/ALE-gruppen,
— Sylviane H. Ainardi för GUE/NGL-gruppen.

Antogs *(P5_TA(2003)0217)*

(Resolutionsförslag B5-0260/2003 bortföll.)

12. Husrannsakan i människorättsorganisationen IDH:s huvudkontor i Ankara (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0262, 0263, 0264, 0265, 0266 och 0267/2003.
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0267/2003 (ersätter B5-0262, 0263, 0264, 0265, 0266 och 0267/2003):

inlämnat av följande ledamöter:
— Christos Zacharakis, Arie M. Oostlander och Richard A. Balfe för PPE-DE-gruppen,
— Jannis Sakellariou, Johannes (Hannes) Swoboda och Barbara O'Toole för PSE-gruppen,
— Bob van den Bos och Graham R. Watson för ELDR-gruppen,
— Joost Lagendijk, Daniel Marc Cohn-Bendit, Nelly Maes och Matti Wuori för Verts/ALE-gruppen,
— Luigi Vinci, Feleknas Uca, Yasmine Boudjenah, Luisa Morgantini och Efstratios Korakas för GUE/NGL-gruppen,
— Cristiana Muscardini och Luís Queiró för UEN-gruppen.

Antogs *(P5_TA(2003)0218)*

13. Förberedelser inför toppmötet EU-Ryssland (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0233, 0234, 0235, 0236, 0237 och 0247/2003.
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0233/2003 (ersätter B5-0233, 0234, 0235, 0236 och 0237/2003)

inlämnat av följande ledamöter:
— Arie M. Oostlander, Ilkka Suominen och Giles Bryan Chichester för PPE-DE-gruppen,
— Reino Paasilinna, Catherine Lalumière och Jannis Sakellariou för PSE-gruppen,
— Paavo Väyrynen för ELDR-gruppen,
— Helmuth Markov för GUE/NGL-gruppen,
— Charles Pasqua, Cristiana Muscardini, Luís Queiró och José Ribeiro e Castro för UEN-gruppen.

Antogs *(P5_TA(2003)0219)*

(Resolutionsförslag B5-0247/2003 bortföll.)

14. Fattigdomsbekämpningen i utvecklingsländerna (omröstning)

Betänkande om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om utbildningens betydelse för fattigdomsbekämpningen i utvecklingsländerna [KOM(2002) 116 — C5-0333/2002 — 2002/2177(COS)] — Utskottet för utveckling och samarbete. Föredragande: Margrietus J. van den Berg (A5-0126/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs *(P5_TA(2003)0220).*

15. Skydd för artister på det audiovisuella området (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0238/2003.
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs *(P5_TA(2003)0221)*

Inlägg om omröstningen:

— Michael Cashman uppgav ekonomiskt intresse och meddelade att han inte skulle delta i omröstningen om denna punkt.

— Raina A. Mercedes Echerer hade meddelat ett fel i den tyska språkversionen av skäl A och angav att den engelska språkversionen var korrekt. Hon lade dessutom fram ett muntligt ändringsförslag till punkt 2.

Talmannen konstaterade att inte ett tillräckligt antal ledamöter motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades. Det införlivades således.

Torsdag 15 maj 2003

16. Riktlinjerna för den ekonomiska politiken 2003-2005 (omröstning)

Betänkande om kommissionens rekommendation om de allmänna riktlinjerna för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik (för 2003-2005) [KOM(2003) 170 — C5-0189/2003 — 2003/2074(INI)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor. Föredragande: José Manuel García-Margallo y Marfil (A5-0142/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 11)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs *(P5_TA(2003)0222)*.

Inlägg om omröstningen:

Föredraganden lade fram muntliga ändringsförslag till ändringsförslagen 11 och 13.

Talmannen konstaterade att inte ett tillräckligt antal ledamöter motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades. Det införlivades således.

*

* *

Muntliga röstförklaringar:

RC-B5-0262/2003 (Turkiet): Miquel Mayol i Raynal

Betänkande van den Berg — A5-0126/2003: Carlo Fatuzzo

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Rättelser till avgivna röster

Betänkande Ferrer — A5-0066/2003

— en enda omröstning
ja: Marie-Françoise Garaud
nedlagd röst: Armonia Bordes

Betänkande Ingo Schmitt — A5-0073/2003

— lagstiftningsresolution
ja: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou
nedlagd röst: Richard A. Balfe

Betänkande Kreissl-Dörfler — A5-0141/2003

— ändringsförslag 50
ja: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou och Alexandre Varaut

— ändrat förslag
ja: Alexandre Varaut, Ian Stewart Hudghton och Wolfgang Kreissl-Dörfler

— lagstiftningsresolution
ja: Alexandre Varaut

17. Utnämning av observatörer i de parlamentariska utskotten

Talmannen meddelade att han från talmanskonferensen hade mottagit en förteckning över utnämning av observatörer i de parlamentariska utskotten.

Denna förteckning återfinns i en bilaga i dagens protokoll (bilaga 2).

(Sammanträdet avbröts kl. 12.30 och återupptogs kl. 15.00.)

ORDFÖRANDESKAP: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

Vice talman

Följande talare yttrade sig angående det beslut som tidigare hade fattats i kammaren att låta Ingo Schmitts betänkande om förebyggande av penningtvätt genom tullsamarbete (A5-0073/2003) gå till omröstning utan debatt. *(se punkt 5)*

— Bernd Posselt bad talmannen att precisera vilken artikel i arbetsordningen som hade legat till grund för beslutet. (Talmannen svarade att det var artikel 111.2 stycke 1 och läste upp texten.).

— Rainer Wieland anslöt sig till Bernd Posselts inlägg.

— Bernd Posselt hänvisade till talmannens svar på hans förra inlägg och ifrågasatte om den artikel i arbetsordningen som hade lästs upp verkligen var tillämplig. Han undrade om det i detta fall hade handlat om ett förslag som talmannen spontant hade lagt fram eller ett förslag på grundval av ett beslut från talmanskonferensen. (Talmannen förklarade att föredraganden, Ingo Schmitt, på förhand hade samrått med ordförandeskapet och att man hade beslutat att göra just så som man hade gjort, under förutsättning att majoriteten av de närvarande ledamöterna accepterade detta.)

Talare: Efstratios Korakas fördömde den israeliska arméns attack mot det palestinska folkpartiets lokaler den 10 maj i Ramallah, Palestina. Han uttryckte sin solidaritet med nämnda parti och med det palestinska folket samt bad om parlamentets stöd.

18. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

19. **Posttjänster** (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två muntliga frågor. Muntlig fråga ställd av Brian Simpson och Gilles Savary för PSE-gruppen, till kommissionen, om posttjänster (B5-0090/2003).

Muntlig fråga ställd av Dirk Sterckx för ELDR-gruppen, till kommissionen, om posttjänster (B5-0093/2003).

Gilles Savary utvecklade den muntliga frågan B5-0090/2003.

Herman Vermeer (som ersatte frågeställaren) utvecklade den muntliga frågan B5-0093/2003.

Margot Wallström (ledamot av kommissionen) besvarade frågorna.

Talare: Bernd Posselt för PPE-DE-gruppen, Gilles Savary för PSE-gruppen, Marie Anne Isler Béguin för Verts/ALE-gruppen, och Margot Wallström.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Torsdag 15 maj 2003

20. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter

Talmannenmeddelade att han i enlighet med artikel 74 i arbetsordningen från rådet hade mottagit rådets gemensamma ståndpunkter, skälen till antagandet av dessa samt kommissionens ståndpunkter om:

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentet och rådets förordning om anpassning till rådets beslut 1999/468/EG av de bestämmelser i rättsakter som omfattas av förfarandet i artikel 251 i EG-fördraget som avser de kommittéer som biträder kommissionen när den utövar sina genomförandebefogenheter (C5-0223/2003 — 2001/0314(COD) — 11253/2/2002 — 7569/2003 — SEK(2003) 498)

hänvisat till: ansvarigt utskott: AFCO
hänvisat för yttrande vid första behandlingen ECON, EMPL, ENVI, ITRE, JURI, PECH, RETT, Alla berörda utskott

rättslig grund: Artiklarna 40, 47, 55 och 71 i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om gödselmedel (C5-0224/2003 — 2001/0212(COD) — 12733/2/2002 — 5149/2003 — SEK(2003) 497)

hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI
hänvisat för yttrande vid första behandlingen AGRI, ENVI, ITRE

rättslig grund: Artikel 95 i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om beviljande av ekonomiskt gemenskapsstöd till förbättring av godstransportsystemets miljöprestanda (”Marco Polo-programmet”) (C5-0225/2003 — 2002/0038(COD) — 5327/1/2003 — 8169/2003 — SEK(2003) 543)

hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
hänvisat för yttrande vid första behandlingen BUDG, CONT, ENVI

rättslig grund: Artiklarna 71.1 och 80.2 i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om inrättande av ett system med miljöpoäng för transport med tung lastbil genom Österrike 2004 (C5-0226/2003 — 2001/0310(COD) — 6235/1/2003 — 5345/2003 — 7329/2003 — SEK(2003) 549)

hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
hänvisat för yttrande vid första behandlingen ENVI

rättslig grund: Artikel 71.1 i EG-fördraget

Den tidsfrist på tre månader som parlamentet har för att yttra sig började således löpa påföljande dag, fredagen den 16 maj 2003.

DEBATT OM FALL AV KRÄNKNING AV DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA SAMT AV DEMOKRATISKA OCH RÄTTSSTATLIGA PRINCIPER

(För rubriker och författare till resolutionsförslagen, se protokollet av den 13 maj 2003, punkt 4).

21. Demokratiska republiken Kongo — Ituri-regionen (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om sex resolutionsförslag (B5-0241, 0243, 0249, 0252, 0257 och 0258/2003).

Bob van den Bos, Francisca Sauquillo Pérez del Arco, Marie Anne Isler Béguin och Bashir Khanbhai presenterade resolutionsförslagen.

Talare: Bernd Posselt för PPE-DE-gruppen, Luisa Morgantini för GUE/NGL-gruppen, Michael Gahler och Margot Wallström (ledamot av kommissionen).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 24*

22. Observatörsstatus för Taiwan vid WHO:s 56:e möte (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om fem resolutionsförslag (B5-0240, 0245, 0248, 0254 och 0261).

Bernd Posselt presenterade ett resolutionsförslag.

ORDFÖRANDESKAP: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

Vice talman

Talare: Även Inger Schörling et Neena Gill presenterade resolutionsförslag.

Talare: Charles Tannock för PPE-DE-gruppen, Paulo Casaca för PSE-gruppen, och Margot Wallström (ledamot av kommissionen).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 25*.

23. Yttrande- och religionsfrihet i Vietnam (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om sex resolutionsförslag (B5-0239, 0242, 0244, 0253, 0255 och 0256/2003).

Inger Schörling, Thomas Mann, Paulo Casaca, Bastiaan Belder och Luisa Morgantini presenterade resolutionsförslagen.

Talare: Hartmut Nassauer för PPE-DE-gruppen, Michael Cashman för PSE-gruppen, Olivier Dupuis, grupplös, och Margot Wallström (ledamot av kommissionen).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 26*.

SLUT PÅ DEBATTEN OM FALL AV KRÄNKNING AV DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA SAMT AV DE DEMOKRATISKA OCH RÄTTSSTATLIGA PRINCIPERNA

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskilda omröstningar, delade omröstningar etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

24. Demokratiska republiken Kongo — Ituri-regionen (omröstning)

Resolutionsförslag (B5-0241, 0243, 0249, 0252, 0257 och 0258/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 12)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0241/2003 (ersätter resolutionsförslagen B5-0241, 0243, 0249, 0252, 0257 och 0258/2003):

inlämnat av följande ledamöter:
— Thierry Cornillet, Philippe Morillon och Bernd Posselt för PPE-DE-gruppen
— Francisca Sauquillo Pérez del Arco och Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen
— Johan Van Hecke och Bob van den Bos för ELDR-gruppen
— Nelly Maes, Didier Rod, Marie Anne Isler Béguin och Bart Staes för Verts/ALE-gruppen
— Joaquim Miranda, Fodé Sylla och Jonas Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen
— Isabelle Caullery för UEN-gruppen

Antogs *(P5_TA(2003)0223)*

Torsdag 15 maj 2003

25. Observatörsstatus för Taiwan vid WHO:s 56:e möte (omröstning)

Resolutionsförslag (B5-0240, 0245, 0248, 0254 och 0261/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 13)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0240/2003 (ersätter resolutionsförslagen B5-0240, 0245, 0248, 0254 och 261/2003):

inlämnat av följande ledamöter:
— Brigitte Langenhagen, Georg Jarzembowski, Bernd Posselt och Charles Tannock för PPE-DE-gruppen
— Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen
— Ole Andreasen, Bob van den Bos och Graham R. Watson för ELDR-gruppen
— Per Gahrton, Joost Lagendijk och Nelly Maes för Verts/ALE-gruppen
— Gerard Collins för UEN-gruppen

Antogs *(P5_TA(2003)0224)*

26. Yttrande- och religionsfrihet i Vietnam (omröstning)

Resolutionsförslag (B5-0239, 0242, 0244, 0253, 0255 och 0256/2003).
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 14)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0239/2003 (ersätter resolutionsförslagen B5-0239, 0242, 0244, 0253, 0255 och 0256/2003):

inlämnat av följande ledamöter:
— Hartmut Nassauer, Hanja Maij-Weggen, Bernd Posselt och Thomas Mann för PPE-DE-gruppen
— Richard Corbett och Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen
— Patricia McKenna för Verts/ALE-gruppen
— Jonas Sjöstedt, Luisa Morgantini och Marianne Eriksson för GUE/NGL-gruppen
— Bastiaan Belder för EDD-gruppen

Antogs *(P5_TA(2003)0225)*

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

27. Inkomna dokument

Talmannen hade mottagit följande dokument:

från rådet och kommissionen:

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om harmonisering av insynskraven med avseende på upplysningar om emittenter vars värdepapper tas upp till handel på en reglerad marknad och om ändring av direktiv 2001/34/EG (KOM(2003) 138 — C5-0151/2003 — 2003/0045(COD))

hänvisat till:	ansvarigt utskott: JURI rådgivande utskott: ECON
rättslig grund:	artiklarna 44 och 95 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av det ändrade förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 95/93 av den 18 januari 1993 om gemensamma regler för fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser (KOM(2003) 207 — C5-0186/2003 — 2001/0140(COD))

hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: ECON, ENVI

rättslig grund: artikel 80.2 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2236/95 om allmänna regler för gemenskapens finansiella stöd på området för transeuropeiska nät (KOM(2003) 220 — C5-0199/2003 — 2003/0086(COD))

hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE
rådgivande utskott: BUDG

rättslig grund: artikel 156 i EG-fördraget

— Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG beträffande mervärdesskatt på tjänster som tillhandahålls inom postsektorn (KOM(2003) 234 — C5-0227/2003 — 2003/0091(CNS))

hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: RETT

rättslig grund: artikel 93 i EG-fördraget

— Förslag till rådets direktiv (Euratom) om fastställande av grundläggande skyldigheter och allmänna principer för säkerhet vid kärntekniska anläggningar (KOM(2003) 32 — C5-0228/2003 — 2003/0021(CNS))

hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE
rådgivande utskott: ENVI

rättslig grund: artiklarna 31, 32 och 187 Euratom-fördraget

— Förslag till rådets direktiv (Euratom) om hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall (KOM(2003) 32 — C5-0229/2003 — 2003/0022(CNS))

hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE
rådgivande utskott: ENVI

rättslig grund: artiklarna 31 och 32 Euratom-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om förbudsföreläggande för att skydda konsumenternas intressen (kodifierad version) (KOM(2003) 241 — C5-0230/2003 — 2003/0099(COD))

hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI
rådgivande utskott: ENVI

rättslig grund: artikel 95 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser (kodifierad version) (KOM(2003) 252 — C5-0231/2003 — 2003/0094(COD))

hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI
rådgivande utskott: ITRE

rättslig grund: artikel 95 i EG-fördraget

— Förslag till ändringsbudget nr 1 för budgetåret 2003 — Avsnitt III — Kommissionen (8125/2003 — C5-0232/2003 — 2003/2031(BUD))

hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG
rådgivande utskott: Alla berörda utskott

— Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet: att integrera invandringsfrågor i Europeiska unionens förbindelser med tredje länder (KOM(2002) 703 — C5-0233/2003 — 2002/2181(COS))

hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
rådgivande utskott: EMPL, DEVE, FEMM, PETI

Torsdag 15 maj 2003

28. Uppgivande av ekonomiskt intresse

Följande ledamot hade ännu inte lämnat upplysningar om ekonomiska intressen för år 2002 i enlighet med bilaga I, artikel 2.5 i arbetsordningen: Gian Paolo Gobbo.

29. Hänvisningar till utskott — Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden — Samarbete mellan utskott

Hänvisningar till utskott

Till utskottet EMPL har nedanstående dokument hänvisats för yttrande:

— Lika möjligheter för kvinnor och män i Europeiska unionen — sjunde årsrapporten (2003/2011(INI))

(Ansvarigt utskott: FEMM)

Till utskottet BUDG har nedanstående dokument hänvisats för yttrande:

— Daphne II-programmet — 2004-2008: Förebyggande av våld mot barn, ungdomar och kvinnor (KOM(2003) 54 — C5-0060/2003 — 2003/0025(COD))

(Ansvarigt utskott: FEMM)

Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden, i enlighet med artikel 163 i arbetsordningen

Utskottet BUDG:

— Framtida budgetbehov för yttre åtgärder (2003/2037(INI))

(Rådgivande utskott: AFET i förstärkt samarbete med alla berörda utskott)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 3 april 2003)

Utskottet AFET:

— På väg mot en EU-politik för försvarsutrustning (KOM(2003) 113 — C5-0212/2003 — 2003/2096(INI))

(Rådgivande utskott: ITRE i förstärkt samarbete)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

— Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa — Andra årsrapporten (KOM(2003) 139 — C5-0211/2003 — 2003/2094(INI))

(Rådgivande utskott: BUDG, ITRE, FEMM)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

Utskottet JURI:

— En mer samordnad europeisk avtalsrätt — En handlingsplan (KOM(2003) 68 — C5-0210/2003 — 2003/2093(INI))

(Rådgivande utskott: LIBE)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

— Perspektiv för tillnärmning av civilprocessrätten inom EU (KOM(2002) 654 — KOM(2002) 746 — C5-0201/2003 — 2003/2087(INI))

(Rådgivande utskott: LIBE)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

Utskottet ITRE:

— Grönbok: Europeisk rymdpolitik (KOM(2003) 17 — C5-0209/2003 — 2003/2092(INI))

(Rådgivande utskott: AFET, RETT)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

— Kommissionens åttonde rapport om genomförandet av EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet 2002 (KOM(2002) 695 — C5-0208/2003 — 2003/2090(INI))

(Rådgivande utskott: JURI)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

Utskottet EMPL:

— På väg mot en rättsligt bindande FN-konvention för att främja och skydda funktionshindrades rättigheter och värdighet (KOM(2003) 16 — C5-0206/2003 — 2003/2100(INI))

(Rådgivande utskott: JURI, FEMM, LIBE, PETI)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

— Resultattavla för genomförandet av den socialpolitiska agendan (KOM(2003) 57 — C5-0207/2003 — 2003/2097(INI))

(Rådgivande utskott: FEMM)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

Utskottet AGRI:

— Olika uppgifter inom jordbruket och reform av den gemensamma jordbrukspolitiken (2003/2048(INI))

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

— Artiskt jordbruk (2003/2051(INI))

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

— Jordbruk och agronomisk forskning i samband med reformen av den gemensamma jordbrukspolitiken (2003/2052(INI))

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

Utskottet RETT:

— Andra lägesrapporten om den ekonomiska och sociala sammanhållningen — regionala trender och diskussion om framtiden (KOM(2003) 34 — C5-0205/2003 — 2003/2095(INI))

(Rådgivande utskott: AGRI, EMPL)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

Utskottet DEVE:

— Särskild ram för bistånd till traditionella AVS-bananleverantörer (KOM(2002) 763 — C5-0204/2003 — 2003/2091(INI))

(Rådgivande utskott: AGRI, BUDG)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

Utskottet AFCO:

— Styrelseformerna i EU (KOM(2002) 704 — KOM(2002) 705 — KOM(2002) 713 — C5-0200/2003 — 2003/2085(INI))

(Rådgivande utskott: Alla berörda utskott)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

— Rambestämmelser för EU:s tillsynsmyndigheter (KOM(2002) 718 — C5-0203/2003 — 2003/2089(INI))

(Rådgivande utskott: alla berörda utskott)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

— En ram för trepartsavtal och trepartsöverenskommelser om mål mellan gemenskapen, stater och regionala eller lokala myndigheter (KOM(2002) 709 — C5-0202/2003 — 2003/2088(INI))

(Rådgivande utskott: ENVI, JURI, RETT)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

Torsdag 15 maj 2003

Utskottet FEMM:

— Kvinnor och informationsamhället (2003/2047(INI))

(Rådgivande utskott: ITRE, CULT)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden, i enlighet med artikel 59 i arbetsordningen

Utskottet CULT:

— Regionala och mindre utbredda språk i Europa — minoritetsspråk inom EU i samband med utvidgningen och den kulturella mångfalden (2003/2057(INI))

(Rådgivande utskott: BUDG)

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden, i enlighet med artikel 47.1 i arbetsordningen

Utskottet PETI:

— Överläggningarna i utskottet för framställningar under parlamentsåret 2002-2003 (2003/2069(INI))

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

— Årsrapporten om Europeiska ombudsmannens verksamhet 2002 (2003/2068(INI))

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

— Särskilda rapporten från Europeiska ombudsmannen till Europaparlamentet om klagomål 1542/2000 från Vuitton (nekad tillgång till rådets handlingar) (2003/2067(INI))

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 8 maj 2003)

Samarbete mellan parlamentets utskott

Artikel 162a i arbetsordningen tillämpas på följande betänkanden:

Från utskottet BUDG:

— Framtida budgetbehov för yttre åtgärder (2003/2037(INI))

(Rådgivande utskott: AFET, alla berörda utskott)

Förfarande enligt artikel 162a mellan BUDG och AFET

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 15 maj 2003)

Från utskottet AFET:

— På väg mot en EU-politik för försvarsutrustning (KOM(2003) 113 — C5-0212/2003 — 2003/2096(INI))

(Rådgivande utskott: ITRE)

Förfarande enligt artikel 162a mellan AFET och ITRE

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 15 maj 2003)

Från utskottet RETT:

— Ökad sjösäkerhet med anledning av oljetankern Prestiges förlisning (KOM(2002) 681 — C5-0156/2003 — 2003/2066(INI))

(Rådgivande utskott: ITRE, BUDG, EMPL, ENVI, PECH)

Förfarande enligt artikel 162a mellan RETT och ENVI

(Till följd av talmanskonferensens beslut av den 15 maj 2003)

30. Skriftliga förklaringar införda i register (artikel 51 i arbetsordningen)

Talmanen informerade, i enlighet med artikel 51.3 i arbetsordningen, parlamentet om antalet ledamöter som undertecknat följande skriftliga förklaringar:

Dokument-nummer	Författare	Underskrifter
3/2003	José Ribeiro e Castro	38
4/2003	Charles Tannock, Theresa Villiers, Roger Helmer, Patricia McKenna och Alexander de Roo	234
5/2003	Arlene McCarthy, Janelly Fourtou, Toine Manders, Raina A. Mercedes Echerer och Marcelino Oreja Arburúa	115
6/2003	Mario Borghezio	10
7/2003	Catherine Guy-Quint, Colette Flesch, Freddy Blak, Brian Simpson och Terence Wynn	30
8/2003	Claude Moraes, Michael Cashman, Kathalijne Maria Buitenweg, Carmen Cerdeira Morterero och Ozan Ceyhun	40

31. Översändande av texter som antagits under sammanträdesperioden

I enlighet med artikel 148.2 i arbetsordningen skulle protokollet från innevarande sammanträde föreläggas kammaren för justering vid inledningen av nästföljande sammanträde.

Efter parlamentets godkännande skulle de antagna texterna omedelbart översändas till behöriga instanser.

32. Datum för nästa sammanträdesperiod

Nästa sammanträdesperiod skulle äga rum den 2 — 5 juni 2003.

33. Avbrytande av sessionen

Talmannen förklarade Europaparlamentets session avbruten.

Sammanträdet avslutades kl. 16.40.

Julian Priestley
Generalsekreterare

Pat Cox
Talman

Torsdag 15 maj 2003

NÄRVAROLISTA

Följande skrev på:

Aaltonen, Ahern, Ainardi, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, van den Berg, Bernié, Berthu, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonino, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Cappato, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Paolo Costa, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Dührkop Dührkop, Duin, Dupuis, Ebner, Echerer, Elles, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flesch, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hager, Hannan, Harbour, Haug, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McCartin, McNally, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marinos, Markov, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Emilia Franziska Müller, Rosemarie Müller, Mulder, Murphy, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nogueira Román, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Pack, Paisley, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Pérez Royo, Roy Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Poettering, Pohjamo, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rapkay, Raschhofer, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scapagnini, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Simpson, Skinner, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Sturdy, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turco, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Volcic, Wachtmeister, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Observatörer

Bagó Zoltán, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciborowska Danuta, Cilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Czinege Imre, Drzęźla Bernard, Falbr Richard, Fazakas Szabolcs, Filipek Krzysztof, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Gyürk András, Kalisz Ryszard, Kamiński Michał Tomasz, Kļaviņš Paulis, Kłopotek Eugeniusz, Kowalska Bronisława, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kubovič Pavol, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Lepper Andrzej, Liberadzki Bogusław, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lydeka

Arminas, Łyżwiński Stanisław, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Manninger Jenő, Masácová Petra, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Őry Csaba, Palečková Alena, Pęczak Andrzej, Pieniążek Jerzy, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Pospíšil Jiří, Reiljan Janno, Rutkowski Krzysztof, Savi Toomas, Surján László, Szczygło Aleksander, Tabajdi Csaba, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vári Gyula, Vėsaitė Birutė, Wenderlich Jerzy, Widuch Marek, Wikiński Marek, Wiśniowska Genowefa, Żenkiewicz Marian

Torsdag 15 maj 2003

BILAGA I

FÖRTECKNING ÖVER OBSERVATÖRER I DE PARLAMENTARISKA UTSKOTTEN

C01

Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik
Ausschuss für auswärtige Angelegenheiten, Menschenrechte, gemeinsame Sicherheit und Verteidigungspolitik
Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής
Committee on Foreign Affairs, Human Rights, Common Security and Defence Policy
Comisión de Asuntos Exteriores, Derechos Humanos, Seguridad Común y Política de Defensa
Commission des affaires étrangères, des droits de l'homme, de la sécurité commune et de la politique de défense
Commissione per gli affari esteri, i diritti dell'uomo, la sicurezza comune e la politica di difesa
Commissie buitenlandse zaken, mensenrechten, gemeenschappelijke veiligheid en defensiebeleid
Comissão dos Assuntos Externos, dos Direitos do Homem, da Segurança Comum e da Política de Defesa
Ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta
Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik

Observatörer 19

PPE-DE

BERG Eiki
KLICH Bogdan
NÉMETH Zsolt
PETERLE Alojz
PĪKS Rihards
POSPÍŠIL Jiří
SYLLOURIS Demetris
VAREIKIS Egidijus

PSE

ILVES Toomas Hendrik
IWIŃSKI Tadeusz
JASKIERNIA Jerzy
LYSSARIDES Vassos
ROUČEK Libor
VALYS Antanas
VÁRI Gyula

ELDR

KACIN Jelko

GUE/NGL

CHRISTODOULIDES Doros

Verts/ALE

UEN

DOBELIS Juris

EDD

NI

RUTKOWSKI Krzysztof

Torsdag 15 maj 2003

C02

Budgetudvalget
Haushaltsausschuss
Επιτροπή Προϋπολογισμών
Committee on Budgets
Comisión de Presupuestos
Commission des budgets
Commissione per i bilanci
Begrotingscommissie
Comissão dos Orçamentos
Budjettivaliokunta
Budgetutskottet

Observatörer 11

PPE-DE

CHRONOWSKI Andrzej
FAJMON Hynek
FENECH Antonio
KIRŠTEINS Aleksandrs
SURJÁN László

PSE

FAZAKAS Szabolcs
PĘCZAK Andrzej
PLOKŠTO Artur
WIKIŃSKI Marek

ELDR

MALDEIKIS Eugenijus

GUE/NGL

Verts/ALE

UEN

EDD

NI

KOZLÍK Sergej

Torsdag 15 maj 2003

C03

Budgetkontroludvalget
Ausschuss für Haushaltskontrolle
Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού
Committee on Budgetary Control
Comisión de Control Presupuestario
Commission du contrôle budgétaire
Commissione per il controllo dei bilanci
Commissie begrotingscontrole
Comissão do Controlo Orçamental
Talousarvion valvontavaliokunta
Budgetkontrollutskottet

Observatörer 5

PPE-DE

BENEŠ Miroslav
WOJCIECHOWSKI Janusz

PSE

LISAK Janusz
WINIARCZYK-KOSSAKOWSKA Małgorzata

ELDR

GUE/NGL

Verts/ALE

UEN

EDD

NI

.....

Torsdag 15 maj 2003

C04

Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender
Ausschuss für die Freiheiten und Rechte der Bürger, Justiz und innere Angelegenheiten
Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων
Committee on Citizens' Freedoms and Rights, Justice and Home Affairs
Comisión de Libertades y Derechos de los Ciudadanos, Justicia y Asuntos Interiores
Commission des libertés et des droits des citoyens, de la justice et des affaires intérieures
Commissione per le libertà e i diritti dei cittadini, la giustizia e gli affari interni
Commissie vrijheden en rechten van de burger, justitie en binnenlandse zaken
Comissão das Liberdades e dos Direitos dos Cidadãos, da Justiça e dos Assuntos Internos
Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor

Observatörer 13

PPE-DE

A. NAGY László
DEMETRIOU Panayiotis
GRZYB Andrzej
LANDSBERGIS Vytautas
LIEPINA Liene
SZÁJER József

PSE

CILEVIČS Boriss
FICO Róbert
KALISŻ Ryszard
PASTERNAK Agnieszka
VADAI Ágnes

ELDR

JAKIČ Roman

GUE/NGL

BEKASOVS Martijans

Verts/ALE

UEN

EDD

NI

Torsdag 15 maj 2003

C05

Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål
Ausschuss für Wirtschaft und Währung
Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής
Committee on Economic and Monetary Affairs
Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios
Commission économique et monétaire
Commissione per i problemi economici e monetari
Economische en Monetaire Commissie
Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários
Talous- ja raha-asioiden valiokunta
Utskottet för ekonomi och valutafrågor

Observatörer 11

PPE-DE

BONNICI Josef
LAAR Mart
OUZKÝ Miroslav
SIEKIERSKI Czesław
.....

PSE

CYBULSKI Zygmunt
HORVAT Franc (Feri)
LAŠTŮVKA Vladimír
WIDUCH Marek

ELDR

BÉREŠ Imrich

GUE/NGL

Verts/ALE

UEN

EDD

NI

.....

Torsdag 15 maj 2003

C06

Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked
Ausschuss für Recht und Binnenmarkt
Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς
Committee on Legal Affairs and the Internal Market
Comisión de Asuntos Jurídicos y Mercado Interior
Commission juridique et du marché intérieur
Commissione giuridica e per il mercato interno
Commissie juridische zaken en interne markt
Comissão dos Assuntos Jurídicos e do Mercado Interno
Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta
Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden

Observatörer 9

PPE-DE

BAGÓ Zoltán
GAŁAŻEWSKI Andrzej
LOBKOWICZ Jaroslav
ZAHRADIL Jan

PSE

GRABOWSKA Genowefa
SMOLEŃ Robert
ŠULÁK Petr
.....

ELDR

EÖRSI Mátyás

GUE/NGL

Verts/ALE

UEN

EDD

NI

Torsdag 15 maj 2003

C07

Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi
Ausschuss für Industrie, Außenhandel, Forschung und Energie
Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας
Committee on Industry, External Trade, Research and Energy
Comisión de Industria, Comercio Exterior, Investigación y Energía
Commission de l'industrie, du commerce extérieur, de la recherche et de l'énergie
Commissione per l'industria, il commercio estero, la ricerca e l'energia
Commissie industrie, externe handel, onderzoek en energie
Comissão da Indústria, do Comércio Externo, da Investigação e da Energia
Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi

Observatörer 13

PPE-DE

GRUBER Attila
KOLÁŘ Robert
LEWANDOWSKI Janusz Antoni
WITTBRODT Edmund
.....

PSE

DRZĘŹLA Bernard
TITZ Miloš
VĖSAITĖ Birutė
ŻENKIEWICZ Marian

ELDR

SZENT-IVÁNYI István

GUE/NGL

RANSDORF Miloslav

Verts/ALE

UEN

REILJAN Janno

EDD

NI

VETEŠKA Wiliam

Torsdag 15 maj 2003

C08

Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender
Ausschuss für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten
Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων
Committee on Employment and Social Affairs
Comisión de Empleo y Asuntos Sociales
Commission de l'emploi et des affaires sociales
Commissione per l'occupazione e gli affari sociali
Commissie werkgelegenheid en sociale zaken
Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais
Työllisyys- ja sosiaalivaliokunta
Utskottet för sysselsättning och socialfrågor

Observatörer 13

PPE-DE

BAUER Edit
BREJC Mihael
CHRZANOWSKI Zbigniew
ŐRY Csaba
PALEČKOVÁ Alena

PSE

BEŇOVÁ Monika
CIBOROWSKA Danuta
FALBR Richard
KÓSÁ KOVÁCS Magda
KOWALSKA Bronisława

ELDR

GERMIČ Ljubo

GUE/NGL

KONEČNÁ Kateřina

Verts/ALE

UEN

EDD

NI

.....

Torsdag 15 maj 2003

C09

Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik
Ausschuss für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherpolitik
Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών
Committee on the Environment, Public Health and Consumer Policy
Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Política del Consumidor
Commission de l'environnement, de la santé publique et de la politique des consommateurs
Commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la politica dei consumatori
Commissie milieubeheer, volksgezondheid en consumentenbeleid
Comissão do Meio Ambiente, da Saúde Pública e da Política do Consumidor
Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor

Observatörer 15

PPE-DE

ÉKES József
KUŠĶIS Aldis
MANNINGER Jenő
SEFZIG Luděk
TOMAKA Jan
.....

PSE

BASTYS Mindaugas
CIEMNIAK Grażyna
CZINEGE Imre
HEGYI Gyula
VELLA George

ELDR

KUZMICKAS Kęstutis

GUE/NGL

MAVROU Eleni

Verts/ALE

KĀPOSTS Andis

UEN

EDD

NI

.....

C10

Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter
Ausschuss für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung
Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου
Committee on Agriculture and Rural Development
Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural
Commission de l'agriculture et du développement rural
Commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale
Commissie landbouw en plattelandsontwikkeling
Comissão da Agricultura e do Desenvolvimento Rural
Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta
Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

Observatörer 12

PPE-DE

DIDŽIOKAS Gintaras
KELEMEN András
KĻAVIŅŠ Paulis
KŁOPOTEK Eugeniusz
VACULÍK Josef

PSE

EKERT Milan
GRZEBISZ-NOWICKA Zofia
PIENIĄŻEK Jerzy
TABAJDI Csaba

ELDR

MATSAKIS Marios

GUE/NGL

ŠEVC Jozef

Verts/ALE

UEN

EDD

NI

KLUKOWSKI Wacław

Torsdag 15 maj 2003

C11

Fiskeriudvalget
Ausschuss für Fischerei
Επιτροπή Αλιείας
Committee on Fisheries
Comisión de Pesca
Commission de la pêche
Commissione per la pesca
Commissie visserij
Comissão das Pescas
Kalatalousvaliokunta
Fiskeriutskottet

Observatörer 7

PPE-DE

CHRZANOWSKI Zbigniew
FRENDO Michael

PSE

PIENIĄŻEK Jerzy
.....

ELDR

.....

GUE/NGL

Verts/ALE

UEN

.....

EDD

NI

.....

Torsdag 15 maj 2003

C12

Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme
Ausschuss für Regionalpolitik, Verkehr und Fremdenverkehr
Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού
Committee on Regional Policy, Transport and Tourism
Comisión de Política Regional, Transportes y Turismo
Commission de la politique régionale, des transports et du tourisme
Commissione per la politica regionale, i trasporti e il turismo
Commissie regionaal beleid, vervoer en toerisme
Comissão da Política Regional, dos Transportes e do Turismo
Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
Utskottet för regionalpolitik, transport och turism

Observatörer 15

PPE-DE

BIELAN Adam
BOBELIS Kazys Jaunutis
FRENDO Michael
KUBOVIČ Pavol
PODOBNIK Janez
SVOBODA Pavel

PSE

GURMAI Zita
KRIŠČIŪNAS Kęstutis
LACHNIT Petr
LIBERADZKI Bogusław
PUSZ Sylwia

ELDR

KVIETKAUSKAS Vytautas

GUE/NGL

MAŠTÁLKA Jiří

Verts/ALE

UEN

ZIAK Rudolf

EDD

NI

.....

Torsdag 15 maj 2003

C13

Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport
Ausschuss für Kultur, Jugend, Bildung, Medien und Sport
Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού
Committee on Culture, Youth, Education, the Media and Sport
Comisión de Cultura, Juventud, Educación, Medios de Comunicación y Deporte
Commission de la culture, de la jeunesse, de l'éducation, des médias et des sports
Commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione, i mezzi d'informazione e lo sport
Commissie cultuur, jeugd, onderwijs, media en sport
Comissão para a Cultura, a Juventude, a Educação, os Meios de Comunicação Social e os Desportos
Kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta
Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott

Observatörer 9

PPE-DE

GYÜRK András
MALLOTOVÁ Helena
MARTINÁKOVÁ Zuzana
SMORAWIŃSKI Jerzy

PSE

PODGÓRSKI Bogdan
SZABÓ Zoltán
WENDERLICH Jerzy

ELDR

KREITZBERG Peeter

GUE/NGL

Verts/ALE

UEN

EDD

NI

.....

Torsdag 15 maj 2003

C14

Udvalget om Udvikling og Samarbejde
Ausschuss für Entwicklung und Zusammenarbeit
Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας
Committee on Development and Cooperation
Comisión de Desarrollo y Cooperación
Commission du développement et de la coopération
Commissione per lo sviluppo e la cooperazione
Commissie ontwikkelingssamenwerking
Comissão para o Desenvolvimento e a Cooperação
Kehitysyhteistyövaliokunta
Utskottet för utveckling och samarbete

Observatörer 8

PPE-DE

BALLA Mihály
HOLÁŇ Vilém
KAMIŃSKI Michał Tomasz
MASÁCOVÁ Petra

PSE

GADZINOWSKI Piotr
LITWINIEC Bogusław

ELDR

SAVI Toomas

GUE/NGL

Verts/ALE

UEN

EDD

NI

.....

Torsdag 15 maj 2003

C15

Udvalget om Konstitutionelle Anliggender
Ausschuss für konstitutionelle Fragen
Επιτροπή Θεσμικών Θεμάτων
Committee on Constitutional Affairs
Comisión de Asuntos Constitucionales
Commission des affaires constitutionnelles
Commissione per gli affari costituzionali
Commissie constitutionele zaken
Comissão dos Assuntos Constitucionais
Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Utskottet för konstitutionella frågor

Observatörer 9

PPE-DE

BALSAI István
FIGEĽ Jan
KROUPA Daniel
SZCZYGŁO Aleksander

PSE

GAWŁOWSKI Andrzej
OLEKSY Józef
VASTAGH Pál

ELDR

LYDEKA Arminas

GUE/NGL

Verts/ALE

UEN

EDD

NI

.....

Torsdag 15 maj 2003

C16

Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder
Ausschuss für die Rechte der Frau und Chancengleichheit
Επιτροπή για τα Δικαιώματα της Γυναίκας και τις Ισες Ευκαιρίες
Committee on Women's Rights and Equal Opportunities
Comisión de Derechos de la Mujer e Igualdad de Oportunidades
Commission des droits de la femme et de l'égalité des chances
Commissione per i diritti della donna e le pari opportunità
Commissie rechten van de vrouw en gelijke kansen
Comissão dos Direitos da Mulher e da Igualdade de Oportunidades
Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta
Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor

Observatörer 9

PPE-DE

BONNICI Josef
ŐRY Csaba
ZÁBORSKÁ Anna

PSE

GURMAI Zita
KOWALSKA Bronisława

ELDR

.....

GUE/NGL

.....

Verts/ALE

.....

UEN

EDD

NI

.....

Torsdag 15 maj 2003

C17

Udvalget for Andragender
Petitionsausschuss
Επιτροπή Αναφορών
Committee on Petitions
Comisión de Peticiones
Commission des pétitions
Commissione per le petizioni
Commissie verzoekschriften
Comissão das Petições
Vetoomusvaliokunta
Utskottet för framställningar

Observatörer 8

PPE-DE

BALSAI István
.....

PSE

CILEVIČS Boriss
GADZINOWSKI Piotr

ELDR

.....

GUE/NGL

.....

Verts/ALE

UEN

.....

EDD

NI

.....

Torsdag 15 maj 2003

BILAGA II

OMRÖSTNINGSRESULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	förkastades
↓	bortföll
T	drogs tillbaka
ONU (..., ..., ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
EO (..., ..., ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
pc	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
art	artikel
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEK	sluten omröstning

1. Förstärkning av kapaciteten i utvecklingsländerna

Betänkande: FERRER (A5-0066/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
endast en omröstning	ONU	+	368, 1, 20

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE endast en omröstning

2. Utnämning av ny direktionsledamot i ECB

Betänkande: RANDZIO-PLATH (A5-0153/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
endast en omröstning	SEK	+	330, 15, 60

Sluten omröstning, enligt artikel 136.1 i arbetsordningen

Torsdag 15 maj 2003

3. Förebyggande av penningtvätt genom tullsamarbete *** I

Betänkande: SCHMITT (A5-0073/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	1-23	***utskottet***		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	320, 47, 47

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE lagstiftningsresolution

4. Bekämpning av mul- och klövsjuka *

Betänkande: KREISSL-DÖRFLER (A5-0141/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning	1-13 15-30 33-40 42-45 47-48	***utskottet***		+	
ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning	14	***utskottet***	särsk.	+	
	31	***utskottet***	särsk.	+	
	32	***utskottet***	särsk.	-	
	41	***utskottet***	särsk.	+	
artikel 8	49 S	Verts/ALE		-	
artikel 29	52	PSE		+	
artikel 50, punkt 1	50	Verts/ALE	ONU	+	254, 165, 8
Bilaga 10	46	***utskottet***		-	
	53	PSE		+	
efter skäl 14	51	PPE-DE		+	
Omröstning: ändrat förslag			ONU	+	410, 11, 8
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	409, 10, 6

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE ÄF 50, ändrat förslag
EDD lagstiftningsresolution

Begäran om särskild omröstning

PSE ÄF 14 och 32
ELDR ÄF 31, 41, 46

Torsdag 15 maj 2003

5. Förslag till beslut — System för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike *

(C5-0215/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
Omröstning: förslag till lagstiftningsresolution (i sin helhet)		+	

6. Europeiska rymdorganisationens ministermöte

Resolutionsförslag: B5-0246, 0250, 0251, 0259, 0260/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag RC-B5-0246/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)					
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	
resolutionsförslag från de politiska grupperna					
B5-0246/2003		PPE-DE		↓	
B5-0250/2003		ELDR		↓	
B5-0251/2003		PSE		↓	
B5-0259/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0260/2003		UEN		↓	

7. Husrannsakan i människorättsorganisationen IHD:s huvudkontor i Ankara

Resolutionsförslag: B5-0262, 0263, 0264, 0265, 0266, 0267/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag RC-B5-0262/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	
resolutionsförslag från de politiska grupperna					
B5-0262/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0263/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0264/2003		ELDR		↓	
B5-0265/2003		PPE-DE		↓	
B5-0266/2003		UEN		↓	
B5-0267/2003		PSE		↓	

Torsdag 15 maj 2003

8. Förberedelser inför toppmötet EU-Ryssland

Resolutionsförslag: B5-0233, 0234/ändr., 0235, 0236, 0237, 0247/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag RC-B5-0233/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, GUE/NGL, UEN)					
efter punkt 3	2	Verts/ALE		-	
efter punkt 4	3	Verts/ALE		-	
punkt 7	4	Verts/ALE		-	
punkt 9	5	Verts/ALE		-	
punkt 13	6	Verts/ALE		-	
efter punkt 18	7	Verts/ALE		-	
skäl G		***originaltexten***	särsk.	+	
efter skäl H	1	Verts/ALE		-	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	
resolutionsförslag från de politiska grupperna					
B5-0233/2003		PPE-DE		↓	
B5-0234/2003/ändr.		UEN		↓	
B5-0235/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0236/2003		PSE		↓	
B5-0237/2003/ändr.		ELDR		↓	
B5-0247/2003		Verts/ALE		↓	

Begäran om särskild omröstning

UEN skäl G

9. Fattigdomsbekämpningen i utvecklingsländerna (utbildning)

Betänkande: VAN DEN BERG (A5-0126/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
punkt 31	1	PPE-DE	delad		
			1	+	
			2/EO	+	214, 179, 4
punkt 48		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Ändringsförslag 2 gäller inte alla språkversioner och tas därför inte upp till omröstning (se artikel 140.1 d) i arbetsordningen.

Begäran om delad omröstning

PSE
ÄF 1
Första delen: hela texten utom orden ”även inom den privata sektorn”
Andra delen: dessa ord

GUE/NGL

punkt 48
Första delen: hela texten utom orden ”i så hög grad som möjligt”
Andra delen: dessa ord

10. Skydd för artister på det audiovisuellla området

Resolutionsförslag: B5-0238/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
resolutionsförslag B5-0238/2003 utskottet för kultur					
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	***punkt 2 ändrad muntligen***

Muntligt ändringsförslag:

Punkt 2 lyder som följer: ”Europaparlamentet uppmanar kommissionen att vidta åtgärder för införandet av ett verkningsfullt WIPO-fördrag till förmån för audiovisuella artisters rättigheter”.

11. Riktlinjerna för den ekonomiska politiken 2003-2005

Betänkande: GARCÍA-MARGALLO Y MARFIL (A5-0142/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
punkt 2	7	PPE-DE		+	
punkt 4	8	PPE-DE		+	
punkt 5		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2/EO	-	186, 191, 4
punkt 6	1	PSE		+	
punkt 8, ändring 1	9	PPE-DE		+	
punkt 8, ändring 3		***originaltexten***	särsk.	+	
punkt 8, efter ändring 3	2	PSE		+	
punkt 8, ändring 4	10	PPE-DE		+	
punkt 8, ändring 5	3	PSE		+	
punkt 8, efter ändring 5	4	PSE		+	
	5	PSE		+	
punkt 8, ändring 6	6	PSE		T	
punkt 8, ändring 10		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2	+	

Torsdag 15 maj 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
punkt 8, ändring 11		***originaltexten***	delad		
			1	+	
			2/EO	-	104, 261, 13
punkt 8, ändring 14	11	PPE-DE	delad		***ändrat muntligen***
			1	+	
			2/EO	-	143, 230, 0
punkt 8, ändring 17	12	PPE-DE		+	
punkt 8, ändring 19	13	PPE-DE		+	***ändrat muntligen***
strecksats 8	punkt	***originaltexten***	särsk./EO	-	146, 187, 35
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE strecksats 8
ELDR ändring 3

Begäran om delad omröstning

PPE-DE
punkt 5
Första delen: hela texten utom orden ”och på offentliga och privata investeringar” efter ”Lissabonstrategins mål”
Andra delen: dessa ord

ändring 10
Första delen: hela texten utom orden ”Inrätta och utveckla ... respekt för miljön”
Andra delen: dessa ord

ändring 11
Första delen: till och med ”sysselsättningsriktlinje 4”
Andra delen: övrig text

ELDR
ÄF 11
Första delen: hela texten utom orden ”genom aktiva åtgärder som syftar till att höja födelsetalen ... i Europa”
Andra delen: dessa ord

Övrigt

PSE-gruppen hade dragit tillbaka sitt ändringsförslag 6

Föredraganden hade föreslagit följande muntliga ändringsförslag:

ÄF 11: Ersätt orden ”som inte minskar” med ”så att de inte minskar”

ÄF 13: Ersätt orden ”hög representant för euroområdet” med ”enda representant för euroområdet”

Torsdag 15 maj 2003

12. Demokratiska republiken Kongo — Ituri-regionen

Resolutionsförslag: B5-0241/2003, B5-0243/2003, B5-0249/2003, B5-0252/2003, B5-0257/2003, B5-0258/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag RC-B5-0241/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
skäl P	1	PSE + PPE-DE + GUE/NGL		+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	
resolutionsförslag från de politiska grupperna					
B5-0241/2003		ELDR		↓	
B5-0243/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0249/2003		PPE-DE		↓	
B5-0252/2003		PSE		↓	
B5-0257/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0258/2003		UEN		↓	

13. Observatörsstatus för Taiwan vid WHO:s 56:e möte

Resolutionsförslag: B5-0240/2003, B5-0245/2003, B5-0248/2003, B5-0254/2003, B5-0261/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag RC-B5-0240/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, UEN)					
punkt 5		***originaltexten***	särsk./ EO	+	51, 24, 1
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	72, 3, 2
resolutionsförslag från de politiska grupperna					
B5-0240/2003		ELDR		↓	
B5-0245/2003		PPE-DE		↓	
B5-0248/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0254/2003		PSE		↓	
B5-0261/2003		UEN		↓	

Begäran om omröstning med namnupprop

ELDR slutomröstning om det gemensamma resolutionsförslaget

Begäran om särskild omröstning

PSE punkt 5

Torsdag 15 maj 2003

14. Yttrande- och religionsfrihet i Vietnam

Resolutionsförslag: B5-0239/2003, B5-0242/2003, B5-0244/2003, B5-0253/2003, B5-0255/2003, B5-0256/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag RC-B5-0239/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, EDD)					
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	75, 4, 0
resolutionsförslag från de politiska grupperna					
B5-0239/2003		ELDR		↓	
B5-0242/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0244/2003		PPE-DE		↓	
B5-0253/2003		PSE		↓	
B5-0255/2003		EDD		↓	
B5-0256/2003		GUE/NGL		↓	

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE slutomröstning om det gemensamma resolutionsförslaget
ELDR slutomröstning om det gemensamma resolutionsförslaget

Torsdag 15 maj 2003

BILAGA III

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Betänkande Ferrer A5-0066/2003
resolution

Ja-röster: 368

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Costa Paolo, De Clercq, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sørensen, Väyrynen, Vallvé

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Caudron, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Caullery, Mussa, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Torsdag 15 maj 2003

Nej-röster: 1

PSE: Ceyhun

Nedlagda röster: 20

EDD: Booth, Farage

GUE/NGL: Alyssandrakis, Boudjenah, Cauquil, Korakas, Krarup, Laguiller, Patakis

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Lang, Paisley, Pannella, Stirbois, Turco

PPE-DE: Helmer

Betänkande Randzio-Plath A5-0153/2003
Sluten omröstning

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, De Clercq, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sørensen, Väyrynen, Vallvé

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Paisley, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Caullery, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Betänkande Schmitt A5-0073/2003
resolution

Ja-röster: 320

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, De Clercq, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Camisón Asensio, Coelho, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenzel, Sudre, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Caullery, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Nej-röster: 47

EDD: Booth, Farage

GUE/NGL: Krarup

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Posselt, Stenmarck, Wachtmeister

PSE: Ghilardotti, Napoletano

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Torsdag 15 maj 2003

Nedlagda röster: 47

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Krivine, Laguiller, Patakis, Schröder Ilka

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Lang, Paisley, Pannella, Stirbois, Turco

PPE-DE: Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Costa Raffaele, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Konrad, Lulling, Mann Thomas, Nicholson, Parish, Perry, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden

Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0141/2003
ändring 50

Ja-röster: 254

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Meijer

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 165

EDD: Andersen, Booth, Farage, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Miranda, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gollnisch, Lang, Paisley, Stirbois

PPE-DE: Schierhuber

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr,

Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Nedlagda röster: 8

GUE/NGL: Papayannakis

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0141/2003
Kommissionens förslag

Ja-röster: 410

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Väyrynen, Vallvé, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Paisley, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Helmer, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure,

Torsdag 15 maj 2003

Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 11

EDD: Andersen, Booth, Farage, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Busk, Jensen, Riis-Jørgensen, Sørensen

GUE/NGL: Krarup

Verts/ALE: Hudghton

Nedlagda röster: 8

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Pannella, Turco

PPE-DE: Hermange

Betänkande Kreissl-Dörfler A5-0141/2003
resolution

Ja-röster: 409

EDD: Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Väyrynen, Vallvé, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Paisley, Raschhofer, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 10

EDD: Andersen, Booth, Farage, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Busk, Jensen, Riis-Jørgensen, Sørensen

GUE/NGL: Krarup

Nedlagda röster: 6

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

5-0240/2003 — Gemensam resolution — Taiwan
resolution

Ja-röster: 72

EDD: Belder, van Dam

ELDR: van den Bos, Lynne, Maaten, Newton Dunn

GUE/NGL: Koulourianos

NI: Dupuis

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Bayona de Perogordo, Bowis, Coelho, Daul, Doyle, Elles, Fiori, Gahler, Garriga Polledo, Glase, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Jeggle, Karas, Koch, Korhola, McCartin, Mann Thomas, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Menrad, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Posselt, Purvis, Redondo Jiménez, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Wieland, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Casaca, Ettl, Färm, Ferreira, Gillig, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Kindermann, Lage, McNally, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Sauquillo Pérez del Arco, Schulz, Souladakis, Stihler, Westendorp y Cabeza

Verts/ALE: Isler Béguin, Lagendijk, Onesta, Schörling

Nej-röster: 3

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

Nedlagda röster: 2

GUE/NGL: Bakopoulos, Morgantini

Torsdag 15 maj 2003

5-0239/2003 — Gemensam resolution — Vietnam
resolution

Ja-röster: 75

EDD: Belder, van Dam

ELDR: van den Bos, Lynne, Maaten, Newton Dunn

GUE/NGL: Koulourianos, Morgantini

NI: Dupuis

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Coelho, Daul, Doyle, Elles, Fiori, Gahler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Jeggle, Karas, Koch, Korhola, McCartin, Mann Thomas, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Menrad, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Posselt, Purvis, Redondo Jiménez, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Wieland, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Casaca, Ettl, Färm, Ferreira, Gillig, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Kindermann, Lage, McNally, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Sauquillo Pérez del Arco, Schulz, Souladakis, Stihler, Westendorp y Cabeza

Verts/ALE: Isler Béguin, Lagendijk, Onesta, Schörling

Nej-röster: 4

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Korakas, Patakis

TEXTER ANTAGNA

P5_TA(2003)0212

Förstärkning av kapaciteten i utvecklingsländerna

Europaparlamentets resolution om förstärkning av kapaciteten i utvecklingsländerna (2002/2157(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av AVS-EU-partnerskapsavtalet som undertecknades i Cotonou den 23 juni 2000 (Cotonouavtalet) ([1]),

— med beaktande av slutsatserna i agenda 21 från toppmötet om miljö och utveckling i (Rio de Janeiro 1992), framför allt kapitel 34,

— med beaktande av den politiska förklaringen från toppmötet om hållbar utveckling i Johannesburg 2002,

— med beaktande av den handlingsplan som utarbetades vid toppmötet mellan Afrika och Europa i Kairo den 3-4 april 2000 under Afrikanska enhetsorganisationens (OAU) och Europeiska unionens överinseende,

— med beaktande av WTO:s ministerförklaring som antogs den 14 november 2001 i Doha, Qatar (Dohaförklaringen),

— med beaktande av årsrapport 2001 från kommissionen om EG:s utvecklingspolitik och genomförande av det yttre biståndet (KOM(2002) 490),

— med beaktande av meddelandet från kommissionen om dess lagstiftnings- och arbetsprogram för 2003 (KOM(2002) 590),

— med beaktande av de uttalanden som gjordes vid den offentliga utfrågningen i utskottet för utveckling och samarbete den 28 maj 2002,

— med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för utveckling och samarbete (A5-0066/2003), och av följande skäl:

A. Hittills har utvecklingspolitiken i stor utsträckning misslyckats med att uppnå sitt främsta mål, det vill säga att minska fattigdomen. De ekonomiska och tekniska åtgärderna kan inte själva lösa problemet med fattigdomen och inte heller säkra en hållbar utveckling.

B. En av orsakerna till det bristande resultatet är att man följt utländska utvecklingspolitiska modeller.

C. För att göra utvecklingspolitiken mer effektiv är det nödvändigt att ge den en ny inriktning grundad på ökad kapacitetsuppbyggnad enligt en process med allmänt deltagande där delaktighet är kärnpunkten.

D. I enlighet med Cotonouavtalet spelar icke-statliga aktörer en viktig roll för fastställandet, genomförandet och utvärderingen av utvecklingspolitiken.

([1]) EGT L 317, 15.12.2000, s. 3.

E. Det nya partnerskapet för Afrikas utveckling (NEPAD) bygger på principen att den afrikanska befolkningen själv tar ansvar för och förvaltar sin utveckling.

F. Utbildning är ett grundläggande instrument för att minska fattigdomen och upprätta nödvändiga grunder för en hållbar ekonomisk tillväxt, och bör som sådan utgöra ett väsentligt inslag i kapacitetsuppbyggnaden.

G. Utbredningen av aids och andra fattigdomsrelaterade sjukdomar hindrar all utvecklingspolitik, även utvecklingspolitik med anknytning till kapacitetsuppbyggnad, från att bli framgångsrik.

H. Respekten för mänskliga rättigheter och inrättandet av demokratiska och transparenta institutioner är nyckelfaktorer för att öka utvecklingspolitikens effektivitet.

I. Korruptionen demoraliserar samhällena och leder ofta till beslut som är dåligt anpassade till befolkningens verkliga behov samtidigt som den avsevärt ökar priset på produkter och tjänster och avskräcker seriösa investerare.

J. Frigörandet av stödet utgör ett incitament för utvecklingsländernas deltagande i utformningen av den egna utvecklingen och bidrar till att begränsa korruptionen.

K. Det skulle vara mycket värdefullt att anordna ett seminarium i likhet med det som anordnades av europeiskt utvecklingspolitiskt centrum (ECPDM) med ledamöter från Europaparlamentet i Korovelu på Fijiöarna.

L. Handelsförbindelserna är en av de obestridliga drivkrafterna i den ekonomiska tillväxten och därför en viktig faktor i utvecklingen och fattigdomsbekämpningen i utvecklingsländerna.

M. I ministerförklaringen från Doha bekräftas det att tekniskt bistånd och kapacitetsuppbyggnad är av grundläggande betydelse när det gäller utvecklingsaspekten i det multilaterala handelssystemet.

N. Inom ramen för det utvecklingsprogram som antogs i Doha förband sig Europeiska unionen att öka utvecklingsländernas handelskapacitet genom stödåtgärder inriktade på tekniskt stöd på samtliga handelsrelaterade områden.

O. Rätten till tillträde, även ensidig tillträdesrätt, för de fattigaste länderna till industriländernas marknader räcker inte på långa vägar för att säkra en verklig utveckling av handelsflödena om man inte samtidigt förstärker dessa länders industriella och jordbruksmässiga utvecklingskapacitet samt deras förmåga att respektera gällande certifieringar och normer i importländerna — framför allt sanitära och fytosanitära — och deras kunskaper om marknadsföringskanalerna.

P. Ny teknik och framför allt Internet är av stor betydelse för kapacitetsuppbyggnaden.

Q. Det är nödvändigt att utvärdera de insatser som görs till förmån för kapacitetsuppbyggnad och att i samband med dessa utvärderingar ta hänsyn till synpunkterna i lokalsamhällena.

1. Europaparlamentet anser att det är nödvändigt att se över samarbetsmetoderna så att utvecklingspolitiken kan grundas på kapacitetsuppbyggnad och på förståelsen av att enskilda personer och organisationer måste utveckla sina möjligheter och sin kapacitet för att uppnå utvecklingsmålen.

2. Europaparlamentet anser att insatserna till förmån för kapacitetsuppbyggnad i utvecklingsländerna, bör grundas på följande principer:

— Stödmottagarnas deltagande i fastställandet av de prioriterade utvecklingsmålen och metoderna för att uppnå dessa, med delaktighet som ett centralt inslag så att de själva kan bära ansvaret för dessa mål.

— Fastställande av kvalitativa mål utifrån ett flerdimensionellt perspektiv som omfattar de olika nivåerna och de olika samhällsaktörerna.

— Utvecklingsprocessens kontinuitet och varaktighet.

— Utbyten av erfarenheter mellan lokalsamhällena, de icke-statliga organisationerna i syd, de lokala myndigheterna och de statliga organen i utvecklingsländerna.

3. Europaparlamentet upprepar att de åtgärder som syftar till att garantera den universella rätten till utbildning och utrota aidspandemin och fattigdomsrelaterade sjukdomar måste vara en väsentlig del av insatserna för att förstärka kapaciteten.

4. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utarbeta ett meddelande om kapacitetsuppbyggnad och den roll detta begrepp skall spela i omorienteringen av utvecklingspolitiken. Parlamentet uppmanar kommissionen att i sitt meddelande om god förvaltning lägga tyngdpunkten på kapacitetsuppbyggnad.

5. Europaparlamentet understryker vikten av närhetsfaktorn i samband med kapacitetsuppbyggnaden och gläder sig därför över kommissionens decentraliseringspolitik.

6. Europaparlamentet betonar vikten av att öka den institutionella kapaciteten, såväl centralt som lokalt, och framför allt de parlamentariska institutionernas kapacitet att konsolidera de demokratiska strukturerna och rättsstaten, etablera goda styrelseformer och bekämpa korruptionen. Parlamentet anser att jämbördiga utbyten av erfarenheter mellan parlamentsledamöter i givarländerna och mottagarländerna bidrar till att bygga upp denna kapacitet. Parlamentet erinrar i detta avseende om AVS-EG:s gemensamma parlamentariska församlings grundläggande roll.

7. Europaparlamentet välkomnar kommissionens meddelande om obundet bistånd och uppmanar de givarländerna att låta oberoende organ delta i fastställandet av stödprojekt för att undvika potentiella konflikter med egna intressen och mottagarländernas intressen.

8. Europaparlamentet anser det nödvändigt att förstärka de politiska partiernas kapacitet och formerna för deras finansiering för att säkra medborgarnas medverkan i demokratiseringsprocessen och i utarbetandet av de beslut som de berörs av.

9. Europaparlamentet betonar den viktiga roll som regionala och lokala myndigheter, traditionella samhällsstrukturer, icke-statliga organisationer samt kyrkor och fackföreningar spelar i kapacitetsuppbyggnaden, och uppmanar kommissionen att främja deras roll i detta sammanhang.

10. Europaparlamentet understryker nödvändigheten av att främja de marginaliserade samhällsgruppernas förmåga att själva organisera sig så att de grupper som drabbas värst av fattigdomen kan delta i sin egen utveckling.

11. Europaparlamentet anser att man även bör förstärka medborgarnas förmåga i utvecklingsländerna att upprätthålla förbindelser med den centrala förvaltningen på dess olika nivåer samt att garantera att denna är transparent.

12. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i samarbete med givarländerna och de myndigheter och organisationer som mottar stöd till kapacitetsuppbyggnad försäkra sig om att kapacitetsuppbyggnaden i det civila samhället i utvecklingsländerna utgör ett genomgående tema inom de prioriterade sektorer som fastställts i de nationella strategidokumenten i enlighet med den roll som tilldelats icke-statliga aktörer inom ramen för Cotonouavtalet.

13. Europaparlamentet uppmuntrar bestämt Europeiska gemenskapens delegationer att i samband med utarbetandet av nationella strategidokument hålla regelbundna samråd med lokala icke-statliga organisationer och lokalsamhällena om de mål som skall uppnås inom ramen för kapacitetsuppbyggnaden.

14. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att som ett genomgående tema införliva principen om uppbyggnaden av det civila samhällets kapacitet i utvecklingsländerna i alla sina utvecklingsåtgärder, och att beakta möjligheten att införa en specifik hänvisning till denna princip i de rättsliga grunderna för de budgetposter som är relaterade till utveckling.

15. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inom ramen för utvecklingspolitiken i större utsträckning lägga tonvikten vid en förstärkning av kapaciteten på området för jordbruk och handel och när det gäller förmågan att respektera gällande certifieringar och normer i importländerna — framför allt sanitära och fytosanitära — och att kontrollera marknadsföringskanalerna. Parlamentet uppmanar kommissionen att fastställa noggranna mål i detta avseende inom ramen för de nationella strategidokumenten.

16. Europaparlamentet välkomnar kommissionens och medlemsstaternas åtagande att bidra med ett belopp på 19 miljoner schweiziska franc (vilket utgör 63 procent av det totala anslaget) till den globala förvaltningsfonden inom ramen för Dohaprogrammet för utveckling, vilket inrättats för att främja tekniskt bistånd och hjälpa utvecklingsländerna att öka sin kapacitet för att kunna delta fullt ut i världshandeln.

17. Europaparlamentet välkomnar inrättandet med stöd av EU av ett tekniskt kontor i Genève för att hjälpa AVS-länderna att förstärka sin kapacitet inom ramen för de multilaterala förhandlingarna. Parlamentet varnar dock för riskerna med att bevilja ett tillfälligt tekniskt ad hoc-bistånd för att hjälpa ett land att uppfylla de skyldigheter som åligger utvecklingsländerna inom ramen för handelsavtalen, men som i sig inte bidrar till någon reell kapacitetsuppbyggnad. Parlamentet uppskattar att kommissionen i detta avseende planerat ett bidrag på 20 miljoner euro.

18. Europaparlamentet anser det även viktigt att förstärka kapaciteten inom de små och medelstora företagen i utvecklingsländerna — vilka är viktiga för att maximera fördelarna med utvecklingen — så att de kan stå emot konkurrensen från produkter från EU eller andra industriländer.

19. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att systematiskt utvärdera de kapacitetsuppbyggande insatserna och att i detta syfte genomföra mångfacetterade undersökningar, även när det gäller de sociologiska aspekterna. Parlamentet anser de lokala icke-statliga organisationerna och lokalsamhällena måste delta i denna process.

20. Europaparlamentet anser att man måste ta fram de mekanismer som behövs på alla nivåer för att garantera samordning och komplementaritet mellan samtliga internationella institutioner som arbetar med kapacitetsuppbyggnad.

21. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar.

P5_TA(2003)0213

Utnämning av ny direktionsledamot i ECB

Europaparlamentets resolution om utnämningen av Gertrude Tumpel-Gugerell till direktionsledamot i Europeiska centralbanken (8090/2003 — C5-0193/2003 — 2003/0810(CNS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av rådets rekommendation av den 8 april 2003 (C5-0193/2003),

— efter att ha blivit hörts av rådet i enlighet med artikel 112.2 b i EG-fördraget,

— med beaktande av artikel 36 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A5-0153/2003).

A. Vid sammanträdet den 29 april 2003 utfrågade utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik Gertrude Tumpel-Gugerell som rådet föreslagit till posten som direktionsledamot i Europeiska centralbanken. Vid samma sammanträde behandlades hennes meriter mot bakgrund av kriterierna i artikel 112 i EG-fördraget.

1. Europaparlamentet avger ett positivt yttrande om utnämningen av Gertrude Tumpel-Gugerell till posten som direktionsledamot i Europeiska centralbanken.

2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända detta yttrande till rådets ordförande, för vidarebefordran till medlemsstaternas regeringar.

P5_TA(2003)0214

Förebyggande av penningtvätt genom tullsamarbete ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om förebyggande av penningtvätt genom tullsamarbete (KOM(2002) 328 — C5-0291/2002 — 2002/0132(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 328) [1],

— med beaktande av artikel 251.2 och artikel 135 EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0291/2002),

— med beaktande av yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden över den rättsliga grunden,

— med beaktande av artiklarna 67 och 63 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor och yttrandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0073/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.

2. Kommissionen uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.

3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

[1] EGT C 227 E, 24.9.2002, s. 574.

Torsdag 15 maj 2003

P5_TC1-COD(2002)0132

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 15 maj 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets *direktiv 2003/.../EG* om förebyggande av penningtvätt genom tullsamarbete

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT ***DETTA DIREKTIV***

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 135 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag [1],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande [2],

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget [3],

och av följande skäl:

(1) Penningtvätt genom gränsöverskridande förflyttningar av kontanta medel utgör ett hot mot medlemsstaternas och gemenskapens säkerhet och ekonomiska intressen. Denna fara kan bekämpas effektivt av tullmyndigheterna. Dessa finns närvarande vid gränserna, där övervakningen är som mest effektiv. Vissa av dem har dessutom skaffat sig rikligt med erfarenhet på detta område. Tullmyndigheterna kan för övrigt övervaka såväl kontanta medel som värdefullt gods som är ett substitut för kontanta medel.

(2) Tullmyndigheterna är för övrigt redan förtrogna med internationellt samarbete, och särskilt informationsutbyte med tillämpning av rådets förordning (EG) nr 515/97 av den 13 mars 1997 om ömsesidigt bistånd mellan medlemsstaternas administrativa myndigheter och om samarbete mellan dessa och kommissionen för att säkerställa en korrekt tillämpning av tull- och jordbrukslagstiftningen [4] och med tillämpning av konventionen upprättad på grundval av artikel K 3 i fördraget om Europeiska unionen om ömsesidigt bistånd och samarbete mellan tullförvaltningar [5].

(3) Hänsyn bör även tas till det kompletterande arbete som bedrivs inom andra internationella forum. I rekommendation nr 22 från den finansiella arbetsgruppen mot tvättning av pengar inom OECD uppmanas staterna att genomföra åtgärder i syfte att spåra fysiska förflyttningar av kontanta medel.

(4) Ett tullsamarbete är nödvändigt eftersom endast en del av de transaktioner som kan utgöra penningtvätt i dag omfattas av den ordning som inrättades genom rådets direktiv 91/308/EEG av den 10 juni 1991 om åtgärder för att förhindra att det finansiella systemet används för tvättning av pengar [6], vilket endast gäller finansiella institut, kreditinstitut och vissa yrken.

(5) Av detta följer att stora penningsummor av tvivelaktigt ursprung som *inte kan avslöjas med hjälp av denna mekanism* förs in i eller ut ur *gemenskapen*. Vissa medlemsstater har dock själva antagit rättsakter som gör det möjligt för deras tullmyndigheter att övervaka dessa summor utan att initiativet tagits av gemenskapen. Å andra sidan finns det medlemsstater som saknar sådana rättsakter. Sannolikheten för att penningtvätt spåras beror följaktligen på genom vilket land de kontanta medlen förs in eller ut. Detta innebär en försämring av kvaliteten på skyddet mot penningtvätt vid de yttre gränserna.

([1]) *EGT C 227 E, 24.9.2002, s. 574.*
([2]) EGT C ...
([3]) *Europaparlamentets ståndpunkt av den 15 maj 2003.*
([4]) EGT L 82, 22.3.1997, s. 1.
([5]) EGT C 24, 23.1.1998, s. 2.
([6]) EGT L 166, 28.6.1991, s. 77. *Direktivet* senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/97/EG (EGT L 344, 28.12.2001, s. 76).

(6) På grundval av artikel 135 i fördraget, i vilken tullsamarbetet uttryckligen föreskrivs, ***i kombination med artikel 95 i fördraget, som reglerar tillnärmning av lagar och andra författningar i medlemsstaterna i samband med den inre marknadens sätt att fungera***, bör alltså befintliga bestämmelser kompletteras med hjälp av tullsamarbetets egna mekanismer. En sådan komplettering bör dels leda till en harmonisering av de system för övervakning som inrättats genom nationell lagstiftning, dels ge alla gemenskapens tullmyndigheter en möjlighet att hämta in uppgifter när kontanta medel som minst motsvarar det belopp som fastställts i direktiv 91/308/EEG förs in i eller ut ur gemenskapens tullområde. Under dessa omständigheter är ***medlemsstaternas införande av antingen en anmälnings- eller en meddelandeplikt*** den lämpligaste metoden för att inhämta detta slags uppgifter. Dessa uppgifter kan vid misstanke delges de myndigheter som med stöd av direktiv 91/308/EEG samordnar bekämpning av penningtvätt.

(7) Anmälningsplikt innebär att kontanta medel som motsvarar minst 15 000 euro måste anmälas vid den yttre gränsen. Meddelandeplikt innebär att en tjänsteman från de behöriga myndigheterna på begäran måste ges information om kontanta medel som motsvarar minst 15 000 euro. Medlemsstaterna kan välja mellan dessa båda förfaranden.

(8) ***För*** en enhetlig tolkning av ***detta direktiv*** är det nödvändigt att fastställa definitioner. Begreppet ”behöriga myndigheter” bör inte bara innefatta tullmyndigheterna, som har huvudansvaret för tillämpningen av dessa bestämmelser, utan även de myndigheter som, även om de inte tillhör tullen, beroende på uppdrag och förvaltningens organisation i varje medlemsstat bidrar till genomförandet av ***direktivet***. Med denna formulering åsyftas de fall där andra myndigheter än tullmyndigheten, såsom polis eller gränsvakter kan ha rätt att ta emot och kontrollera sådana anmälningar. Definitionen av kontanta medel svarar för övrigt mot en önskan att innefatta alla fungibla tillgångar.

(9) Vad beträffar den geografiska avgränsningen av tillämpningsområdet i enlighet med fördraget och särskilt enligt artikel 299.3, 299.4 och 299.6 c i detta följer att direktiv 91/308/EEG inte gäller för vissa europeiska stater eller territorier såsom Monaco, Kanalöarna och Isle of Man. Den risk för penningtvätt som dessa stater och territorier medför bör således uppmärksammas och en särskild ordning för dessa territorier bör fastställas. Anmälan krävs i de fallen vid både införsel och utförsel oavsett om förflyttningen sker till eller från övriga delar av gemenskapen eller ett tredjeland.

(10) För att förena ***detta direktiv*** med nationell rätt som är tillämplig på penningtvätt måste principen om automatisk överföring av uppgifter som inhämtats vid övervakning fastslås. Dessa uppgifter bör finnas tillgängliga dels för tullmyndigheterna i den medlemsstat där bosättningsorten ligger, dels för tullmyndigheterna i den medlemsstat från vilken respektive till vilken utförsel eller införsel sker och för de myndigheter som har ansvar för att bekämpa penningtvätt i dessa medlemsstater. I förekommande fall bör dessa uppgifter även överföras till kommissionen. Det bör dessutom fastställas att vissa uppgifter bör överföras vid misstanke om upprepade förflyttningar av summor av kontanta medel under den fastställda tröskeln.

(11) Tullmyndigheternas bör ha de befogenheter som är nödvändiga för att kunna tillhandahålla en effektiv övervakning.

(12) Tullmyndigheternas befogenheter bör kompletteras med en skyldighet för medlemsstaterna att fastställa påföljder. Det finns dock endast anledning att föreskriva påföljder för utebliven anmälan ***eller uteblivet meddelande*** och inte påföljder för penningtvätt som kan upptäckas genom den tullövervakning som fastställs i ***detta direktiv***. Även om verkligt avskräckande påföljder är nödvändiga bör storleken på påföljderna vara begränsad. Utan en begränsning skulle medlemsstaterna kunna utfärda böter på så betydande belopp att det skulle innebära en oskälig kränkning eller till och med ett upphävande av principen om fri rörlighet för kapital.

(13) En möjlighet bör ges att på vissa villkor överföra uppgifter till tredje land angående förflyttning av kontanta medel med anknytning till terrorism.

(14) ***Detta direktiv*** påverkar inte på något sätt tillämpningen av allmänna eller särskilda gemenskapsbestämmelser om administrativt samarbete, särskilt när det gäller tullsamarbete eller skydd av gemenskapens ekonomiska intressen och särskilt när dessa regler kan förbättra eller stärka det föreliggande administrativa samarbetet.

(15) Eftersom målet för ***detta direktiv***, nämligen att stärka tullsamarbetet för kampen mot penningtvätten, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av *medlemsstaterna och*, på grund av penningtvättens gränsöverskridande karaktär på den inre marknaden, bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går ***detta direktiv*** inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.

(16) ***Detta direktiv*** respekterar de grundläggande rättigheter och iakttar de principer som erkänns, särskilt *den* i Europeiska unionens stadga om grundläggande rättigheter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Medlemsstaternas rätt att välja förfarande

1. Medlemsstaterna skall se till att penningtvätt bekämpas genom att kontrollera in- och utförsel av kontanta medel som motsvarar minst 15 000 euro till och från gemenskapens tullområde.

2. I detta sammanhang får medlemsstaterna välja mellan de förfaranden som fastställs i artiklarna 2 och 3.

Artikel 2

Anmälningsplikt

1. ***Medlemsstaterna kan införa en anmälningsplikt med innebörden att*** varje fysisk person som vid inresa till eller utresa från gemenskapens tullområde för med sig kontanta medel som minst motsvarar 15 000 euro, skall vara skyldig att anmäla detta enligt de villkor som fastställs i ***detta direktiv***.

Denna skyldighet gäller även för varje fysisk person som vid inresa till eller utresa från sådana delar av gemenskapens tullområde där direktiv 91/308/EEG inte är tillämpligt för med sig kontanta medel som minst motsvarar 15 000 ***euro***.

2. Anmälningsplikten skall anses fullgjord endast om den person som avses i punkt 1 har fyllt i och lämnat in det formulär som anges i bilagan till tullkontoret i den medlemsstat genom vilken denne rest in i eller ut ur gemenskapens tullområde eller sådana delar av gemenskapens tullområde där direktiv 91/308/EEG inte är tillämpligt.

Anmälningsplikten skall dessutom anses fullgjord endast om uppgifterna som lämnas är riktiga och fullständiga.

3. För att kontrollera att anmälningsplikten fullgörs, skall de behöriga myndigheterna ha rätt att, även i avsaknad av förhandsindicier som ger anledning till misstanke om överträdelse, kontrollera personer och deras bagage, förhöra personer om varifrån de kontanta medel som upptäckts vid detta tillfälle härrör, vem den ekonomiske förmånstagaren är och vad medlen skall användas till samt fatta beslut på förvaltningsrättslig grund om att kvarhålla dessa belopp.

Beloppen får kvarhållas i högst tre arbetsdagar, men tidsfristen får förlängas i enlighet med nationell rätt, dock endast en gång och med högst en månad.

Tiden för kvarhållandet får dock under inga omständigheter överstiga vad som krävs för undersökningen.

Artikel 3

Meddelandeplikt

1. Medlemsstaterna kan även införa en meddelandeplikt med innebörden att varje fysisk person som vid inresa till eller utresa från gemenskapens tullområde för med sig kontanta medel som minst motsvarar 15 000 euro, på begäran av en tjänsteman från den behöriga myndigheten skall lämna ett meddelande om medlens slag, antal och belopp och uppge varifrån de kontanta medlen härrör, vem den ekonomiske förmånstagaren är och vad medlen skall användas till. I övrigt skall artikel 2.3 första stycket tillämpas.

2. Medlemsstaterna skall se till att tjänstemannen från den behöriga myndigheten kvarhåller de kontanta medel som avses i punkt 1 och tar dem i tullrättsligt förvar i högst tre arbetsdagar efter det att medlen upptäckts för att fastställa vem den ekonomiske förmånstagaren är och vad medlen skall användas till. Tidsfristen får förlängas i enlighet med nationell rätt, dock endast en gång och med högst en månad. Tiden för kvarhållandet får dock under inga omständigheter överstiga vad som krävs för undersökningen.

Artikel 4

Definitioner

I ***detta direktiv*** avses med

1. ”gemenskapens tullområde”: medlemsstaternas territorium enligt artikel 3.1 i rådets förordning (EEG) nr 2913/92 *av den 12 oktober 1992 om inrättande av en tullkodex för gemenskapen* ([1]),

2. ”behöriga myndigheter”: medlemsstaternas tullmyndigheter och andra myndigheter som skall tillämpa ***detta direktiv***,

3. ”kontanta medel”:

   a) kontanter (sedlar, mynt),

   b) ***checkar***,

   c) anonyma eller till innehavaren utställda finansiella instrument, oberoende av vem som är utställare, som kan omvandlas till kontanter, särskilt värdepapper och andra fordringsbevis.

Artikel 5

Meddelande av uppgifter

1. Om indicier eller omständigheter ger anledning anta att de kontanta medel som medförs skall användas för penningtvätt, skall de uppgifter som erhållits ***i samband med anmälnings- eller meddelandeförfarandet*** eller vid en efterföljande kontroll automatiskt överföras till dels de behöriga myndigheterna i den medlemsstat där den ***berörda personen*** är bosatt, dels till de behöriga myndigheterna i den medlemsstat genom vilken personen rest in i eller ut ur gemenskapens tullområde.

Uppgifterna skall dessutom överföras till de nationella myndigheter som avses i artikel 6 ***i kombination med artikel 1*** i direktiv 91/308/EEG och som ansvarar för att bekämpa penningtvätt i den medlemsstat genom vilken personen rest in i eller ut ur gemenskapens tullområde.

([1]) EGT L 302, 19.10.1992, s. 1. *Förordningen senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2700/2000 (EGT L 311, 12.12.2000, s. 17).*

Torsdag 15 maj 2003

Medlemsstaterna skall även överföra de uppgifter som erhålls i samband med de förfaranden som fastställs i artiklarna 2 och 3 till en databas som de gemensamt ansvarar för, och som skall finnas hos den europeiska polisorganisationen (Europol). Härvid skall det säkerställas att alla medlemsstater har samma tillgång till denna databas. Uppgifterna i databasen bör endast vara tillgängliga i samband med åtgärder för att bekämpa penningtvätt.

Då penningtvätten verkar ha samband med bedrägeri eller annan olaglig verksamhet som är till skada för gemenskapens ekonomiska intressen, skall uppgifterna även överföras till kommissionen.

2. Om indicier eller omständigheter ger anledning anta att kontanta medel som uppgår till belopp som understiger tröskeln enligt artikel 1 vid upprepade tillfällen medförs av en fysisk person som reser in i eller ut ur gemenskapens tullområde eller sådana delar av gemenskapens tullområde där direktiv 91/308/EEG inte är tillämpligt för att användas för penningtvätt, får denna persons namn, nationalitet och transportmedlets registreringsnummer samt uppgifterna om indicierna eller omständigheterna även överföras till behöriga myndigheter och, på samma villkor som de som avses i punkt 1, till kommissionen.

3. Bestämmelserna i avdelningarna V och VI *i förordning* (EG) nr 515/97 skall i tillämpliga delar gälla överföring av uppgifter som inhämtats i enlighet med ***detta direktiv***.

***Artikel** 6*

Påföljder

1. Utan att det påverkar tillämpningen av påföljderna vid penningtvätt skall medlemsstaterna se till att det i enlighet med nationell lagstiftning inleds ett förfarande mot ansvariga personer, om det fastställs, särskilt efter en kontroll eller en inspektion som utförts i enlighet med ***detta direktiv***, att ***skyldigheterna*** enligt ***artiklarna** 2* ***eller 3*** inte har fullgjorts.

Förfarandet skall vara av sådan art att det i enlighet med relevanta bestämmelser i nationell lagstiftning har en verkan som står i proportion till svårhetsgraden hos överträdelsen som består i utebliven eller oriktig anmälan ***eller meddelande***, så att det effektivt avskräcker från ytterligare överträdelser av samma art.

2. Bötesbelopp som fastställs på grundval av förfarandena enligt punkt 1 får inte överstiga en fjärdedel av det medförda beloppet.

3. Medlemsstaterna skall senast den ***31 december 2004*** meddela kommissionen de påföljder som gäller om ***skyldigheterna enligt artiklarna 2 eller 3*** har åsidosatts.

Artikel 7

Förbindelser med tredjeland

1. Om indicier eller omständigheter ger anledning anta att kontanta medel som medförs används för penningtvätt av eller till förmån för terroristgrupper, får de uppgifter som inhämtas med stöd av ***detta direktiv*** överföras till tredjeland under förutsättning av samtycke från de behöriga myndigheter som tillhandahåller dem och med respekt för deras interna bestämmelser för överföring av personuppgifter till tredjeland.

2. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om vilka utbyten av uppgifter som sker inom ramen för det ömsesidiga administrativa biståndet med tredjeland när detta är av särskilt intresse för bekämpningen av penningtvätten enligt ***detta direktiv*** och när dessa uppgifter omfattas av ***detta direktivs*** tillämpningsområde.

Artikel 8

Införlivande med nationell lagstiftning

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 31 december 2004. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv samt en jämförelsetabell över bestämmelserna i detta direktiv och de nationella bestämmelser som antagits.

Artikel 9

Rapport

Kommissionen skall senast den 31 december 2006 utarbeta en rapport om tillämpningen av detta direktiv och lägga fram denna rapport för Europaparlamentet och rådet.

Artikel 10

Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska ***unionens*** officiella ***tidning***.

Artikel 11

Mottagare

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i … den …

På Europaparlamentets vägnar	På rådets vägnar
Ordförande	*Ordförande*

Torsdag 15 maj 2003

BILAGA

ANMÄLNINGSBLANKETT

Jag förklarar mig inneha de kontanter, värdepapper eller fordringsbevis som räknas upp nedan och totalbeloppet av vilka minst motsvarar 15 000 euro.

TYP AV ANMÄLAN	VID INRESA TILL GEMENSKAPEN	Ja/nej **(*)**		
	VID UTRESA FRÅN GEMENSKAPEN	Ja/nej **(*)**		
ANMÄLARE	EFTERNAMN + FÖRNAMN			
	Adress (huvudsaklig hemvist)			
	Nationalitet			
	Födelsedatum			
	Födelseort			
ÄGARE TILL MEDLEN (vid överföring för tredje man)	EFTERNAMN + FÖRNAMN			
	Adress (huvudsaklig hemvist)			
	Nationalitet			
MOTTAGARE AV MEDLEN	EFTERNAMN + FÖRNAMN			
	Adress (huvudsaklig hemvist)			
	Nationalitet			
		(*)	**BELOPP**	**VALUTA**
BESKRIVNING AV KONTANTERNA, VÄRDEPAPPEREN OCH FORDRINGSBEVISEN	Sedlar, mynt	Ja/nej		
	Resecheckar/postcheckar	Ja/nej		
	Anonyma eller till innehavaren utställda finansiella instrument, som kan omvandlas till kontanter, särskilt värdepapper och andra fordringsbevis.	Ja/nej		
		TOTALT	**(i euro)**	
ANVÄNDNING AV MEDLEN				
RESVÄG	Land/Medlemsstat från vilken avresa sker			
	Land/Medlemsstat från vilken utresa sker			
	Land/Medlemsstat till vilken inresa sker			
TRANSPORTSÄTT	FLYG	Ja/nej		
	SJÖ	Ja/nej		
	VÄG	Ja/nej		
	TÅG	Ja/nej		

(*) Stryk det som inte gäller

Om de upplysningar som lämnas är oriktiga eller ofullständiga kommer undertecknad inte att anses ha fullgjort sin anmälningsplikt.

— Ort, datum och underskrift.

Torsdag 15 maj 2003

P5_TA(2003)0215

Bekämpning av mul- och klövsjuka *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om gemenskapsåtgärder för bekämpning av mul- och klövsjuka samt om ändring av direktiv 92/46/EEG (KOM(2002) 736 — C5-0029/2003 — 2002/0299(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2002) 736) ([1]),

— med beaktande av artikel 37 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0029/2003),

— med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och yttrandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0141/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.

2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.

3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.

4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.

5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Ändring 1	
Skäl 1, stycke 1a (nytt)	
(1) En av gemenskapens uppgifter på det veterinära området är att förbättra husdjurens hälsotillstånd och på så sätt öka uppfödningens lönsamhet och underlätta handeln med djur och produkter av animaliskt ursprung.	(1) En av gemenskapens uppgifter på det veterinära området är att förbättra husdjurens hälsotillstånd och på så sätt öka uppfödningens lönsamhet och underlätta handeln med djur och produkter av animaliskt ursprung. ***Gemenskapen har också gemensamma värderingar och detta bör komma till synes också i så måtto, att kampen mot djursjukdomar inte bör styras enbart av handelsintressen utan det bör också tas grundlig hänsyn till etiska principer, bland dem vördnaden för livet.***
Ändring 2	
Skäl 6	
(6) Förebyggande åtgärder är nödvändiga för att undvika att mul- och klövsjuka når gemenskapens territorium och gemenskapens husdjur från grannländer eller genom att levande djur	(6) Förebyggande åtgärder är nödvändiga för att undvika att mul- och klövsjuka når gemenskapens territorium och gemenskapens husdjur från grannländer eller genom att levande djur

([1]) Ännu ej offentliggjort i EUT.

Torsdag 15 maj 2003

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
och produkter av animaliskt ursprung förs in i gemenskapen. Det finns inget som tyder på att de utbrott av mul- och klövsjuka som rapporterats efter förbudet mot profylaktisk vaccinering kan tillskrivas import som skett i enlighet med gemenskapslagstiftningen med krav på veterinärkontroller vid gränskontrollstationer som inrättats i enlighet med rådets direktiv 91/496/EEG av den 15 juli 1991 om fastställande av regler för hur veterinärkontroller skall organiseras för djur som importeras till gemenskapen från tredje land och om ändring av direktiven 89/662/EEG, 90/425/EEG och 90/675/EEG samt rådets direktiv 90/675/EEG av den 10 december 1990 om principerna för organisering av veterinärkontroller av produkter som förs in i gemenskapen från tredje land.	och produkter av animaliskt ursprung förs in i gemenskapen. Det finns inget som tyder på att de utbrott av mul- och klövsjuka som rapporterats efter förbudet mot profylaktisk vaccinering kan tillskrivas import som skett i enlighet med gemenskapslagstiftningen med krav på veterinärkontroller vid gränskontrollstationer som inrättats i enlighet med rådets direktiv 91/496/EEG av den 15 juli 1991 om fastställande av regler för hur veterinärkontroller skall organiseras för djur som importeras till gemenskapen från tredje land och om ändring av direktiven 89/662/EEG, 90/425/EEG och 90/675/EEG samt rådets direktiv 90/675/EEG av den 10 december 1990 om principerna för organisering av veterinärkontroller av produkter som förs in i gemenskapen från tredje land. ***Europaparlamentets tillfälliga utskott för mul- och klövsjuka konstaterade emellertid att gränskontrollerna i praktiken inte kan förhindra att betydande mängder olagligt kött och olagliga köttprodukter kommer in i EU.***
	Ändring 3
	Skäl 6a (nytt)
	(6a) Stark tonvikt bör dock läggas vid strikt tillämpning av gemenskapens lagstiftning om import av animaliska produkter för att minska riskerna, enbart på grund av att gods- och persontransporterna ökar internationellt. Medlemsstaterna bör säkra att dessa rättsliga bestämmelser genomförs fullständigt och ställa tillräckligt stora personalresurser och medel till förfogande så att de yttre gränserna kan kontrolleras noga.
	Ändring 4
	Skäl 12
(12) Europaparlamentets resolution om mul- och klövsjukeepidemin 2001 i Europeiska unionen och slutsatserna av ***Europaparlamentets*** tillfälliga utskott för mul- och klövsjuka skall beaktas i detta direktiv.	(12) Europaparlamentets resolution *av den 5 april 2001* om mul- och klövsjukeepidemin 2001 i Europeiska unionen och ***Europaparlamentets resolution av den 17 december 2002 ([1]), på grundval av*** slutsatserna av ***parlamentets*** tillfälliga utskott för mul- och klövsjuka, skall beaktas i detta direktiv.
	([1]) Ännu ej offentliggjord i EUT (P5_TA(2002)0614).
	Ändring 5
	Skäl 14
(14) Detta direktiv bör också ta hänsyn till de ändringar som gjorts i OIE:s allmänna regler för djurhälsa och i Manual of Standards for Diagnostic Tests and Vaccines.	(14) Detta direktiv bör också ta hänsyn till de ändringar som gjorts i OIE:s allmänna regler för djurhälsa och i Manual of Standards for Diagnostic Tests and Vaccines. ***Medlemsstaterna***

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
	bör tillsammans, på grundval av vetenskaplig forskning om bättre markörvacciner och relaterade testmetoder, förelägga OIE förslag om att minska handelssanktionerna efter nödvaccinering så de gäller lika länge som sanktionerna efter utslaktning (dvs. under en tremånadersperiod).
Ändring 6	
Skäl 14a (nytt)	
	(14a) Det bör införas regelbundna inspektioner i medlemsstaterna för att säkra att uppfödarna verkligen känner till och tillämpar de allmänna bestämmelserna om sjukdomsbekämpning och biosäkerhet.
Ändring 51	
Skäl 14b (nytt)	
	(14b) Betydande framsteg skulle kunna göras för att minska ett lands eller ett områdes väntetid på att återfå status som fritt från mul- och klövsjuka från sex månader till tre månader om vaccinationer genomfördes och om Internationella byrån för epizootiska sjukdomar (OIE) utarbetade regelbundna utvärderingar om standarden hos de enskilda ländernas veterinärverksamhet och huruvida det är lämpligt att länderna får kortare väntetid. Kommissionen och medlemsstaterna bör arbeta för att denna ändring genomförs vid OIE.
Ändring 7	
Skäl 19	
(19) Det är nödvändigt att ta hänsyn till miljöskyddsaspekterna vid ett utbrott av mul- och klövsjuka, i synnerhet genom att upprätta ett nära samarbete mellan de behöriga veterinär- och miljömyndigheterna. Enligt rådets direktiv 96/61/EG av den 24 september 1996 om samordnade åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar krävs ett samordnat miljötillstånd för anläggningar med en viss kapacitet för bortskaffande eller återvinning av djurkroppar och animaliskt avfall.	(19) Det är nödvändigt att ta hänsyn ***även till folkhälsokrav och*** till miljöskyddsaspekterna vid ett utbrott av mul- och klövsjuka, i synnerhet genom att upprätta ett nära samarbete mellan de behöriga veterinär-, ***hälso-*** och miljömyndigheterna. Enligt rådets direktiv 96/61/EG av den 24 september 1996 om samordnade åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar krävs ett samordnat miljötillstånd för anläggningar med en viss kapacitet för bortskaffande eller återvinning av djurkroppar och animaliskt avfall. ***I varje fall bör man undvika att utsätta folkhälsan för risker genom att bränna djurkroppar på bål eller gräva ner dem i massgravar.***

Torsdag 15 maj 2003

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Ändring 8	
Skäl 19a (nytt)	
	(19a) Bekämpningen av de mul- och klövsjukeepidemier som vissa medlemsstater drabbades av 2001 visade att internationella och gemenskapsomfattande bestämmelser samt den praxis som dessa medför inte i tillräcklig grad beaktande möjligheten att tillämpa nödvaccinering och efterföljande tester för att göra åtskillnad mellan vaccinerade och smittade djur. De handelspolitiska synpunkterna tillmättes så stor betydelse att skyddsvaccineringar inte ens företogs där de var tillåtna.
Ändring 9	
Skäl 19b (nytt)	
	(19b) Om en epidemi bryter ut bör det vid val av bekämpningsstrategi även tas hänsyn till vilken strategi som medför så små ekonomiska skadeverkningar som möjligt för andra ekonomiska sektorer än jordbruket. Dessutom bör hänsyn tas till de psykologiska och sociala effekterna på den befolkning som berörs av bekämpningsåtgärderna.
Ändring 10	
Skäl 19c (nytt)	
	(19c) Det finns olika strategier för bekämpning av mul- och klövsjuka. En bekämpningsstrategi som omfattar endast utslaktning tar inte tillräcklig hänsyn till vetenskapens nya rön och är etiskt oacceptabel. Med hjälp av nödvaccineringar och test i anslutning till dem kan man skilja mellan vaccinerade djur och smittade djur. Då behöver inte djuren i skyddszonen kring en infektionshärd för mul- och klövsjuka utslaktas utan kan få leva efter att ha vaccinerats.
Ändring 11	
Skäl 28	
(28) Genom tillämpning av regionaliseringsprinciperna torde strikta bekämpningsåtgärder, däribland nödvaccinering, kunna genomföras i en avgränsad del av gemenskapen utan att gemenskapens allmänna intressen hotas.	(28) Genom tillämpning av regionaliseringsprinciperna torde strikta bekämpningsåtgärder, däribland nödvaccinering, kunna genomföras i en avgränsad del av gemenskapen utan att gemenskapens allmänna intressen hotas. ***Mjölk- och köttprodukter från vaccinerade djur kan avsättas i hela gemenskapen om bestämmelserna i detta direktiv uppfylls.***

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 12

Skäl 34

(34) Förekomsten av en helt icke-immun population av mottagliga husdjur i medlemsstaterna kräver en ständig medvetenhet om och beredskap inför sjukdomen. Behovet av detaljerade beredskapsplaner påvisades än en gång under mul- och klövsjukeepidemin 2001. För närvarande har alla medlemsstater beredskapsplaner som är godkända genom kommissionens beslut 93/455/EEG av den 23 juli 1993 om godkännande av vissa beredskapsplaner för bekämpning av mul- och klövsjuka. Planerna bör regelbundet ses över bland annat mot bakgrund av resultat från medlemsstaternas beredskapsövningar i realtid och erfarenheterna från epidemin 2001 och för att inkludera miljöskyddsåtgärder. Medlemsstaterna bör uppmuntras att organisera och genomföra sådana övningar i nära samarbete och över nationsgränserna.	(34) Förekomsten av en helt icke-immun population av mottagliga husdjur i medlemsstaterna kräver en ständig medvetenhet om och beredskap inför sjukdomen. Behovet av detaljerade beredskapsplaner påvisades än en gång under mul- och klövsjukeepidemin 2001. För närvarande har alla medlemsstater beredskapsplaner som är godkända genom kommissionens beslut 93/455/EEG av den 23 juli 1993 om godkännande av vissa beredskapsplaner för bekämpning av mul- och klövsjuka. Planerna bör regelbundet ses över bland annat mot bakgrund av resultat från medlemsstaternas beredskapsövningar i realtid och erfarenheterna från epidemin 2001 och för att inkludera miljöskyddsåtgärder. Medlemsstaterna bör uppmuntras att organisera och genomföra sådana övningar i nära samarbete och över nationsgränserna. ***Kommissionen bör dessutom uppmuntras att i samarbete med medlemsstaterna införa ett system för tekniskt stöd till de medlemsstater där en djurepidemi bryter ut.***

Ändring 13

Skäl 36a (nytt)

	(36a) Vid bekämpning av mul- och klövsjukan bör gemenskapen även se över bestämmelserna om ersättning till de berörda jordbrukarna för att undvika att deras stöd för bekämpningsåtgärderna blir beroende av vilken åtgärd som medför den största ersättningen. Sådana ersättningsbestämmelser bör dessutom minska följderna för gemenskapsbudgeten, t.ex. genom införandet av försäkringssystem eller en europeisk fond för djurhälsa.

Ändring 14

Skäl 36b (nytt)

	(36b) Om skyddsvaccineringar genomförs på grundval av detta direktiv bör detta medföra lägre kostnader för gemenskapens utslaktningsbudget. Den medlemsstat som genomför skyddsvaccinering konfronteras dock med kostnader till följd av åtgärder för saluföring av produkter från vaccinerade djur och till följd av att den internationella handeln upphör under en längre period. Bestämmelsen om ersättning till de berörda jordbrukarna bör därför användas så att de besparingar som uppstår genom skyddsvaccineringar kan sättas in för att kompensera för dessa tilläggskostnader.

Torsdag 15 maj 2003

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 15

Skäl 36c (nytt)

	(36c) Bestämmelsen om ersättning till de berörda jordbrukarna bör likaledes ses över för att även företag som berörs av ett långvarigt transportförbud på grund av detta direktiv skall kunna få ersättning.

Ändring 16

Artikel 2, led ja (nytt)

	ja) sällsynta raser: alla djur i en medlemsstat som den medlemsstaten bedömer som tillräckligt värdefulla för genuppsättningen som helhet för att undantas från alla utslaktningsåtgärder.

Ändring 17

Artikel 11, punkt 3

3. Medlemsstaterna skall eftersträva att alla desinfektionsmedel som används, förutom att desinficera effektivt, också ger minsta möjliga negativ påverkan på miljö och folkhälsa ***i överensstämmelse med bästa tillgängliga teknik***.	3. Medlemsstaterna skall eftersträva att alla desinfektionsmedel som används ***är tillförlitliga och verksamma enligt vetenskapliga rön och***, förutom att desinficera effektivt, också ger minsta möjliga negativ påverkan på miljö och folkhälsa.

Ändring 18

Artikel 15, punkt 1

1. Om ett utbrott av mul- och klövsjuka hotar att smitta djur av mottagliga arter i laboratorier, djurparker, viltparker eller inhägnade områden, eller i organ, institut eller centrum som är godkända i enlighet med artikel 13.2 i direktiv 92/65/EEG och där djur hålls för vetenskapliga ändamål eller för bevarande av arter eller sällsynta raser, skall den berörda medlemsstaten se till att alla lämpliga åtgärder för biosäkerhet vidtas för att skydda dessa djur från smitta. Dessa åtgärder kan omfatta begränsning av tillträdet till offentliga institutioner eller särskilda villkor för tillträde.	1. Om ett utbrott av mul- och klövsjuka hotar ***sällsynta raser på jordbruksanläggningar eller hotar*** att smitta djur av mottagliga arter i laboratorier, djurparker, viltparker eller inhägnade områden, eller i organ, institut eller centrum som är godkända i enlighet med artikel 13.2 i direktiv 92/65/EEG och där djur hålls för vetenskapliga ändamål eller för bevarande av arter eller sällsynta raser, skall den berörda medlemsstaten se till att alla lämpliga åtgärder för biosäkerhet vidtas för att skydda dessa djur från smitta. Dessa åtgärder kan omfatta begränsning av tillträdet till offentliga institutioner eller särskilda villkor för tillträde.

Ändring 19

Artikel 25, punkt 5, stycke 1a (nytt)

	Det är inte nödvändigt att behandla eller stämpla kött som producerats i skyddszonen efter 30 dagar om det endast är avsett för hemmamarknaden.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 20

Artikel 27, punkt 2a (ny)

	2a. Som ett undantag gäller förbudet enligt stycke 1 och stycke 2 inte mjölk och mjölkprodukter som förpackats minst 21 dagar före den förmodade tidpunkten för det första mul- och klövsjukeutbrottet i skyddszonen.

Ändring 21

Artikel 27, punkt 5, led c

c) ***Mjölken*** skall vara tydligt identifierad och transporteras och lagras åtskilt från mjölk och mjölkprodukter som inte är avsedda att sändas utanför skyddszonen.	c) ***Råmjölken*** skall vara tydligt identifierad och transporteras och lagras åtskilt från mjölk och mjölkprodukter som inte är avsedda att sändas utanför skyddszonen.

Ändring 52

Artikel 29

Medlemsstaterna skall införa förbud mot transport och spridning inom skyddszonen av stallgödsel från anläggningar i skyddszonen där djur av mottagliga arter hålls.	Medlemsstaterna skall införa förbud mot transport och spridning inom skyddszonen av stallgödsel från anläggningar i skyddszonen där djur av mottagliga arter hålls. ***Om all kapacitet har utnyttjats på de berörda anläggningarna kan stallgödsel spridas enligt villkor som skall fastställas av de behöriga myndigheterna och som bör utesluta ökad fara för ytterligare virusspridning.***

Ändring 22

Artikel 33, punkt 2, led ba och bb (nya)

	ba) producerades på växtodlingsgårdar som inte håller djur av mottagliga arter, eller
	bb) producerades på inrättningar som inte håller djur av mottagliga arter och som tar råmaterialet från gårdar som anges i led ba.

Ändring 23

Artikel 33, punkt 3, led c

c) har lagrats i packar eller balar under tak i lokaler som ligger minst 2 km från närmaste utbrott av mul- och klövsjuka och inte släpps ut från skyddszonen förrän ***minst tre månader har gått*** efter det att de åtgärder för rengöring och desinfektion som anges i artikel 11 har slutförts.	c) har lagrats i packar eller balar under tak i lokaler som ligger minst 2 km från närmaste utbrott av mul- och klövsjuka och inte släpps ut från skyddszonen förrän ***efter att begränsningarna i skyddszonen upphört att gälla och*** efter det att de åtgärder för rengöring och desinfektion som anges i artikel 11 har slutförts.

Torsdag 15 maj 2003

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 24

Artikel 40, punkt 2a (ny)

	2a. Som ett undantag gäller förbudet enligt stycke 1 och stycke 2 inte mjölk och mjölkprodukter som förpackats minst 21 dagar före den förmodade tidpunkten för det första mul- och klövsjukeutbrottet i övervakningszonen.

Ändring 25

Artikel 40, punkt 5, led b

b) All ***mjölk*** som används i inrättningen skall antingen uppfylla kraven i punkt 3 eller härröra från djur utanför skydds- och övervakningszonen.	b) All ***råmjölk*** som används i inrättningen skall antingen uppfylla kraven i punkt 3 eller härröra från djur utanför skydds- och övervakningszonen.

Ändring 50

Artikel 50, punkt 1, inledning och led a

1. Beslut om att genomföra nödvaccinering ***kan*** fattas om minst ett av följande villkor är uppfyllt:	11. Beslut om att genomföra nödvaccinering ***skall i princip*** fattas om minst ett av följande villkor är uppfyllt:
a) Utbrott av mul- och klövsjuka har bekräftats och hotar att få stor spridning i ***den*** medlemsstat ***där utbrotten har bekräftats***.	a) Utbrott av mul- och klövsjuka har bekräftats och hotar att få stor spridning i ***en*** medlemsstat.

Ändring 26

Artikel 50, punkt 3

3. Beslut om att genomföra nödvaccinering skall antas enligt det förfarande som avses i artikel 89.3, antingen på begäran av den medlemsstat som direkt påverkas eller hotas eller på kommissionens eget initiativ.	3. Beslut om att genomföra nödvaccinering skall antas enligt det förfarande som avses i artikel 89.3, antingen på begäran av den medlemsstat som direkt påverkas eller, ***på begäran av angränsande medlemsstater som*** hotas eller på kommissionens eget initiativ, ***i samarbete med den berörda medlemsstaten***.

Ändring 27

Artikel 53, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall meddela kommissionen om de beslutar att införa suppressiv vaccinering och lämna uppgifter om vilka bekämpningsåtgärder som kommer att vidtas, och dessa skall omfatta minst de åtgärder som anges i artikel 21.	1. Medlemsstaterna skall meddela kommissionen om de beslutar att införa suppressiv vaccinering ***som godkänts enligt artikel 50.3*** och lämna uppgifter om vilka bekämpningsåtgärder som kommer att vidtas, och dessa skall omfatta minst de åtgärder som anges i artikel 21. ***Om nödvaccinering skall godkännas bör fullständig hänsyn tas till de ekonomiska, psykologiska och sociala förhållandena.***

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring från 28

Artikel 54, punkt 2, stycke 2a (nytt)

Genom ytterligare undantag kan mjölk tas från vaccineringszonen till mejerier utanför vaccineringszonen för att värmebehandlas.

Ändring 29

Artikel 55, punkt 6, stycke 1a (nytt)

Om en undersökning av hela det berörda djurbeståndet på grundval av ett 3-ABC-test eller ett annat likvärdigt test emellertid visar att beståndet är sjukdomsfritt, får kött från vaccinerade svin också släppas ut på marknaden om köttet inte har värmebehandlats.

Ändring 30

Artikel 55, punkt 8a (ny)

8a. Ett informationsprogram skall inrättas i medlemsstaterna för att upplysa allmänheten om att kött, mjölk och mjölkprodukter från vaccinerade djur tryggt kan användas som livsmedel.

Ändring 31

Artikel 58, punkt 4, stycke 1a (nytt)

Genom undantag från led b och c får färskt kött som framställts av vaccinerade stora och små idisslare släppas ut på marknaden i den berörda medlemsstaten utan den behandling som avses i led b och utan det kontrollmärke som avses i led c. Medlemsstaterna skall vidta alla åtgärder som krävs för att garantera att sådant kött inte lämnar deras territorium eller den berörda regionen.

Ändring 33

Artikel 64

Det är förbjudet att sända djur av mottagliga arter som vaccinerats mot mul- och klövsjuka från en medlemsstat till en annan medlemsstat.	Det är förbjudet att sända djur av mottagliga arter som vaccinerats mot mul- och klövsjuka från en medlemsstat till en annan medlemsstat. ***Förflyttningar av vaccinerade djur från djurparker eller sällsynta arter till en annan medlemsstat kan dock tillåtas i enlighet med OIE:s relevanta bestämmelser.***

Ändring 34

Artikel 72, punkt 10

10. Under alla förhållanden skall varje medlemsstat uppdatera sin beredskapsplan vart ***femte*** år, särskilt mot bakgrund av de beredskapsövningar i realtid som avses i artikel 73, och lämna den till kommissionen för godkännande enligt det förfarande som avses i artikel 89.2.	10. Under alla förhållanden skall varje medlemsstat uppdatera sin beredskapsplan vart ***tredje*** år, särskilt mot bakgrund av de beredskapsövningar i realtid som avses i artikel 73, och lämna den till kommissionen för godkännande enligt det förfarande som avses i artikel 89.2.

Torsdag 15 maj 2003

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 35

Artikel 72, punkt 10a (ny)

	10a. Varje beredskapsplan skall godkännas av kommissionen som ett brådskande ärende.

Ändring 36

Artikel 74, punkt 3, led d

d) lämna information till kommissionen, de behöriga myndigheterna i andra medlemsstater och andra nationella myndigheter, däribland behöriga miljömyndigheter och miljöorgan, samt veterinära instanser och jordbrukets och handelns organ,	d) lämna information till kommissionen, de behöriga myndigheterna i andra medlemsstater och andra nationella myndigheter, däribland behöriga miljömyndigheter och miljöorgan, ***liksom*** veterinära instanser och jordbrukets, ***konsumenternas, detaljisternas*** och handelns organ,

Ändring 37

Artikel 77, punkt 2, led e

e) Aktuella förteckningar över personer och lokala organisationer i varje region som skall kontaktas och eventuellt mobiliseras vid ett utbrott av mul- och klövsjuka.	e) Aktuella förteckningar över personer, ***medräknat privata veterinärer***, och lokala organisationer i varje region som skall kontaktas och eventuellt mobiliseras vid ett utbrott av mul- och klövsjuka.

Ändring 38

Artikel 77, punkt 2, led ea (nytt)

	ea) Lättillgängliga telefonlinjer där jordbrukare och andra invånare på landsbygden kan motta exakt och färsk information om de åtgärder som vidtagits.

Ändring 39

Artikel 78, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall upprätta en ständigt funktionsduglig expertgrupp som skall upprätthålla sakkunskapen för att kunna bistå den behöriga myndigheten med att säkerställa beredskapen inför ett utbrott av mul- och klövsjuka.	1. Medlemsstaterna skall upprätta en ständigt funktionsduglig expertgrupp ***bestående av ett balanserat antal epidemiologister, veterinärmedicinare och virologer*** som skall upprätthålla sakkunskapen för att kunna bistå den behöriga myndigheten med att säkerställa beredskapen inför ett utbrott av mul- och klövsjuka.

Ändring 40

Bilaga IV, punkt 1.10 (ny)

	1.10. Anläggningar som inte kan rengöras och desinfekteras på grund av att de är förfallna eller historiskt värdefulla skall hållas i karantän under 12 månader.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 41

Bilaga V, punkt 2.1 (ny)

	2.1. Icke kontrollerad återinsättning av djur kan inledas endast om anläggningen har hållits fri från djur under fyra månader efter slutlig rengöring och desinfektion.

Ändring 42

Bilaga VI, punkt 2.1

2.1. Nödläget skall vara dokumenterat av veterinär.	2.1. Nödläget skall vara dokumenterat av veterinär ***som är jourhavande dygnet runt, alla dagar i veckan***.

Ändring 43

Bilaga VI, punkt 2.3

2.3. Transporten skall godkännas av de behöriga myndigheterna.	2.3. Transporten skall godkännas av de behöriga myndigheterna ***som skall kunna kontaktas dygnet runt, alla dagar i veckan***.

Ändring 44

Bilaga VI, punkt 2.5

2.5. Den officielle veterinären skall informeras om färdvägen före avfärd.	2.5. Den ***jourhavande*** officielle veterinären skall informeras om färdvägen före avfärd.

Ändring 45

Bilaga VI, punkt 4.2

4.2. De behöriga myndigheterna får i undantagsfall tillåta transport av hästdjur i särskilt utsedd ***och registrerad*** hästtransport från en anläggning som inte håller djur av mottagliga arter till en annan anläggning som håller djur av mottagliga arter och som ligger i skyddszonen, under förutsättning att hästtransporten rengörs och desinficeras innan djuren lastas och innan den lämnar destinationsanläggningen.	4.2. De behöriga myndigheterna får i undantagsfall tillåta transport av hästdjur i särskilt utsedd hästtransport från en anläggning som inte håller djur av mottagliga arter till en annan anläggning som håller djur av mottagliga arter och som ligger i skyddszonen, under förutsättning att hästtransporten rengörs och desinficeras innan djuren lastas och innan den lämnar destinationsanläggningen.

Ändring 53

Bilaga X, punkt 1

Med beaktande av de ytterligare kriterier som anges i punkt 2 skall nödvaccinering genomföras om ***under mer än två dagar i rad***	Med beaktande av de ytterligare kriterier som anges i punkt 2 skall nödvaccinering genomföras om ***det kan förmodas att***
a) smittade besättningar på anläggningar som avses i artikel 10 inte kan slaktas ut inom 24 timmar efter det att sjukdomen har bekräftats, och	a) smittade besättningar på anläggningar som avses i artikel 10 inte kan slaktas ut inom 24 timmar efter det att sjukdomen har bekräftats, och

Torsdag 15 maj 2003

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
b) förebyggande ***avlivning*** av djur som kan tänkas vara smittade eller smittbärare inte kan utföras ***på ett säkert sätt*** inom mindre än 48 timmar.	b) förebyggande ***utslaktning*** av djur som kan tänkas vara smittade eller smittbärare inte kan utföras inom mindre än 48 timmar.
	Med hänsyn till tilläggskraven enligt punkt 2 skall nödvaccinering även utföras om det kan förmodas att andra bekämpningsmetoder skulle medföra väsentligt högre ekonomiska förluster inom jordbruket eller andra ekonomiska sektorer än vad som är fallet med nödvaccinering.

Ändring 47

Bilaga X, punkt 2, Tabellen

Kommissionens förslag

Kriterier	**Beslut**	
	För vaccinering	Mot vaccinering
Djurtäthet för djur av mottagliga arter	Hög	Låg
Kliniskt påverkade arter	***Främst svin***	***Främst idisslare***
Förflyttning av eventuellt smittade djur eller produkter ut ur skyddszonen	Bevis	Inga bevis
Förväntad luftburen spridning av virus från smittade anläggningar	Hög	Låg eller ingen
Lämpligt vaccin	Tillgängligt	Ej tillgängligt
Utbrottens ursprung (spårbarhet)	Okänt	Känt
Utbrottskurva	Stiger snabbt	På låg nivå eller långsamt stigande
Utbrottens utbredning	Stor utbredning	Begränsad utbredning
Allmänhetens reaktion inför total utslaktning	***Stark***	***Svag***
Godkännande av att regionalisering sker efter vaccinering	Ja	Nej

Parlamentets ändringar

Kriterier	**Beslut**	
	För vaccinering	Mot vaccinering
Djurtäthet för djur av mottagliga arter	Hög	Låg
Förflyttning av eventuellt smittade djur eller produkter ut ur skyddszonen	Bevis	Inga bevis
Förväntad luftburen spridning av virus från smittade anläggningar	Hög	Låg eller ingen
Lämpligt vaccin	Tillgängligt	Ej tillgängligt
Utbrottens ursprung (spårbarhet)	Okänt	Känt
Utbrottskurva	Stiger snabbt	På låg nivå eller långsamt stigande
Utbrottens utbredning	Stor utbredning	Begränsad utbredning
Omfattande psykologiska och sociala effekter på allmänheten på grund av utslaktning av bestånd	***Ja***	***Nej***
Godkännande av att regionalisering sker efter vaccinering	Ja	Nej

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Ändring 48

Bilaga XVII, punkt 11a (ny)

	11a. Medlemsstaten skall se till att de berörda jordbrukarna, invånarna på landsbygden och hela befolkningen blir informerade. I detta sammanhang skall direkta, lätt tillgängliga kontakter med invånarna i de sjukdomsdrabbade områdena ombesörjas (bland annat genom telefonlinjer), utöver informationsspridning via nationella och regionala medier.

P5_TA(2003)0216

System för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike *

Europaparlamentets förslag till beslut om slutande av ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om ett system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike (KOM(2003) 121 — C5-0215/2003 — 2003/0051(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Förslaget till beslut godkändes.

P5_TA(2003)0217

Europeiska rymdorganisationens ministermöte

Europaparlamentets resolution om Europeiska rymdorganisations ministermöte

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av sin resolution av den 17 januari 2002 om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om Europa och rymden: Ett nytt kapitel inleds [1],

— med beaktande av sina resolutioner om Galileo,

— med beaktande av kommissionens grönbok om den europeiska rymdpolitiken (KOM (2003) 17),

— med beaktande av att Europeiska rymdorganisationens nästa ministermöte äger rum den 27 maj 2003 och torde leda till mycket viktiga beslut för rymdsektorn, och av följande skäl:

[1] EGT C 271, 7.11.2002, s. 398.

Torsdag 15 maj 2003

A. Den europeiska rymdindustrin genomgår just nu en kris utan motstycke, som beror på en kombination av ett ökat internationellt utbud av bärraketer, stagnerande efterfrågan på kommersiella uppskjutningar och en strukturell försvagning av den europeiska institutionella marknaden.

B. Det är absolut nödvändigt att snarast möjligt övervinna de tekniska svårigheter som uppstått i samband med den nya versionen Ariane 5G för att kunna respektera Ariane-programmets orderbok.

C. De raketer som konkurrerar med Ariane får direkt eller indirekt statligt stöd.

D. Det är viktigt att européerna upprätthåller och utvecklar den kompetens och det kunnande som under 40 år förvärvats inom rymdtekniken och dess många spinoff-effekter och hushållstillämpningar.

1. Europaparlamentet bekräftar att Europa måste ha oberoende tillträde till rymden och behöver därför behärska och utveckla lämplig teknik för detta.

2. Europaparlamentet uppmanar de av unionens medlemsstater som är medlemmar av Europeiska rymdorganisationen att göra en djupgående bedömning av den kris som den europeiska rymdsektorn genomgår och det trängande behovet av att hitta lösningar för att stärka och omorganisera hela den europeiska rymdsektorn.

3. Europaparlamentet uppmanar med kraft berörda medlemsstater att på ett insynsvänligt sätt övervinna sina meningsskiljaktigheter och sätta Europas gemensamma intressen främst, så att det kan fattas ett definitivt beslut om finansieringen och förvaltningen av Galileoprogrammet. Detta för att det skall ske ett snabbt genomförande av programmet, tillsammans med en nystart för den europeiska bärraketen Ariane 5G.

4. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i den händelse ingen överenskommelse nås vid Europeiska rymdorganisationens nästa ministermöte den 27 maj 2003 ta initiativet och, om nödvändigt, unilateralt föreslå att det inrättas ett gemensamt företag i avsikt att starta Galileoprogrammet.

5. Europaparlamentet välkomnar att Europas rymdambitioner införs som mål i nuvarande artikel 3 i det förslag till konstitutionellt fördrag som utarbetas av konventet om Europas framtid, och önskar att dessa även införs, i inom ramen för unionens och medlemsstaternas delade befogenheter, som en europeisk rymdpolitik.

6. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, Europeiska rymdorganisationen och medlemsstaternas regeringar.

P5_TA(2003)0218

Husrannsakan i människorättsorganisationen IHD:s huvudkontor i Ankara

Europaparlamentets resolution om husrannsakan i människorättsorganisationen IHD:s huvudkontor i Ankara

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av sina tidigare resolutioner om de mänskliga rättigheterna i Turkiet,

— med beaktande av EU-fördraget och dess bestämmelser om mänskliga rättigheter,

— med beaktande av EU:s stadga om de grundläggande rättigheterna [1],

— med beaktande av partnerskapet för anslutning med Turkiet, och av följande skäl:

A. Turkiet har, i och med att det undertecknat ett flertal internationella avtal, däribland Europarådets konvention om skydd för de mänskliga rättigheterna, åtagit sig att garantera mänskliga rättigheter och demokrati.

B. Rådet har erkänt Turkiet som kandidatland och Turkiet har uttryckt att det önskar bli fullvärdig medlem av EU.

C. Den 6 maj 2003 gjorde poliser från antiterrorist- och säkerhetsavdelningen inom generaldirektoratet för säkerhet under överinseende av åklagaren vid den statliga säkerhetsdomstolen en husrannsakan i den turkiska människorättsorganisationen IHD:s huvudkontor i Ankara.

D. Åklagaren har meddelat att utredningen inleddes inom ramen för den statliga säkerhetsdomstolens domsrätt med motiveringen ”hjälp och stöd till illegala organisationer”.

E. Människorättsorganisationerna IHD, TIHV och Mazlumder utför ett arbete för mänskliga rättigheter som är internationellt erkänt.

F. Ledande personer och gräsrotsaktivister i de turkiska människorättsorganisationerna utsätts ofta för politiska trakasserier och fysiskt hot.

G. Enligt den turkiska regeringens program skall de statliga säkerhetsdomstolarna avskaffas eftersom de hindrar utvecklingen av en turkisk rättsstat.

1. Europaparlamentet är chockerat över den husrannsakan människorättsorganisationen IHD:s huvudkontor och filial utsattes för i Ankara den 6 maj 2003 och som genomfördes av medlemmar i antiterroristtyrkorna med godkännande av åklagaren för Ankaras statliga säkerhetsdomstol. Parlamentet uppmanar de turkiska myndigheterna att omedelbart förklara anledningen till denna åtgärd.

2. Europaparlamentet uttrycker sitt stöd för den verksamhet som bedrivs av IHD och andra turkiska människorättsorganisationer och deras information för att göra allmänheten medveten om frågor som rör mänskliga rättigheter.

3. Europaparlamentet uppmanar Turkiets regering att vidta konkreta åtgärder för att visa att den kommer att uppfylla sitt åtagande att respektera de mänskliga rättigheterna och att den skall se över lagstiftningen för att garantera att demokrati, insyn och mänskliga rättigheter skyddas i Turkiet.

4. Europaparlamentet uppmanar den turkiska regeringen att genomföra de rättsliga reformer den utlovat och avskaffa de statliga säkerhetsdomstolarna som hindrar utvecklingen av en turkisk rättsstat. Europaparlamentet erinrar den turkiska regeringen om att dessa reformer är något som kommissionen vederbörligen kommer att beakta vid sammanställningen av den rapport om hur Turkiet uppfyller de politiska Köpenhamnskriterierna som skall överlämnas till rådet i december 2004.

5. Europaparlamentet noterar att Turkiet har ändrat större delen av sin lagstiftning om yttrandefrihet och organisationsfrihet, men beklagar att dessa förändringar fortfarande lämnar fältet öppet för repressiva handlingar från polisens sida och att det egentligen inte är mycket som har förändrats.

6. Europaparlamentet understryker att Turkiets politiska vilja att göra radikala förändringar när det gäller statens uppbyggnad, dess relation till samhället, iakttagandet av mänskliga rättigheter och sättet att regera är av avgörande betydelse för processen mot ett EU-medlemsskap.

7. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar, Turkiets nationalförsamling och regering samt människorättsorganisationerna IHD, TIHV och Mazlumder.

[1] EGT C 364, 18.12.2000, s. 1.

Torsdag 15 maj 2003

P5_TA(2003)0219

Förberedelser inför toppmötet EU-Ryssland

Europaparlamentets resolution om toppmötet mellan EU och Ryssland

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av sina tidigare resolutioner om Ryssland,

— med beaktande av partnerskaps- och samarbetsavtalet mellan EU och Ryssland som trädde i kraft den 1 december 1997,

— med beaktande av Europeiska unionens gemensamma strategi för Ryssland som antogs i juni 1999 för en period på fyra år,

— med beaktande av sina resolutioner av den 10 april 2002 ([1]) och den 16 januari 2003 ([2]) om Tjetjenien,

— med beaktande av sin resolution av den 21 november 2002 om resultatet av toppmötet mellan EU och Ryssland den 11 november 2002 ([3]),

— med beaktande av kommissionens meddelande ”Ett utvidgat europeiskt grannskap: en ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder” av den 11 mars 2003 (KOM(2003) 104),

— med beaktande av EU:s och Rysslands samarbetsråds sjätte möte den 15 april 2003,

— med beaktande av firandet av Sankt Petersburgs 300-årsjubileum och EU:s representation vid festligheterna, och av följande skäl:

A. Ett ökat och omfattande samarbete med Ryssland är strategiskt viktigt för att uppnå stabilitet och säkerhet i hela Europa.

B. Utvidgningen innebär att EU:s gräns mot Ryssland förlängs. Därigenom stärks banden mellan de båda parterna och behovet av god grannsämja ökar.

C. I förbindelserna mellan EU och Ryssland, särskilt på det politiska området, har man i hög grad utnyttjat möjligheterna som skapats genom partnerskaps- och samarbetsavtalet.

D. När det gäller ekonomiskt samarbete har varken EU eller Ryssland helt utnyttjat potentialen i partnerskaps- och samarbetsavtalet.

([1]) P5_TA(2002)0174.
([2]) P5_TA(2003)0025.
([3]) P5_TA(2002)0563.

E. Selektivt samarbete dominerar och det finns ingen övergripande och långsiktig plan för de bilaterala förbindelserna, vilket måste betraktas som ett av de stora hindren för att EU och Ryssland skall kunna komma fram till ett effektivt och dynamiskt partnerskap.

F. Den fortsatta demokratiska processen i Ryssland hänger ihop med Rysslands integrering i mer heltäckande säkerhetsstrukturer.

G. Det krävs ytterligare insatser för att stödja den demokratiska processen i Ryssland, särskilt när det gäller informations- och mediefrihet.

H. Rådet har erkänt Ryssland som marknadsekonomi.

I. Parlamentets ad hoc-delegation kommer snart att besöka Tjetjenien.

1. Med tanke på den allt vidare och djupare europeiska integrationen är Europaparlamentet övertygat att EU och Ryssland bör bli bättre på att utnyttja de möjligheter som skapas genom partnerskaps- och samarbetsavtalet.

2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utarbeta ett strategiskt partnerskap med Ryssland för att överbrygga den växande klyftan mellan Ryssland och det Europa som växer samman allt mer.

3. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att förbereda nästa utvecklingsskede i förhållandet mellan EU och Ryssland genom att utöka de regelbundna toppmötena mellan EU och Ryssland och upprätta närmare kontakter mellan parterna.

4. Europaparlamentet välkomnar den fortsatta förstärkningen av samarbetet mellan EU och Ryssland i internationella frågor. I detta sammanhang välkomnar parlamentet att EU och Ryssland deltar som parter i utarbetandet av den så kallade vägkartan för Mellanöstern från december 2002. Parlamentet uppmanar parterna att börja genomföra vägkartan snarast och utan att göra ändringar i den.

5. Europaparlamentet uppmanar båda parter att öka samarbetet inom ramen för den europeiska försvars- och säkerhetspolitiken och göra Ryssland, som har avancerad militär teknologi och mycket välutbildade fredsbevarande styrkor, till en av EU:s viktigaste säkerhetspartner.

6. Europaparlamentet välkomnar de framsteg som gjorts av högnivågruppen med uppdraget att arbeta vidare på idén om ett gemensamt europeiskt ekonomiskt område, och framhåller behovet av att detta arbete avslutas före toppmötet i november 2003.

7. Europaparlamentet anser att processen för att Ryssland i tid skall kunna gå med i WTO inte får avstanna. Därigenom kommer nya möjligheter till utökad handel mellan de båda parterna att ges. Parlamentet stöder även kommissionens ståndpunkt att frågan om ett eventuellt frihandelsområde med Ryssland inte bör tas upp innan Ryssland har gått med i WTO.

8. Europaparlamentet uppmanar båda parter att främja användningen av euro i affärstransaktioner mellan EU och Ryssland.

9. Europaparlamentet uppmanar båda parter att anta särskilda program för att främja samarbetet på högteknologi- och forskningsstimulerande områden, bland annat flygplansindustrin, rymdforskning, kärnenergi, telekommunikation och alleuropeiska transportsystem.

Torsdag 15 maj 2003

10. Europaparlamentet välkomnar att EU-Rysslands teknikcentrum öppnades i Moskva i november 2002, i syfte att främja energitekniskt samarbete, som ett konkret sätt att gynna en absolut nödvändig kontinuerlig energidialog som parlamentet tror är av gemensamt intresse på lång sikt.

11. Europaparlamentet påminner om hur viktigt det är för Ryssland att ratificera energistadgan och snabbt slutföra förhandlingarna om transiteringsprotokollet.

12. Europaparlamentet välkomnar att Ryssland deltar i det sjätte ramprogrammet, särskilt på rymdområdet, och betonar vikten av ett framtida luftfarts- och rymdsamarbete genom Galileo.

13. Europaparlamentet upprepar att det är oroat över tillståndet för första generationens kärnreaktorer i Ryssland och övriga OSS-länder, och framhåller att alla kärnsäkerhetsfrågor i samband med detta absolut måste hanteras bilateralt genom samarbete och dialog.

14. Europaparlamentet välkomnar avtalet mellan EU och Ryssland om att utöka samarbetet för sjöfartssäkerhet inom ramen för Internationella sjöfartsorganisationen (IMO) med målet att förhindra haverier och efterföljande föroreningar, framför allt genom en snabbare utfasning av enkelskrovsfartyg och förbud mot transport av tyngre oljor i enkelskrovsfartyg.

15. Europaparlamentet uppmanar toppmötet mellan EU och Ryssland att i större utsträckning beakta handlingsplanen för 2004-2006 för den nordliga dimensionen och Ryssland att spela en aktiv roll i genomförandet av denna handlingsplan.

16. Europaparlamentet stöder ett förstärkt allmänt gränsöverskridande samarbete längs den utvidgade Europeiska unionens gräns mot Ryssland.

17. Europaparlamentet välkomnar att rådet antagit den lagstiftning som krävs för förenklade transitbevis och förenklade resebevis för tågresor till Kaliningrad, betonar vikten av att gränsavtalet mellan Ryssland och Litauen ratificeras snabbt, och påminner om att hela systemet måste fungera senast den 1 juli 2003.

18. Europaparlamentet framhåller att det är viktigt med fortsatta insatser för att genomföra handlingsplanen för att bekämpa den organiserade brottsligheten. Samarbetet bör förbättras på detta område och även när det gäller kampen mot terrorism, penningtvätt, människohandel samt narkotika- och vapensmuggling.

19. Europaparlamentet uppmanar duman att snarast ratificera Kyotoprotokollet och vidta alla åtgärder som krävs för att genomföra det.

20. Europaparlamentet anser att hanteringen av kärnavfall i Barents hav är mycket oroande och välkomnar i detta avseende den ryska regeringens beslut att undanröja de återstående hindren underteckna det multilaterala kärnkrafts- och miljöprogrammet för Ryssland (MNEPR). Parlamentet ser fram emot att utöka samarbetet på miljöområdet.

21. Europaparlamentet uppmanar sin ad-hoc delegation att rapportera till plenarförsamlingen när den kommit tillbaka från sitt besök i Tjetjenien den 14-17 juni 2003.

22. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen samt Rysslands president och federala församling.

Torsdag 15 maj 2003

P5_TA(2003)0220

Fattigdomsbekämpningen i utvecklingsländerna

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om utbildningens betydelse för fattigdomsbekämpningen i utvecklingsländerna (KOM(2002) 116 — C5-0333/2002 — 2002/2177(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2002) 116 — C5-0333/2002),

— med beaktande av den internationella konferensen om befolkning och utveckling (ICPD) som hölls i Kairo 1994 och den fjärde världskonferensen om kvinnor (FWCW) som hölls i Peking 1995,

— med beaktande av världstoppmötet för barn som hölls i Jomtien 1990, FN:s toppmöte om sociala frågor som hölls i Köpenhamn 1995 och World Education Forum som hölls i Dakar i Senegal 2000,

— med beaktande av Förenta nationernas generalförsamlings särskilda session om barn som hölls i New York 2001,

— med beaktande av den internationella konferensen om finansiering av utveckling som hölls i Monterrey 2002,

— med beaktande av världstoppmötet om hållbar utveckling som hölls i Johannesburg 2002,

— med beaktande av Världshandelsorganisationens utvecklingsrunda som skall hållas i Cancún 2003,

— med beaktande av sin resolution av den 6 september 2001 om grundutbildning i utvecklingsländerna inom ramen för FN:s generalförsamlings extra session om barn i september 2001 ([1]),

— med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för utveckling och samarbete och yttrandena från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott samt utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0126/2003), och av följande skäl:

A. I artikel 26 i den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna fastställs utbildning som en grundläggande mänsklig rättighet.

B. Konventionen om barnets rättigheter från 1995 har ännu inte ratificerats av alla signatärer.

C. Den 10 november 2000 gjorde kommissionen och rådet ett gemensamt uttalande i vilket man förespråkade ett globalt åtagande till förmån för allmän grundutbildning och utpekade utbildning som en utvecklingsprioritering.

([1]) EGT C 72 E, 21.3.2002, s. 360.

Torsdag 15 maj 2003

D. Global ekonomisk ojämlikhet och skuldbördan har gjort att många regeringar inte har de resurser som behövs för att tillhandahålla utbildning för alla barn, och program för strukturell anpassning har tvingat många regeringar att minska utgifterna inom den offentliga sektorn.

E. I den globala utbildningskampanjen har man efterlyst att utgiftsprioriteringarna skall ändras i de länder där de militära utgifterna är höga för att se till att utbildningen får ett större utrymme i den nationella budgeten.

F. Under 2001 satsade Europeiska kommissionen 4,1 procent av kommissionens och EUF:s sammanlagda allmänna budget på utbildning i länder som täcks av DAC. Detta är mindre än vad som lovats, och det stämmer inte överens med de officiella målsättningar som kommissionen offentliggjort tidigare.

G. I sin resolution av den 30 maj 2002 erkände rådet att givarna, inklusive Europeiska unionen och medlemsstaterna, inte hade ökat sitt utbildningsbistånd så mycket som skulle behövas för att millenniemålen för utbildning skulle kunna uppnås.

H. I sin resolution av den 30 maj 2002 uppgav rådet att Europeiska unionen och medlemsstaterna skulle justera sin politik och tilldelning av resurser för att ge uttryck för uppfattningen att utbildning är central för fattigdomsbekämpningen, uppnåendet av en hållbar utveckling och byggandet av demokratiska och välmående samhällen.

I. Endast mindre belopp har budgeterats för utbildning inom de nationella vägledande programmen inom Europeiska utvecklingsfonden (EUF), eftersom få länder valde utbildning som fokuseringsområde i sina nationella vägledande program.

J. Europaparlamentet konstaterar att det inte bara är så att kommissionens budget för grundutbildning är för liten, utan att även utbetalningen av medel är långsam och ineffektiv.

K. 113 miljoner barn har aldrig gått i skolan, ytterligare 150 miljoner barn börjar i grundskolan men slutar innan de har lärt sig läsa och skriva och 860 miljoner människor i utvecklingsländerna är analfabeter.

L. Barnarbete förhindrar många barn från att gå i skola då deras inkomster är oumbärliga för familjens överlevnad.

M. De mänskliga rättigheterna är universella och odelbara, inklusive rätten till utbildning, och det är inte acceptabelt med diskriminering av något slag på grund av kön, funktionshinder, ras, etniskt ursprung, religion eller kultur.

N. Två tredjedelar av de barn som inte går i skolan är flickor, inskrivningstalen för flickor ligger fortfarande under dem för pojkar och antalet flickor som avbryter utbildningen i förtid är större.

O. Utbildning och yrkesutbildning har en avgörande betydelse, särskilt för flickor och kvinnor, när det gäller att bekämpa fattigdom och sjukdom. Kommissionens politiska åtagande att öka satsningen på utbildning och yrkesutbildning i utvecklingssamarbetet bör därför stödjas.

P. Utbildningspolitiken i utvecklingsländer bör behandla problem som är utmärkande för dessa länder. Eftersom det vanligen är kvinnor och barn som får skaffa fram vatten och energi bör tillgången till vatten och energi och skötseln av dessa resurser ingå som ett led i den utbildningspolitik som Europeiska unionen rekommenderar, så att den utbildade befolkningen varaktigt får bättre livs- och hälsovillkor och deras ekonomiska utveckling främjas.

Q. Kommissionens meddelande bör ses som ett viktigt steg mot att uppnå målsättningen att främja utbildningen i utvecklingsländerna, och meddelandet innehåller en omfattande strategi i vilken målsättningarna knyts samman med prioriteringar, metoder och specifika åtgärder som kampanjer för att göra föräldrar — och särskilt fäder — medvetna om fördelarna med att låta flickor få ta del av utbildningen.

R. Detta ramverk kan betraktas som tillfredsställande, även om det råder en viss brist på förslag till åtgärder för att främja flickors och kvinnors utbildning.

S. Åtgärderna i nödsituationer för många barn på flykt från eller som drabbats av konflikter, torka eller svält omfattar sällan adekvat utbildning, inte ens när flykten och instabiliteten drar ut på tiden.

T. Det är viktigt med fredsutbildning där barn är offer i våldsamma konflikter, som fallet är med barn i flyktingläger.

U. Åtgärder för att lösa utbildningskrisen är en av de mest effektiva strategierna som står till vårt förfogande för att bryta den onda fattigdomscirkeln, och utgör nyckeln till en hållbar mänsklig utveckling och insatser för att uppnå framsteg mot de internationellt överenskomna målen för mänsklig utveckling till 2015.

V. Sedan Dakarkonferensen har framstegen beklagligtvis varit små trots Fast Track-initiativet, och i de internationella ansträngningarna att lösa utbildningskrisen har viljan till samordning saknats. Med tanke på den rådande tendensen kommer vi inte att nå målet med jämställdhet mellan könen på utbildningsområdet till 2005, särskilt inte i Sydostasien och Afrika söder om Sahara. Målet för allmän grundutbildning senast 2015 kommer generellt inte att nås och man räknar med att 75 miljoner barn inte kommer att gå i skolan.

W. Europaparlamentet välkomnar Fast Track-initiativet och kommissionens principstöd för det. Men det beklagar att kommissionen hittills inte har angett vilka medel den kommer att ställa till förfogande för de länder som omfattas av detta initiativ.

X. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att se till att Fast Track-initiativet snabbt utvidgas till andra länder, inklusive de länder som ännu inte har utarbetat sina strategidokument för minskad fattigdom,

Y. Föräldrar i utvecklingsländer gör mycket stora uppoffringar för att kunna skicka sina barn till skolan.

Z. Ansträngningarna undergrävs allvarligt av hiv/aids, som fått till följd att 10 procent av lärarna i de värst drabbade länderna i Afrika väntas dö under de kommande fem åren, och antalet föräldralösa barn till följd av aids beräknas stiga till mer än 20 procent av alla barn i skolåldern.

Torsdag 15 maj 2003

AA. Sexualupplysning inom ramen för skolundervisningen erbjuder de bästa möjligheterna för att förebygga hiv/aids.

AB. Undervisningen bör vara elevcentrerad, relevant för lokalsamhället och bedrivas på det lokala språket och läroplanerna måste vara flexibla och relevanta för barnens liv.

AC. Grundutbildning för alla är en förutsättning för rättvisare globaliseringsmönster och för överbrygga den digitala klyftan.

AD. Givarländerna, inklusive EU, bör utveckla gemensamma riktlinjer för strategier, operativa förfaranden, redovisningssystem samt övervakning och utvärdering, vilka möjliggör insyn, och de bör upphöra med att knyta biståndet inom utbildningsområdet till tillhandahållande av varor och tjänster.

AE. Med hänsyn till utvecklingsländernas begränsade kapacitet är det viktigt att ställa upp realistiska tidsplaner för att utarbeta deltagarorienterade nationella utbildningsplaner.

1. Europaparlamentet betonar att allmän, obligatorisk, kostnadsfri, offentlig utbildning av hög kvalitet, som ger barnen minst sex års grundutbildning, är grunden för en utbildningsstrategi som omfattar gymnasial och eftergymnasial utbildning samt yrkes- och vuxenutbildning. Parlamentet anser att främjandet av en grundutbildning av hög kvalitet, och i synnerhet flickornas tillgång till den, bör ges högsta prioritet i EU:s och utvecklingsstrategi för utbildning.

2. Europaparlamentet välkomnar kommissionens åtagande att föreslå en ökning av de totala resurserna för utbildning och yrkesutbildning, särskilt för de fattigaste länderna och befolkningsgrupperna, vilket kommer att bidra till att garantera kostnadsfri utbildning utan att kvaliteten äventyras.

3. Europaparlamentet uppmärksammar att det tillsammans med rådet under budgetförhandlingarna 2001 och 2002 konstaterade att gemenskapens bistånd till utbildning måste ökas och uppmärksammade att specifika mål för utgifterna till utbildning hade inkluderats i de regionala budgetrubrikerna. Europaparlamentet betonar ännu en gång att budgeten för utbildning behöver fördubblas till minst 8 procent av kommissionens budget för utvecklingsfrågor, och att denna ökning inte bör åstadkommas genom omfördelning utan bör utgöra en faktisk ökning.

4. Europaparlamentet uppmanar rådet att komma överens om en tidsplan för medlemsstaterna att öka sitt bistånd till grundutbildning, om de inte redan har gjort det, i syfte att uppfylla åtagandena från Dakar.

5. Europaparlamentet beklagar att kommissionen inte har ställt upp ett mål för finansieringen av det föreslagna programmet. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att sätta upp ett budgetmål för utbildning så som budgetmyndigheten gjorde 2001. Det anser att det är absolut nödvändigt att nå 35-procentmålet för den sociala sektorns utgifter, inklusive utbildning, vilket överenskoms 2001. Europaparlamentet efterlyser klara tidsindikatorer inom den nuvarande ramen fram till 2015 och uppmanar kommissionen att lägga fram en årsrapport om hur dessa indikatorer uppfyllts.

6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att, i samband med den halvtidsöversyn av programmen 2004 då prioriteringar och målsättningar granskas, samordna sina ansträngningar med utvecklingsländerna för att se till att medel anslås till grundutbildning, inte bara inom ramen för de nationella vägledande programmen, utan också inom ramen för annan finansiering till förmån för AVS-länderna, öka fokuseringen på utbildningen och den målinriktade finansieringen av utbildningen och yrka på effektivare mekanismer för utbetalningar av medel för utbildning.

7. Europaparlamentet konstaterar att kommissionen och utvecklingsländerna inte ännu i tillräckligt hög grad använt sig av dialog för att få utvecklingsländernas regeringar att öka satsningen på grundutbildning. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inleda en sådan dialog, i vilken medlemsstaterna deltar, och betonar att detta inte får innebära en budgetmässig omfördelning. Europaparlamentet efterlyser koncentration på sektorsvis finansiering, eftersom omfördelning inte är möjlig med en sektorsvis uppläggning.

8. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att ge företräde åt stöd till länder som satsar på utbildningsstrategier med kostnadsfri allmän grundutbildning, jämställdhet, bred tillgång, hög kvalitet, decentralisering av reformen och särskilt stöd till de fattigaste och minst gynnade.

9. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att vara aktivare när det gäller att garantera komplementaritet och överensstämmelse mellan medlemsstaternas och unionens utvecklingspolitik på utbildningsplanet och som samtalspartner med internationella organisationer som UNESCO, UNICEF, OECD och Världsbanken. Parlamentet understryker i detta sammanhang behovet av att tilldela EU status som juridisk person på det internationella planet.

10. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att tillkännage omfattningen av sitt stöd till Fast Track-initiativet så snart som möjligt. Parlamentet är besviket över att kommissionen, som var värd för det första mötet i givarkonsortiet för ”Utbildning för alla” i november 2002, inte gick med på att finansiera den första gruppen av länder.

11. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och de berörda medlemsstaterna att yrka på att Fast Track-initiativet skall vara öppet för alla 18 på förhand utvalda länder före utgången av 2003 och på att det analytiska Fast Track-initiativet skall vara öppet för alla andra länder som kunde ha nytta av det och inte endast för de fem befolkningsrikaste länderna, oberoende av om de har fullbordat ett strategidokument för minskad fattigdom eller inte.

12. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att upprätta en resultattavla för att underlätta översikten över gemenskapens och EU:s bilaterala bistånd till utbildning mot bakgrund av åtagandena i Dakar och medlemsstaternas åtaganden att öka volymen på sitt utbildningsbistånd.

13. Europaparlamentet välkomnar kommissionens förslag att budgetstöd endast skall ges på villkor att mottagarlandet har en omfattande plan för ”Utbildning för alla”. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att knyta rättsliga garantier till budgetstödet, på grundval av granskningar av offentliga utgifter och att ge det i förväg, med respekt för ”ägandeprincipen”.

14. Europaparlamentet efterlyser en reformering av IMF och Världsbankens strategidokument för minskad fattigdom för att garantera att kostnadsfri, offentlig utbildning av hög kvalitet stöds och inte undergrävs, och så att man tar hänsyn till de särdrag som kännetecknar varje situation och region och ser till att de tekniska aspekterna underställs det övergripande målet att uppnå hållbar utveckling och bekämpa fattigdom.

Torsdag 15 maj 2003

15. Europaparlamentet anser att bistånd bör göras beroende av om fattiga länder utvecklar strategier för att tillhandahålla utbildning av god kvalitet utan att tillgripa skolavgifter i någon form.

16. Europaparlamentet håller med kommissionen om att ansvaret för undervisningens kvalitet bör vila på utvecklingsländerna själva. Europaparlamentet kräver att man med länderna kommer överens om standarder för en acceptabel årlig nivå på antalet flickor som skrivs in och som slutför sin skolgång för att minska obalansen mellan könen inom grundskole- och gymnasieutbildningen. Om dessa standarder inte uppfylls bör kommissionen överväga om budgetstöd är den mest ändamålsenliga mekanismen för att i det ifrågavarande landet uppnå milleniummålet för jämställdhet mellan könen.

17. Europaparlamentet betonar att man bör fastställa mekanismer som uppmuntrar länderna att uppfylla kraven, inbegripet möjligheten att stoppa budgetstödet om så inte sker.

18. Europaparlamentet betonar vikten av att kommissionen och medlemsstaterna stöder målet med ”Utbildning för alla”, dvs. att förbättra vuxnas, särskilt kvinnornas, läs- och skrivkunnighet med 50 procent till 2015.

19. Europaparlamentet betonar, i fråga om jämställdhet mellan könen, vikten av tillförlitlig information och statistik om flickors och kvinnors utbildning och yrkesutbildning och stödjer kommissionens förslag att främja insamlingen av relevanta uppgifter. Parlamentet påminner om att man med hjälp av de associeringsavtal som undertecknats med utvecklingsländer och unionens regionala strategier bör kunna tillhandahålla de statistiska verktyg och de metoder för utbyte av information som är nödvändiga.

20. Eftersom kvinnorna spelar en så viktig roll inom den lokala ekonomin, samhällsekonomin och familjernas ekonomi anser Europaparlamentet att det är ytterst viktigt att det utvecklas utbildningsprogram för flickor och kvinnor som ger dem kvalifikationer som gör det möjligt för dem att få arbete och utveckla lokala företag, med målet att gynna en ekonomisk utveckling som ger dessa kvinnor och deras familjer möjlighet att bryta den onda fattigdoms- och sjukdomscirkeln.

21. Europaparlamentet understryker att utbildningen av flickor och kvinnor inte får begränsas till grundläggande utbildning, utan att även högre utbildning och utbytesprogram för dem bör främjas. Fritids- och idrottsaktiviteter bör också vara öppna för flickor och kvinnor.

22. Europaparlamentet välkomnar kommissionens betoning av balans mellan könen och integrering av jämställdhetsperspektiv, samt dess rekommendation att antalet utbildningsspecialister i kommissionens delegationer skall ökas men anser att de bör har genomgått utbildning i integrering av jämställdhetsperspektiv. Parlamentet uppmanar kommissionen att inbegripa jämställdhetsperspektivet och att omgående offentliggöra ett meddelande om utbildning i utrikestjänsten, vilket redan borde ha lagts fram under det första kvartalet 2002.

23. Europaparlamentet konstaterar att sjukdomsfaktorn bör beaktas i full utsträckning i alla utbildningsprogram, eftersom det i utvecklingsländerna i huvudsak är de fattiga grupperna som drabbas av sjukdomar, vilket vidmakthåller fattigdom genom arbetslöshet, dålig hälsa, avbruten skolgång och ökad social och ekonomisk instabilitet.

24. Eftersom information om de utbildningsprogram som finns att tillgå är en grundläggande förutsättning för att programmen skall lyckas uppmanar Europaparlamentet kommissionen att anstränga sig särskilt för att den relevanta informationen når kvinnor och flickor, mot bakgrund av att utbildningen kan bidra till att skydda dem mot alla typer av utnyttjande.

25. Parlamentet understryker även vikten av att utbildningen anpassas till den lokala kulturen och mentaliteten (t.ex. genom att tillhandahålla afrikanska upplagor av skolböcker och bygga skolor av lokala, billiga material).

26. Europaparlamentet betonar i synnerhet vikten av utbildning för flickor och kvinnor när det gäller att förbättra sexuell och reproduktiv hälsa, inklusive förebyggande av sexuellt överförbara sjukdomar som hiv/aids och sjukdomar relaterade till vattenförsörjningen och hygienförhållandena, såsom tuberkulos, malaria, kolera och diarré.

27. Europaparlamentet välkomnar kommissionens förslag att sambandet mellan aids och utbildning skall erkännas. Det betonar att utbildningspolitiken och politiken för bekämpning av hiv/aids och andra sjukdomar som är vanliga i utvecklingsländerna måste komplettera och stärka varandra och i sina prioriteringar inbegripa reproduktiv och sexuell hälsa och reproduktiva och sexuella rättigheter, i enlighet med den europeiska lagstiftningen på detta område, samtidigt som hänsyn även tas till betydelsen av hälsa och vanor när det gäller kost och vattenförsörjning.

28. Europaparlamentet välkomnar kommissionens förslag att hänsyn måste tas till konflikters inverkan på barn och utbildning, inbegripet barnens situation i flyktinglägren.

29. Europaparlamentet anser att särskild uppmärksamhet bör ägnas åt att återintegrera barnsoldater i samhället. Parlamentet uppmanar internationella givare att inrätta program för omskolning av barnsoldater.

30. I likhet med kommissionen fäster Europaparlamentet stor vikt vid föräldrarnas och samhällets engagemang i utbildningsfrågor.

31. I likhet med kommissionen erkänner Europaparlamentet att utbildningen kan organiseras på många olika sätt, även inom den privata sektorn, men staten måste garantera allas rätt till utbildning. Parlamentet understryker att utbildningen måste betraktas som en offentlig tjänst även om den kan tillhandahållas av den privata sektorn.

32. Europaparlamentet stödjer i stora drag de principer som framgår av kommissionens gemensamma ram för samarbete i fråga om högre utbildning, men uppmanar kommissionen att se till att utbildningen i samband med de kommande förhandlingarna i Världshandelsorganisationen inte inkluderas i det allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) som en ”tjänst” som måste underkastas de fria marknadskrafterna och produktivitetskriterierna. Detta skulle nämligen inte bara inkräkta allvarligt på allas rätt till utbildning utan även kunna begränsa den allmänna utbildningen, som sannolikt skulle anses överträda reglerna om fri konkurrens, eftersom den med nödvändighet stöds genom offentlig finansiering.

33. Europaparlamentet betonar att lärare måste få en skälig lön, och att de inte bör ersättas av frivilliga krafter, att de har rätt att organisera sig och ingå kollektivavtal, att inget internationellt organ kan påtvinga löneskalor inom yrket samt att fler kvinnliga lärare bör utbildas. Det anser att lärare har rätt till god grund- och internutbildning, inbegripet fortbildningskurser som även inriktas på deras särskilda behov.

34. Europaparlamentet betonar behovet att garantera en arbetsmiljö för lärare och studenter som är hälsosam, trygg, skyddad och som främjar inlärning.

35. Europaparlamentet anser att gemenskapens utvecklingsbistånd för utbildning blir effektivt endast om det utgör en del av en bredare utvecklingspolitik med huvudmålet att minska fattigdomen.

Torsdag 15 maj 2003

36. Europaparlamentet begär att unionens politik, i synnerhet på området för utbildning, fattigdomsbekämpning, livsmedelsbistånd och hållbar utveckling, skall ta hänsyn till ursprungsbefolkningarnas särskilda behov. Parlamentet uppmanar kommissionen att ta i bruk de resurser som behövs för att öka skyddet av ursprungsbefolkningarnas kultur och förbättra deras möjligheter att själva bestämma över sin egen utveckling och kollektiva identitet samt för att bekämpa de former av diskriminering som de utsätts för, särskilt genom att främja grundutbildning på de regionala språken på liknande villkor som på det officiella språket i området.

37. Europaparlamentet betonar i detta sammanhang behovet av att främja skolböcker och undervisningsmaterial med ett innehåll som grundar sig på de berörda regionala kulturerna, om möjligt skrivna på de dominerande regionala språken och relevanta för lokala agrara, ekonomiska och sociala intressen. Europaparlamentet betonar även behovet av att utveckla läroplaner som är specifika för regionen och språket, och lärarutbildning på de relevanta regionala språken.

38. Europaparlamentet påpekar att grundutbildningen måste läggas upp utgående från den lokala situationens krav, till exempel genom ambulerande skolor i glesbygdsområden.

39. Europaparlamentet understryker med eftertryck den positiva roll som informations- och kommunikationstekniken kan spela på alla områden och alla nivåer inom utbildningen, antingen i form av Internet, e-post eller mobiltelefoni, men också i mer konventionella former som radio, TV, tidningar och tidskrifter, och uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att göra mer till förmån för att de skall användas.

40. Europaparlamentet betonar i detta sammanhang framför allt vilka stora möjligheter radion erbjuder. I stora delar av Afrika är radion, nu liksom förr, det mest utbredda massmediet och med radions hjälp kan man lätt nå ut också till avlägsna områden. Det handlar då om att förmedla kunskaper om ekonomi och jordbruk, att arbeta för att civilbefolkningen skall få mera att säga till om i sina egna angelägenheter och att sprida upplysning i hälsofrågor, framför allt för att förebygga hiv/aids, varvid man också når ut till analfabeterna bland befolkningen. Parlamentet uppmanar därför både kommissionen och medlemsstaterna att ägna detta område ökad uppmärksamhet, både i ekonomiskt och i kreativt hänseende.

41. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att främja kvalitetskontroll av undervisningen genom stöd till nationella inspektionssystem i utvecklingsländerna.

42. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att främja en dialog mellan finans- och utbildningsministrarna, lärarnas fackförbund och föräldraorganisationer i utvecklingsländerna.

43. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att harmonisera sina utbildningsprogram inom varje utvecklingsland, på sådant sätt att en medlemsstat tilldelas en samordnande roll, och arbeta tillsammans på ett kompletterande sätt vad gäller finansiering, övervakning och uppföljning.

44. Europaparlamentet betonar att utbildning för alla inte bara innebär en ökning av antalet inskrivna utan även en ökning av antalet elever som slutför utbildningen och en ökning av nivån på de förvärvade kunskaperna.

45. Europaparlamentet betonar hur viktigt det är att stödja projekt för inrättande av härbärgen för gatubarn där barnen kan tvätta sig, sova och lära sig, även om de fortsätter att bo på gatorna och hanka sig fram på olika slag av tillfälliga arbeten. Där kan barnen nämligen få ett minimum av utbildning och sociala och kulturella färdigheter, vilket förbättrar deras framtidsutsikter.

46. Europaparlamentet påpekar att betydande framsteg inom utbildningssektorn endast kan säkerställas genom ett framgångsrikt införande av obligatorisk skolgång, vilket skulle utesluta möjligheten att köpa sig ”befrielse”.

47. Europaparlamentet påpekar att en allmän utbildning på heltid kräver ett effektivt förbud mot barnarbete samt ett utbildningssystem som innefattar strategier för att integrera alla arbetande och andra barn som inte går i skola på heltid. Europaparlamentet uppmanar gemenskapen att garantera att alla utbildningsprogram som finansieras av gemenskapen har strategier som sträcker sig längre och omfattar social mobilisering och överbryggande kurser för äldre barn.

48. Europaparlamentet uppmanar kommissionen, utvecklingsländerna och den privata sektorn att inrätta ett system där barnarbete i så hög grad som möjligt motarbetas och där i alla fall deltidsundervisning kan ombesörjas.

49. Europaparlamentet understryker att alla utbildningsinstitutioner måste förmedla demokratiska värderingar, främja god medborgaranda och skapa en känsla av ansvar gentemot andra.

50. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att hålla det informerat om de framsteg som gjorts ett år efter antagandet av denna resolution.

51. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

P5_TA(2003)0221

Skydd för artister på det audiovisuella området

Europaparlamentets resolution om skydd för artister på det audiovisuella området

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av artikel 151 i Fördraget om upprättande av Europeiska gemenskapen,

— med beaktande av den rekommendation beträffande konstnärers villkor som antogs den 27 oktober 1989 av Unescos generalkonferens,

— med beaktande av Europarådets resolutioner och rekommendationer om konstnärers situation,

— med beaktande av fördraget om framträdanden och fonogram (WPPT) som ingicks i december 1996 inom ramen för Världsorganisationen för intellektuell äganderätt (WIPO),

— med beaktande av sin resolution av den 9 mars 1999 om konstnärers situation och roll inom Europeiska unionen [1],

— med beaktande av sin resolution av den 22 oktober 2002 om betydelsen av och dynamiken i teater och annan scenkonst i ett utvidgat Europa [2], och av följande skäl:

A. Artister på det audiovisuella området (skådespelare, dansare och andra artister) har i många år väntat på att garanteras immaterialrättsligt skydd på internationell nivå.

B. Upphovsmän får skydd genom Bernkonventionen och WIPO:s fördrag om upphovsrätt.

---

[1] EGT C 175, 21.6.1999, s. 42.
[2] P5_TA(2002)0496.

Torsdag 15 maj 2003

C. Romkonventionen och WIPO:s fördrag om framträdanden och fonogram (WPPT) skyddar musikproducenter och musikartister.

D. Radio- och TV-bolag, som är användare och inte upphovsmän, har fått många rättigheter genom Romkonventionen, och dessa rättigheter skall uppdateras i det kommande WIPO-fördraget om radio- och TV-bolags rättigheter.

E. Artister på det audiovisuella området är undantagna från WPPT-fördraget och förvägras därigenom det internationella skydd som andra upphovsmän erhåller.

F. Bristen på internationell harmonisering av rättigheter innebär att framträdanden inte är skyddade när de framförs utanför Europeiska unionen, och därigenom hindras artisters fria rörlighet.

G. Många artister runtom i världen har fortfarande inga rättigheter alls och får i bästa fall betalning för sitt arbete vid ett enda tillfälle.

H. WIPO:s diplomatkonferens i december 2000 avslutades utan att en slutlig överenskommelse om skydd för artister på det audiovisuella området uppnåddes mellan WIPO:s medlemsstater.

I. Vi lever i en värld där ny teknik har undanröjt gränser och hinder och det är därför nödvändigt att skydda artisters arbete internationellt.

J. Europeiska unionen har alltid erkänt att konstnärligt arbete är en viktig ekonomisk drivkraft för alla länder och att de verk som skapas idag är morgondagens kulturarv.

K. WIPO anordnar ett informellt möte i juni 2003 för att slutligen nå en överenskommelse om att inbegripa artister på det audiovisuella området i WIPO:s fördrag. Kommissionen kommer att företräda Europeiska unionens medlemsstater vid dessa förhandlingar.

1. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att informera parlamentet om det nuvarande läget i WIPO-förhandlingarna till förmån för rättigheterna för artister på det audiovisuella området.

2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att vidta åtgärder för införandet av ett verkningsfullt WIPO-fördrag till förmån för audiovisuella artisters rättigheter.

3. Europaparlamentet begär ett starkt stöd för skydd av artisters rättigheter, särskilt på det audiovisuella området, där avsaknaden av skydd i många länder har haft mycket skadliga konsekvenser för spridandet av europeiska verk på internationell nivå.

4. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att informera parlamentet om hur skyddet för artister på det audiovisuella området har utvecklats sedan WIPO:s diplomatkonferens i december 2000.

5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, Ekonomiska och sociala kommittén, Europarådet samt medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar och parlament.

Torsdag 15 maj 2003

P5_TA(2003)0222

Riktlinjerna för den ekonomiska politiken 2003-2005

Europaparlamentets resolution om kommissionens rekommendation om de allmänna riktlinjerna för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik (för 2003-2005) (KOM(2003) 170 — C5-0189/2003 — 2003/2074(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av kommissionens rekommendation (KOM(2003) 170 — C5-0189/2003),

— med beaktande av artikel 99.2 i EG-fördraget,

— med beaktande av kommissionens meddelande om genomförandet av 2002 års allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken (KOM(2003) 4),

— med beaktande av kommissionens prognos våren 2003 för perioden 2002-2003,

— med beaktande av meddelande från kommissionen — Att välja tillväxt: Kunskap, innovation och arbetstillfällen i ett sammanhållet samhälle — Rapport till Europeiska rådets vårmöte den 21 mars 2003 om Lissabonstrategin för ekonomisk, social och miljömässig förnyelse (KOM(2003) 5),

— med beaktande av slutrapporten av den 24 januari 2002 om de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken för 2001 och 2002, som överlämnades av TEPSA:s expertpanel till utskottet för ekonomi och valutafrågor,

— med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Lissabon den 23 och 24 mars 2000, Europeiska rådets möte i Göteborg den 15 och 16 juni 2001, Europeiska rådets möte i Barcelona den 15 och 16 mars 2002 och Europeiska rådets möte i Bryssel den 20 och 21 mars 2003,

— med beaktande av slutrapporten av den 20 januari 2003 om de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken för 2003, som överlämnades av TEPSA:s expertpanel till parlamentets ansvariga utskott,

— med beaktande av sin resolution av den 12 mars 2003 om tillståndet för Europas ekonomi — förberedande betänkande med anledning av kommissionens rekommendation om riktlinjerna för den allmänna ekonomiska politiken ([1]),

— med beaktande av artikel 41 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0142/2003), och av följande skäl:

A. Den svåra ekonomiska situationen i Europa och de dåliga resultaten gör att det krävs en ny inställning till den ekonomiska politiken för att man skall kunna uppnå målen med högre icke-inflatorisk tillväxt, full sysselsättning, hållbar utveckling och ökad social sammanhållning.

B. Ingen återhämtning har skett i Europa från den världsomfattande ekonomiska nedgången och prognoserna är mycket osäkra på kort och medellång sikt. EU befinner sig för närvarande i en svår situation med trög tillväxt, fallande vinster, minskad extern efterfrågan, minskat förtroende bland företag och konsumenter och ökad arbetslöshet.

([1]) P5_TA(2003)0089

Torsdag 15 maj 2003

C. Den tidsplan för reformer som beslutades i Lissabon har på grund av det långsamma genomförandet varit en besvikelse. Ett av den europeiska ekonomins huvudproblem är den låga nivån på offentliga och privata investeringar i humankapital samt i forskning och utveckling, och detta leder till låg produktivitet.

D. Medlemsstaterna är skyldiga (artiklarna 98 och 99 i EG-fördraget) att samordna den ekonomiska politiken i syfte att uppnå Europeiska unionens mål enligt artikel 2 i EU-fördraget.

1. Europaparlamentet anser att de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken först och främst måste inriktas på att stimulera den ekonomiska tillväxten, vilket skulle leda till skapandet av arbetstillfällen och ökad produktivitet, i syfte att motverka den ständigt växande tendensen i Europa till lägre sysselsättningsnivåer och en åldrande befolkning.

2. Europaparlamentet beklagar bristen på ambition i 2003 års allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, som i mycket högre grad är ett administrativt dokument än ett politiskt dokument och som i huvudsak upprepar tidigare rekommendationer. Parlamentet anser att detta är desto mer oroväckande med tanke på att riktlinjerna denna gång täcker en treårsperiod och i en särskilt ogynnsam ekonomisk situation, som förvärras av vissa medlemsstater, vilket leder till en försening av de reformer som beslutades av Europeiska rådets möten i Lissabon, Göteborg och Stockholm. Parlamentet anser att en möjlighet har gått till spillo att blåsa nytt liv i debatten om den ekonomiska politiken med en mer kreativ och aktiv politik, som slutligen måste leda till ett klimat av förtroende för den europeiska ekonomin. Parlamentet välkomnar det sätt på vilket de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken betonar behovet av strukturreformer i medlemsstaterna.

3. Europaparlamentet anser att det nya rationaliserade förfarandet, som innebär att de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken integreras med riktlinjerna för den europeiska sysselsättningspolitiken, inte har lett till den förväntade enhetligheten och synkroniseringen mellan de olika uppsättningarna med riktlinjer. Parlamentet begär en utökad dialog och större samordning mellan kommissionens olika enheter med ansvar för dessa riktlinjer.

4. Europaparlamentet anger att huvudorsaken till att man misslyckades med de föregående allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken och att resultaten från Lissabonstrategin dröjer är medlemsstaternas brist på genomförande. Parlamentet anser att det faktum att kommissionen inte har tvingande befogenheter inte borde användas av medlemsstaterna som förevändning att underlåta att fullgöra sina skyldigheter. Parlamentet anser att den befintliga tidsplanen och de beslutade åtgärder som Lissabonstrategin grundas på, absolut inte räcker till för att nå en verklig och effektiv samordning, och ber därför kommissionen att brådskande föreslå en handlingsplan för att förbättra Lissabonstrategin. Parlamentet uttrycker sin misstro till att inga seriösa förslag har lagts fram vid en tidpunkt då ett europeiskt konstitutionellt fördrag håller på att utarbetas och det framtida beslutsfattandet för EU:s ekonomiska politik håller på att avgöras.

5. Europaparlamentet anser att, för att de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken skall kunna ge resultat, måste större uppmärksamhet fästas vid strukturreformer — och det behövs en ny handlingsplan för struktureformer, i likhet med handlingsplanen för finansiella tjänster som anger vilka befintliga ekonomiska stelbentheter som måste åtgärdas, fastställer prioriteringarna för de åtgärder som skall vidtas, lägger fram särskilda åtgärder som behövs på områden där en ”politisk blockering” förhindrar framstegen, och fastställer en sträng tidsplan som helt och hållet skall ha slutförts 2010. Parlamentet begär dessutom att man i högre grad skall inrikta sig på Lissabonstategins mål och i synnerhet på följande områden: Behovet av mer offentliga och privata investeringar, särskilt i humankapital samt forskning och utveckling, målet att uppnå en förstärkt företagaranda i det europeiska samhället, större stöd till små och medelstora företag och målet att sänka de övergripande skattesatserna i EU.

6. Europaparlamentet beklagar att man vid rådets vårmöte om ekonomiska frågor i mars 2003 inte tog vara på möjligheten att göra framsteg mot Lissabonmålen och anordna en djupgående debatt om ekonomisk reform. Parlamentet kräver att europeiska ledare i framtiden skall undvika att förvandla dessa toppmöten till pratforum och att de skall sträva efter att göra dem till ambitiösa evenemang, där man tar nya och djärva initiativ.

7. Europaparlamentet beklagar på nytt att det inte fullt ut är inblandat i utformningen och genomförandet av Europeiska unionens allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken. Parlamentet önskar därför att det i framtiden på ett lämpligt sätt skall få vara med om att förbättra och anpassa rationaliseringen av de ekonomiska och sysselsättningsrelaterade förfarandena, inbegripet förbättringen av samarbetet mellan EU-institutionerna. Parlamentet beklagar de extremt korta tidsfrister som det har fått för att avge sitt yttrande om 2003 års riktlinjer, och som i själva verket gör det mycket svårt att göra en övergripande och detaljerad utvärdering. Det betonar återigen behovet av större insyn i Europeiska unionens beslutsprocesser och ett mer systematiskt deltagande från de nationella parlamentens sida i förberedelsen av det nationella genomförandet av de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken, innan de olika regeringarna fattar beslut som därefter är omöjliga att ändra.

8. Europaparlamentet uppmanar rådet att beakta följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Modifiering 1	
Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.1, punkt 1	
1. bibehålla budgetsaldon nära balans eller som uppvisar överskott över hela konjunkturcykeln, och, tills detta har uppnåtts, vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa en årlig förbättring av det konjunkturrensade budgetsaldot med minst 0,5 % av BNP.	1. bibehålla budgetsaldon nära balans eller som uppvisar överskott över hela konjunkturcykeln, och, tills detta har uppnåtts, vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa en årlig förbättring av det konjunkturrensade budgetsaldot med minst 0,5 % av BNP ***och utvärdera budgetsaldona på ett flexibelt sätt i enlighet med de riktlinjer som kommissionen fastställt i sitt meddelande av den 27 november 2002 till rådet och Europaparlamentet om bättre samordning av finanspolitiken (KOM(2002) 668).***
Modifiering 2	
Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.1, punkt 2	
2. med förbehåll för detta, särskilt när tillväxten åter tar fart, undvika en procyklisk ekonomisk politik som motverkar att de automatiska stabilisatorerna ges ett fritt och symmetriskt spelrum över konjunkturcykeln. ***De bör också från och med i år förstärka samordningen av sin finanspolitik***.	2. med förbehåll för detta, särskilt när tillväxten åter tar fart, undvika en procyklisk ekonomisk politik som motverkar att de automatiska stabilisatorerna ges ett fritt och symmetriskt spelrum över konjunkturcykeln. ***Utnyttja perioder med tillväxt för att skapa en budgetreserv för framtida nedgångar och för att genomföra nödvändiga strukturreformer. Helt och hållet samordna finanspolitiken med utbudspolitiken, pensionsreformen och den hållbara utvecklingen på ett sätt som är förenligt med den monetära politiken***.

Torsdag 15 maj 2003

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Modifiering 3

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.1, punkt 2a (ny)

	2a. Garantera bättre samordning inom euroområdet av tillhandahållandet av råmaterial, i synnerhet olja, med långsiktiga kontrakt och stabila priser.

Modifiering 4

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.1, punkt 3

3. säkerställa att de nominella löneökningarna är förenliga med stabila priser och ökad produktivitet. Löneutvecklingen bör i synnerhet förbli måttlig i händelse av en konjunkturbetingad produktivitetsåterhämtning eller ökad inflation till följd av tillfälliga kraftiga oljeprisökningar för att göra det möjligt att återställa vinstmarginaler för att stödja en sysselsättningsskapande investeringstillväxt.	3. säkerställa att de nominella löneökningarna är förenliga med stabila priser och ökad produktivitet. Löneutvecklingen bör i synnerhet förbli måttlig i händelse av en konjunkturbetingad produktivitetsåterhämtning eller ökad inflation till följd av tillfälliga kraftiga oljeprisökningar för att göra det möjligt att återställa vinstmarginaler för att stödja en sysselsättningsskapande investeringstillväxt. ***Främja den sociala dialogen i ett sammanhang med produktivitetsorienterad lönepolitik och större investeringar i mänskliga resurser.***

Modifiering 5

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.2, led i, stycke 3, inledningen

I sitt reformarbete för att öka sysselsättningen bör medlemsstaterna ***med kraft genomföra sysselsättningsriktlinjerna och de rekommendationer som riktats till dem i vilka sysselsättningsfrågorna behandlas på ett mer heltäckande sätt. För att bidra till att höja Europas tillväxtpotential och tackla budgetkonsekvenserna av åldrande befolkningar bör medlemsstaterna*** under de kommande åren prioritera följande:	I sitt reformarbete för att öka sysselsättningen bör medlemsstaterna under de kommande åren prioritera följande:

Modifiering 6

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.2, punkt 4

4. ***Förbättra de sammantagna incitamentseffekterna av skatter och förmåner, minska höga effektiva marginalskatter i syfte att lösa problemen med arbetslöshet och fattigdomsfällor, sänka skattetrycket för lågavlönade, förbättra kontrollen av att sociala förmåner beviljas på korrekta grunder och samtidigt bevara en adekvat social skyddsnivå, och säkerställa att arbetsförmedlingarna ger de arbetssökande effektivt stöd (se även sysselsättningsriktlinje 8).***	4. ***Som ett komplement till de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken, fullt ut genomföra sysselsättningsriktlinjerna och -rekommendationerna samt se till att de två instrumenten är förenliga med varandra. En ökning av sysselsättningsnivåerna måste gå hand i hand med en ökning av den övergripande ekonomiska och arbetsrelaterde produktiviteten. Kvalitet i arbetet, en flexibel arbetsorganisation och en översyn av arbetsmarknadsregleringar, samtidigt som hänsyn***

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
	tas till både flexibilitet och anställningstrygghet, bör bidra till att öka produktiviteten. Synergin mellan dem bör fullt ut utnyttjas. Ekonomisk och social sammanhållning bör främja en aktiv social integrering, en positiv ekonomisk och social omstrukturering och mindre regionala skillnader. Strategin för social integrering och den europeiska hållbarhetsstrategin skall dessutom samordnas nära med både de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken och sysselsättningsriktlinjerna, så att de ömsesidigt stöder varandra.

Modifiering 7

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.2, punkt 5

5. Säkerställa att man har löneförhandlingssystem som innehåller en koppling mellan lönesättning och produktivitet och som beaktar produktivitetsskillnader mellan olika yrkesfärdigheter och geografiska områden.	5. Säkerställa, ***i nära samarbete med arbetsmarknadens parter***, att man har löneförhandlingssystem som innehåller en koppling mellan lönesättning och produktivitet och som beaktar produktivitetsskillnader mellan olika yrkesfärdigheter och geografiska områden.

Modifiering 8

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.2, punkt 6

6. Främja en mer flexibel arbetsorganisation och se över arbetsmarknadsregleringar, särskilt de som rör anställningskontrakt med beaktande av behovet av både flexibilitet och anställningstrygghet (se även sysselsättningsriktlinje 3).	6. Främja en mer flexibel arbetsorganisation ***och bättre arbetsvillkor***, och se över arbetsmarknadsregleringar, särskilt de som rör anställningskontrakt med beaktande av behovet av både flexibilitet och anställningstrygghet ***och av innovativa och hållbara former av arbetsorganisation*** (se även sysselsättningsriktlinje 3).

Modifiering 9

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.2, punkt 7

7) Underlätta arbetskraftens geografiska och yrkesmässiga rörlighet, särskilt genom att främja erkännandet av kvalifikationer och möjligheterna att överföra socialförsäkrings- och pensionsrättigheter, avskaffa hinder för rörlighet som gäller bostadsmarknaden och främja livslångt lärande (se även sysselsättningsriktlinjerna 4 och 10).	7) Underlätta arbetskraftens geografiska och yrkesmässiga rörlighet, särskilt genom att främja erkännandet av kvalifikationer och möjligheterna att överföra socialförsäkrings- och pensionsrättigheter, ***men också genom att avskaffa skattehinder för gränsöverskridande tjänstepensioner, minska byråkratin***, avskaffa hinder för rörlighet som gäller bostadsmarknaden och främja livslångt lärande ***och utbildning på arbetsplatsen, särskilt språkkunskaper*** (se även sysselsättningsriktlinjerna 4 och 10).

Torsdag 15 maj 2003

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Modifiering 10

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.2, punkt 8

8) Säkerställa en effektiv aktiv arbetsmarknadspolitik inriktad på att hjälpa de personer som har svårast att åter komma in på arbetsmarknaden, grundat på strikta uppföljningar av resultatet av insatserna (se även sysselsättningsriktlinjerna 1 och 7).	8) Säkerställa en effektiv aktiv arbetsmarknadspolitik inriktad på att hjälpa de personer som har svårast att åter komma in på arbetsmarknaden — ***kvinnor, handikappade och äldre arbetstagare*** — grundat på strikta uppföljningar av resultatet av insatserna, ***också med hjälp av regionala och lokala sysselsättningsstrategier*** (se även sysselsättningsriktlinjerna 1 och 7).

Modifiering 11

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.2, punkt 9

9) Främja konkurrensen på varu- och tjänstemarknaderna genom att i) höja genomförandegraden av inremarknadsdirektiven och undanröja de kvarvarande hindren (inklusive hinder som skapats inom skattesystemet) för gränsöverskridande handel och marknadstillträde på varu-, och i än högre grad, tjänstemarknader, ii) ytterligare öppna de offentliga upphandlingsmarknaderna för konkurrens, iii) ge konkurrens- och tillsynsmyndigheterna tillräckliga resurser, iv) fortsätta ansträngningarna att minska den totala nivån på det statliga stödet och samtidigt styra om stödet mot övergripande mål av allmänt gemenskapsintresse med inriktning på konstaterade marknadsmisslyckanden, ***och*** v) uppmuntra marknadsinträde och effektiv konkurrens i nätindustrierna och samtidigt eftersträva ökade möjligheter till sammankoppling av nationella marknader ***samt säkerställa konsumenternas tillgång till samhällsomfattande tjänster***.	9) Främja konkurrensen på varu- och tjänstemarknaderna genom att i) höja genomförandegraden av inremarknadsdirektiven och undanröja de kvarvarande hindren (inklusive hinder som skapats inom skattesystemet) för gränsöverskridande handel och marknadstillträde på varu-, och i än högre grad, tjänstemarknader, ii) ytterligare öppna de offentliga upphandlingsmarknaderna för konkurrens, iii) ge konkurrens- och tillsynsmyndigheterna tillräckliga resurser, iv) fortsätta ansträngningarna att minska den totala nivån på det statliga stödet och samtidigt styra om stödet mot övergripande mål av allmänt gemenskapsintresse med inriktning på konstaterade marknadsmisslyckanden, v) uppmuntra marknadsinträde och effektiv konkurrens i nätindustrierna och samtidigt eftersträva ökade möjligheter till sammankoppling av nationella marknader ***inom det nuvarande EU och med kandidatländerna, vi) avskaffa skattehinder som försvårar den inre marknadens funktion genom att inrätta en konsoliderad bolagsskattebas för företag som är registrerade under Europabolagsordningen eller alternativt för företag som är verksamma i flera medlemsstater, och vii) garantera universalitet, hög kvalitet och rimliga priser för offentliga tjänster av allmänt intresse***.

Modifiering 12

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.2, punkt 11

11) Utveckla ett näringsklimat som främjar företagande och etablering av små och medelstora företag ***och ger dem*** möjligheter att växa genom att minska den administrativa bördan på företagen genom att höja effektiviteten i den offentliga sektorn ***och*** förenkla bolagsskattesystemet ***samt*** förbättra det regelverk som omgärdar företagens verksamhet, bland annat inträdes- och utträdesmekanismer. Förbättra tillgången till finansiering för små och medelstora företag.	11) ***Aktivt ta initiativ för att*** utveckla ett näringsklimat som främjar ***en kultur med*** företagande ***och risktagande***, och etablering av små och medelstora företag ***som ges*** möjligheter att växa genom att minska den administrativa bördan på företagen genom att höja effektiviteten i den offentliga sektorn, ***genom att underlätta det snabba inrättandet av nya företag med ny teknik och tillåta uppskjutandet av skatter***, ***genom att*** förenkla bolagsskattesystemet, ***genom att*** förbättra ***och förenkla***

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
	det regelverk som omgärdar företagens verksamhet, bland annat inträdes- och utträdesmekanismer ***samt genom att*** förbättra tillgången till finansiering — ***i synnerhet riskkapital*** - för små och medelstora företag. ***Uppfylla de löften som gavs i stadgan för små och medelstora företag.***

Modifiering 13

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.2, punkt 12

12) Enas om och vidta åtgärder för att stärka ***reglerna om*** företagens styrelseformer, såväl på nationell nivå som på gemenskapsnivå. Ytterligare förbättra metoderna både nationellt och på gemenskapsnivå för att garantera en effektiv sektors- och gränsöverskridande finansiell tillsyn och finansiell krishanteringsförmåga.	12) Enas om och vidta åtgärder för att stärka företagens styrelseformer ***och sociala ansvar och reglerna i samband med detta***, såväl på nationell nivå som på gemenskapsnivå. ***Inrätta och utveckla ett system med ett europeiskt "socialt märke" — som skulle åtföljas av en EU-övergripande mediekampanj — som tydligt skulle informera allmänheten om vilka företag det är som respekterar principerna om företagens sociala ansvar, etiskt beteende och respekt för miljön.*** Ytterligare förbättra metoderna både nationellt och på gemenskapsnivå för att garantera en effektiv sektors- och gränsöverskridande finansiell tillsyn och finansiell krishanteringsförmåga.

Modifiering 14

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.2, punkt 13

13) Främja investeringar i kunskap och innovation och ***närma sig*** målet om att de totala FoU-investeringarna skall uppgå till 3 procent av BNP genom att: i) utveckla ramvillkoren för forskning och innovation ***genom att bygga ut nätverk och forskningskluster och*** införa rättsligt säkra gemenskapspatent till överkomligt pris, ***ii)*** främja tillgång till och användning av IKT-teknik on-line med handlingsplanen e-Europa 2005, ***iii)*** underlätta utvecklingen av unionens satellitnavigeringssystem Galileo, och ***iv)*** höja utbildnings- och fortbildningssystemens kvalitet och effektivitet, inklusive livslångt lärande och en aktiv arbetsmarknadspolitik, för att kunna hantera förändrade krav på färdigheter, och därigenom bibehålla och uppgradera den mänskliga kapitalbasen (se även sysselsättningsriktlinje 4).	13) ***Aktivt ta initiativ för att*** främja investeringar i kunskap, ***ny teknik*** och innovation och ***2010 uppnå*** målet om att de totala FoU-investeringarna ***(2/3 privata, 1/3 offentliga)*** skall uppgå till 3 procent av BNP genom att: i) ***i de nationella budgetarna öka anslagen till dessa mål, ii)*** utveckla ramvillkoren för ***privata investeringar i*** forskning och innovation, ***i första hand grundande på skatteförmåner för relaterade utgifter och investeringar, vilket skulle underlätta en prioriterad tillgång till riskkapitalmarknader, och större deltagande från Europeiska investeringsbankens sida, iii)*** införa rättsligt säkra gemenskapspatent till överkomligt pris, ***iv)*** främja tillgång till och användning av IKT-teknik on-line med handlingsplanen e-Europa 2005, ***v)*** underlätta utvecklingen av unionens satellitnavigeringssystem Galileo, och ***vi)*** höja utbildnings- och fortbildningssystemens kvalitet och effektivitet, inklusive livslångt lärande och en aktiv arbetsmarknadspolitik, för att kunna hantera förändrade krav på färdigheter, och därigenom bibehålla och uppgradera den mänskliga kapitalbasen (se även sysselsättningsriktlinje 4).

Torsdag 15 maj 2003

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR

Modifiering 15

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.2, punkt 14

14) Förstärka den offentliga sektorns bidrag till att skapa ökad tillväxt genom att i) styra om de offentliga utgifterna mot ackumulation av fysiskt och mänskligt kapital och samtidigt respektera de övergripande budgetbegränsningarna, och ii) öka effektiviteten i de offentliga utgifterna, bland annat genom att införa metoder för att bedöma sambandet mellan offentliga medel och politiska mål och för att förbättra utgiftskontrollen, samt iii) upprätta ett lämpligt ramverk för gemensamma initiativ mellan den privata och offentliga sektorn.	14) Förstärka den offentliga sektorns bidrag till att skapa ökad tillväxt genom att i) ***väsentligt öka anslagen i de nationella budgetarna till investeringar genom att*** styra om de offentliga utgifterna mot ackumulation av fysiskt och mänskligt kapital, ***högteknologiska industrier, miljövänlig produktion, infrastrukturer och nätindustrier***, och samtidigt respektera de övergripande budgetbegränsningarna, och ii) öka effektiviteten i de offentliga utgifterna, bland annat genom att införa metoder för att bedöma sambandet mellan offentliga medel och politiska mål och för att förbättra utgiftskontrollen, samt iii) upprätta ett lämpligt ramverk för gemensamma initiativ mellan den privata och offentliga sektorn.

Modifiering 16

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.3, punkt 15

15) Uppnå ytterligare minskningar av de offentliga skuldnivåerna. I flera medlemsstater där den offentliga skulden i procent av BNP fortfarande överstiger referensvärdet på 60 procent, bör man först och främst se till att den offentliga skulden minskar i tillfredsställande takt och närmar sig referensvärdet. Andra medlemsstater bör säkerställa en fortsatt tillräcklig minskning av skuldkvoten för att ytterligare stärka de offentliga finanserna med tanke på kostnaderna för den åldrande befolkningen, inberäknat högre åldersrelaterade offentliga utgifter.	15) Uppnå ytterligare minskningar av de offentliga skuldnivåerna. I flera medlemsstater där den offentliga skulden i procent av BNP fortfarande överstiger referensvärdet på 60 procent, bör man först och främst se till att den offentliga skulden minskar i tillfredsställande takt och närmar sig referensvärdet. Andra medlemsstater bör säkerställa en fortsatt tillräcklig minskning av skuldkvoten för att ytterligare stärka de offentliga finanserna ***i syfte att ta hänsyn till förändringarna i de sociala behoven, garantera hållbara och moderna välfärdssystem och bibehålla hög kvalitet på och universell tillgång till socialförsäkrings- och pensionssystem***, inberäknat högre åldersrelaterade offentliga utgifter.

Modifiering 17

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.3, punkt 16

16) Utforma, införa och praktiskt genomföra reformer av pensionssystemen. Medlemsstaterna bör uppmuntra arbetskraften att stanna kvar längre i arbetslivet genom att begränsa de incitament i pensions- och skatte/bidragssystemen som uppmuntrar till förtida avgång från arbetsmarknaden och begränsa tillträdet till förtidspensionsordningar, ***samt anpassa*** pensionssystemen för att göra det möjligt att bättre hantera den demografiska utvecklingen och den ökade förväntade livslängden. Det är också viktigt att förstärka pensionssystemens finansiering och ***tydliggöra*** sambandet mellan bidrag och förmåner samt att anpassa pensionssystemen till mer flexibla sysselsättnings- och karriärmönster och individuella behov, inklusive möjligheten att överföra pensionsförmåner (se även sysselsättningsriktlinjerna 5 och 8).	16) Utforma, införa och praktiskt genomföra reformer av pensionssystemen. Medlemsstaterna bör uppmuntra arbetskraften att stanna kvar längre i arbetslivet genom att begränsa de incitament i pensions- och skatte/bidragssystemen som uppmuntrar till förtida avgång från arbetsmarknaden och begränsa tillträdet till förtidspensionsordningar. ***Höja den effektiva pensionsåldern genom att låta arbetstagarna fatta frivilliga beslut och uppmuntra företag så att de inte minskar sysselsättningen av äldre arbetstagare. Anpassa*** pensionssystemen för att göra det möjligt att bättre hantera den demografiska utvecklingen och den ökade förväntade livslängden. Det är också viktigt att förstärka pensionssystemens finansiering, och *vid behov förbättra tillgången till kompletterande pensionsprogram samt garantera dessa förmåners genomförbarhet,* ***och avskaffa skat-***

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
	tehinder för gränsöverskridande tillgång till dessa program samtidigt som sambandet mellan bidrag och förmåner ***tydliggörs*** samt att anpassa pensionssystemen till mer flexibla sysselsättnings- och karriärmönster och individuella behov, inklusive möjligheten att överföra pensionsförmåner (se även sysselsättningsriktlinjerna 5 och 8).

Modifiering 18

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.3, punkt 20

20) Minska branschstöd, skattebefrielser och andra incitament som har en negativ inverkan på miljön och som är till men för en hållbar utveckling. Att bland annat genom skatter och avgifter se till att det pris som åsätts utvinning, utnyttjande och i tillämpliga fall utsläpp av naturresurser, exempelvis vatten, korrekt återspeglar resursernas grad av knapphet och alla åsamkade miljöskador.	20) Minska branschstöd, skattebefrielser och andra incitament som har en negativ inverkan på miljön och som är till men för en hållbar utveckling. Att bland annat genom skatter och avgifter se till att det pris som åsätts utvinning, utnyttjande och i tillämpliga fall utsläpp av naturresurser, exempelvis vatten, korrekt återspeglar resursernas grad av knapphet och alla åsamkade miljöskador. ***Främja ny och renare teknik och insistera på att lämpliga lagar och incitament införs på detta område, vilka bör leda till en permanent förändring mot hållbara produktions- och konsumtionsmönster.***

Modifiering 19

Del I, Allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 2.3, punkt 21

21) ***Minska energisubventioner*** och ytterligare bredda ***dess täckning*** samt säkerställa en på lämpligt sätt differentierad energibeskattning för att nå en energiförbrukning på en nivå och med en fördelning som är mer hållbar, samt ytterligare främja konkurrens och sammankoppling av energiförsörjningsnät.	21) ***Främja marknadsinstrument*** och ytterligare bredda ***täckningen*** samt säkerställa en på lämpligt sätt differentierad energibeskattning för att nå en energiförbrukning på en nivå och med en fördelning som är mer hållbar, samt ytterligare främja konkurrens och sammankoppling av energiförsörjningsnät, ***liksom användningen av förnybar energi***.

Ändring 20

Del II, Länderspecifika riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 0, underrubrik 4, punkt 1

1. Säkerställa ***att situationen på de penningpolitiska och finanspolitiska områdena samt löneökningarna låter sig förenas*** med prisstabilitet och med behovet av att öka förtroendet hos företag och konsumenter på kort sikt samt med en ekonomisk tillväxt nära sin potential på medellång sikt.	1. Säkerställa ***en samordnad och enhetlig situation när det gäller när det gäller penningpolitik, finanspolitik och löneökningar, som är förenlig*** med prisstabilitet och med behovet av att öka förtroendet hos företag och konsumenter på kort sikt samt med en ekonomisk tillväxt nära sin potential på medellång sikt. ***Stärka kommissionens, Europaparlamentets och rådets verkställande befogenheter med tanke på genomförandet.***

Modifiering 21

Del II, Länderspecifika riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik O, underrubrik 4, punkt 2

2. stärka konkurrensen på produkt- och kapitalmarknaderna, förbättra arbetsmarknadens funktion, bl.a. genom att angripa hinder för löneflexibilitet, och främja geografisk rörlighet.	2. ***ta initiativ mot en mer dynamisk och integrerad inre marknad och*** stärka konkurrensen ***och insynen i priserna*** på produkt-, ***tjänste-*** och kapitalmarknaderna, ***genom att fortsätta liberaliseringsprocessen***, förbättra arbetsmarknadens funktion, bl.a. genom att angripa hinder för löneflexibilitet,

Torsdag 15 maj 2003

KOMMISSIONENS FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
	och främja geografisk rörlighet. ***Vidta åtgärder för att öka pressen på de medlemsstater som underlåtit att helt och hållet införliva viktiga direktiv i samband med den inre marknaden.***

Ändring 22

Del II, Länderspecifika riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik 0, underrubrik 4, punkt 3

3. Fördjupa analyserna av och diskussionerna om den ekonomiska utvecklingen och de krav som ställs på politiken, i största möjliga utsträckning utbyta information om planerade politiska åtgärder och förstärka den externa representationen inom euroområdet.	3. Fördjupa analyserna av och diskussionerna om den ekonomiska utvecklingen och de krav som ställs på politiken, i största möjliga utsträckning utbyta information om planerade politiska åtgärder och förstärka den externa representationen inom euroområdet ***genom att utse "en enda representant för euroområdet" inom ramen för världsekonomin, som skall ha ett starkt mandat att uttala sig och agera för euroländernas räkning i alla viktiga multilaterala finansiella och ekonomiska fora***.

Modifiering 23

Del II, Länderspecifika riktlinjer för den ekonomiska politiken, rubrik O, underrubrik 4, punkt 4

4. öka effektiviteten hos de befintliga samordningsförfarandena på området för strukturreformer som syftar till att stärka euroområdets tillväxtpotential och motståndskraft mot ekonomiska chocker.	4. öka effektiviteten hos de befintliga samordningsförfarandena på området för strukturreformer som syftar till att stärka euroområdets tillväxtpotential och motståndskraft mot ekonomiska chocker. ***Påskynda dessa reformer genom att utarbeta en ny EU-övergripande handlingsplan för struktureformer, baserad på en förteckning över de befintliga ekonomiska stelbentheter som måste åtgärdas, prioriteringarna för de åtgärder som skall vidtas, särskilda åtgärder som behövs på områden där en "politisk blockering" har förhindrat framstegen och en sträng tidsplan som helt och hållet skall ha slutförts 2010.***

9. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar och parlament.

P5_TA(2003)0223

Demokratiska republiken Kongo — Ituri-regionen

Europaparlamentets resolution om situationen i Ituri (Demokratiska republiken Kongo)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av sina tidigare resolutioner,

— med beaktande av ordförandeskapets uttalanden å Europeiska unionens vägnar av den 14 och 30 april 2003 ([1]),

([1]) 8433/03 och 8827/03.

— med beaktande av resultaten av den interna kongolesiska dialogen av den 9 april 2003,

— med beaktande av resolution 1468 (2003) från FN:s säkerhetsråd,

— med beaktande av den resolution om Centralafrika som antogs vid det femte sammanträdet med den gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen i Brazzaville (Republiken Kongo) den 3 april 2003, ([1])

— med beaktande av den interimsrapport som förelades FN:s säkerhetsråd den 21 oktober 2002 om plundringen av Demokratiska Republiken Kongos tillgångar, särskilt i Ituri, och av följande skäl:

A. I den östkongolesiska staden Bunia förekom mord med etnisk bakgrund efter det att ugandiska styrkor dragit sig tillbaka den 6 maj 2003. FN har varnat för att staden befinner sig nära en humanitär katastrof.

B. Krigförande kongolesiska, rwandiska och ugandiska parter bär ansvaret för massmord på hundratusentals kongolesiska civila personer, anstiftan till etniska konflikter, storskalig plundring av naturtillgångar och utbredd förstörelse av bostäder i Ituri och andra östkongolesiska regioner under de senaste åren.

C. Allvarliga spridda oroligheter och dagliga övergrepp har medfört flera tusen dödsfall under se senaste månaderna.

D. Över 10 000 personer har flytt från Ituri de senaste veckorna och över 10 000 andra förbereder sig på att fly ut ur landet.

E. Förenta Nationernas undersökningsdelegation i Demokratiska republiken Kongo (Monuc) har till uppgift att fastställa vilka som bär ansvaret för våldshandlingarna och kontrollera sanningshalten beträffande de anklagelser som riktas mot MLC (Kongos befrielserörelse), RCD-N (Kongolesisk samling för nationell demokrati), UP (Kongos patriotiska union) och den ugandiska armén.

F. Ett avtal om upphörande av stridshandlingar undertecknades den 18 mars 2003 mellan de stridande parterna i området, och en kommitté för fred i Ituri (CPI) har upprättats.

G. Angolas regering lovordas för att den har sett till att Luanda-avtalet av den 6 september 2002 har genomförts av alla parter. Detta avtal är grunden för en lösning av situationen i Ituri-området, och parlamentet tackar Angolas regering för att den varit villig att fortsätta med dessa insatser.

H. Kommittén för fred i Ituri (CPI) har på uppdrag av Monuc beslutat att inrätta en interimsförvaltning för Ituri-området, vilken inbegriper en verkställande kommitté och en särskild interimsförsamling. De bestämmelser som införts är dock bristfälliga när det gäller att garantera befolkningens säkerhet i regionen efter det att de ugandiska trupperna lämnade området.

([1]) AVS-EG 3553/03/def.

Torsdag 15 maj 2003

I. Detta konfliktområde är hårt drabbat av den omfattande hiv/aids-epidemin på grund av befolkningens sårbarhet och det stora antalet våldtäkter som begåtts under stridigheterna.

J. Situationen är särskit svår för barnen. Antalet föräldralösa barn ökar, ett ökande antal barn går inte i skola och allt fler barn värvas till arméerna sedan de blivit tonåringar.

K. Ituri är ett område i Kongo med många naturtillgångar: guld, trä, uran och olja.

L. FN:s undersökningsdelegation anklagar de ugandiska, rwandiska, och kongolesiska styrkorna för plundring av naturtillgångar i östra Kongo.

M. Vissa regeringar fortsätter att angripa varandra i Ituri med hjälp av flera miliser som de beväpnar och stöder ekonomiskt.

N. Osäkerheten hindrar humanitära organisationer att hjälpa offren, särskilt i Bunia.

O. Problemen i Ituri hotar stabiliteten i Kongo och hela det område som omfattar de stora sjöarna i Afrika.

P. Förstärkningen av Monuc och dess mandat i detta område motsvarar inte alls behovet och måste påskyndas. FN:s generalsekreterare bör inrätta en tillfällig internationell styrka till stöd för Monuc.

1. Europaparlamentet fördömer brotten, överträdelserna av de mänskliga rättigheterna och plundringarna som trupperna och milisen gjort sig skyldiga till mot befolkningen, särskilt de sexuella övergreppen på kvinnor och flickor, vilka använts som krigsvapen, och uttrycker stor oro över den allvarliga humanitära situationen i området.

2. Europaparlamentet begär att de som bär ansvaret för dessa våldshandlingar skall ställas inför rätta, också de militära officerare vars namn nämns i rapporten från FN:s flyktingkommission (UNHCR) rörande allvarliga brott mot den internationella folkrätten.

3. Europaparlamentet beklagar att inga bestämmelser har införts för att garantera befolkningens säkerhet i Ituri efter det att de ugandiska trupperna lämnade området, trots att tydliga varningar om potentiellt folkmord framförts till Monuc.

4. Europaparlamentet uppmanar FN:s säkerhetsråd att omedelbart ändra Monucs mandat och göra det möjligt för den fredsbevarande styrkan att ingripa för att rädda livet på civila, samt efterlyser en betydande ökning av antalet fredsbevarande trupper i området.

5. Europaparlamentet fördömer att barn värvas som soldater och begär att de paramilitära styrkorna snabbt avväpnas i syfte att återupprätta en enda nationell armé som skall garantera befolkningens säkerhet.

6. Europaparlamentet uppmanar alla parter att fortsätta sina insatser för att stärka freden och åstadkomma nationell försoning samt Europeiska kommissionen att fullfölja sitt stöd i denna riktning, särskilt genom att upprätta en kommitté för sanning och försoning med uppgift att fastställa vilka som bär ansvaret för de allvarliga brotten mot de mänskliga rättigheterna och den internationella folkrätten.

7. Europaparlamentet välkomnar det avtal som ingicks av de kongolesiska parterna i Pretoria den 6 mars 2003 om övergångsbestämmelser samt avslutningen av den interna kongolesiska dialogen i Sun City i Sydafrika den 2 april 2003, och uppmanar alla parter att fullt ut genomföra åtagandena i avtalet.

8. Europaparlamentet välkomnar fortsättningen av dialogen som anordnas av FN:s generalsekreterares särskilda sändebud samt det löfte som nyligen uttalats av Sydafrikas president Thabo Mbeki om att mobilisera Afrikanska unionen för att stödja fredsprocessen i Kongo.

9. Europaparlamentet gläder sig åt den humanitära roll som ECHO spelar och uppmanar biståndsorganisationerna, särskilt UNHCR och PAM (Världslivsmedelsprogrammet) att vidta nödvändiga åtgärder för att hjälpa civilbefolkningen, särskilt tvångsförflyttade personer och flyktingar.

10. Europaparlamentet påminner om den vikt som det lägger vid Kongos territoriella integritet och Kongos suveränitet när det gäller landets naturtillgångar.

11. Europaparlamentet begär att de utländska trupper och miliser som fortfarande finns på Kongos territorium omedelbart och slutgiltigt skall dra sig tillbaka och att alla regeringar i området kring de stora sjöarna omedelbart skall upphöra att ge militärt och finansiellt stöd till samtliga parter som är involverade i den väpnade konflikten i Ituri-området.

12. Europaparlamentet uppmanar FN:s säkerhetsråd att införa sanktioner (reseförbud, frysning av bankkonton) mot personer som enligt bevis har deltagit i plundringar av naturtillgångar i Ituri.

13. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till FN:s säkerhetsråd, Afrikanska unionens kommission, Europeiska kommissionen, regeringarna i Centralafrika, ordförandena i den gemensamma parlamentariska AVS-EU-församlingen och regeringarna i Europeiska unionens medlemsstater.

P5_TA(2003)0224

Observatörsstatus för Taiwan vid WHO:s 56:e möte

Europaparlamentets resolution om Taiwan (56:e världshälsoförsamlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av sin resolution av den 14 mars 2002 [1], i vilken parlamentet efterlyste observatörsstatus för Taiwan vid den 55:e årliga världshälsoförsamlingen i Genève i maj 2002, och av följande skäl:

[1] EUT C 47 E, 27.2.2003, s. 606.

Torsdag 15 maj 2003

A. God hälsa är viktig för alla världens medborgare och tillgång till hälsoinformation och tjänster av högsta kvalitet är nödvändig för att förbättra folkhälsan.

B. Ett globalt deltagande och ett direkt och ohindrat engagemang i internationella samarbetsforum för hälsa och hälsoprogram kan ge fördelar, särskilt om man tar hänsyn till att det idag finns en större risk för att olika infektionssjukdomar som humant immunbristvirus (hiv), tuberkulos, malaria och på senare tid sars sprids över gränserna.

C. Världshälsoorganisationen (WHO) har vid flera tillfällen låtit observatörer delta i organisationens verksamhet.

D. Kommissionen redan har förklarat sig förorda utökade kontakter mellan Taiwan och WHO, i den utsträckning WHO:s regler medger detta, och kommissionen har förklarat sig beredd att finna en ”praktisk lösning” tillsammans med medlemsstaterna.

E. WHO sände två experter till Taiwan den 3 maj 2003, vilket var nödvändigt och lämpligt.

F. Taiwan har under senare år visat sig villigt att ge finansiellt och tekniskt bistånd till internationell hjälp och aktiviteter på hälsoområdet som stöds av WHO:

G. Under de senaste månaderna har en dödlig sjukdom, svår akut respiratorisk sjukdom (sars), dykt upp, och den har av WHO klassificerats som ett världsomfattande hot mot hälsan. Antalet fall som officiellt rapporterats enbart i Folkrepubliken Kina fram till den 4 maj 2003 överstiger 197 dödsfall och 4 125 registrerade fall av insjuknande.

H. Denna dödliga sjukdoms snabba spridning har i första hand förorsakats av att Folkrepubliken Kina underlåtit att formellt och i tid be WHO om hjälp, vägrat samarbeta med WHO och underlåtit att rapportera om det verkliga antalet smittade.

I. Myndigheterna i Taiwan bad i ett mycket tidigt skede WHO om råd och hjälp för att bekämpa denna dödliga sjukdom, eftersom de inte fick någon information från de behöriga myndigheterna i Folkrepubliken Kina.

J. Huruvida de världsomfattande insatserna för att förhindra ytterligare spridning av sars kommer att bli framgångsrika är beroende av att alla länder som drabbats — hittills rör det sig om Kanada, Folkrepubliken Kina, Taiwan, Singapore och Vietnam — deltar i det världsomspännande nätverk för sjukdomsbekämpning som WHO har skapat.

1. Europaparlamentet anser att Taiwans erfarenheter när det gäller att lyckas med att hantera viktiga hälsofrågor i det egna landet kan göra nytta inte enbart regionalt utan även globalt, och att Taiwan därför bör inbjudas att delta på ett lämpligt och meningsfullt sätt vid världshälsoförsamlingens kommande 56:e möte i Genève den 19-28 maj 2003.

2. Europaparlamentet anser att globaliseringen bidrar till att snabbt sprida smittsamma sjukdomar över hela världen. Detta gör att det behövs särskild samordning av internationella undersökningar för att hitta sjukdomens ursprung samt nära samarbete med hälsomyndigheterna i de drabbade länderna för att tillhandahålla det epidemiologiska, kliniska och logistiska stöd som WHO anser vara lämpligt.

3. Europaparlamentet uppmanar därför på nytt världshälsoförsamlingen i Genève att ge Taiwan observatörsstatus.

4. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att officiellt stödja Taiwans deltagande i WHO:s arbete.

5. Europaparlamentet anser att det skulle bidra till fred och stabilitet om Taiwans representation i internationella organisationer förbättrades.

6. Europaparlamentet välkomnar att det nyligen inrättats ett Europakontor för ekonomi och handelsfrågor i Taiwan, vilket kommer att stärka förbindelserna och utöka samarbetet mellan EU och Taiwan.

7. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaterna, Folkrepubliken Kinas regering, Förenta staternas regering, Taiwans regering, FN och WHO.

P5_TA(2003)0225

Yttrande- och religionsfrihet i Vietnam

Europaparlamentets resolution om yttrandefrihet och religionsfrihet i Vietnam

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av sina tidigare resolutioner, särskilt resolutionen av den 16 november 2000 ([1]) och den 5 juli 2001 ([2]),

— med beaktande av artikel 1 i det ekonomiska samarbetsavtalet mellan EU och Socialistiska Republiken Vietnam från juli 1995 ([3]), i vilken respekt för mänskliga rättigheter och demokratiska principer fastställs som grund för detta samarbete,

— med beaktande av EU och Vietnam-strategidokumentet 2002-2006,

— med beaktande av den internationella konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter (ICCPR) som Vietnam undertecknade 1982 och inom ramen för vilken landet har gjort ett åtagande gentemot det internationella samfundet och sina medborgare att upprätthålla och främja mänskliga rättigheter, och av följande skäl:

([1]) EGT C 223, 8.8.2001, s. 337.
([2]) EGT C 65 E, 14.3.2002, s. 369.
([3]) EGT L 136, 7.6.1996, s. 29.

Torsdag 15 maj 2003

A. Vietnam har som undertecknande part i ICCPR åtagit sig att upprätthålla yttrandefrihet, organisationsfrihet och religionsfrihet samt rätten att fritt fira gudstjänst.

B. De rättsliga och politiska restriktionerna för religionsfriheten och vägran att officiellt erkänna vissa religiösa sammanslutningar, t.ex. Vietnams förenade buddistiska kyrka, UBCV, de protestantiska hemkyrkorna och fria grupper som Hoa Hao och Cao Dai.

C. Det är oroande att man isolerar och förhindrar rörelsefriheten för patriarken i Vietnams förenade buddistiska kyrka, Thich Huyen Quang, som lever under husarrestliknande förhållanden sedan 1982, och för Thich Quang Do, UBCV:s näst högste ledare, som har hållits isolerad i sin bostad sedan juni 2001.

D. Situationen för den 75-årige Thich Quang Do, UBCV:s näst högste ledare och nominerad till Nobelpriset 2003, är oroande. Han lever under ”administrativ övervakning” i Thanh Minh Zen-klostret i Ho Chi Minh-staden, på grund av att han startade en appell om demokrati i Vietnam.

E. Det är oroande att den vietnamesiska regeringen fortsätter att gripa, trakassera och hålla infödda Montagnard-kristna fångna.

F. Det är oroande att fader Nguyen Van Ly sitter fängslad sedan i maj 2001 och även att det finns andra religiösa personer som hållits fängslade eftersom de gett uttryck för sin religiösa tro på ett fredligt sätt.

G. Dekret 31/CP ger upphov till oro eftersom det möjliggör en administrativ övervakning utan rättegång för personer som begår brott mot den nationella säkerheten.

H. Dissidenten Nguyen Dan Que greps i Ho Chi Minh-staden den 17 mars 2003, misstänkt för att ha avsett att sända information utomlands via e-post.

I. Detta gripande är en aspekt av en mer omfattande tendens att slå ner på och undertrycka yttrandefriheten i Vietnam.

J. Den 29 och 30 december 2002 greps godtyckligen f.d. överste Pham Que Duong och forskaren Tran Khue med anledning av sina initiativ och ställningstaganden för demokrati och mot korruption. Nyligen har även orättvisa rättegångar hållits emot s.k. cyberdissidenter, vars verksamhet då de lagligt utövat sin yttrandefrihet har kallats spionage.

K. Det är oroande att det lagts fram ett lagförslag som innebär restriktioner för rätten att protestera. Detta gjordes efter några småbrukares fredliga demonstrationer mot maktmissbruk och korruption, vilket lett till dussintals fällande domar.

L. Trots Vietnamns öppet deklarerade önskan att skapa rättsäkerhet har regeringen infört, och fortsätter att införa, lagar och dekret som bryter mot yttrandefriheten och religionsfriheten, vilka ingår i ICCPR, inklusive brott som definieras i brottsbalken, relaterade till det allomfattande konceptet ”nationell säkerhet” och dekret 31/CP från 1997 om ”administrativ övervakning” (övervakning utan rättegång).

M. Det är oroande att den vietnamesiska regeringen fortsätter att gripa, trakassera och fängsla fredliga dissidenter och journalister.

N. Det är oroande att regeringens dekret av den 18 juni 2002 förbjuder vietnamesiska medborgare att se utländska tv-program som de får in via satellit.

1. Europaparlamentet fäster uppmärksamheten på att en stat som grundar sig på principerna om rättssäkerhet kräver klara och exakta lagar som garanterar jämlikhet och rättslig säkerhet för alla. Den inte kan vara byggd på lagar som ger upphov till diskriminering på grundval av ras, religion eller politisk uppfattning.

2. Europaparlamentet fördömer därför det orättmätiga tillgripandet av brottsrubriceringar som rör ”nationell säkerhet”, t.ex. spionage, eller brott som har att göra med ”missbruk av demokratiska rättigheter för att inkräkta på statens intressen” eller ”hot mot allmän ordning” för att undertrycka yttrandefrihet, religionsfrihet och pressfrihet.

3. Europaparlamentet uppmanar de vietnamesiska myndigheterna att respektera religionsfriheten för alla religiösa grupper och att återupprätta UBCV:s och alla andra icke erkända kyrkors rättsliga status.

4. Europaparlamentet välkomnar det möte som nyligen hölls mellan den vietnamesiske premiärministern, Phan Van Khai, och överhuvudet för den icke-officiella Vietnams förenade buddistiska kyrka. Den vietnamesiska regeringen uppmanas att fortsätta denna dialog.

5. Europaparlamentet uppmanar den vietnamesiska regeringen att frige alla samvetsfångar, särskilt Thich Huyen Quang, Thich Quang Do och fader Nguyen Van Ly och att garantera dem fulla politiska och medborgerliga rättigheter, inklusive rätten att röra sig fritt.

6. Europaparlamentet uppmanar den vietnamesiska regeringen att upphöra med de ständiga gripandena, trakasserierna och kvarhållandena av infödda Montagnard-kristna.

7. Europaparlamentet begär i detta sammanhang att EU och medlemsstaterna, som stöder rättsliga reformer i Vietnam, uppmanar regeringen att se till att reformerna och de lagar som skall ses över är förenliga med den internationella konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter.

8. Europaparlamentet uppmanar den vietnamesiska regeringen att upphäva dekret 31/CP och alla andra lagar som undertrycker fredlig verksamhet som anses vara ett hot mot den nationella säkerheten.

9. Europaparlamentet uppmanar den vietnamesiska regeringen att upphöra med de ständiga gripandena, trakasserierna och fängslandena av fredliga dissidenter och journalister.

10. Europaparlamentet uppmanar den vietnamesiska regeringen att upphäva alla begränsningar av det fria informationsflödet.

11. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, den vietnamesiska regeringen, FN:s generalsekreterare och Aseans sekretariat.